

حجّنا العربي

د. محمّد رجب النجار



سلسلة كتب ثقافية شهوية يصدرها المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - الكويت

حجاء العرب

شخصيته وفلسفته
في الحياة والتعبير

د. محمد رجب النجار

الشرف العام
أحمد ساري العدواني
الأمين العام للجمعية
نائب الشرف العام
خليفة الوقيان

هيئة التحرير :

د. فؤاد زكريا «المستشار»
زهير الكري
د. شاكر مصطفى
صدقي خطاب
د. عبد الرزاق العدواني
د. عامر الراعي
د. فاروق العمر
د. محمد الرميحي
د. محمود مكيب

المراسلات :

توجه باسم السيد الأمين العام للمجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
ص.ب ٢٣٩٩١ الكويت

جَحَا العَزِيّ

شخصيته وفلسفته

في الحياة والتعبير

تأليف

د. محمد مهدي النجار

●● المواد المنشورة في هذه السلسلة تعبر عن رأي
كاتبها ، ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس .

تمهيد

عندما يكون التعبير الفني - عند أمة ما - عريفاً وأصيلاً ، قائماً في أساسه على الرواية الشفوية ، وفيها بحاجات المجتمع الشعورية والمعنوية ، معبراً عن موروثه الثقافي ، وخصائصه القومية ، وقيمه الانسانية العليا ومثله الاجتماعية ، صادراً من وجدان جمعي ، تحقيقاً للذات العامة ، معيناً على حركة التاريخ ، متسماً بالمرونة والحيوية قادراً على النماء والتطور ... دون الجمود عند صورة ثابتة لا تغير ولا تتبدل راصداً في نهاية الامر - الحصيلة الكاملة لثقافة شعب بعينه ، على اختلاف أجياله وبيئاته ومراحل تعليمه النظامي وغير النظامي ، وحين لا يقف في رصده عند تراث البسطاء أو وهم الاميين أو ثقافة الريفين أو اهل البداوة ، بل يتجاوز ذلك فيكون تراث شعب بأسره ، هو المؤلف وهو المتذوق والمتلقى في آن واحد ، فذلكم هو الابداع الشعبي ووظائفه .

ان التراث الادبي كما يحدده استاذنا الفاضل الدكتور عبد الحميد يونس ، لم يعد هو الذي « يصدر عن لهجة بعينها ، ولا عن طبقة بعينها ، لان التعبير الفني حيوي في جميع الشعوب والافراد والطبقات » (١) . وعلى ذلك يصبح الفاصل بين الادب الشعبي وغيره ، عند الاستاذ الدكتور « انما يلمس في واقع الامر في الوظيفة التي يقوم بها الادب » ومن ثم يخطئ من يظن أن الفاصل يكمن في المعيار اللغوي دون المعيار التاريخي (الاصاله)

(١) المحاضرات العامة لجامعة القاهرة في الموسم الثقافي ١٩٥٩ / ١٩٦٠ ص ٤ وما بعدها - مطبعة جامعة القاهرة .

او المعيار النفسي او الثقافي او الفني - حين يتوسل هذا الابداع باللهجة العامية فالواقع - كما يقول الاستاذ الدكتور « ان اللهجة العامية ليست الفيصل في التمييز بين الشعبي وغير الشعبي ، وانما الفيصل هو وجدان الجماعة (لا الوجدان الفردي في اطار العبقرية الفردية) الذي يجعل المؤلف مجهولا مختفيا ، لا تبين له خصوصية ، والذي يجعل الاثار الادبية الشعبية مجهولة المؤلفين في الغالب ، وهي ان نسبت الى مؤلف ، فتحقيق هذه النسبة عسير او يكاد يكون مستحيلا (١) ولو وجد لكان ذلك - في الاغلب الاعم - على سبيل الشهرة والانتحال ، كالخلاف الذي لا يزال حول هوميروس ، ومؤلف اغنية رولان على سبيل المثال . فليست اللهجة اذن فيصلا - بحال - الى التمييز ، ولكن الوجدان الجمعي هو الفيصل .

في ضوء هذه المنطلقات ، وفي ضوء المفهوم العلمي للتراث بعامة ، باعتباره كل ما هو موروث عن السلف من فكر وقيم ومآثر وفنون ، والمعبر عنها **قولا او كتابة او عملا** ، تأتي دراستنا لشخصية جحا وللمآثور الجحوي في صميم الدراسات الفولكلورية . ومما له مغزاه في هذا المقام انني اعتمدت في انتخاب النواذر التي تمثلت بها في تلك الدراسة على ما ورد في كتاب (اخبار جحا) للمحقق اللغوي الكبير الاستاذ عبد الستار فراج ، اول من تنبه الى المآثور الجحوي في كتب التراث ، فجمعه وحققه ، ونشره مقدما بذلك خدمة كبرى من خدماته الجليلة للفتنا الجميلة في مجال نشر التراث وتحقيقه على نحو ما هو معروف ...

والحق ان الترائيين العرب انفسهم ، كانوا من رحابة الافق، وشمول الرؤية ، وبعد النظر وموضوعية التفكير ، في مؤلفاتهم - الموسوعية منها بخاصة - فلم يعرفوا مثل هذه التفرقة او النظرة

(١) الادب الشعبي عند ابن خلدون - مجلة المجلة - العدد ٤٩ يناير سنة ١٩٦١
- القاهرة ص ٣٩ - وما بعدها .

القاصرة المحدودة الى ضروب الثقافة العامة وفنون التعبير الادبي
 بخاصة . ولعل في العودة الى ما ابدعته مثل هذه القرائح المعبرة ،
 ما يؤكد ذلك ، من امثال القريني والقلقشندي والنويري والطبري
 وابن خلدون (١) والقزويني والدميري والحصري وابن عبد ربه ،
 وابي علي القالي ، والمقري ، وابي حيان التوحيدي ، وابي الفرج
 الاصفهاني والجاحظ (٢) والاصمعي (٣) ، وعبد الله ابن المقفع -
 رائد النثر الفني في الادب العربي (٤) - وغيرهم كثير جدا . بل
 لقد بلغوا قدرا من الحرية والجرأة والامانة في التعبير ما نعجز
 نحن - المعاصرين - عن مجاراتهم او تقليدهم (بحجة خدش الحياء
 مثلا) او دون ان يتهمهم احد بالتشيع الاقليمي ...

وليتنا ندرك انه ما من شيء ، يساهم في تأكيد الوحدة
 القومية ، وتجسيد غاياتها ومثلها قدر ما ساهم الفولكلور العربي
 في صنعها ... (ابتداء من وحدة العادات والتقاليد ، وانتهاء
 بوحدة الابداع الادبي الشعبي كالقصص والملاحم والسير والحكايات
 والامثال والنوادر ... الخ) ولعل هذه الدراسة عن جحا ، تؤكد
 هذه الحقيقة ، وترد بذاتها على هذه الدعوى الموهومة ، فما من
 قطر عربي الا عرف جحا ، بسمته وملامحه واسلوبه وفلسفته

(١) انظر المقال السابق ، وانظر أيضا دراسة « منهج ابن خلدون في تفسير التراث
 الشعبي » لنجاح هادي كبه بمجلة التراث الشعبي العدد الخامس السنة
 التاسعة ١٩٧٨ م . بغداد ص ٦١ - وما بعدها .

(٢) انظر : مناهج بحث الفولكلور العربي ، بين الاصالة والمعاصرة للاستاذ صفوت
 كمال ، مجلة عالم الفكر م ٦ ع ٤ يناير ١٩٧٦ - الكويت ص ١٧٢ - ٢١٠ .
 وانظر أيضا الموروث الشعبي في آثار الجاحظ - معجم مفصل - أصدره المركز
 الفولكلوري العراقي - وزارة الاعلام سنة ١٩٧٦ - العراق .

(٣) انظر : الاصمعي من وجهة نظر المانوراث الشعبية - للدكتور احمد كمال
 زكي ، مجلة عالم الفكر م ٦ ع ١ ابريل ١٩٧٢ - الكويت ص ٢٢٧ - ٢٥٨ .

(٤) انظر : - « ابن المقفع » للدكتور عبد اللطيف حمزة ، وانظر أيضا مقلمة
 كتاب « الاسفار الخمسة » « البانجاتنرا » ترجمة ودراسة الدكتور عبد الحميد
 يونس - سلسلة التراث العربي - وزارة الاعلام - الكويت .

في الحياة والتعبير ، فعرف في هذا النموذج (القومي) عصا توازن في خضم تحدياته ومعوقاته - وتمثل نوادره زادا فنيا ونفسيا بعيد الاثر قد يدفعه الى الابتسام والسخر ، وقد يدفعه الى الضحك والدعابة ، لما فيها من انحراف عن المألوف أو تلاعب باللفظ أو خطأ في القياس ولكننا لو تجاوزنا قشرتها الخارجية ، وتاملناها من الداخل لوجدناها وسيلة حيوية من وسائل الدفاع عن الذات العامة باعتبارها النموذج والمثال ... مؤكدة بالتناقض الظاهر أو الخفي - القيم الانسانية العليا ، والغايات القومية ، التي تعمل الجماعة كلها على تحقيقها ... وإذا تلك النوادر هي البلمس الشافي - في مأساة الحياة - الذي يفرس في أعماق نفوسنا أروع البسمات فلا يتزلزل المرء عند مواجهة المواقف الصعبة أو الحرجة أو أمام أعقد الأمور وأخطر المشكلات ، فتتبدد حينئذ الرهبة التي يحسها وهو يتصارع معها ، الأمر الذي يعيد اليه التوازن النفسي ومن ثم التوازن العقلي فيكون بمقدوره أن يتخذ الموقف الصحيح حيالها ، دون أن تقضي عليه مهما كانت .

وهذا الدور للنوادر أقرب ما يكون - كما نعلم - الى الدور الذي يلعبه فن « الكاريكاتير » المعاصر ، في حياتنا . ومما له دلالة القومية والفنية - في هذا المقام - أيضا أنه على الرغم من أصالة الشخصية الجحوية في أدبنا الشعبي - من حيث الواقع التاريخي - فإن المأثور الجحوي - لم يكن كله من تأليف أو إبداع جحا ، (أبي الفصن دجين بن ثابت الفزاري) بل كان تعبيرا جمعا من إبداع الشعب العربي بعامه ، ترسيبا للتجربة ، ونزوعا الى السمر في وقت معا . فأعلن على لسان جحاه - الرمز أو النموذج أو المشجب الفني - تأملاته في الحياة والاحياء ، ومواقفه من الواقع الانساني ، وتصورات السياسية والاجتماعية ، ورؤيته للقيم والمثل والمعايير كما ينبغي أن تكون ، في صياغة جمالية ، توسلت فيها بقالب أو شكل فني مميز هو فن الحكاية المرححة ، أو ما عرف في بيئاتنا الادبية باسم النوادر . وبخاصة تلك التي اتخذت من جحا بطلا محوريا لها .

وثمة ملاحظة ، قبل أن نشير الى مجمل الفلسفة الجحوية ، هي أن الماثور الجحوي - عبر رحلته الطويلة في المكان والزمان العربيين - قد اعتصم بالانتخاب الطبيعي ، وهي بدهية يعرفها جيداً المتخصصون ، ويعرفون مبرراتها وما يترتب عليها من الحذف والتغيير والتعديل والاضافة الى هذا الماثور (انطلاقاً من طبيعة المادة الفولكلورية ذاتها ومسيرة لمنطق الحياة الشعبية النامية المتطورة ، وفي ضوء المزاج القومي ، لتواكب أو تزامن ما سيحدث من تطورات ومواقف وقضايا ، الامر الذي يؤكد في النهاية « الاصاله التاريخية والتواصل الثقافي » للثقافة العربية بعامة . (١) حسب الظروف التاريخية والمكانية أو التيارات السياسية والاجتماعية ، التي رويت فيها . الامر الذي يحقق ميزة المرونة والاصالة معا ... ولا سيما اذا وضعنا في الاعتبار ان الزمن أو المكان الذي تدور فيه احداث مثل هذا النوع من الحكايات زمن مجرد ومكان مجرد ، مما يضيف عليها طابعاً شمولياً وانسانياً (وحيادياً) بحيث لا يصعب تقبلها وتذوقها لدى السامع أو القارئ في أي مكان . فضلاً عن قصر حجمها واعتمادها على عنصر واحد مما يسهل تداولها شفاهياً من راو الى آخر ، بل ان استخدامها للافعال والازمنة له وظيفته الحيوية التي تؤكد هذا التواصل ، حين تتداخل الافعال المضارعة والماضية أي تتداخل الازمنة فيها ، وذلك حتى يأخذ الحدث امتداداً - شعورياً - ومعنوياً - في حياة السامع والقارئ .

وتتمثل عبقرية « الفلسفة الجحوية » أو بالاحرى عبقرية الشعب العربي في أمرين : أحدهما : في أسلوب هذه الشخصية في المواجهة ، حين اكتشفت بعبقريتها أن المأساة يمكن أن تتحول الى ملهاة ، في ضوء الحالة النفسية التي نواجه منها وقائع وأعباء الحياة ، فاندماج الانسان - كما نعلم - في بؤرة الحدث أو الموقف

(١) صفوت كمال ، مناهج بحث الفولكلور العربي ، بين الاصاله والمعاصرة ، مجلة عالم الفكر ، المجلد السادس ، العدد الرابع - الكويت يناير ١٩٧٦ م .

يُضنيه ، وخروجه منه وفرجته عليه يسرى عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحا ان يكابد الحياة ، ويضطرب فيها ، وان يخلق من نفسه شخصا آخر بعيدا عن الاول ، يتفرج عليه ويسخر منه . وهكذا تحولت المآسي عنده الى طرائف وملح - ذات طابع انساني - تخفف عنه وتسرى عن افراد الشعب العربي تأسيا به ... والاخر ، في « تنميط » هذه الشخصية .. فلم يكن الحق او القباوة السمة الغالبة عليه ولكنه التحامق او الذكاء الباحث عن جوهر الحقيقة .. ولهذا لم يكن جحا مخبولا او ناقص العقل - كما يُكوهم - ولكنه كان الانسان الذي يتناول الامور - مهما بدت معقدة او تظاهرها نحن بتعقيدها - من اقرب الزوايا الى الحق والواقع ، فيبدو مناقضا لصنيع الآخرين الذين لا يتصورون الحق قريبا ويمدون ابصارهم وبصائرهم الى بعيد . كما كان صريحا في التعبير عن نفسه ، لا يشغل باله بأن الاطار الاجتماعي والسياسي كثيرا ما يفرض على الناس ان يسكتوا او يرمزوا ، فهو يستسلم دائما لرغباته في لحظاتها ، وهذه الفلسفة الخاصة به - وبأمثاله - تجعله بريئا من الخوف أو الكبت وتبرزه اقوى من غيره - ولعلها هي التي جعلت شخصيته اقرب ما تكون الى من يسقط عنه التكليف الاجتماعي .

ولهذا لم تشأ الامة العربية ان تجعل هذه الشخصية التي ابدعتها بعقريتها سلبية او منعزلة ، وانما جعلتها شخصية رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، وآمالهم وآلامهم ، عليه ان يسعى - في سبيل العيش - كما يسعى غيره - ويختلف الى الاسواق - ويرحل الى الامصار ، ويلتقي بالحكام ويتحدث الى العامة .. كذلك نفرت الامة العربية ايضا من تصوير شخصيتها العربية في صورة الانسان المنفرد بنفسه - فجعلته رب أسرة ، له زوج ، وبينه وبينها ما يكون بين الرجل وصاحبته من الاحداث والمواقف ، وله معها نوادر تجسم فلسفته الخاصة في الحياة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي من

ترسيب التجربة ونقد الحياة الاجتماعية ، واتصلت حياة جحا ، فكان له ابن ينشئه بحكمته ويحاوره بفكاهته وسخريته ، وكأنما أراد أن تمتد حياته وفلسفته اجيالا متعاقبة . بل سوف نرى ان هذه الشخصية الساخرة تؤكد بدورها وحدة الحياة عند الامة العربية ، فلم تقتصر مواقف جحا على علاقاته بالناس . وخير ما يصور ارتباط جحا بالاحياء تعاطفه مع حمارة الذي ارتقى به حتى جعل منه صديقا او شبه صديق ، يتحدث اليه ويصب في اذنيه سخرياته اللاذعة من الحياة والاحياء . ولم يكن في صنيعة شذوذ او انحراف لان ارتباط العاملين في معاشهم على هذه الانعام جعلهم يقدرون حياتها ، ويتعاطفون معها ، ويعرفون لها مكانها ، وهي علاقة تدل في ذاتها على اكبار الشعب العربي للحياة والاحياء (١) .

تعالج هذه الدراسة موضوعها من ثلاث نواح : -

الناحية التاريخية : - وكيف تطورت الشخصية الجحوية من واقع تاريخي الى رمز فني وهي معالجه ما اظن احدا مهد لها الا الاستاذ عبد الستار فراج في كتابه اخبار جحا ، سنة (١٩٥٤) ، كما ادين له بتحقيق النوادر .

الناحية الموضوعية : - وهي تعني بدراسة موضوع فلسفة النموذج الجحوي في ضوء نوادره ، وهي معالجة ادين فيها لاستاذي الجليل الدكتور عبد الحميد يونس ، الذي يعود اليه الفضل في اكتشاف هذا النموذج اكاديميا وعلميا . ولعل جهدي - ليس تواضعا - يتمثل في هذه المعالجة ، في تصنيف النوادر الجحوية تصنيفا موضوعيا ، وتناولها بالتحليل وبيان وظائفها الجحوية وعناصرها المحورية في ضوء الفلسفة الجحوية

(١) انظر المقال كاملا من (ابي الفصح جحا وحكمته الشعبية) للاستاذ الدكتور عبد الحميد يونس . في مجلة الفنون الشعبية العدد - الحادي عشر سنة ١٩٦٦ - القاهرة ص ٢ - ٨ .

العامة التي أجملها الاستاذ الدكتور في مقاله المذكور ، وهو امر سوف يلمسه القارئ طويلا .

الناحية الفنية : وأظن أنني عالجت فيها - لأول مرة (١) الشكل الفني للنادرة الجحوية ، وما تنسم به من سمات وملامح فنية ، ووضعها في مكانها الصحيح من فنون التعبير الادبي ، وبخاصة « الحكاية الشعبية المرحية » الى جانب بعض اشكال الابداع الشعبي الاخرى (كالمثل ، واللفز ، والحكمة) وعلاقتها جميعها بالاسلوب الجحوي في التعبير ، وخصائصه الموضوعية والنفسية .

واذا كان المأثور الجحوي ، يسمى دائما الى ان يفيد سامعه او قارئه من حيث يجب ان يتمتع ، او ان يتمتع من حيث يجب ان يفيد ... فأرجو ان يأتي هذا الكتاب محققا لهذه الغاية . ولغاية أخرى أراها تؤكد يقينا ان تراثنا الادبي العربي الشعبي ، اوسع واعظم مما يظن فيه ، وان فيه ، من الظواهر ما تغافله المؤرخون والباحثون والمتأدبون ، وان هذا الادب المتسع المتنوع بأشكاله التعبيرية وانماطه الفنية الكثيرة المتعددة - لا يزال يحتفظ في مضامينه بوظائف حيوية ، اعتقد ان حياتنا القومية والحضارية في حاجة اليها ، واذا كان التراث عند الامم الاخرى مصدر قوة واشعاع في حياتها ، فان البعض منا لا يزال - مع كل الاسف - اسير النظرية السلفية التي سادت في مطلع هذا القرن في الآداب والفنون ، فيدفع بتراثنا الفني الى دائرة ضيقة ومحدودة ، الامر الذي وسم معه الادب العربي بالجمود (والقصور) في أغراضه وأساليبه الفنية وبالعجز في التعبير عن جوهر الانسان العربي وحقيقة وجوده ، وأهمية دوره الحضاري ، تعبيرا دراميا يتوسل بالتجسيم والتشخيص وذلك الى الحد الذي اهتمت معه العقلية العربية ذاتها - بما يشبه المسلمات - بأنها لا تعرف التحليل

(١) كان هذا سنة ١٩٧٠ - حين كتبت هذه الدراسة .

والتركيب وانما تفرق نفسها في الجزئيات ، ولا تقوى على تصور الكليات وعجزها عن التجسيم الملحمي والدرامي ، وهو رأي غير صحيح من الناحية العلمية في ضوء توسيع دائرة التراث الادبي لتشمل التراث الشعبي (١) .

وهل كان محض مصادفة ، ان يتمثل تأثير الادب العربي في الآداب والفنون الأوروبية ، ابان العصور الوسطى وعصر النهضة - في ماثوراتنا الادبية الشعبية اكثر من سواها ؟ (٢) ولهذا كله كان العمل على احياء تراثنا الادبي الشعبي ، ضرورة قومية وحضارية وانسانية وعلمية في وقت واحد .



ولعل خير ما اختتم به هذا التمهيد ان اتقدم بالشكر والامتنان الى كل من الاخوة الاصدقاء الدكتور أحمد علي مرسي استاذ الادب الشعبي المساعد بجامعة القاهرة . والدكتور عبدالله العتيبي مدرس الادب القديم - بجامعة الكويت ، والاستاذ صفوت كمال ، خبير الفنون الشعبية بدولة الكويت لتفضلهم جميعا بتتبع هذه الدراسة ، ومناقشتهم الدائمة والمستفيضة لكثير من نتائجها ، وما ورد فيها من آراء ، ولا انكر اني مدين

(١) انظر دراسة لنا بعنوان : ملاحظات حول ادب الملاحم العربية ، منشورة ضمن « دراسات في الادب واللغة » اعداد وتقديم الدكتور عبد الله المهنا ، جامعة الكويت . سنة ١٩٧٦ - ص ٩٢ / ٩٣ .

وانظر ايضا مقدمة كتاب : اضواء على السمر الشعبية للاستاذ فاروق خورشيد (ص ١ : ٢١) . المكتبة الثقافية - العدد ١٠١ يناير ١٩٦٤ - القاهرة .
وانظر ايضا للاستاذ الدكتور يونس البحت الذي اتي في الدورة الرابعة لمؤتمر الادباء العرب الذي عقد بالكويت في ديسمبر ١٩٥٨ - بعنوان (البطولة في الادب الشعبي) وقد اعيد نشره في كتاب « دفاع عن الفولكلور » ص ١٣٥ .
(٢) انظر على سبيل المثال : دراسة المستشرق الانجليزي هـ . ا . ر - جب . عن تأثير الادب العربي في الآداب الأوروبية ، بعنوان « الادب » وهي دراسة منشورة في كتاب « تراث الاسلام » تأليف جمهرة من المستشرقين باشراف سمر توماس ارنولد . ص ٢٥٩ - ٢٠٢ من الترجمة العربية ، الطبعة الثانية . سنة ١٩٧٢ - دار الطليعة - بيروت .

للاستاذ صفوت كمال باختيار أسلوب التصنيف الفولكلوري
للنوادير ، في ضوء خبراته العلمية والميدانية في هذا المجال . أما
أستاذنا الدكتور عبد الحميد يونس ، فان فضله - رائدا
وأستاذا - أكبر من أن يحيط به شكر تلميذ لأستاذه أو أن يفي
بحقه عرفان بالجميل إلا أن يسير على الدرب الذي اختطه وراده
أكاديميا ، في ظروف تاريخية وثقافية وأكاديمية ، يعلمها جيدا
تلاميذه ومحبيه ، تأصيلا لدراسة الآداب والفنون الشعبية العربية
... ففي هذا وحده ، بعض حق الوفاء الذي طالما تغنى به - في
إيثار نبيل - مؤلفنا الشعبي ، ذلك العبقري المجهول .
والحمد لله من قبل ومن بعد ...

محمد رجب النجار
كلية الآداب - جامعة الكويت



البَابُ الْأَوَّلُ

شَخْصِيَّةُ جُحَابَيْنِ الْوَاقِعِ
التَّارِيخِيِّ وَالرَّمْزِ الْفَنِيِّ

١ جُحَا الْعَرَبِي

الواقع التاريخي في ضوء المصادر العربية



في ضوء غلبة الرمز الفني للنموذج الجحوي في الادب العربي ، غاب عن بال الكثير من الدارسين أن جحا العربي شخصية حقيقية ذات واقع تاريخي ، وأن نسبه ينتهي به الى قبيلة فزارة العربية ... اذ ولد في العقد السادس من القرن الاول الهجري وقضى الشطر الاكبر من حياته في الكوفة ... وبذلك تخبرنا كتب التراث العربي ، وبخاصة كتب الادب والاخبار والتراجم والسير ... وقد اشارت الى اسمه ، وما يشتهر به من نوادر وحكايات ، هو صاحبها ... وعلى الرغم ، من اضطراب اخباره احيانا في تلك المصادر الا انها تجمع في النهاية على وجوده « التاريخي » بسمته وملامحه المعروفة بيننا . وفي ضوء تلك الاخبار وما نسب اليه من نوادر واقوال نحاول أن نجتمع بينها في نسيج واحد يكشف عن حقيقة تلك الشخصية ، ونصيبها من الواقع التاريخي والفني معا .

وعنايتنا بالواقع التاريخي لجحا ، أو بالآخرى للنموذج الجحوي قد لا تجد من يؤيدها من دارسي الفولكلور ، الذين يحتفون عادة بالرمز الفني ودلالاته ووظائفه الحيوية أكثر من احتفائهم بالواقع التاريخي للشخصية ، ما دامت قد تحولت الى نموذج فني ، ورمز قومي ، يحمل في أعطافه جانبا من جوانب التعبير عن الجماعة ، وقد اتخذ أسلوبا مميزا في الإبداع الأدبي الشعبي هو أسلوب الحكاية المرحية ... التي عرفت في كتب التراث باسم « النوادر » غير أن عنايتنا هنا بالواقع التاريخي جاءت لأكثر

من سبب ، فالوقوف عند تاريخ هذه الشخصية - ما دامت حقيقية - يشكل حلقة من حلقات تطورها الى نموذج فني قومي ، ويحسم في الوقت نفسه ، ذلك الخلط أو الاضطراب الذي يلحق بالنموذج الجحوي وأصالته في تراثنا العربي عامة ، ومأثوراتنا الشعبية خاصة ... وما يترتب على ذلك من نتائج تساعدنا في تحليل البواعث التي أدت الى نمو هذه الشخصية وتطورها الى رمز فني ، ولسوف نرى عند التناول التاريخي بعض الحقائق الادبية والفنية التي اقترنت بهذا النموذج ، وصارت معلما مشتركا بين النموذج العربي وبين النماذج الجحوية اللاحقة ... وبخاصة النموذجين التركي والمصري . فضلا عن أن هذا التناول سوف يتيح لنا - الى حد ما - إمكانية تتبع النوادر المنسوبة الى النموذج الجحوي بعامة ، ودراستها ومعرفة أصولها ، ومن ثم مقارنتها ، والوقوف على مدى ما أصابها من حذف أو تغيير أو اضافة ... في ضوء المزاج القومي الذي أبدعها ورددتها تراثا شغاهيا أو مدونا لاجيال متعاقبة وقرون متطاولة .

ومما هو جدير بالذكر أن « ابن النديم » المتوفي سنة ٢٨٥ هـ ٩٨٧ م ، صاحب الفهرست (الذي انتهى من تأليفه سنة ٣٧٧ هـ) يذكر لنا كتابا قائما بذاته اسمه « كتاب نوادر جحا » ، وقد وضعه في أول قائمة كتب النوادر ضمن « أسماء قوم من المغفلين ، ألف في نوادرهم الكتب ، ولا يعلم مؤلفها » (١) . وإذا كان ابن النديم قد صنف نوادره ضمن نوادر الحمقى والمغفلين فالذي يعيننا هنا أن نوادر جحا العربي قد باتت في القرن الرابع الهجري من الشهرة والذوبوع ، بحيث وجدت من يحفل بجمعها وتدوينها وتصنيفها ، ويأتي ابن النديم نفسه ليضع هذا الكتاب ، في صدر قائمة كتب النوادر التي أشار اليها ، مما يؤكد مدى شيوعها وذيوعها آنذاك .

(١) الفهرست - الفن الثالث من المقالة الثامنة ص ٤٣٥ - المطبعة التجارية ، مصر .

ويرى أحد الدارسين المعاصرين (١) أن هذا الكتاب ، ربما كان عوناً للآبي (المتوفي سنة ٤٢٢ هـ) صاحب نشر الدرر ، وللميداني (المتوفي سنة ٥١٨ هـ) صاحب مجمع الأمثال ، مستدلاً على ذلك من وجود تشابه بين كتابيهما في انتخاب بعض النوادر وترتيبها ، مما يدل في نظره على أن الآبي والميداني ، قد استقيا مادتهما عن جحا من مصدر واحد ... غير أن هذا الاحتمال ضئيل ، ما دام المصدر الأصلي مفقوداً من ناحية ، ولعل أقرب الاحتمالات لتفسير ذلك التشابه - أن الميداني نفسه ، ربما كان قد استقى مادته من نشر الدرر للآبي ، ثم أضاف إليها ما سمعه في عصره من نوادر وأمثال ، كان جحا العربي بطلها .

وقبل أن نمضي في ترجمتنا لجحا العربي ، فإنه من الأهمية بمكان أن نشير بادئ ذي بدء إلى أصالة النموذج الجحوي العربي ، وأصالة نوادره في ضوء ما ذكرته كتب التراث حتى القرن السادس الهجري .

ومن ثم نتأكد أسبقته - تاريخياً - على نظيره جحا الأتراك المعروف بنصر الدين خوجه ، الذي لم يكن قد ظهر إلى الوجود بعد ، وبذلك تكون مصادر التراث العربي قد حسمت نهائياً ذلك الخلط أو الاضطراب بين شخصيتين ، وهو خلط قد وصل بنا إلى حد إنكار وجود شخصية جحا العربي ، أو اعتبارها - في أحسن الأحوال - شخصية خرافية أو وهمية لا أصل لها ، وهو أمر مجاف للحقيقة والواقع مما ...

عندما يشرع باحث ، في الترجمة لحياة جحا العرب - وغايته تأصيل تلك الشخصية من الناحية التاريخية - فسوف يجد نفسه ملزماً بأن يتخذ منها مفايراً - نوعاً ما - لما ألفناه في التراجم ومن ثم فسوف نسمح لأنفسنا ، بأن نترجم لجحا ترجمة

(١) الأستاذ المحقق عبد الستار فراخ ، أخبار جحا ، ص ١١ .

تتبع التسلسل الزمني للمصادر نفسها التي استقينا منها مادة البحث العلمية ، وغايتنا من وراء ذلك أن نتتبع التسلسل التاريخي - قبل الموضوعي أحيانا - لنمو هذه الشخصية وتطورها في وجدان الأمة العربية تاريخيا وفنيا على السواء .

وفي ضوء ما ذكرت تلك المصادر ، فإن أول خيط بين أيدينا يمكن أن نأخذ به هو ما أورده **الجاحظ** (المتوفي سنة ٢٥٥ هـ = ٨٦٨ م) في كتابه « **القول في البغال** » من نادرة بطلها جحا (١) ، دون أن يترجم له مما يدل على أن جحا كان معروفا في أوائل القرن الثالث الهجري . ومن ثم لم يكن الجاحظ في حاجة للترجمة له ، بالرغم من أن اسم جحا لم يتردد بعد ذلك فيما بين أيدينا من كتبه ، أو لعله ترجم له - كما سنرى - في بعض ما ضاع من كتبه . ومما هو جدير بالذكر أن شارل بلا - عند تحقيقه لهذا الكتاب - كاد يشك في نسبة هذا الكتاب إلى الجاحظ ، بسبب تلك النادرة التي حاول أن يعزوها أول الأمر إلى النساخ ، لكنه عاد فرجع وجود جحا العرب اعتمادا على رواية ابن النديم التي سبقت الإشارة إليها (٢) .

وإذا ما تجاوزنا إشارة ابن النديم المتوفي سنة ٣٨٥ هـ ، فإن الخيط التالي الذي نمسك به ، يتمثل في إشارة **الجوهري** المتوفي سنة ٣٩٣ هـ ، في قاموسه « **الصحاح** » عندما ذكر « أن أبا الفصن كنية جحا » (٣) وكانت تلك الإشارة أول وأقدم خيط تحت يدنا يشير إلى كنيته ... بالرغم من أن محقق الصحاح ينفي - توها - وجود علاقة بين جحا صاحب النوادر ، وبين جحا صاحب الكنية التي ذكرها الجوهري ... وهو نفي لا سند له

(١) انظر : القول في البغال . تحقيق شارل بلا ص ٣٦ ، مكتبة الحلبي بمصر .

(٢) نفسه ص ٤ .

(٣) الصحاح للجوهري (اسماعيل بن حماد) تحقيق احمد المطار . مادة (فصن)
ص ٢١٧٤ ، دار الكتاب العربي ، مصر .

كما سيتضح بعد ذلك . وما تكاد يمضي قدما حتى نستطيع أن نلتقط خيطا آخر ، ورد في مخطوط « نثر الدرر في المحاضرات » للآبي المتوفي سنة ٤٢٢هـ حيث يذكر « حكى الجاحظ أن اسمه نوح ، وكنيته أبو الفصن ، وأنه أربى على المائة ، وفيه يقول عمر ابن أبي ربيعة :

دلهمت عقلي ، وتلعبت بي حتى كاني من جنوني جحا
ثم أدرك - جحا - أبا جعفر ، ونزل الكوفة (١) .

وبروي الآبي بعد ذلك مجموعة من النوادر التي نسبت إليه . ومما هو جدير بالذكر أن الآبي ، قد صنفها بين نوادر الحمقى والمغفلين ، وهذا يعني في رأيه أن جحا كان واحدا من الحمقى ... غير أن الذي يعيننا ، في ضوء هذا المخطوط - المعلومة التاريخية التي تجعلنا نرجح أن جحا ولد في النصف الثاني من القرن الاول الهجري - ما دام قد أربى على المائة وأدرك أبا جعفر المنصور - وهذا يعني - من ناحية أخرى ، أنه عاش في أواخر الدولة الاموية ، ثم أدرك سقوطها اثر الصراع العسكري (الدموي) الذي نشب بين الامويين والعباسيين ، وأنه نزل الكوفة أيام أبي جعفر . كما يعيننا أيضا من رواية الآبي تلك الصفة التي اشتهر بها جحا في رأي معاصريه ، وجاءت على لسان عمر بن أبي ربيعة ، عندما ضرب به المثل في الجنون ، وأن الآخرين يتلاعبون به أو يتلاعبون معه ... على اعتبار أن الجنون هنا لا يعني زوال العقل ، بل فساد التفكير . - كالحق تماما - وهذا ما يؤكد الآبي نفسه كما ذكرت - ودلالة تلك الصفة هنا تأتي على غاية الاهمية ، اذ ان الجنون أو الحمق يعني سقوط التكليف عن صاحبه وبخاصة التكليف الاجتماعي الذي يتحمل كاهلنا دائما - ومن المعروف ان سقوط التكليف اذا شاع عن

(١) نثر الدرر في المحاضرات - مخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم ٤٢٢٨
أدب ، تأليف الوزير زين الكفاءة أبي سعد منصور بن حسن الآبي ، الفصل الخامس من الباب السابع عشر ص ٥٧١ وما بعدها .

شخص ما ، يجعل من اقواله - مهما كانت صريحة أو جارحة أو حادة - مادة ثرة لا تنفد للفكاهة والسخرية ، دون أن تعرضه للعقاب المادي أو حتى للجزاء الاجتماعي وحينئذ يكون بمقدوره أن يقول ما يشاء لمن يشاء ، دون خوف أو تردد . وتلك السمة - كما سنرى - تشكل واحدة من أهم سمات الشخصية الجحوية ، من الناحيتين التاريخية والفنية على السواء . وما دام الأبى قد ترجم لجحا في معرض حديثه عن حمقى العرب ومفغليهم من المعاصرين لجحا (وما أكثرهم في هذه الفترة) الأمر الذي يستحق دراسة قائمة بذاتها ، عن تلك الظاهرة في كتب التراث وبيان دلالاتها) . فذلك يعني أن العرب قد وسموا جحاهم بالحمق ، وإن شهرته طارت في الأفاق ، أبان حياته ، حتى ليضرب به المثل في الحمق ... وراح بعضهم يسخر منه أو يستهزئ بأقواله ، كما جاء في بيت ابن أبي ربيعة وكما جاء فيما انتخب له الأبى نفسه من نوادر بلغت خمسا وأربعين نادرة ، غير أنه في ضوء هذه النوادر نفسها نستطيع أن نضيف ملمحين آخرين من ملامحه ، أحدهما أن جحا ليس أحمق أو أبله كما وسمه الأبى ... بل أنه متحاقق متبالة كذلك ، وشتان ما بين الصفتين . فإذا كانت الأولى تشير إلى غياب صاحبها فان الأخرى تؤكد ذكائه . أما الملمح الآخر فيتمثل في استدعاء الخلفاء والقواد له للتسلية والترفيه من خلال التندر عليه - الأمر الذي يزيد في شهرته في نظر المجتمع الشعبي على الأقل - ولنا أن نرى صحة ذلك من خلال هذه النادرة التي نسبها الأبى ولم ترد منسوبة لغير جحا في أي مصدر آخر ، وأعني بها النادرة التي تثبت أو تروي قصة لقائه بالمهدي ، الخليفة العباسي ، عندما أراد « أن يعيث بجحا وكان في مجلسه ، فدعا بالنطع والسيف ، فلما أقعده في النطع وقام السيف على رأسه ، وهز سيفه ، رفع جحا رأسه إليه وقال : - احذر أن تصيب محاجمي بالسيف ، فاني

قد احتجمت ، فضحك المهدي واجازته (١) . الا ان النادرة التي تستحق الانتباه ، وتؤكد شهرته من ناحية هي تلك التي تروى قصة لقائه من ناحية أخرى بالقائد العسكري أبي مسلم الخرساني، الذي قضى على الامويين ، وقد سمع بجحا فاستدعاه ... يقول الابي : - او بالاحرى تقول النادرة : « لما قدم أبو مسلم العراق ، قال ليقطين بن موسى : أحب ان أرى جحا ، فتوجه يقطين اليه فدعاه ، وقال : تهيأ حتى تدخل على أبي مسلم ، وإياك ان تتعلق بشيء دون ان تستأذن فاني أخشاه عليك .. قال نعم ، فلما كان من الغد جلس أبو مسلم ووجه يقطين اليه ، فدعاه ، وادخل على أبي مسلم وهو في صدر المجلس ، ويقطين الى جنبه ، وليس معهما أحد ، فسلم ثم قال : يا يقطين أيكما أبو مسلم ، فضحك أبو مسلم ، ووضع يده على فمه ، ولم يكن قبل ذلك ضاحكا » (٢) والمتأمل لهذه النادرة سوف يلمح أمرين لهما ما بعدهما ، أولهما خشية جحا من دعوة هذا القائد له دون سبب جوهري ، وما يمكن ان يسفر عنه مثل هذا اللقاء . والاخر ما عهد عن أبي مسلم من بطش وجبروت ، لولا ان تحامق جحا ، ففات الامر على أبي مسلم على وفرة ذكائه ، حتى ليضحك (١) ولم يكن قبل ذلك ضاحكا كما تقول النادرة .

٣

مثلما تردد اسم جحا في بعض مؤلفات القرن الثالث والرابع والخامس للهجرة فانه قد تردد أيضا في بعض مؤلفاته القرن السادس وانه لا يزال ذائع الصيت ، حتى لنجد ، الميداني (توفي في سنة ٥١٨ هـ) في « مجمع الامثال » يدون - فيما يدون - من امثال عربية في الحق هذا المثل .. : - « أحقق من جحا » (٣)

(١) نثر الدور للأبي ص ٥٧١ .

(٢) نثر الدور ص ٥٧١ .

(٣) مجمع الامثال للميداني ، ج (١) ص ٢٢٢ . تحقيق محمد محي الدين الفكر - بيروت . الطبعة الثالثة ١٩٧٢ م .

ثم يترجم له في جملة واحدة ، وقد جاء فيها ان « جحا رجل من فزارة » (١) ولعل هذا أقدم مصدر بين أيدينا يشير الى هذه الحقيقة وهي ان جحا من قبيلة فزارة العربية ، وان كنيته ابو الفصن ، ويصفه بالاحمق ، ثم يأخذ في سرد بعض النوادر التي تؤكد خلة الحماسة فيه ، « فمن حمقه أن عيسى بن موسى الهاشمي مر به وهو يحفر بظهر الكوفة موضعاً ، فقال له : مالك يا أبا الفصن ؟ قال : اني قد دفنت في هذه الصحراء دراهم ، ولست أهتدي الى مكانها ، فقال عيسى : كان يجب أن تجعل عليها علامة ، قال : قد فعلت ، قال : ماذا ؟ قال : سحابة في السماء كانت تظلها ، ولست أرى العلامة » . ومن حمقه أيضاً - على حد تعبير الميداني - « أنه خرج من منزله يوماً بفلس ، فعثر في دهليز منزله بقتيل ، فضجر به ، وجره الى بئر منزله فالتقه فيها : فعثر به ابوه فأخرجه وغيبه وخنق كبشاً حتى قتله والتقه في البئر ، ثم ان اهل القتيل طافوا في سكك الكوفة يبحثون عنه ، فلتقاهم جحا ، فقال : في دارنا رجل مقتول فانظروا اهو صاحبكم ، فعدلوا الى منزله وأنزلوه في البئر ، فلما رأى الكبش ناداهم وقال : يا هؤلاء ، هل كان لصاحبكم قرون ؟ فضحكوا ومروا . (٢) وقالوا مجنون ، كما قال الابي نفسه في روايته ..

ويستغل الاستاذ العقاد هذه النادرة للتدليل على ان خلة الحماسة وراثية في جحا حيث يقول .. : « لعل الخبر الذي جاء من ابيه في خلال الكلام عنه - في النادرة السابقة - يفسر بالوراثة ما فيه من خلة الحماسة ، لان جحا لم يصنع شيئاً يزيل الشبهة في امر القتيل بنقله من الدهليز الى البئر وان اياه لم

(١) نفسه .

(٢) جميع الامثال ج (١) من ٢٢٢-٢٢٤ .

يصنع شيئا يزيل الشبهة بوضع الكباش في مكانه ، وكان لكل منهما مندوحة عما صنع لولا الحماسة في الأب وفتاه « (١) .

وملاحظة الاستاذ العقاد قد تكون صحيحة اذا افترضنا صحة نسبة هذه النادرة لجحا من الناحية التاريخية وهي لم تذكر في نثر الدرر للأبي وان ذكرت بعد ذلك في كتاب « حياة الحيوان الكبرى للدميري فقط » وبرغم أن هذه النادرة لم تصادفنا منسوبة لغير جحا ... لكن النادرة طريفة الفعل ... وليس أدروع من أن ننسبها لجحا ... والاسرة الجحوية ... جحا الذي وصفه أهل القتل بأنه « مجنون » وهي الصفة نفسها التي ردها من قبل عمر بن أبي ربيعة فيما رواه الأبي .

وقبل أن نترك هذا المصدر يجدر بنا أن نميز بين صفتين نسبنا إلى جحا وهما الحمق ... والجنون ، فكلتا الصفتين نسبنا إليه ... وشاعتا بمعنى واحد في مجالس السمر .. ولكن الفرق بين الصفتين دقيق ولا سيما أننا سنلتقي بهما كثيرا ، يقول ابن الجوزي : -

« معنى الحمق هو (الفلأ في الوسيلة والطريق إلى المطلوب مع صحة المقصود . بخلاف الجنون فإنه عبارة عن الخلل في الوسيلة والمقصود جميعا . فالاحمق مقصوده صحيح ، ولكن سلوكه الطريق فاسد ... ويبين هذا ما سنذكره عن بعض المغفلين ، فمن ذلك أن طائرا طار من أمير فأمر أن يفلق باب المدينة ، فمقصود هذا الرجل - أي الأمير - هو حفظ الطائر ولكن الخلل في الوسيلة هو الذي وسمه بالحمق (٢) .

(١) العقاد - جحا الضاحك المضحك ، سلسلة كتب دار الهلال ، العدد ، ٦٥ ،

ص ٢٢٤ - ١٢٥ .

(٢) أخبار الصلي والمغفلين ، لابن الجوزي ، ص ٩٠٨ - مطبعة التوفيق بدمشق .

على كل حال فمن المؤكد أن المؤلفين القدماء ابتداء من ابن النديم (المتوفي سنة ٣٨٥ هـ) حتى ابن الجوزي في آخر القرن السادس الهجري يؤكدون لنا أن الصفة الغالبة عليه هي الحماسة وأن شهرته قد طارت في الآفاق حتى ليضرب به المثل كما رأينا ، ثم يدللون على ذلك بمجموعة من نواتره ، يرون أنها تؤكد حماقته ، بينما هي في حقيقة الامر تؤكد تحامقه كذلك ... ذلك أن المتأمل لأقواله وأفعاله - كما وردت في هذه النواتر - يراها تشير الى أنها صدرت من انسان متعقل ، واع ، فطن اتخذ من الحماسة أو التحامق أسلوبا في التعبير في مواقف غير متعقلة أساسا ... ويؤكد هذا الرأي الذي نذهب اليه أحد المعاصرين لجحا نفسه . كما سنرى وشيكا في رواية « ابن الجوزي » (المتوفي ببغداد سنة ٥٩٧ هـ) حيث روى في كتابه (أخبار الحمقى والمغفلين) عن مكي بن ابراهيم (١١٦ هـ - ٢١٥ هـ) انه يقول : رأيت جحا رجلا كيسا ظريفا ، وهذا الذي يقال عنه - في الحق - مكذوب عليه ، وكان له جيران مخنثون يمازحهم ويمازحونه ، فوضعوا عليه (١) بل أن ابن الجوزي نفسه ، يرى في جحا ذلك حيث يقول .. « روى عنه ما يدل على فطنة وذكاء (٢) . لكنه يعود فيقول ... « إلا أن الغالب عليه التغليف (٣) كما يظن في الوقت نفسه « أن بعض من كان يعاديه وضع له حكايات والله اعلم (٤) » ولم يستطع ابن الجوزي أن يجزم بشيء ، وأن كان قد ترجم له في « أخبار الحمقى والمغفلين » في الباب الثامن الذي جاء تحت عنوان « أخبار من

(١) نفسه ، ص ٢٥ .

(٢) نفسه ، ص ٢٥ .

(٣) نفسه ، ص ٢٥ .

(٤) أخبار الحمقى والمغفلين ، لابن الجوزي ، ص ٢٥ .

ضرب المثل بحمقه وتفغيله » فقال « ومنهم جحا ويكنى أبا الغصن » (١) .

ونستطيع من رواية ابن الجوزي ، ان نخرج بعدة نتائج أهمها : أن ابن الجوزي نفسه قد شك في حماقة جحا وجنونه ، ورأى فيه رجلا كيسا ظريفا ، واستدل على ذلك برأي أحد المعاصرين لجحا نفسه ، غير أنه لم يملك من القرائن المادية ما يجعله يجزم بأمر - سوى الرواية التي نسبها لمكي بن ابراهيم ومن ثم عاد فرجع جانب حماقة والغفلة على الذكاء والكياسة ولعل ما أوقعه في هذا التردد هو هذا الكم من النوادر الذي يسم جحا بالحمق ، أو بالأحرى اجماع معاصريه وخاصة الميداني على ذلك ، حتى لنراه يحاول تعليل ذلك بالتشكيك - لأول مرة - في نسبة هذه النوادر نفسها اليه - وأنها من وضع « من كان يعاديه » وهو أمر ذو دلالة في طريق تحول شخصية جحا من واقع تاريخي الى رمز فني كما سنرى وشيكا .

٤

لم اتمكن من العثور على بعض مؤلفات القرن الهجري التي يحتمل أن يتردد فيها اسم جحا ومن ثم فسوف نتجاوز هذا القرن - وهو القرن الذي شهد سقوط الخلافة العباسية وغرق بغداد في بحار الدم وغرق هذا الكم الرهيب من كتب التراث في مياه دجلة - لننتقل الى القرن الثامن ، فان أول ما نعثر عليه هو كتاب « عيون التواريخ » لابن شاکر الکتبی المتوفى سنة ٧٦٤ هـ حيث عثرنا فيه على ترجمة لجحا العربي ، فقد ذكر ابن شاکر (٢) في « من توفي من الاعيان سنة ١٦٠ هـ » ما يلي :

(١) نفسه ، ص ٢٥ .

(٢) عيون التواريخ لابن شاکر الکتبی - المخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم

(١٢٩٧) تاريخ ص (٣٧٣) وما بعدها .

« وفيها توفي دجين أبو الفصن بن ثابت اليربوعي البصري المعروف بجحا ، رأى انس بن مالك ، وروى عن أسلم مولى عمر ابن الخطاب ، وهشام بن عروة ، وروى عنه ابن المبارك ، ومسلم ابن ابراهيم والاصمعي ، وآخرون ، قال النسائي : ليس بثقة . قال الشيرازي في اللقب : انه جحا ، والذي يقال فيه مكذوب عليه ، وكان فتى ظريفا ، وله جيران مخشون يمازحونه ويزيدون عليه ، وقال ابن حبان : والدجين ، يتوهم أحداث أصحابنا انه جحا ، وليس كذلك ، ولكن وفاتها في سنة ستين ومائة ، وأما جحا فاسمه نوح ، قال الحافظ ابن عساكر : عاش أكثر من مائة سنة ، وفيه يقول عمر بن أبي ربيعة :

دلت عقلي وتلعبت بسي حتى كاني من جنوني جحا

وفي ضوء رواية ابن شاعر - أو بالأحرى ما جمعه ابن شاعر من روايات ، نجد أنفسنا للمرة الأولى أمام شخصيتين تاريخيتين لجحا : أحدهما تترجم لجحا المحدث الذي كان من رواة الأحاديث النبوية ، والآخرى ، عن جحا صاحب النوادر .. ويحاول ابن شاعر أن يفصل بين الشخصيتين مستفيدا من رواية ابن حبان الذي حاول أن ينفي وجود علاقة بين الشخصيتين ، إذ يقول « والدجين يتوهم أحداث أصحابنا انه جحا ، وليس كذلك » ويعني بأحداث عصره المتأخرين . ويعزى سبب الخلط أو الاضطراب إلى أن « وفاتها في سنة مائة وستين للهجرة » وما أن ينتهي ابن شاعر من ترجمته لجحا المحدث ، نراه يشرع في الترجمة لجحا صاحب النوادر معتمدا في ذلك على ما رواه الأبى الذي استقاها بدوره مما كتبه الجاحظ وليس الحافظ بن عساكر (١) .

(١) بالعودة إلى مخطوط « تاريخ ابن عساكر » الذي يقع في ثمانية وأربعين جزءا ، لم أتمكن من العثور فيه على ترجمة لجحا ، مما يؤكد أن واحدا من نسخ المخطوط قد وقع في تحريف الاسم ، إذ أن الفرق ليس كبيرا في الرسم بين الجاحظ والجاحظ ، ولعله أي النسخ قد شك في نسبة الخبر إلى الجاحظ

ويبدو أن المتأخرين من العلماء قد وجدوا حرجا في نسبة نوادر الحمق الي هذا « التابعي » جحا ، فزعموا انه غيره ... أو على احسن الفروض ، هو نفسه - كما قال الشيرازي في الالقاب - ولكنه ليس صاحب نوادر ، وإن هذا « الذي يقال فيه مكذوب عليه » وأنه « كان فتى ظريفا » ذكيا فطنا ... وكل ما في الامر - في رأي الشيرازي نفسه أن كان لجحا « جيران مختنون يمازحونه ويزيدون عليه » .

والماتمل لهذه الآراء ، يرجح أن جحا المحدث هو نفسه جحا صاحب النوادر قالكنية واللقب كلاهما متشابهان وسنة الوفاة واحدة هي سنة ١٦٠ هـ ، وكلاهما كيس فطن ، وكلاهما له باع في عالم مشهور في دنيا المزاح ، وتذوق النوادر وابداعها ... الامر الذي جعل الآخرين يتزيدون عليهما ... بمباراة أخرى ، أن أوجه الشبه أكثر من أوجه الخلاف ... مما يؤكد ما ذهبنا اليه من انهما شخصية واحدة لا شخصيتان . والحق أنني لا ادري كيف جاز هذا الامر على القدماء .. ؟ هل لمجرد اختلاف في الاسم .. ؟ وإذا كان الامر كذلك ، فما اسم جحا صاحب النوادر إذن ؟ هذا ما لم تقطع فيه المصادر القديمة برأي . اليس مما يجعلنا نرتاب في هذه التفرقة أن صاحب الحديث نفسه « ليس بثقة » كما قال النسائي ، ولعل مصدر التجريح في شخصه وروايته - فيما اظن - قد جاء مما تقوله من نوادر

فأراد أن يؤكد نسبته للحافظ ، فزعم انه « ابن عساكر » ومما يؤكد ذلك أيضا اعتماد ابن شاكِر ، على رواية الأبى ، حيث دون لجحا خمسا وعشرين نادرة استقها من نوادر نثر الدرر - البالغ عددها خمسا وأربعين - بالترتيب نفسه ، بعد أن أسقط منها ما اتسم بالفحش . أو ما ارتآه منسويا لغيره .. وأن ابن شاكِر قد زاد نادرين آخرين من عنده نراهما في كتاب اخبار الحقى لابن الجوزي ... ثم ذكر - ابن شاكِر - في ختامها من ٢٧٤ من كتابه أن « نوادر جحا كثيرة جدا » .

وفكاهات لا تليق وراوية الحديث الشريف ، او من
 ممازحته لجيران مخنثين تزيدوا عليه .. مما يؤكد انها تفرقة بين
 الشخصيتين لا اساس لها... وحتى لو أخذنا بهذه التفرقة ،
 وقلنا ان جحا المحدث يتسم بالذكاء والفتنة ، وان جحا صاحب
 النوادر يتسم بالحمق والغباء ، فان هذا لن يتعارض مع التطور
 الفني للرمز الجحوي .. فما دام الجحوان قد اختلط أمرهما
 (عند المؤرخين وكتاب السير والتراجم ، بله عامة الناس) فقد
 اختلطت سماتهما ومن ثم ، فلا غرو ان يتسم الرمز الجحوي
 بالذكاء والغباء ... وبالفطنة والحمق معا ، كما سنرى . وسواء
 أخذنا بهذا الرأي او ذاك ، فلسوف تبقى لروايات ابن شاعر
 دلالاتها التاريخية والفنية ... فهي من ناحية قد حددت - لأول
 مرة سنة وفاة جحا ، وما دام قد عاش اكثر من مائة سنة - فهذا
 يعني ان جحا صاحب النوادر قد ولد في اواخر العقد الخامس او
 اوائل العقد السادس من القرن الاول الهجري ...

ومن ناحية اخرى ، فان روايات ابن شاعر تضيف لنا ابعادا
 جديدة ، على طريق تطور هذه الشخصية من واقع تاريخي الى
 رمز فني ، فهي تؤكد - مرة اخرى - ذكاه وكياسته وظرفه ،
 ثم تضيف الى ذلك بعدا جديدا ، هو البعد الديني ، كما ان ابن
 شاعر ، في نهاية ترجمته يؤكد لنا « ان نوادر جحا كثيرة
 جدا » (١) . مما يؤكد ان « التزيد » الذي اشار اليه الشيرازي ،
 قد وجد سبيله الى الذبوع والانتشار منسوبا الى جحا ... وكان
 ذلك خطوة - لها ما بعدها - في سبيل التطور الفني للشخصية
 الجحوية .



يأتي المتأخرون من العلماء وكتاب التراجم والسير ،
 فيقررون تارة ، وينفون تارة اخرى ذلك الخلط من الشخصيتين ،

جحا المحدث ، وجحا صاحب النوادر ، فالدميري المتوفي سنة ٨٠٧ هـ في كتابه « حياة الحيوان الكبرى » يذكر في مادة داجن : « دجين بن ثابت أبو الفصن اليربوعي البصري ، روى عن أسلم مولى عمر ، وهشام بن عروة . قال ابن معين ، حديثه ليس بشيء ، وقال أبو حاتم وأبو زرعة ، ضعيف . قال النسائي : ليس بثقة ، وقال الدارقطني وغيره : ليس بالقوى . وقال ابن عدى : روى لنا عن ابن معين انه قال دجين هو جحا . وقال البخاري : دجين بن ثابت هو أبو الفصن سمع منه مسلم وابن المبارك كما روى عنه أيضا وكيع . قال عبد الرحمن بن مهدي لنا مرة : دجين هو جحا » ويذكر الدميري بعد ذلك حديثا شريفا كان أحد رواة جحا (١) .

ثم أضاف الدميري بعد ذلك في آخر ترجمته لجحسا : وقال حمزة الميداني جحا رجل من فزارة كنيته أبو الفصن ، وهو من أحق الناس (٢) . وواضح أن الدميري استقى مادته تلك من مجمع الأمثال للميداني . كما ذكر كذلك ثلاث نوادر لجحا هي التي أوردها الميداني فعلا في أمثاله .

ومن هنا لا تضيف رواية الدميري غير تأكيد هذا الخلط بين الجحوين للأسباب نفسها التي سبق ذكرها . وكذلك الفيروز أبادي المتوفي سنة ٨١٧ هـ صاحب القاموس المحيط يقول في مادة دجن : ودجين بن ثابت كزبير أبو الفصن جحا ، أو جحا غيره (٣) . وفي مادة غصن ، وأبو الفصن دجين بن ثابت بن دجين ، وليس بجحا كما توهمه الجوهري (٤) . . وفي مادة جحا : وجحا كهدي

١ - حياة الحيوان الكبرى للدميري (كمال الدين) . المطبعة الشرقية بالقاهرة .

الجزء الأول من ٢٧٢ - مادة : دجن .

٢ - المصدر السابق ج ١ - من ٢٧٢ .

٣ - القاموس المحيط ج ٤ - من ٢١٧ .

٤ - المصدر السابق ج ٤ - من ٢٤٩ .

لقب ابي الفصن دجين بن ثابت (١) ، ووهم الجوهري (٢)
 فالغبروز ابادى يحاول أن يفصل بين الاثنين لكنه لا يقطع برأي ..
 اما ابن حجة الحموي (المتوفي سنة ٨٣٧ هـ) في كتابه :
 « ثمرات الاوراق » لا يفرق بينهما بل يجمع ما قيل عنهما ...
 وان كان قد اورد ترجمته لجحا ضمن مشاهير الحمقى . يقول :
 « ومنهم جحا ، قال بعضهم : من اذكىء الناس وانما كان
 بينه وبين قومه عداوة فوضعوا عليه حكايات سارت بها الركبان ..
 وقيل انه كان من كبار الحمقى والمغفلين (٣) . » ويذكر ثلاث
 نوادر نسبها لجحا بعد ذلك .

فجحا عند ابن حجة الحموي واحد من اثنين - اما من
 اذكىء الناس ، وأن العداوة التي كانت بينه وبين قومه هي
 السبب في وضع الحكايات عليه - كما قيل عن جحا المحدث
 من قبل - واما من كبار الحمقى - كما قيل عن جحا صاحب
 النوادر - وان ابن حجة يؤيد الرأي الاخير بلليل أنه ترجم له
 ضمن مشاهير الحمقى وان لم يجزم برأي كذلك .

اما « ابن حجر العسقلاني » المتوفي سنة ٨٥٢ هـ في ترجمته
 لجحا في كتابه « لسان الميزان » ، فانه لا يختلف مع ما ذكره ابن
 شاکر والدميري الا في انه نفى قول ابن معين ، حيث قال : -
 « قد روى لنا عن يحيى بن معين انه قال : الدجين هو جحا ، وهذا

١ - المصدر السابق - ٤ - ص ٢٠٤ .

٢ - ووهم الجوهري أي توهم الجوهري في جعل جحا اسما لا لقبا ، وليس ذلك
 بغلط ، فالمعروف في اللغة العربية أن الاسم يعم اللقب والكنية .

٣ - ثمرات الاوراق في المحاضرات ، لابن حجة الحموي (تقي الدين) - ج ١ -
 ص ١٦٢ .

لم يصح عنه (١) فابن حجر اذن يفرق بين الجحوين . وينفي ما قيل عن ابن معين .

وتبقى لهذه النصوص جميعا دلالاتها - وهي أن جحا شخصية ذات واقع تاريخي ، وان اختلفت الآراء بعد ذلك حول ما اشتهر به صاحبها من ذكاء أو غباء ... ولم يستطع القدماء - من الناحية التاريخية - القطع برأي حاسم في هذا الصدد ، الامر الذي له مغزاه من الناحية الادبية والفنية ، وبخاصة في مجال المأثورات الشعبية - ذلك أن الانماط الفنية أو النماذج الادبية - برغم امتداد جذورها في التاريخ - تجد سبيلها ميسورا الى « التمنيظ » الفني ، كلما انطمست أو اختلفت معالمها الشخصية المميّزة ومن ثم اضطربت صورتها من الناحية التاريخية ، كلما اتاح لها ذلك - في مجال الابداع الادبي - ميادين جديدة تتحول خلالها على يد الفنان الشعبي الى نماذج وانماط ادبية وفنية ، بعبارة اكثر وضوحا ... ان ذلك الخلط والاضطراب في الروايات يساعدها على الانتقال من الواقع التاريخي الى الواقع الفني ، حيث يعاد تشكيلها وصياغتها من جديد ، في ضوء ما يرتأى لها من رموز ودلالات جديدة .. فتتحول الشخصية حينئذ الى النموذج الفني أو الادبي الذي يصبح حينئذ رمزا دالا على قضايا بعينها ، كانت هي السبب في انتخاب هذه الشخصية من التاريخ من ناحية ، وتنميطها في ميدان الفن من ناحية اخرى . واقرب مثال للتدليل على ذلك ، أبطال السير الشعبية العربية ، فجميعهم ينتمي الى الواقع التاريخي - الذي شابه الخلط والاضطراب - الامر الذي اتاح للقاص الشعبي ، فرصة الانتخاب

(١) لسان الميزان لابن حجر المسفلاني - ج ٢ - ص ٤٢٨ - الطبعة الاولى - الهند .

واعادة صياغة او تشكيل هذه الشخصيات في انماط فنية مميزة ،
في ضوء القضايا التي اراد معالجتها في كل ملحمة على حدة (١) .

وهذا ما حدث تماما مع الرمز الجحوي ، اذ لم تختلف
المصادر القديمة في حقيقة وجوده من الناحية التاريخية ، ومن ثم
اصلته من الناحية الفنية ، وانما الخلاف كان حول ما نسب اليه
من ذكاء اذا اعتبرناه محدثا او ما نسب اليه من غباء ، اذا اعتبرناه
صاحب نواذر ، اما وقد اختلط الامر على القدماء ، فقد بات
بمقدور المبدع الشعبي أن يجمع بين صفاتهما المميزة ، دون مساءلة
من جانب التاريخ ، الامر الذي حسمه بالفعل الضمير الادبي او
الوجدان الشعبي منذ امد بعيد ، عندما لم يشأ أن يفرق بينهما ،
فجمل منهما - من الناحية التعبيرية - نموذجا فنيا واحدا هو
جحا فحسب ، تتسم شخصيته الفنية بالجمع بين هذين
البعدين المتناقضين ، الذكاء والغباء ، وبذلك يكون الواقع
التاريخي ، قد انسحب تدريجيا ليحل محله - الرمز الفني لجحا ،
كما نعرفه جميعا ، بطلا لنواذر الذكاء والغباء في آن ، في التراث
العربي عامة ، والابداع الشعبي خاصة .

والى هنا - اي حتى منتصف القرن التاسع الهجري - ينبغي
أن نضع في الاعتبار أن شخصية نصر الدين خوجة المعروف بجحا
الروم ، لما تظهر الى الوجود . تاريخيا او فنيا .

٦

لعل أهم مصدر نختم به ترجمتنا لجحا العرب ، هو
« تاج العروس من جواهر القاموس » للزبيدي المتوفي سنة
١٢٠٥ هـ ، وهذا المصدر ، وإن كان متأخرا نسبيا إلا أنه يعتمد
على المصادر السابقة ، وأخرى معاصرة له لم نذكرها ، مما يؤكد ما
ذهبنا اليه من قبل . يقول الزبيدي :

١ - انظر الجزء الاول من ، « البطل في الايام الشامية العربية » ، قضايا وملامحه
الفنية « للمؤلف ، رسالة دكتوراه لم تنشر - جامعة القاهرة - ١٩٧٦ م .

» ونقل شيخنا عن شرح تقريب النواوي للجلال :
 الدجين بن الحارث أبو الفصن ، قال ابن الصلاح : قيل انه جحا
 المعروف ، والاصح انه غيره . قال : وعلى الاول مشى الشيرازي
 في الالقاب ، ورواه ابن معين ، واختار ما صححه ابن حبان ، وابن
 عدى . وقال : قد روى ابن المبارك ووكيع ومسلم بن ابراهيم عنه ،
 وهؤلاء اهلهم بالله من ان يرووا عن جحا (١) .

قلت وفي ديوان الذهبي (٢) : دجين بن ثابت أبو الفصن
 البصري ، عن اسلم مولى عمر ضعفوه ثم قال شيخنا : وفي كتاب
 المنهج المطهر للقلب والفوائد للقطب الشعراني ما نصه : عبد الله
 جحا هو تابمي ، كما رأيته بخط الجلال السيوطي ، قال : وكانت
 أمه خادمة لانس بن مالك . وكان الغالب عليه السماحة ، وصفاء
 السريرة فلا ينبغي لاحد ان يسخر به اذا سمع ما يضاف اليه
 من الحكايات المضحكة بل يسأل الله أن ينفعه ببركاته . قال
 الجلال : وغالب ما يذكر عنه من الحكايات المضحكة لا أصل له .
 قال شيخنا : وذكره غير واحد ونسبوا له كرامات وعلومًا جمة (٣)

١ - وهو في ذلك يتفق مع ما ذكره ابن حجر المصنفي المتوفي سنة ٨٥٢ هـ ، ان لم
 يكن قد نقل عنه في لسان الميزان - ج ٢ - ص ٣٢٨ .

(٢) وبالرجوع الى كتاب الذهبي المتوفي سنة ٧٤٨ هـ ، وهو كتاب ميزان الاعتدال
 في نقد رجال الحديث - الطبعة الاولى سنة ١٣٢٥ هـ ، المجلد الاول ص ٣٢٦
 نجد أن الزبيدي صاحب تاج المروس قد نقل هذه الرواية من كتاب الذهبي
 هذا . والذهبي كما هو واضح من تاريخ وفاته أنه عاش قبل الزبيدي بسنة
 فزون تقريباً ، كما أن الذهبي اعتبر الدجين بين ثابت محدثاً وليس صاحب
 النوادر . وأكد هذه الحقيقة أيضاً في كتابه (المشتبه في رجال الحديث) ج ١
 ص ٢٨٢ .

(٣) شرح الغابوس المسمى « تاج المروس من جواهر الغابوس للزبيدي »
 (محيى الدين أبو الليث السيد محمد مرتضى الحسيني الواسطي الزبيدي)
 المجلد العاشر ص ٦٧ - ٦٨ مادة جحي .

ويذكر الزبيدي كذلك في مادة دجن : ودجين بن ثابت كزبير
أبو الفصن البصري ولقبه جحا كذا صرح به الدميري في حياة
الحيوان . أو جحا رجل غيره (غير جحا المحدث) نسبت إليه
حكايات وهو الصحيح » . (١) ونخرج من تاج العروس بما يلي :

١ - انه بالرغم من اعتراف القدماء بالواقع التاريخي
للشخصية الجحوية فان الخلط لا يزال قائما عندهم ، فهل جحا
المحدث هو صاحب النوادر أو غيره ... ؟ وان كان اغلب القدماء
يؤكدون انهما شخصية واحدة كما ذهبنا من قبل .

ب - ان ثمة خلافا بين القدماء حول اسم جحا المحدث
نفسه فهو تارة الدجين بن ثابت أبو الفصن ، وهو تارة أخرى
الدجين بن الحارث أبو الفصن ، بينما هو في رأي الامام السيوطي
والامام الشعراني « عبد الله جحا » .

ج - انه كان تابعيا ، وكانت أمه خادمة لأنس بن مالك .

د - أن السيوطي - في رواية الزبيدي - يؤكد أن لجحا
المحدث بعض النوادر المضحكة ، وان كانت قد نسبت إليه نوادر
كثيرة بعد ذلك ، ليس هو بقاتلها ، وهذا يعني أن جحا المحدث
كان واحدا ممن عرفوا بالفكاهة ، واشتهرت عنه ، بل صار رمزا
لها ، وان الوجدان الشعبي لم تعنه تلك التفرقة - ان وجدت -
بين جحا المحدث وجحا صاحب النوادر ، ما دامت النادرة الشائقة
تجمع بينهما .

غير ان اهم النتائج التي نخرج بها - من روايات تاج
العروس - والتي نرى فيها ملامح أو أبعادا جديدة يمكن أن
نضيفها إلى الشخصية الجحوية كما قررها القدماء أنفسهم هي :

١ - أن الغالب على جحا - المحدث - السماحة وصفاء السريرة ، ولا ينبغي - كما يقول السيوطي والشمراني - لآحد أن يسخر به ، إذا سمع ما يضاف إليه من الحكايات المضحكة .

٢ - أن القدماء نسبوا إلى جحا الكرامات .

٣ - أن القدماء نسبوا إليه كذلك علوما جمّة ...

وهذا يعني أن جحا كان عالما فقيها ، تنسب إليه الكرامات (كرامات الأولياء) وأنه إلى جانب ما يتمتع به من حسن فكاهاى - يتوسل فيه بالذكاء اللماح - كان يتسم كذلك بالسماحة وصفاء السريرة وهي صفات لا ندرها في روايات الزبيدي فحسب بل تؤكدنا النوادر التي نسبت إليه ، وكان بطلا لها ...

ومما هو جدير بالذكر أن هذه الصفات نفسها نراها تتمحور حول شخصية جحا التركي وتشيع عنه ، كما يتمحور هو حولها ويتسم بها ، ولهذه دلالة الفنية في هذا المقام ، ذلك أن الرمز الجحوي بعامّة - من سماته المحورية - أن يكون عالما فقيها ، سمحا ، له كراماته وبركاته ، صافي السريرة ، نقي القلب ، لا يضرر الحق لأحد ... ولكنه يشفق على الناس من عبث الناس ، متوسلا في نقده للحياة والاحياء ، بالقول الذكي الذي قد يتصوره البعض نوعا من الحماقة والتفيل .

ويهمنا في هذا المقام - كذلك - أن نؤكد أن هذه السمات « التاريخية » التي اتسم بها جحا العرب - كما حكاها الزبيدي - قد شاعت عنه ، وانتقلت معه من الشخصية التاريخية السي الشخصية الفنية ... وصارت - من ثم - ملامح مميزة وأصيلة يتسم بها الرمز الجحوي ، بحيث لم تعد تلك السمات « التاريخية » تجد من يحتفل بها من العلماء - أو كتاب السير والتراجم ، أمام ذبوع السمات الفنية ، الأمر الذي تضاءلت معه الشخصية التاريخية - إلى الحد الذي شك معه الكثير في حقيقة وجودها ، وراوا فيها شخصية خيالية أو خرافية - وذلك

لانتشار او ذبوع الشخصية الفنية ، بسماتها وعناصرها المحورية التي تنسم بها عادة النماذج الفنية الشعبية المرحية - ذات المدلول القومي - في تنميطها الفني المميز .

ومجمل القول ، ان الحس الفني الفطري ، للوجدان الجمعي العربي - واعيا او غير واع - لم يشأ أن يفرق بين شخصية جحا المحدث ، وجحا صاحب النوادر ، ورأى فيهما شخصية واحدة - اكدها البحث العلمي في النهاية - تحمل بين اعطافها تلك السمات واللامح المحورية التي ينبغي أن تتميز بها النماذج الفنية الشعبية المرحية ، فانتخبها رمزا - ذات دلالات قومية وجمعية - لفكاهاته وسخرياته عبر العصور ، وانتقل بصاحبها من واقعه التاريخي المحدد الى رمز فني ممتد ، يستقطب من خلاله كثيرا من الصفات والمعايير القومية والانسانية ، وكثيرا من انماط التعبير والسلوك الشائعة في حياتنا اليومية ، ونسبها الى جحا ، ذلك الرمز الفني الاشهر ، في ادبنا الفكاهي ، كما نعلم .

وان كان ثمة من ملاحظة - تكررت من قبل - فهي أن المصادر العربية كلها لم تذكر أن جحا العربي ، شخصية خيالية ، او انه هو نصر الدين خوجة المعروف بجحا الروم ، كما حدث عند المحدثين من خلط - وانما نراها جميعا تقطع ، بوجوده ، وتنسب اليه فكاهات لا حصر لها ، قد يكون هو صاحبها ، وقد تكون موضوعة عليه ، ولكنها جميعا في النهاية تجمع على كونه نبتا عربيا أصيلا .



لو استقرانا الان ، بعض الملامح والقسمات الخاصة ، بشخصية جحا العربي ، من خلال نوادره - لا اخباره - وبخاصة تلك النوادر التي اثرت عنه ، ونسبت اليه في حياته ، وكان صاحبها وبطلها ، فلم تنسب لغيره - كما ذكر الاقدمون - لما

خرجنا بغير الملامع والقسمات التي اكدتها اخباره (التاريخية) نفسها ، ومن ثم سوف نجد انفسنا في خلاف مع هؤلاء الاقدمين ، الذين ترجموا لجحا ، وصنفوا لنواده ، بين نوادر الحمقى والمفلقين ، وكان عليهم ان يترجموا له وان يصنفوا لنواده بين نوادر الاذكياء ... ذلك ان المتأمل لهذه النواذر التي انفردت نسبتها الى جحا ، في حياته ، تؤكد انه كان ذكيا ، لماحا ، حاضر الجواب ، سريع البديهة ، حاد البصرة ، ثاقب النظر ، وان تظاهر بغير ذلك ، لاسباب بمينها - الامر الذي اكده احد الباحثين المعاصرين ، هو كامل كيلاني الذي عثر - فيما يقول - على مخطوط قديم ، كتبه ابو السبهل طارق بن بهل بن ثابت بن اخي جحا (الذي كان معنيا بتسجيل احاديث عمه جحا) وملحه وطرائفه وان هذا المخطوط يشرح لنا الاسباب التي أدت بجحا الى اتخاذ اسلوبه الخاص في التغايب والتحاكم

يذكر كامل كيلاني في مقدمة المخطوط الذي عثر عليه ، ونشرها في مجلة الهلال (١) ، الطريقة التي تم عليها اللقاء المشهور بين جحا وبين ابي مسلم الخراساني - كما رواها ابو السبهل - . قال جحا « لقد نمت بعض اخباري الى ابي مسلم الخراساني القائد الجبار الذي هزم الدولة الاموية وزلزل كيانهما واقام الدولة العباسية وثبت دعائمها وشيد بنيانها ، فامتلت نفسي منه رعبا وفزعا اول الامر ثم جريت على مالوف عادي في الاستهانة بما لا حيلة لي في دفعه من الاخطار ، ومقابلته بالابتسام ، ولم اكن اعلم لاستدعائه اياي سببا ، فلما بلغت مكانه علمت ان صديقي يقطين قد سمع « ابا مسلم » يذكرني بالخير في أحد مجالسه ، ويتنادر بما اذاعه بعض الاغبياء عني من ضروب الغفلة ، فلم يكذب تبين شوقه الى

لثاني حتى أفضى اليه بمكاني ، فأمر أبو مسلم باستدعائي اليه ، فاعتصمت بالحذر ، وتظاهرت بالبله ، ولم أكد أرى صاحبي يقطين مع أبي مسلم ، وليس معهما ثالث - حتى التفت اليه متبالها ، وسألته متغايبا - ايكما أبو مسلم يا يقطين ؟ فانخدع في أمري أبو مسلم على وفرة ذكائه وفطنته ، واستغرق في الضحك من بلاهتي . وهكذا ضمنت الفوز في البعد عنه والنجاة من صحبته « (١) » .

فاذا ما تركنا هذا النص الذي نشره الاستاذ الكيلاني ، وذهبنا نستشف حقيقة « النموذج الجحوى العربي » وأسلوبه في الحياة من خلال نوادره ، ما خرجنا بغير النتيجة القائلة بأن أبا الفصن دجين بن ثابت المعروف بجحا الفزاري كان من أذكى رجال عصره ، على غير ما اذاع عنه أهل عصره الذين صنفوا نوادره مع اخبار الحمقى والمغفلين .. ونلّل على هذا بالنوادر التي وجدناها له في أقدم مخطوط لدينا ، وهو نثر الدرر للأبي ، وسنأخذ هذه النوادر بترتيب الأبي نفسه وروايته .

النادرة الاولى : « قيل لجحا - اتعلمت الحساب ؟.. قال - نعم ، فما يشكل علي شيء منه - قال له - أقسم أربعة دراهم على ثلاثة ، فقال - لرجلين درهمان درهمان وليس للمثالث شيء » . فهنا نرى جحا يرد على السائل المستخف به باجابة مسكتة تخرسه ، يضحك منها الساذج ويعتقد أنه ابله ، وهل من المعقول ان تحتاج مثل هذه المسألة من جحا ان يتعلم الحساب لكي يعرف الجواب الصحيح !!! واضح ان الغرض من طرح المسألة على جحا على هذا النحو هو الاستهزاء به ... لكن جحا كان أذكى من سائله ، فسخر منه باجابته على النحو السابق .

النادرة الثانية : « أراد المهدي أن يعبث به ، فدعا بالنطع والسيف ، فلما أقعد في النطع وقام السياف على رأسه ، وهز

سيفه ، رفع جحا اليه رأسه وقال احذر حتى لا تصيب محاجمي بالسيف ، فاني قد احتجمت ، فضحك المهدي واجازه . وبهذا نرى كيف تخلص جحا من هذا المازق الحرج حين اراد الامير أن يعيث به على هذا النحو - بل ان اقل هفوة من جحا او سوء تصرف قد تقلب الموقف من هزل الى جد ولكن جحا - وهو الدكي الفطن - كان عليه أن يتخلص ببراعة وذكاء من مثل هذا الموقف ... فضحك المهدي واجازه ... وكم حفظ لنا التاريخ من مواقف - جادة او عابثة - كانت الكلمة البليغة فيها او النكتة المستملحة سببا في انقاذ حياة قائلها .

ولو مضينا مع نوادر نثر الدرر للأبي فآخذنا النادرة الثالثة والرابعة والخامسة او السادسة او كلها لما خرجنا بغير ما ذهبنا اليه وهو :-

* ان جحا العرب - من نوادره وبشهادة بعض معاصريه - به ذكاء وفطنة ودهاء ...

* انه اتخذ من الفباء او التغابي - الحق او التحامق - أسلوبا له في الحياة ، مكيفا نفسه بذلك مع ظروف عصره .. ومعاصريه ، فيما لا حيلة له في دفعه من الاخطار .

* ان جحا كان ذا حس فكاهي مشهود .. مؤمنا بفلسفة الضحك ودوره في التغلب على صعاب الحياة ، موهوبا بجيد قول الفكاهة بكل الوانها المختلفة قادرا على السخرية حتى من نفسه .. وانه حاضر البديهة ، سريع الخاطر ، حسن التخلص من المازق .

* ان جحا العرب قادر على ان يقلب المأساة الى ملهاة - في قمة من قمم فن السخرية - كهذه النادرة التي ذكرها الأبي حين « نظر جحا الى رجل مقيد وهو مفتم ، فقال له ما غمك يا رجل ؟ اذا نزع القيد عنك فثمنه قايم ، ولبسه وبيع » .

تبقى ملاحظة اخيرة حول شخصية جحا الفزازي وهي ان العرب القدماء وصفوا الحمقى بصفات معينة منها « نقش خاتم الاحمق » ، فيذكرون للحمقى عبارات لا معنى لها على خواتمهم ، او تدل على خصلة بعينها كالطمع او البخل وما الى ذلك ، ولم يشذ جحا عن هذه القاعدة ، فلذكر لنا الابي ان جحا - الاحمق - نقش على خاتمه العبارة التالية : « عشاء الليل رديء ... » ويبقى لنا ان نتساءل : هل هذه العبارة تدل على خلة الحمق بجحا حقاً ؟



جَحا التري

بين الواقع التاريخي والرمز الفني



نصر الدين خوجه او الخوجه نصر الدين ، هو البطل الاشهر لقصص الذكاء والغباء عند الاتراك دون منازع ، واليه تنسب نوادرهم وحكاياتهم المرحية ، وتكسب بهذا الانتساب اهميتها البالغة لديهم ، ومن ثم فهم يرددون الكثير من نوادره وحكاياته - ليس من باب التفكه او التندر فحسب - بل يستعينون بها - موقفا وسلوكا - في التعبير عن حياتهم العملية ، وما تنطوي عليه تلك الحياة من ضروب المعاناة اليومية يقتدون بها في سلوكهم ، ويتمثلونها في الكثير من مواقفهم ، كما تقول دائرة المعارف الاسلامية ، التي نراها تذكر عددا من الآراء المتضاربة والمتناقضة حول هذه الشخصية - من الناحية التاريخية - كهذا التضارب والتناقض الذي لمسناه في التاريخ لجحا الفزازي العربي ... فهو اي « نصر الدين خوجه » في احد الاحاديث رجل متعلم عاقل في زمن الرشيد ، بينما هو في حديث اخر ، معاصر لخوارزم شاه علاء الدين طابش (الذي حكم في المدة ١١٧٢ - ١٢٠٠ م) غير انه ينبغي الا نأخذ ايا من الرايين على محمل الجد بل يجب - في اكثر تقدير - اعتبارهما دلالة على ان كثيرا من دعابات الخوجه وتاريخها يعود الى عصر الخلفاء ، وقد وصلت خلال وسيط فارسي . (١)

١ - دائرة المعارف الاسلامية ، النسخة الانجليزية - مادة نصر الدين ، ص ٨٧٦ .

ويتضح لنا من هذا النص :

(١) ان جحا الاتراك - في التاريخ له - لم يسلم من الخلط والاضطراب الذي لمسه في ترجمتنا لجحا العرب ، فالراي الاول يراه رجلا متعلما عاش في زمن هارون الرشيد متفقا بذلك مع الرواية التي تؤرخ لجحا العرب وهو راى متأثر بالرمز العربي تاريخيا ، بينما الراي الثاني يراه معاصرا للسلطان علاء الدين في اواخر القرن الثاني عشر واولئل الثالث عشر الميلادين . كما انه - بدهيا - يؤكد ان الرمز العربي سابق للرمز التركي في وجوده ، ان سلمنا من الخلط بين النموذجين .

(٢) ان الرمز التركي قد استقطب الكثير من نوادر سلفه الرمز العربي التي وصلت اليه عبر وسيط فارسي .

(٣) وبهذا نستطيع ان نضع يدنا على مفتاح هام في دراستنا لتاثر وتأثير الرمز العربي في العالم التركي ، فالحضارة السلجوقية أو التركية - التي عاصرها الرمز التركي - في أساسها متأثرة كل التأثير كما نعلم - بالثقافة الفارسية - ثم العربية وهذا مما يؤكد لنا الراي القائل باحتمال انتقال النوادر العربية الى الرمز التركي سواء عن طريق الوسيط الفارسي او من العرب مباشرة كما سوف نرى .

وتجمل دائرة المعارف الاسلامية الآراء التي توصل اليها الدارسون - ولا سيما المستشرقون في تاريخهم لهذه الشخصية واعتقادهم بوجودها وان اختلفوا في زمانها ومكانها ، ويمكن ان نصنف تلك الآراء في مجموعتين ..

المجموعة الاولى - تضمه في القرن الرابع عشر وبداية الخامس عشر الميلادين (اي زمن بيازيد الاول وبيمور وقرمينايد الثاني علاء الدين) .

بينما تضعه المجموعة الاخرى : في القرن الثالث عشر (في زمن سلجوق علاء الدين) .

ويبدو ان الراي الاول قد استمد ادلته مما جاء في قصص رحلات اكسليا شلبي (Exliya Gelebi) حيث ذكر على سبيل المثال قصة ذلك اللقاء بين تيمور وبين الخوجة في الحمامات حينما أعلن الخوجة عن استعدادة لشراء قميص تيمورلنك في مقابل اربعين فدانا - هي قيمة القميص فقط - اما تيمور نفسه فلا يساوي شيئا . (على الرغم من اننا نشارك كاتب مادة نصر الدين الشك في حدوث هذه النادرة لاستحالة التلفظ بمثل هذا القول في حضرة تيمور الا اذا قبلها الاخير من باب التفكه ، اعجابا منه بشخصية نصر الدين ، وعلى كل حال فقد اتاح كانتيمير (Cantimir) وديز (Dies) ، وفون هامر (Von Hamer) وغيرهم ، لقصة اكسليا شلبي ان تنتشر وتستمر في أوروبا الى ان اعترف محمد توفيق - كاتب تركي - بهذه القصة في كتاباته سنة ١٨٨٣ م . عن فكاهات نصر الدين (في كتابه بو آدم (Baadam) اي « هذا الرجل » ويعني به نصر الدين خوجه ، وهي الفكاهات التي ترجمت فيما بعد الى الالمانية سنة ١٨٩٠ م ، حيث تجددت في هذه القصة الحياة ، واصبحت منذ ذلك الوقت الراي السائد في أوروبا .

اما المجموعة الثانية فترى ان نصر الدين قد عاش في القرن الثالث عشر ونعتمد في رايها على الادلة التالية : -

اولا : القصيدة التي اوردها الشاعر لمي (المتوفى حوالي سنة ١٥٣٢ - ١٥٣٣ م) في ديوان اللطائف (Lataif) والتي أكد فيها ان نصر الدين كان معاصرا لشاهياد حمزة (Shaiyad Hamza) الذي عاش في القرن الثالث عشر الميلادي .

ثانيا : في المخطوطات القديمة جاء ذكر الخوجة مقرونا بالسلطان علاء الدين ، مما جعل قوبريلي زاده (Koprulu-Zade) - استاذ الادب التركي في جامعة استانبول - يميل الى فكرة انه كان معاصرا

لعلاء الدين السلجوقي الذي عاش في القرن الثالث عشر (١) أما ش. سامي بك (Sh. Samy Bay) وكذلك ب. هورن (P. Horn) فقد قررا أنه كان معاصرا للسلاجقة ، بينما يؤكد الأخير - هورن - أنه كان في عصر علاء الدين السلجوقي ، أما قوبريلي زاده فقد عضد وجهة نظره بأدلة جديدة نوعا ما ، تلخص في :

(١) أن النقش الموجود على مقبرة نصر الدين في آق شهر (Ak-Shehir) يحمل تاريخ ٣٨٦ هـ ، وعلى افتراض أن الكتابة معكوسة - كما يقول - فإن هذا يدل على أن - الخوجه قد توفي في سنة ٦٨٣ هـ أي سنة ١٢٨٤ - ١٢٨٥ م .

(٢) ذكر اسمه في وقفتين رسميتين في سنة ٦٥٥ هـ أي (١٢٥٧م) ما يؤكد وقوف نصر الدين خوجة شاهدا امام القاضي .

(٣) ما ذكره حسن أفندي مفتي «سيوري حصار» السابق منذ ما يزيد على خمسة وأربعين عاما في «مجموعة المعارف» عن نصر الدين ، وقد اتفق ما قاله فيها عنه مع هذا الرأي ... حيث ذكر حسن أفندي أن نصر الدين ولد في قرية «خورتو» بجوار سيوري حصار في سنة ٦٠٥ هـ (١٢٠٨ - ١٢٠٩ م) وعاش فيها حيث نجح في خلافة أبيه في وظيفة الامامة ثم انتقل في سنة ٦٣٥ هـ (١٢٣٧ - ١٢٣٨ م) الى مدينة «آق شهر» حيث توفي بها سنة ٦٨٣ هـ (١٢٨٤ - ١٢٨٥ م) .

وعلى الرغم من أن هذه الأدلة ليست مقنعة تماما إلا أنه لا يمكن إهمالها تماما . وعلى كل حال لم يكن مما يثير العجب إزاء هذا التضارب في الروايات والآراء أن نجد بعض الباحثين أمثال رينيه باسية (R. Basset) ، و م . هارتمان (M. Hartmann) و أ . فيسيلسكي (A. Wasselski) كانوا يشكون في تاريخ

١ - ولد نظم توپريلی زاده أكثر من خمسين نادرة من النواذر الشائعة من جهسا شعرا .

الخوجة ، وفي وجوده نفسه وهذه الشكوك ترتبط الى حد ما بأصول فكاهات نصر الدين (١) ، وسنعرض لهذه الآراء بالتفصيل عند الحديث عن نوادر نصر الدين ومصادرها ... بل ان باسيه يرى انه : « ليس من المستبعد أن تكون عامة الشعب في تركيا - قد حرفوا اسم (جحا) الذي كان يبدو غريبا عليهم الى (خوجة) » وهذا الراي ينادي به باسيه (٢) ويصر عليه في :
(Melanges Africains et Orientaux, Paris)

انها قصة جحا العربي تتكرر مرة أخرى

ومن الترجمات الضافية - نسبيا - في هذا المقام تلك الترجمة التي كتبها حكمت شريف الطرابلسي ، في مقدمة كتابه الدائع الصيت في العالم العربي - حيث طبع عشرات المرات منذ مطلع هذا القرن - بعنوان « نوادر جحا الكبرى ، لنصر الدين خوجه المعروف بجحا الرومي » الذي نقله الى العربية من كتاب « لطائف نصر الدين خوجة » باللغة التركية وقد جاء في هذه المقدمة ان نصر الدين قد تلقى علومه في آق شهر وقونيه . وولى القضاء في بعض النواحي المتاخمة لاق شهر كما ولى الخطبة في سيوري حصار . ونصب مدرسا واماما في بعض المدن . ساح في الولايات : قونية ، وانقرة وبروسه وملحقاتها . وانه كان واعظا ومرشدا صالحا يأتي بالمواعظ في قالب النوادر وله جراءة على الحكام والامراء والقضاة . وكثيرا ما كانت تستقدمه الحكومة من « آق شهر » الى العاصمة يومئذ « قونية » (وكانت قونية عاصمة السلاجقة - وأخضعها بيازيد للاتراك العثمانيين بعد هزيمته لعلاء الدين) ، وكان غفيفا زاهدا ، يحرق الارض - ويحتطب بيده ، كما كانت داره محطا للواردين من الغرباء والفلاحين . ويذكر ان وساطته انقذت بلدته « سيوري حصار » من تيمور لنك الجبار الطاغية . اما زمنه

١ - دائرة المخطوط الاسلامية - المادة المذكورة ص ٨٧٧ .

٢ - المصدر السابق .

فالراجح انه كان في عهد السلطان اورخان ، وظل حتى عهد السلطان
ييلديرم بيازيد خان في اوائل القرن السابع للهجرة وعاش الى سنة
٦٧٣ هـ أي (١٢٧٥ م) وتوفي عن ستين عاما ، وضريحه في
آق شهر (١) .

ويذكر حكمت شريف كذلك : « قال ضياء بك احد كتاب الترك
في كتاب له سماه « سياحة في قونية » : زرت ضريح الشيخ
نصر الدين في مقبرة آق شهر الكبرى فقرأت على حجر الضريح
(الشاهد) ما يأتي بالحرف الواحد : هذه التربة - للمرحوم المغفور
المحتاج الى رحمة ربه المغفور نصر الدين افندي له الفاتحة ،
التوفي سنة ٢٨٦ هـ . وقال : فاستغربت هذا التاريخ لان الشيخ
توفى بعد سنة ٢٨٦ هـ واخيرا عرفت ان التاريخ جاء مقلوبا وصوابه
٦٨٣ هـ (وتوافق سنة ١٢٨٤ - ١٢٨٥ م) فما أدري اكان ذلك
جهلا من ناقشه أم تجاهلا أراد به النكتة . (٢)

ويلاحظ ان بعض المصادر الغربية والتركية ، قد حاولت ان
تحدد تاريخ وفاته في سنة ٦٨٣ هـ - ١٢٨٥ م وهذا يعني انه من
رجال القرن الثالث عشر الميلادي غير ان هذا الرأي سهل تفنيده
بمقارنة هذا التاريخ بالشخصيات التاريخية التي زعم أصحاب
هذا الرأي انفسهم ، انه التقى بهم وعاصروهم - وهي الشخصيات
التي تأكدت في مصادر أخرى - فليس من المعقول ان تكون هذه
سنة وفاته بينما يتأكد لقاءه بتيغور لك (١٤٠٥ م) وأورخان
(١٣٦٠ م) ومراد الاول (١٣٨٩ م) وبيازيد خان (١٤٠٢ م) من الروم
العثمانيين ، ثم بالسلطان علاء الدين السلجوقي الثالث ، آخر
سلاطين الروم السلاجقة ، الا اذا عاش أكثر من مائتي سنة . . .

١ - نوادر جها الكبرى - ترجمة حكمت شريف بك - الطبعة الثامنة - المكتبة
التجارية بمصر .

٢ - المصدر السابق ص ٦٥ .

ونظن ان صواب التاريخ الذي يشير الى سنة وفاته - ما دام قد اثير حوله الشك من قبل - هو سنة ٨٣٦ هـ - ١٤٣٢ م . وبهذا نسوق دليلا آخر يرجح آراء المجموعة الاولى التي تضعه في اواخر القرن الرابع عشر واولئل القرن الخامس عشر الميلاديين وهو الرأي الذي نأخذ به ، ليس استنادا الى ما نظنه من تصويب لتاريخ وفاته ، كما قد يتبادر الى الذهن - وليس اعتمادا على ما قدمته هذه المجموعة من شواهد وبراهين . . . وهي في مجملها اكثر اقتناعا من ادلة المجموعة الاخرى التي تزعم انه عاش في القرن الثالث عشر . وانما نرجح آراءها لاسباب اخرى ، تتصل بتاريخ هذه الفترة واحوالها (السياسية والعسكرية والاجتماعية) . الامر الذي يتحتم معها ظهور الرمز الجحوي ، بفلسفته واسلوبه المميز في الحياة والتعبير ، كما سوف نرى وشيكاً .

٢

مثلما لم يتجمع لدينا معلومات نعتمد عليها في دراسة اسرة جحا العربي كذلك لا نجد هنا شيئا عن اسرة نصر الدين غير ما ذكره حكمت شريف ايضا عن سلالة في مقدمته عندما نقل عن « جايلاق توفيق بك » الكاتب التركي الهزلي الشهير في مقدمة كتابه « لطائف نصر الدين » الذي يقول : كان الشيخ - نصر الدين من رجال عهد السلطان يلديرم بيازيد خان (١٤٠٢ م) وقدم احد سلالاته في ايام السلطان مراد الثالث (١) لمراجعة الاوقاف الهمايونية ببعض مرتبات منتقلة الى هذه السلالة ، وعندما اراد تقديم العريضة الى حضرة السلطانية ربط دابته في طبل كبير كان هناك للنوبة السلطانية ، فجفلت الدابة منه واخذت تجرّه ، وكلما تدرج الطبل على الارض ازداد صوته دويا ، وازدادت الدابة خوفا واضطرابا ، واففق أن كانت هناك بفال « الصرة » (التي كان يذهب بها الى الحج) فجفلت وقامت قيامتها وعلت الضجة ، فسأل

١ - حكم في الفترة من ١٥٧٤ - ١٥٩٥ م .

رجال الحضرة السلطانية عن الامر ، فعرفوا السبب ، وبحشوا
عن رابط الدابة بالطبل ، فقبل لهم انه رجل من سلالة الشيخ
نصر الدين ، فاجيب الى سؤاله فوراً ، واعتبروا عمله هذا حجة
كافية لاثبات كونه من سلالة المرحوم (١) . وقد أكد قوبريلي زاده
ان سلالة الشيخ نصر الدين قد هاجرت - من قونية - الى
استانبول في عهد مراد الثالث (٢) .

ومما هو جدير بالذكر ان الاتراك قد اهتموا بجحاهم ،
فجددت الحكومة التركية ضريحه وهو في قبة على اربعة اعمدة
وعلى راسه قاووق عظيم ، وعلى الجدران كثير من الكتابات نظماً
وتثراً ، وعلى العوارض والاختشاب خرق ربطها الناس استشفاء
من الحمى والتماساً للبركة ... وبمناسبة البركة فان لاهل تلك
البلاد - تركيا - اعتقاداً بكرامات الشيخ نصر الدين ويلتمسون
بركاته لهذا السبب ، ويزعمون ان من زاره ولم يضحك لم يسلم
من نائبة تصيبه . ومن عادات اهل « آق شهر » في زواجهم ان
يبدأ العروسان بزيارة ضريح الشيخ نصر الدين وان يدعووا الى حفلة
الزفاف قائلين له : « شرفنا مع تلاميذك » ، ويعتقدون ان من تزوج
ولم يقم بهذا الواجب لم يوفق في زواجه (٣) والطريف كذلك ان بعض
المصريين قد آمنوا بفكرة « بركة جحا » . كذلك يجب الا ننسى ان
« السيوطي » طلب منا ان نسأل الله ان ينفعنا ببركاته - اي بركات
جحا العربي ، فكان البركة سمة « مشتركة » من سمات النموذج
الجحوي عند العرب والاتراك والمصريين على السواء . وهي سمة
تدعو الى التفاؤل والامل على كل حال وبخاصة في المجتمع
الشعبي .

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف ص ٥ .

(٢) منكرات جحا : محمد نهي عبداللطيف ص ١١ .

(٣) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف ص ٦ .

ولقد نسب الاتراك لجحا الكثير من الكرامات التي تدل على اعتقاد الناس بها ، فهم يرون ، على سبيل المثال ، أن أول اتصال حدث بينه وبين تيمور لثك كان حينما استولى تيمور على بلاد الاناضول ، فجعل العلماء والفضلاء ويسألهم أعادل أنا أم ظالم ؟ فان قالوا : انت عادل ذبحهم ، وان قالوا : انت ظالم قتلهم أيضا ، فضاخوا ذرعا ، وجاءوا الى جحا - لما اشتهر به من الاجوبة السديدة الحاضرة ، وقالوا له لا ينقلنا من شر هذا الظالم أحد غيرك ، فانقلنا من نعمته ، فقال لهم : ان التخلص منه ليس بالامر الهين ، ولكن ارجو ان اوفق الى ما تطلبون ، ثم احضره أمام تيمور وسأله : أعادل أم ظالم . . ؟ فقال جحا : اننا نحن الظالمون ، وانت سيف العدل الذي سلطه علينا الله الواحد القهار - فأعجب تيمور بهذا الجواب ، واتخذ جحا نديما خاصا له ، ولم يعد يفارقه ببلاد الروم حتى رحل عنها وبهذه الصلة - بينه وبين تيمور - صان بلدته « آق شهر » وما حولها من صولة تيمور وبفسى عساكره . . . بل لقد قيل ان انسحاب تيمور من بلاد الاناضول كان بسبب كرامات الشيخ نصر الدين ووعظه له (١) .

ولعل الكرامة هنا تأتي من ان اعجاب تيمور بشخصية الشيخ نصر الدين هو الذي صان بلدته « آق شهر » اكراما له وتقديرا لعلمه وحكمته .

ومن جملة الحكايات - التي تنسب اليه الكرامات - ان عربة في الاناضول مروت أمام قبره ، وعلى العربة أعمدة كالهودج كانت

(١) كان انسحاب تيمور امرا طبيعيا بعد أن هزم ييلديرم بيلازيد خان في معركة انقرة سنة ١٤٠٢ م . لان الفرقين من غزوه لبلاد الاناضول لم يكن هدم الدولة العثمانية أو القضاء على البيت العثماني أو احتلال جزء من اراضي العثمانيين - وإنما هو إعطاء بيلازيد درسا قاسيا حتى يعدل عن سياسته في التوسع شرقا على حدود آسيا الصغرى حيث المنول وانصارهم - انظر كتاب الدولة العثمانية والشرق العربي للدكتور محمد انيس ص ٤٩ مكتبة الانجلو .

تستقلها اسرة ، وكان فيها شاب ، فقال ذلك الشاب : لن ابتسم لهذا الرجل (وكانت العادة ان من يمر بقبره راكبا لا بد ان يترجل ويقرأ له الفاتحة ويبتسم كما ذكرنا قبل ذلك ، فان لم يفعل يساء اليه ، ولم يسلم من نائبة تصيبه) ، وأصر الشاب وأسرته على تغيير تلك العادة واساعوا الى ذلك الاعتقاد ، فاذا بالهودج يصطدم في فرع شجرة ممدود ، فجفلت الخيل ووقعت الاسرة كلها فقالوا : من الذي يجرؤ على احتقاره او الاستخفاف به ، لان في ذلك اساءة للادب والحكمة ؟

ويشير الاستاذ العقاد الى هذه الظاهرة فيقول : —

« والخوجة نصر الدين مشهور بكراماته وكرامات ضريحه في مقبرة « آق شهر » بعد وفاته بزمان طويل ، يذكر الناس أضحاحه منها ولكنهم يحيلونها الى حالات أهل الجذب بين عالم الاسرار وعالم الميآن ، أو يحيلونها الى حب التقيه والاحتيال على الموعظة الحسنة بالاسلوب الذي يؤدي الى مرماء ، ويعفيه من عقابه (١) .

والحق اننا نميل الى التفسير الاخير ، ذلك ان المتأمل لهذا النوع من الحكايات يراها اقرب الى طبيعة الحكايات المرحه ، منها الى الحكايات الجادة عن كرامات الاولياء بسماتها المعروفة .

وفي دراسات خطية لم تنشر للاستاذ كامل كيلاني (٢) عن نصر الدين خوجة بعنوان : امام العلم والموثوق به في دروس الحكمة الخوجة نصر الدين افندي رحمة الله عليه ، يقول الكيلاني : « لم تؤثر تلك النكات المستملحة ولم تزعزع من تلك المكانة الرفيعة التي كانت في نفوس العامة للشيخ نصر الدين — على رفعة مكانته العلمية

(١) جما الفاحك المضحك — العقاد ص ١٩٠ .

(٢) اطلعت عليها في مكتبة الكيلاني بمساعدة ابنه الاستاذ رشاد كامل الكيلاني ، وهي مترجمة من بعض المصادر التركية ولم يذكر اسماءها فيما عدا مصدر توفيق جايلاق بك الذي اصرنا اليه سابقا .

والدينية ، وعلى سمو منصبه الديني والوعظي ، لانه كان يعرف كيف يلقي بالنكتة بحيث لا تؤثر في مكانته ... وكان يدعو الامراء والحكام والقضاة الى السير بمقتضى الشرع الشريف ويحضهم على الامر بالمعروف ، ولا سيما العلماء منهم الذين تقع عليهم - في رايه - مسئولية التمسك باهداف الامر بالمعروف والتحلي به ... ويذكر كامل كيلاني ايضا ، انه انتدب لقضاء مصلحة ما من قبل الحكومة الى كردستان ، وقد اظهر هذا الانتداب استاذنا - نصر الدين - رجلا كاملا بارزا في علم السياسة وفن الادارة متفوقا فيهما ... ويرى كيلاني - في ضوء هذه الحكاية - وفي ضوء ما عرف عن نصر الدين من وقوف على دقائق العلم بين علماء الاناضول وحكمائها ، ما اتاح له - باعتراف هؤلاء العلماء انفسهم - المثول في حضرة تيمور لنك واطلاعه على بعض الحقائق وبصيره بها في جراءة وشجاعة ، فانقلد بذلك الناس من كثير من مظالم تيمور لنك وجنوده ، وقد اكتسب بهذا الموقف الشجاع الصلة والقرب من تيمور ، ولعل فضله وشجاعته سبب ذلك النجاح الذي اصابه » وكان دافعه الى ذلك انه كان يسعد بخدمة الجماعة ، ويهتم باسعادها ، ويتمنى ان يراها تعيش في امن وامان ... وان يعيش هو معها في هناء وصفاء (١) .

ولا يفوتنا ان نؤكد في هذا المقام ان نصر الدين من علماء الاحناف ، وان اكثر اشتغاله كان بعلم الفقه ، وقد احبه تلاميذه ، ومريدوه فاقبلوا على مجلسه ، يستمعون لعلمه وفضله ، وكانوا اكثر من ثلاثمائة تلميذ ، وقد غلب عليه لقب المعلم ، فاشتهر بين اهل تركيا بالخوجه (٢) .

(١) كامل كيلاني - دراسات عن جحا - لم تنشر .
(٢) دائرة معارف محمد فريد وجدي ، مادة جحا .

رجحنا ، من قبل ، أن جحا الروم (نصر الدين) قد عاش في الثلث الاخير من القرن الرابع عشر ، والثلث الاول من القرن الخامس عشر الميلاديين ، وأنه - على وجه التحديد - كان من رجال عهد ييلديرم (الصاعقة) بيازيد خان ، كما كان معاصرا للسلطان قرمينيد علاء الدين الثالث ، آخر سلاطين الاتراك السلاجقة في قرامان (١) ومن ثم فقد عاش متنقلا بين ممتلكات الدولة السلجوقية في الاناضول التي كانت قد قسمت آنذاك بين الاتراك السلاجقة والاتراك العثمانيين .

ويأتي ترجيحنا لهذا التاريخ ، ليس فقط اعتمادا على ما أورد الرحالة اكسيليا شلبي من أدلة ، وليس اعتمادا على تحديدنا لسنة وفاته ... وإنما يأتي ترجيحنا لأسباب جوهرية أخرى ، نراها مقياسا عاما يقتضي ظهور الرمز الجحوي - من الناحية الفنية - حتى لو لم يكن ثمة واقع تاريخي له .

ذلك أن هذه المرحلة التي حددناها لظهور الرمز الجحوي عند الاتراك ، كان تقتضي ابتداء هذا الرمز الفني ليكون بمثابة « صمام أمن وعصا توازن » ينبغي أن يظهر في مثل هذه الظروف ، ظروف التحول التاريخية ، وما يصحبها من توتر وقلق وحصر نفسي ، وفي عصور الانتقال التاريخية التي تتحقق بالقوة العسكرية والصراع الدموي ، وفيها يضطر الناس اضطرابا إلى الصمت ... حيث يفتقدون حرية التعبير عن آرائهم فيما يتلاحق من أحداث بصورة مباشرة وإيجابية . وحينئذ يجد الوجدان الفردي نفسه - في مجال الإبداع الفكري والفني - بين موقفين ، أما أن يدوب

(١) قرمان أو قرامان : مدينة في وسط تركيا الآسيوية ، اغتلتها سلالة قرمان أو - غلو عاصمة لها في القرن الرابع عشر ، حتى تجفى عليهم الاتراك العثمانيون سنة ١٤٦٧ م .

في السلطة الجديدة مداها ومراثيا ، وهو موقف صعب لا يركبه الفنان الخلاق ، أو المفكر الاصيل ، والموقف الآخر ، ان يلوذ فيه اصحابه بالصمت ...

وحينئذ يلوذون بالوجدان الجمعي (الشعبي) الذي يبادر فينتخب رمزا فنيا ساخرا - هو الرمز الجحوي - يعكس الجميع من خلاله آراءهم في السلطتين العسكرية والسياسية من ناحية ، ويجسدون ، في الوقت نفسه ، رؤيتهم للهيئة الاجتماعية ، وكيفية مواجهتها لما يطرا من جديد على الواقع الاجتماعي ، من ناحية اخرى ... دون ان يتعرض احدهم لبطش السلطة العسكرية الحاكمة ...

وهي حيلة فنية بسيطة عرفتها المجتمعات الانسانية ، شعوبا وافرادا كما نعلم ... حافظت بها - من خلالها - على تماسكها ووجودها ، وصحتها النفسية .

واستقراء تاريخ الاتراك في هذه الفترة - اواخر القرن الرابع عشر واولائل القرن الخامس عشر الميلاديين - يؤكد انها كانت فترة انتقال ، ومرحلة تحول عصبية في حياة الاتراك ... وهي مرحلة سمتها البارزة ذلك الصراع الدموي العنيف الذي شهدته بلاد الاناضول بين تيمور لنك - الذي كان نكبة على الاسلام - وبين السلاجقة الروم والعثمانيين من ناحية وبين الاتراك انفسهم من ناحية اخرى وهو الصراع الدموي الذي نشب بين دولة الاتراك السلاجقة في بلاد الاناضول وعاصمتها يومئذ « قونية » وبين القوة الوليدة في اوائل القرن الرابع عشر وهي قوة الاتراك العثمانيين ، تلك القوة التي استقرت بعد هجرة مريرة شاقة - من منطقة الاستبس - وصلت خلالها حتى جبال ارمينيا آملة ان تنضم الى صفوف علاء الدين سلطان سلاجقة الروم - حيث منحهم من دولته التي كانت تتداعى يومئذ البقعة المعروفة باسم « اسكى شهر »

بعد ان حاول محاربتهم في البداية ورفض انضمامهم اليه (١) ، والتي انتهت بظهور الامبراطورية العثمانية في نهاية القرن الرابع عشر كنواة لقوة عالمية كبرى بعد ان اخضعت جميع المناطق والدول المحيطة لها بما في ذلك السلاجقة الروم انفسهم حيث قام مراد الاول - العثماني - سنة ١٢٨٧ م باول عمل حربي ضد الامارات التركية في آسيا الصغرى والتي انتهت بهزيمة علاء الدين السلجوقي كما أن ييازيد خان (ييلديرم او الصاعقة) اغار بعد ذلك على علاء الدين وقتله واسقط دولته قرمان (٢) . ودونما دخول في تفاصيل هذه الحروب ، فان الذي يهمنا هنا هو ان القرن الرابع عشر الميلادي قد شهد في نهايته واولئل الخامس عشر الميلادي صراعا عسكريا عنيفا بين الاتراك انفسهم ، وهو امر لا بد منه ، ويعطي هذا الصراع مدلولاً آخر . . . ذلك الصراع الذي يصحب تكوين الدولة الكبرى وما يصحب هذا التكوين من فترات الاضطراب والقلق ، حتمية وعنيفة في الداخل والخارج ، سواء من الناحية السياسية والعسكرية او الاقتصادية او الاجتماعية ، يضاف الى ذلك أن هذه الفترة نفسها ، شهدت صراعا ضاريا آخر بين الدولة العثمانية الناشئة ، وبين الدول المسيحية المجاورة .

وبينما العثمانيون في قمة النصر ، ويأملون في تكوين امبراطوريتهم على الرغم من كل الصعاب بقيادة ييازيد ، يدهمهم - فجأة - الخطر المغولي بقيادة تيمور . والتقى القائدان في معركة أنقرة في يونيو سنة ١٤٠٢ م وهي المعركة التي أسر فيها ييازيد وأخذه تيمور الى عاصمة سمرقند في قفص من حديد ، ثم غزا تيمور - بعد ذلك - أهم مدن الدولة العثمانية في الاناضول ونهبها

(١) انظر الدولة العثمانية للدكتور محمد أنيس من ص ١٢ - ص ١٥ .

(٢) نفس المرجع ص ٢٨ .

كما هو معروف (١) والمعروف كذلك أن تيمور انسحب فجأة بعد ذلك من بلاد الاناضول كما اكتسحها فجأة ، والسبب يرجع الى أن الغرض من هذا الغزو هو هدم الدولة العثمانية والقضاء على البيت العثماني ، واعطاء بيازيد درسا قاسيا حتى يعدل عن سياسة التوسع شرقا على حدود آسيا الصغرى . والواقع أيضا أن تيمور لم تكن له سياسة معينة من فتوحاته هذه (٢) .

لذلك نرى تيمور ينسحب من آسيا الصغرى الى عاصمته سمرقند وفي اثناء العودة توفي بيازيد في أسره (٣) ، وبعد وفاته قامت منافسة ضارية على العرش بين أبناء بيازيد استمرت من عام ١٤٠٢ حتى عام ١٤١٣ م والتي انتهت بقلبة محمد أصغر أبناء بيازيد وتولية العرش سنة ١٤١٣ بعد معارك دموية عنيفة ومؤامرات ضارية .

هذه هي طبيعة العصر - سياسيا وعسكريا - الذي عاش فيه نصر الدين - واقعا تاريخيا ورمزا فنيا - ، في آن ، وهو عصر تسوده كما رأينا حروب داخلية وخارجية ، الامر الذي انعكس بدوره على الواقع الاجتماعي والاقتصادي في ظل النظام الاقطاعي (العسكري) الذي طبقه مراد الاول (الذي حكم من ١٣٥٩ - ١٣٨٩ م) .

ومن ثم فقد شهد هذا العصر كثيرا من الثورات التي هددت كيان الدولة العثمانية اكثر مما هددتها الغزو المغولي نفسه ، أو الحروب مع الدول المسيحية المجاورة ، من ذلك - على سبيل المثال - « حركة الشيخ بدر الدين » ، وكان فقيها من فقهاء الشرع ، وكانت حركته في بادئ امرها (صوفية) كغيرها من حركات (الدراويش) التي اجتاحت آسيا الصغرى ، ولكنها سرعان ما

(١) انظر تاريخ العثمانيين - د. محمد انيس ص ٤٥ - ٤٩ .

(٢) المرجع السابق ص ٤٩ . (٣) نفسه ص ٥٠ .

اتخذت (طابعا اجتماعيا) فأخذ الشيخ بدر الدين ينادي (بالقاء الملكية) ولقيت الدعوة نجاحا ولا سيما في الأناضول حيث كان الفلاحون في (حالة يرثى لها) بسبب النظام الاجتماعي السائد هناك (١) . ولقد انتهت هذه الثورة كغيرها بالفشل بطبيعة الحال .

والجدير بالذكر كذلك ان النزعة الصوفية ، سادت بلاد الأناضول منذ أواخر القرن السابع الهجري وازدهرت أيام العثمانيين قد تركت اثرها الملموس على الفلسفة الجحوية لنصر الدين خوجة ... ففي الفترة التي استوثق فيها الأمر للعثمانيين بعد حروب ضارية نرى تيارا صوفيا يفر النفوس .. فامتلات أرجاء الأناضول بالزوايا والتكايا ، حيث يتبتل المتبتلون ، ويتمتع الزاهدون ، ويلتمس أهل العقول والقلوب ان يخرجوا بأرواحهم من هذه الدنيا العبوس التي ذهبت ببشاشتها غارات للمغول يشيب من هولها الوليد ، فلم يعد في الناس من يامن على نفس ولا على مال ، وازعج الضعفاء عن أوطانهم فهاوما على وجوههم ، واضطربوا في الأرض لا يلوون على شيء (٢) .

في مثل هذه الظروف يمكن لشخصية مثل جحا ان تظهر ، وتصبح رمزا يعتصم الشعب به وبحكاياته ولطائفه ونوادره ... التي هي دائما بالنسبة للشعب صمام أمن ، وعصا توازن ، ووسيلة تعبير وذوق . (٣)

ان العقاد - كذلك - يتخذ من ظروف هذا العصر برهانا آخر على أن شخصية نصر الدين خوجة شخصية تركية غير

(١) الدولة العثمانية والشرق الأدنى - د. محمد أنيس ص ٥١ - مطبعة الانجلو .

(٢) تاريخ الادب التركي - حسين مجيب المصري - من ص ٢٧ - ٤٠ نشر مكتبة الانجلو بالقاهرة سنة ١٩٥١ م

(٣) الحكاية الشعبية - الدكتور عبد الحميد يونس ص ١٠٤ - العدد ٢٠٠ - من سلسلة كتب ثقافية .

منقولة عن الامم الاخرى ، فيقول عنه « انه نشأ في آسيا الصغرى حيث تنتشر جماعات الدراويش الدينيين من قبل الاسلام ، وحيث يمهّد في آحاد من هؤلاء الدراويش ان يخطبوا خطب المجاذيب ، ويفتوا فتوى العلماء والفقهاء ، وان يلوذوا بمظاهر التخليط احيانا بغية السلامة من بطش الحكام المغيّرين على البلاد ، وقد يلوذ بهم عامة الناس ايمانا بكراماتهم وشفاعاتهم ليدفعوا عنهم مظالم الطغاة ، فيحتالون على استرضاء الظالم بالفكاهة او بالوعظ المقبول او بالتخليط الذي ينالون به ما يلبوه من الحاكم اذا اضحكوه ، واستطاعوا في وقت واحد ان يلمسوا في نفسه موطن التقوى والخوف من الله وموطن الرضى والسرور » (١) .

وهذا يعني - من ناحية - ان الرمز الجحوي لا بد منه كاداة تعبير ومواجهة - حتى لو كانت سلبية - في الوقت الذي يصبح الناس غير قادرين على التعبير والمجابهة المباشرة كما يعني - من ناحية اخرى - ان ظروف العصر التاريخية هي المسؤولة عن النوادر الجحوية ، ومن ثم يرى كذلك انها مسؤولة عن ظهور الشخصية الجحوية .

يقول العقاد : « قيل الفرق بين الجليل الرهيب والمضحك المغرب قيد شعرة او لمحة عين . ولا شك في هذه الحقيقة - من الوجهة النفسية - لان الهول يتحول فجأة الى الضحك بطارئ من طوارئ التفسير والتبديل التي تتعاقب في ايام النصر والهزيمة ، والقيام والسقوط بين الجبابرة واصحاب الدولات ولا شك في هذه الحقيقة ايضا - من الوجهة التاريخية - اذا رجعنا الى عصر ثيمورلنك واشباهه في تواريخ المشرق والمغرب ، فليس أحفل - بالاضاحيك من عصر التقلب وعصور الشدائد والاهوال » . (٢)

(١) جحا الضاحك المضحك - العقاد - من ١٨٩ - ١٩٠ .

(٢) المصدر السابق من ١٩١ - ١٩٢ .

وبهذا لا تكون مع الذين شكوا في الواقع الحياتي لشخصية نصر الدين ومنهم فيسبيلسكي ، وهارتمان ، وباسيه (١) ، وقد تبعهم من الدارسين العرب الاستاذ عبد الستار فراج (٢) ، وشكوكهم ترتبط الى حد ما بمسألة فكاهاته .

٤

قبل ان نقف بالدراسة عند تائر النموذج التركي وتأثيره في النموذج العربي فان من الحقائق التاريخية التي لا جدال فيها ان العثمانيين لم يحملوا معهم من المظاهر الحضارية في بيئتهم الاصلية سوى لغتهم القومية التي اصبحت تكتب بحروف عربية ، وفيما عدا ذلك فالحضارة العثمانية - بجوانبها السياسية والاجتماعية والفكرية والثقافية - قد استمدت اصولها من مصدرين اساسيين ، أحدهما : الحضارة الفارسية والنظم الفارسية - عبر وسيط عربي - والمصدر الآخر هو التراث الفكري او الثقافي للعرب انفسهم (٣) .

ولهذه الحقيقة التاريخية اهميتها الفنية كذلك حين نتحدث عن تائر وتأثير النموذج العربي بالتركي ، ذلك ان الحقيقة الاولى التي تصادفنا في هذا المجال منذ ان التحمت هاتان الشخصيتان في ذاكرة الشعب الاسلامي حيث « تائر الخوجة نصر الدين بسلفه العربي استعار منه بعض الملامح والصفات ... وضم الى ذخيره طائفة من نوادر جحا ، كما ان ابا الفصن قد استعار بحكم تراكم الثقافة الشعبية من خلفه الخوجة نصر الدين ، وأخذ منه بعض القسامات النفسية واكثر النوادر » (٤) .

(١) دائرة المعارف الاسلامية ص ٨٧٧

(٢) اخبار جحا لعبد الستار فراج ص ١٥ .

(٣) عن مقومات الحضارة العثمانية ومصادرها ، انظر كتاب « الدولة العثمانية والشرق الادنى » للدكتور محمد انيس ص ٦٢ ، وما بعدها .

(٤) الدكتور عبد الحميد يونس - مجلة الفنون الشعبية - العدد الحادي عشر ، ص ٤ ديسمبر ١٩٦٩ م .

ولقد رأينا من قبل في بعض الروايات السابقة من ينقل جحا التركي الى عصر هارون الرشيد ، ولهذا مفزاه بطبيعة الحال الذي يشير الى هذا التأثير المتبادل بين النموذجين ... والتقاء النموذجين على الصعيد الفني ، لم يكن مشكلة من الناحية التاريخية ... بعد أن تم الفتح العثماني للعالم العربي (سنة ١٥١٦ - ١٥١٧ م) ، بل ربما قبل ذلك منذ أن تأثر الاتراك بالثقافة العربية العامة ، فاذا ما وضعنا في الاعتبار أن الدواعي النفسية والفنية ، لظهور الرمز الجحوي واحدة ، وأن الظروف السياسية والاجتماعية التي تؤدي الى شيوع النادرة الجحوية واحدة ... أدركنا امكانية اللقاء بين النموذجين ... فيشرع الاتراك في الاحتفال بالنوادر العربية ، وينقلونها ، منسوبة الى جحاهم ، كما يشرع العرب في نقل النواذر التركية ونسبتها لجحاهم ، منذ وجدوا فيها تشابها في فلسفة الحياة والوظيفة والاسلوب ، الامر الذي اختلطت معه نواذر النموذجين .. وزاد من هذا الامر ما اضافته الناس ونسبوه بعد ذلك الى الرمز الجحوي بعامة .

وما هو جدير بالذكر ان النواذر والحكايات والقصص الشعبي ، لا تعترف بوجود حواجز جغرافية او زمانية بين الشعوب .. ذلك ان الذاكرة الشعبية تلتقط وتنتخب - وقد تعدل - ما تشاء من هذه الفنون القولية جميعا ، ما دامت تحقق لها وظيفة فنية حيوية (جمالية ، وفكرية) .

ومن ثم لم تشأ العقلية العربية - بدورها - أن تفرق بين النموذجين - العربي والتركي - بل تمثلت اغلب هذه النواذر جميعا طالما فسرت لها سلوكا او موقفا انسانيا ، وطالما كانت تبعث على الترويح عن الانسان العربي من وطأة الاحداث والوقائع ، وما أشدها ... بل ان العقلية العربية - بهذا التمثل والتماثل بين النموذجين - قد وحدت بينهما في رمز فني واحد ، او بالاحرى في نموذج قومي واحد قادر على مسابقة الحياة ،

والتطور معها ، تعبر من خلاله عن الكثير من مناحي الحياة عامة ،
والسياسية والاجتماعية خاصة ، بأسلوب مميز هو أسلوب
التندر والتهكم والسخر - وجعلت منه في النهاية « تجربة أمة
بأسرها في رمز واحد هو جحا » دون أن يابه الوجدان الشعبي ،
بالمصدر الاول للنادرة بطبيعة الحال ، اتركيا كان أم عربيا ، ما
دام قد تمثلها في سلوكه وأقواله .

وقبل أن نتعرض لهذا الخلط في النوادر بين النموذجين من
الناحية الفنية - حيث أصبح الفصل بينهما شبه مستحيل ،
وغير مجد في النهاية - فانه لا ينبغي أن يفوتنا أن نشير اليه من
الناحية التاريخية ، الامر الذي ادى الى طمس الواقع التاريخي
لجحا العربي ، واعتباره رمزا تركيا - فلك اننا سنجد ان أكثر
الكتب العربية التي جمعت النوادر الجحوية بين دفتيها وخاصة
تلك التي شهدت عصر المطبعة في العالم العربي ... سنجدها
جميعا بلا استثناء تنسب النوادر الى جحا العربي الرومي في آن
واحد فهي مثلا تقول (نوادر جحا الكبرى) في عنوانها الرئيسي ..
وتذكر تحته هذا العنوان (بينط أصغر) « هذه مجموعة من
نوادر الشيخ نصر الدين المعروف بجحا » ... بل لقد بلغ من
هذا الخلط أن جاء ناشر كتاب أخبار الحمقى لابن الجوزي - وقبل
أن يوجد الرمز التركي نصر الدين خوجه بعدة قرون - فذكر
في فهرس هذا الكتاب معنونا لنوادر جحا العربي « أخبار جحا
المعروف بنصر الدين خوجة (١) » وهذا ان دل على شيء : فانما
يدل على أن العقلية العربية قد تمثلت النموذجين معا وجعلتهما
واحدا ، مما اتاح فرصة لكل جامعي النوادر أن تنسب ما تشاء
من النوادر لمن تشاء من اعلام الدعابة - عربية أو تركية - دون
حرج ... بل ان حكمت شريف الذي ترجم النوادر التركية الى
العربية في كتابه المعروف (نوادر جحا الكبرى) والذي قدر له

(١) أخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي - الفهرس ص ١٦٩ .

ان ينتشر في العالم العربي ، حتى انه طبع في مصر اكثر من عشرين طبعة ، (وعن المطبعة المصرية نقلت الطبعات السورية واللبنانية والعراقية وغيرها) نرى حكمت شريف ينص صراحة في المقدمة التي كتبها : « وبعد فقد وقع لي كتاب نوادر ضخمة باللغة التركية يسمى (لطائف خوجة نصر الدين) وهو المشهور عندنا في - العالم العربي - بنصر الدين جحا صاحب الاخبار المستغربة والنكات المستملحة ، ولما كان ما طبع في العربية من نوادره قليلا جدا ، اقدمت على ترجمة هذا الكتاب عن اللغة التركية والحقته بما عثرت عليه في غيره من كتب العرب والترك من اخبار هذا الرجل واطواره ، وقصصه ونوادره حتى اجتمع لدى هذا الكتاب (١) وتستمر الطبعات العربية جميعا على هذا الخط .

وهكذا نرى ان الجامعين والطابعين والناشرين قد تضافروا جميعا وجنوا جنايتهم ، فاسقطوا - كما يقول الاستاذ عبد الستار فراج - الشخصية الرمزية للفكاهة في الادب العربي ، وابوا الا ان يكون كل ما ورد فيه اسم جحا معنيا به الخوجة نصر الدين الرومي ، على حين ان تلك النوادر عربية الاصل ، ومدونة في كتب التراث العربي التي الفت قبل ظهوره بعدة قرون ، وان لم تنسب الى جحا نفسه ، كميون الاخبار والبيان والتبيين المؤلفين في القرن الثالث الهجري ، والاعاني المؤلف في القرن الرابع ، ونثر الدر والتطفيل وذيل زهر الاداب ومحاضرات الراغب الاصفهاني المؤلف في القرن الخامس ، ومجمع الامثال المؤلف في اواخر القرن الخامس واولائل القرن السادس ، والاذكياء واخبار الحمقى واخبار الظراف المؤلف في القرن السادس الهجري ، الى غير ذلك من المؤلفات العربية التي لم تعرف الخوجة نصر الدين ، « ولم يخطر شخصه على بال مؤلفيها (٢) » ثم يقول الاستاذ عبد الستار فراج في

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف ص ٣ الطبعة الثامنة بمصر - ويحدد ما نقله ويذكر بعض المصادر مثل مضحك العبوس .

(٢) اخبار جحا - عبد الستار فراج ، ص ١٤ .

موضع آخر : « ولقد كانت تبعية مصر والبلاد العربية لتركيا في بعض العصور السابقة من الدواعي التي جعلت الناس يقبلون دعوى أن النوادر المجموعة والتي طبعت هي من « خوجاهم نصر الدين » (١) .

ويمضي الاستاذ فراج في عرض أدلة أخرى تؤكد عملية السطو المنظم على حد تعبيره من الاتراك على الرمز العربي القديم ، الذي ظنه الاتراك في أيامهم السابقة كنزاً مباحاً يسلبونه من أدبنا العربي الزاخر بالملح والنوادر » (٢) .

وعلى كل حال فالذي لا شك فيه ان جحا الاتراك قد اخذ الكثير من النوادر العربية ، بقطع النظر عن اسنادها لجحا العربي الفزازي أو لغيره ممن تزخر بهم كتب العرب .. وانه كذلك بقدر ما اخذ عن الرمز العربي ، فان العرب ، بدورهم قد اخذوا من نوادر الرمز التركي وبخاصة تلك التي ورد فيها اسم تيمور لنك وان النموذجين العربي والتركي قد اعطي كل منهما للاخر ابعاداً جديدة بقدر ما اخذ كل منهما من الاخر ... وان العقلية العربية قد تمثلت هذه النوادر في حياتها وسلوكها ... كما تمثلت العقلية التركية كل نوادر جحاها بصرف النظر عن كونها عربية أو تركية .. وساعد على ذلك تبعية العرب لتركيا سياسياً . وتبعية الاتراك للعرب ثقافياً وحضارياً .



(١) المرجع السابق ص ١٥ .

(٢) المرجع السابق ص ٢٠ .

ولم يفعل ذلك الجامعون أو الطابعون العرب في مصر فحسب . . بل كذلك في سائر البلدان العربية ، فالنسخة اللبنانية (١) تؤكد ان طبعتها روجعت على النسخة التركية ، ونسبتها كذلك لنصر الدين خوجة ، والطبعة العراقية للنوادر نسبتها (٢) للملا نصر الدين جحا ويلاحظ ان هذه الطبعات مع الطبعة المصرية منتشرة ومتداولة في العالم العربي تقريبا وبنفس الاسم العربي التركي (نوادر جحا الكبرى لصاحب النكات والاخبار الشهيرة نصر الدين خوجة المعروف باسم نصر الدين جحا) .

ومعنى هذا انه قد ادمجت - بفعل الجامعين والناشرين - النوادر المنسوبة للرمز العربي (بكل ما ينسب اليه من نوادر له ولغيره) وللرمز التركي على السواء . . . وحتى لو استطعنا فصلها تاريخيا بتتبع النوادر العربية في مصادرها القديمة فان الذي لا شك فيه ان ذلك يستحيل من حيث تمثل الشعب وترديده لها دون ان يفرق في نسبها ان كانت النوادر تركية او عربية الاصل ، طالما انها تؤدي الوظيفة التي من اجلها وضعت النادرة ، وذاعت .

وعلى الرغم من ان هذه المسألة لم تعد في حاجة الى ادلة جديدة لتأكيدھا ، فانه من المستحب ان يعرج قليلا على آراء بعض الدارسين من خلال دائرة المعارف الاسلامية في هذه المسألة لبيان العلاقة بين جحا الترك وجحا العرب ، وتأثير كل منهما في الآخر ، ولقد ذكرنا من قبل ان بعض المستشرقين من امثال رينيه باسيه ، وهارتمان ، وفيسيليسكي قد شكوا في حقيقة وجود الخوجة لنصر الدين نفسه ، وخصوصا بعد هذه الفوضى التاريخية لجحا وحياته وعصره وذكرنا كذلك ان رايهم هذا مرتبط الى حد ما بمسألة اصل فكاهات نصر الدين ، فمثلا يرى باسيه في كتابه

(١) من منشورات مكتبة التعاون في بيروت لبنان - وطبعة المكتبة الاهلية في لبنان .

(٢) مكتبة اسعد بيغداد .

Recherches sur si Djeha
 أن النوادر التركية ترجمة
 للفكاهات العربية القديمة التي كانت منتشرة بكثرة في ذلك الوقت
 في نهاية القرن الرابع الهجري (أي العاشر الميلادي) عن جحا الذي
 كان يعيش في قبيلة فزارة العربية بالكوفة وأن غباء أو حمق جحا
 كان مضرب الأمثال عند العرب كما هو واضح من الميداني المتوفي
 سنة ١١٢٤م (سنة ٥١٨ هـ) وكذلك كتاب « نوادر جحا » الذي
 ظهر منذ ذلك الزمن البعيد في فهرست ابن النديم (المتوفى سنة
 ٣٨٥ هـ) . ويرى باسيه أن هذه المجموعة من النوادر قد وصلت
 إلى الغرب عن طريق الترجمات الشرقية منذ أن ترجمت إلى
 التركية في القرن الخامس عشر أو السادس عشر ، وأطلق على
 بطلها نصر الدين خوجة الذي شك باسيه في وجوده أصلا (١) .

وعلى كل حال فقد قوبلت نظرية باسيه في كثير من الأحيان
 بالارتباب ، فمثلا هناك بعض الدارسين مثل هورن وكريستنسن
 لا يؤمنون بنظرية ترجمة فكاهات جحا القديمة (٢) ، ويصف هارتمان
 نوادر الخوجة بأنها (خاصة مشتركة) في الأدب وفي العالم كله ،
 وأن كانت - إلى حد ما - قد وضعت بصفة خاصة في قالب أو
 صورة تركية ، وعلى هذا فهو يرى أن التساؤل بوجود مثل هذا
 الشخص من عدمه تساؤل غير ذي قيمة (٣)

كذلك يرى هونزكرايمسكي أن فكاهات الخوجة نصر الدين
 ما هي إلا نوع من (القصص الشعبي) الذي « يوجد في كل
 مكان » وبينما يرى كريستنسن نفس الرأي ، يعترف بأن هذه
 الفكاهات تكون مجموعة مستقلة - « من المحتمل أن يكون قد
 أضيف إليها أو تشابه معها الكثير من نوادر جحا القديمة (١) .

(١) دائرة المعارف الإسلامية - مادة نصر الدين (٢) المرجع نفسه .

(٣) المرجع نفسه .

(٤) دائرة المعارف الإسلامية - مادة نصر الدين .

وايا ما كانت الحقيقة فانه - كما يذكر كاتب مادة نصر الدين بدائرة المعارف الاسلامية - يبدو أنه يوجد شيء واحد مؤكد : هو ان الاصل المباشر لمعظم نوادر نصر الدين يجب أن يبحث عنه في عالم الثقافة العربية والاسلامية - كما يقول باسيه وهارتمان - حيث كان جحا بالتأكيد هو بطل معظم هذه الفكاهات ، وفي ناحية اخرى فانه يمكن القول بأن جحا كان هو النموذج او المثال الاصيل لكثير من نوادر نصر الدين - وعلى الرغم من أن نظرية باسيه لا يمكن اعتبارها صحيحة في كل تفاصيلها ، الا انه يمكن اعتبارها صحيحة في ملامحها الرئيسية ، خاصة وانها قد وجهت الدارسين لنصر الدين الى تأثير الادب العربي الغني بالفكاهات والنوادر المرحية ... مع كون بعض هذه النوادر غير عربي الاصل ، وانما كان فارسيا او سوريانيا او هنديا او يونانيا الخ ، وهذا أمر طبيعي جدا ، خاصة اذا تذكرنا انها « خاصة مشتركة » في ادب كثير من الشعوب ، ولكن في هذه الحالة كانت النسخة العربية هي الاصل الذي اخذ الاتراك عنه (١) .

ولعل مما تجدر الإشارة اليه كذلك أن بعض النوادر التركية يعود اصلا كذلك الى مصدر فارسي فهناك القصص المنسوبة لجحا الاتراك قد ذكرت منذ زمن بعيد في قصص وقصائد الفرس مثل (مينوكيهري المتوفى سنة ١٠٤٠ م) . او ترجمت او نقلت مثل قصته في انوارى سنة ١١٩٠ م ، وثلاث قصص ذكرها جلال الدين الرومي (المتوفى سنة ١٢٣٣ م) واثننا عشرة نادرة في لطائف الشاعر عبيد الزاكاني ، كما ذكرت بعض نوادره في كتاب جامع الحكايات لحبيب الله الكاشاني المتوفى سنة ١٣٧١ م وكذلك في كتاب باهارستان لعبد الرحمن الجامي ...

والجدير بالذكر أن نوادر جحا شائعة حتى الان بين افراد الشعب الإيراني دون استثناء ، ولهذا فاهل ايران يؤكدون انه

(١) المرجع نفسه .

فارسي الاصل ، وانه من اهالي اصفهان واسمه الحقيقي « الملا نصر الدين » والملا هي المعلم كالخوجة تماما ونوادره مجموعة في كتاب « كليات فكاهايات الملا نصر الدين » باللغة الفارسية ويتشابه تماما مع جحا الاتراك « الخوجة نصر الدين » (١) . . . مما يؤكد انهما اسمان لشخصية واحدة .

فاذا ما وضعنا في الاعتبار ذلك الدور الكبير الذي لعبته الثقافة الفارسية عند سلاجقة الروم ومن بعدهم عند العثمانيين كما اوضحنا من قبل ، فانه لا يمكن ان نقول « باستحالة وصول جحا الى التترك خلال الادب الفارسي وهذا هو الرأي الاكثر احتمالا ، حيث ان جلال الدين الرومي قد امضى معظم حياته - ومن قبله والده بهاء الدين الملقب بسطان العلماء في الاناضول وفي قونية على وجه الخصوص ، وان جلال الدين استخدم (جوحى) كما ينطق جحا بالفارسية ، حينئذ لتوضيح آرائه المهمة (المثنوى تحقيق نيكلسون ج ٢ ص ٣١١٦) . وبالنظر - خصوصا - الى هذه الشعبية لجحا ، والى الحقيقة القائلة بعملية النقل بين دول الشرق ، قد لا يكون من المستبعد ان عامة الشعب قد حرفوا اسم (جحا) الذي كان يبدو غربيا عليهم الى خوجة ، وهذا الرأي ينادى به باسيه ويصر عليه (٢) .

ومن المحتمل كذلك ان تكون قد اضيفت الى قصصه نوادر الغباء أو الغفلة التي نسبت لقراقوش عامل صلاح الدين الايوبي على مصر (توفى سنة ١٢٠١ م) وعلى كل حال فان كثيرا من نوادر نصر الدين ترجع الى قرون عديدة سابقة مما يقطع بانه لا يمكن ان يكون هو قائلها او صاحبها (٣) .

(١) وقد اتبع للمؤلف ان يقارن النوادر التركية المترجمة بالنص الفارسي لنوادر نصر الدين فتأكد له التشابه التام بينهما شكلا ومضمونا .

(٢) Melanges Africains et Orientaux, Paris, 1915, p. 49.

(٣) دائرة المعارف الإسلامية - مادة نصر الدين .

وبهذا نرى أن الدارسين الأجانب قد اجمعوا - تقريبا - على أن النواذر المنسوبة لجحا الترك ليس بقائلها كلها .. بل اضيف اليها ما وصل الاتراك من نواذر فارسية او عربية وأنه بالرجوع الى المصادر العربية القديمة ومقارنتها بالنواذر المنسوبة لجحا الاتراك نقطع بانها عربية الاصل دون ادنى ريب ..

ولهذا لا غرو ان يقر- باسيه - بعد أن ترجمت احدى مجموعات النواذر التركية الى اللغة العربية ، في منتصف القرن السابع عشر الميلادي - « أن الاتراك قد ردوا الى العرب بعض ما كانوا قد اقترضوه منهم من نواذر » (١) .

العلاقة اذن بين النموذجين هي علاقة اخذ وعطاء مستمرين ، كان خلالها النموذج العربي ، جحا الفزارى - بنواذره التي تزخر بها كتب التراث - هو المثال او النموذج الذي احتذاه الترك في انتخاب جحاهم نصر الدين خوجة ، فنسجوا على منواله وأضافوا اليه تجربة الامة التركية ، وحكمتها الشعبية ، وتجربتها العملية ، حتى صار نصر الدين خوجة هو النموذج او الطراز الاخير للنمط الجحوي بوجه عام .

وهو النمط الذي سرعان ما تتلقفه - باصوله العربية والتركية معا - البيئة المصرية ، بما اثر عنها من كلف بالسخر والفكاهة .



(١) دائرة المعارف الاسلامية ، مادة نصر الدين .

جُحَا المَصْرِيِّ

بين الواقع التاريخي والرمز الفني



لعل النموذج الجحوي لم يلق من الذبوع والانتشار في العالم العربي مثلما لقي في البيئة المصرية ، على الرغم من انه شخصية غير مصرية ، اعني ليس له واقع تاريخي في مصر مثل سلفيه جحا الفزارى والرومي ، وانما عرفته البيئة المصرية - كما سنرى - رمزا فنيا منتقولا اليها ، له اسلوب فني مميز في الحياة والتعبير ، في اطار فني اثير لدى الشخصية المصرية ، والمزاج المصري ، هو اطار السخر والتندر والفكاهة ... فتلقفته نموذجا فنيا وشعبيا ، تعكس من خلاله - الى جانب انماط الابداع الادبي الاخرى - جانبا رئيسيا من جوانب المقاومة والتعبير عند هذه الشخصية . ولا بد لنا قبل الشروع في دراسة النموذج الجحوي في مصر ، ان نضع في اعتبارنا هاتين الملاحظتين : -

الاولى : - ان الاسلوب الجحوي في مصر - تعبيرا ووظيفة - سابق لوجود الرمز الجحوي الذي نعنيه في هذه الدراسة باعتباره رمزا وافدا الى البيئة المصرية ، في مرحلة لاحقة . اعني انه اسلوب سابق من حيث الوجود التاريخي والفني لكل من جحا الفزارى ، ونصر الدين (وهما النموذجان المرتبطان بالرمز المصري فيما بعد) . فالاسلوب الجحوي - اطارا وفلسفة - جزء اصيل من اسلوب الشخصية المصرية في المواجهة والتعبير ، لا يزال يشكل معلما بارزا من معالم الشخصية المصرية .

اما الملاحظة الثانية : فهي أن للشعب المصري ولما كبيرا باتخاذ النماذج الانسانية والرموز الفنية ، والشخص المعبرة ، شأنه شأن كثير من الشعوب ، فينطقها بما يريد - متخفيا وراءها - ليعلن من خلالها - كلما عزت حرية التعبير - آراءه في نقد الحياة والاحياء ، وبخاصة في نقد الهيئتين الاجتماعية والسياسية .

غير أن الوجدان الجمعي ، في مصر الاسلامية ، لم يتدع هذه الشخصيات والرموز ابتداء ، أو بالاحرى لم يجد حرجا بعد التعريب في تلقفها من خارج حدوده من التراث العربي الاسلامي الكبير ، ثم يتبناها - ويعيد صياغتها أو تشكيلها تشكيلا آخر ، يتفق ومزاجه العام ، وقضايا الذات العامة ... التي هي في الوقت نفسه جزء من قضايا المجتمع العربي الكبير ، ولعل صنيعة بأبطال الملاحم الشعبية العربية ، يؤكد ذلك ويشهد له .

ولم يشذ الوجدان الجمعي في مصر ، عند انتخابه للرمز الجحوي ، عن هذه القاعدة ... فما أن انتقلت نوادره الى مصر وصادفت هوى في نفوس الشعب العربي في مصر ، حتى تمثلوها في اقوالهم وافعالهم ، وعاشوها معايشة فنية - ان جاز هذا التعبير - ومعايشة وظيفية ، فهو - اي الرمز الجحوي - ليس بغريب على الشخصية المصرية - كما قدمنا - لا في أسلوبه في المواجهة والتعبير ، ولا في فلسفته ورؤيته للاحداث والواقع . وقد اضاف اليه الشعب المصري من تجربته وحكمته العملية الشيء الكثير . التي تمثلت في هذا الكم الهائل من النوادر التي نسبوها اليه وجعلوه بطلا لها .

واذا كان الدارسون ، يذهبون الى ان اغلب الاداب الشعبية (العربية والاسلامية) « قد انتقلت الى مصر مع عرب الفتح ، وجند الخلافة ، الذين استوطنوا ارض مصر ، فان الذي لا شك فيه ، أن هذه الاداب قد بدأت تعرف سبيلها الى التكامل والذوبان الشفاهي في بعض أرجاء البيئة المصرية ، منذ القرن الرابع

الهجري وان لم تجد سبيلها الى التدوين الا في اوائل القرن السادس الهجري تقريبا ، وهي الفترة التي استكمل فيها الوجدان المصري عروبه من الناحية السيكولوجية ، ومن ثم تمت تلك الموازنة العبقريّة - على حد تعبير استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس - بين الشخصية المصرية والشخصية العربية . فاذا ما وضعنا في الاعتبار أن الثقل الحضاري والثقافي والادبي ، قد انتقل الى مصر بعد سقوط بغداد سنة ٦٥٦ هـ . فانه من المؤكد أن مصر قد عرفت النوادر العربية عامة ، كما احتفلت بنوادر الحمقى والمغفلين خاصة ، ولا سيما في بعض المدن المصرية ، التي كان قد تم تعريبها ، في فترة مبكرة نسبيا . . . ولقد صادفت هذه النوادر هوى في نفوس المصريين منذ البداية فلم يترددوا في انتخاب الكثير منها باعتبارها جزءا من التراث الاسلامي العربي الشعبي .

٢

ولو انعمنا النظر ، فيما اتر عن هذه الفترة من نوادر (١) لوجدناها معروفة في البيئة المصرية ، ولكنها لم تنسب الى جحا نفسه الا في مرحلة متأخرة نسبيا حينما تم انتخابه رمزا فنيا اتيح له ان يستقطب نوادر الآخرين . . . وعلى ذلك يمكننا أن نرجع أن النموذج الجحوي قد عرف في مصر على مرحلتين .

اما - المرحلة الاولى : فهي تلك التي شاعت فيها النوادر العربية في البيئة المصرية منذ العصور الاسلامية الاولى - مع بداية التعريب - وهي مرحلة شاعت فيها نوادر الحمقى والمتحامين ، على وجه الخصوص وكان نصيب جحا من الشهرة - ابان تلك الفترة - كنصيب غيره من الحمقى والمتحامين - وما اكثرهم - وان كانت نوادره جميعا قد رددت ، دون أن تنسب اليه بشخصه

(١) انظر كتاب « الفكاهة في مصر » للدكتور شوقي ضيف ، للوف على كثير من اعلام الفكاهة في هذه العصور ونماذج من نوادرهم - الناشر - دار الهلال سنة ١٩٥٨ ، ص ٢٧ وما بعدها .

وبخاصة بعد أن عدل الوجدان الشعبي المصري من وظائفها - لا من أسلوبها - . . فلم يعد السخر من -ظة الحماسة أو الغباء غاية في ذاتها ، وإنما أصبحت نوادر الحمقى - بما فيها نوادر جحا نفسه - ذات وظيفة سياسية ، غايتها النقد السياسي . . والنيل - معنويا - من الحكام والولاة الذين تبدلوا على مصر ، واتسم حكمهم بقدر كبير من الجور الاجتماعي أو البطش السياسي ، وذلك عندما خلع عليهم المصريون ظله الحماسة التي يتسم بها البله والحمقى . . . من خلال ما نسب اليهم من نوادر تستثير السخرية من حماقة هؤلاء الحكام والرئاء لعقولهم ، بهدف النيل من انظمتهم وقوانينهم وأحكامهم الجائرة . . . وقد صادفت نوادر جحا هوى في نفوس المصريين لتحقيق هذه الغاية (وقد سبق أن أكدنا أن الأسلوب الجحوي سابق لوجود جحا نفسه في مصر) . فنهلوا منها ، دون عناء ، كما نهلوا من غيرها من نوادر الحمقى والمغفلين - وما أكثرها - في التراث العربي . . وقد عدلوا من وظائفها على نحو ما ذكرنا . وسلخواها عن أبطالها الحقيقيين ، وعقدوا بطولتها لهؤلاء الحكام والولاة . أو لنماذج محلية ، قادرة على السخر منهم - قبل أن تعز حرية القول تماما .

وإذا كنا قد أكدنا من قبل أن العصر الذهبي للنوادر الجحوية يزدهر في فترات التحول التاريخية ، وما تقترب به من متناقضات ، فما أكثر تلك الفترات في تاريخ مصر الإسلامية ومن ثم فلا غرو أن يشيع في البيئة المصرية كثير من النماذج الجحوية ، أعني تلك التي تتخذ الأسلوب الجحوي وسيلة في التعبير ، وتجنح إلى السخر في المقاومة والمواجهة ، أيام الطولونيين (١) والاختيديين . . (٢)

(١) منهم الجمل الأكبر - وكان شاعرا فكها مشهورا .

(٢) يقول استاذنا الدكتور شوقي ضيف « لعل مصر لم تعرف في عصورها الإسلامية الأولى فكها ساخرا على نحو ما عرفت في شخص « سيوبه المصري » الذي عاصر الدولة الاختيدية ، وكان يظهر التباله والحق والجنون ، ويضع كل ذلك مسرحا ينفذ منه إلى نقد هذه الدولة الأجنبية ونقد موظفيها

والفاطميين (١) والايوبيين والمالكيين ، الذين تبدلوا على حكم مصر ، وما صاحب عهودهم من تغير مستمر في النظم السياسية والاجتماعية والمذهبية . وتزداد النادر الجحوية - بوظيفتها السياسية - ذيوها ابان الدولة الايوبية ... ولعل اطراف ما اثر عن هذه الفترة كتاب « الفاشوش في حكم قراقوش » الذي يعد من اقدم الكتب الفكية - بالمعنى الدقيق للفكاهة السياسية وهو من تأليف الاسعد ابن معاني المصري (٦١٦ هـ) صاحب ديوان الجيش والمال على عهد صلاح الدين . وقد اشتهر هذا الكتاب بالاسلوب الجحوي (النوادر) في التعبير عن الرفض السياسي ، لاحدى الشخصيات الاجنبية التي قدر لها أن تتولى مقاليد الحكم في مصر .. وهي شخصية « قراقوش » ، أحد قواد صلاح الدين واصفيائه ، ونائبه كلما غاب عن مصر ، وكان هذا القائد التركي « قراقوش » معروفا في حكمه بالصرامة والشدة الى حد غير انساني احيانا ، الامر الذي

المختلفين ، نقداً فيه برارة وخبت ، ولبه تنفيس مما يقع على الناس من ظلم في هذه العهود الاقطاعية الجائرة » .

ومما هو جدير بالذكر ، انه كان يسوق نقده السياسي ، في شيء من التخليط ، الذي يفرق سامعيه في الضحك ، حتى حبه السج مجنونا ، بينما كان العقلاء يرونه جريئا ، لا يموه ولا يمشق ، يواجه الحق ، من اقصر الطرق ، فيلديه بين الناس دون تدليس أو تزيف أو دوران ، وكان في هجومه على الاخشيد وكبار موظفيه وقضائه ، يحدث تنفيسا عن الحرج في نفوس سامعيه ، كلما وقف بينهم واعظا ، اذ كان فقيها صالحا ، يتخذ من الفكاهة الساخرة والنادرة اللاذمة سبيلا الى ذلك (لاحظ العناصر المهورية المشتركة بينه وبين النموذج الجحوي بعامة) وكان في نوادره السياسية ذات الاسلوب الجحوي هجاء مصعبا ، يرمي بالكلام ، وكأنه يرمي بالسهام . - انظر الفكاهة في مصر للدكتور شوقي ضيف ص ٢٧ - ٢٩ .

(١) ظهرت في هذا العصر كثير من الشخصيات الفكية او الساخرة منهم ابن قادوس الدمياطي ، والجليل بن الحباب وغيرهم . وان كانت قد طفت على فكاهاتهم ونوادرهم الجوانب الاجتماعية الى جانب انتقاداتهم السياسية للبيت الفاطمي ومزاعمه السياسية في الخلافة والمعتقدات الدينية ، ولم يخش الفاطميون من شيء في مصر ، سوى السنة هؤلاء الآخرين ، فسموا الى احتوائهم ياساليلب شتى .

لن ينسأ له المصريون فيما بعد ، فلم يخرج في رأيهم حينئذ عن غيره من الطامعين أو الفاتحين ، فكان أن تصدى له « ابن مماتي » فاختصه بتصويره الساخر ووضع عليه الحكايات المضحكة التي تصور حمقه وبلاهته وغفلته فيما صدر عنه من أحكام .. وهي الحكايات التي صنفها في هذا الكتاب ، الذي استهله بقوله « انني لما رايت عقل بهاء الدين قراقوش مخرقة « فاشوش » قد ألفت الامة ، والله يكشف عنهم كل غمة ، لا يقتدى بعالم ، ولا يعرف المظلوم من الظالم ، والشكية عنده لمن سبق ، ولا يقدر احد ، من عظم منزلته ، أن يرد على كلمته ، ويشتط اشتطاط الشيطان ، ويحكم حكما ما أنزل الله به من سلطان ، صنف هذا الكتاب لصالح الدين ، عسى أن يريح منه المسلمين » .

والحق أن ابن مماتي - في صنيعه بقراقوش - لم يكن ليجرؤ على تأليف كتابه هذا - بله تقديمه لصالح الدين - الا اذا كان واثقا من أنه يصور سخط المصريين من حوله على هذا القائد التركي ، وينفس عما يصطدم في صدورهم من غيظ وخرج بنفس الطريقة التي طالما لجأوا اليها في اعلان ذلك ، وهي طريقة السخرية بهؤلاء الحكام وازهارهم في صورة مضحكة من الفباء والغفلة والبلاهة . واغلب الظن أن هذه النوادر التي صاغ منها ابن مماتي كتابه ، كانت شائعة بين العامة ، للنيل من قسوة حكامهم واستبدادهم ، فالتقطها واعاد صياغتها وتوظيفها ، وكتبها بلغتهم متوجها بها اليهم ، ومعنى هذا - كما يقول استاذنا الدكتور شوقي ضيف - أن « ابن مماتي في هذا الكتاب يعبر عن مقاومة الشعب المصري » في رفضه لهذه الشخصية ، فلم يترك جانبا من جوانبها الا سخر منها ومن أحكامها ، حتى ليجعل من صاحبها مثلة عصره ، والعصور التالية في الغفلة والفباء . ومن الجدير بالذكر أن ابن مماتي لم يبلغ ذلك ، ولم يصنعه بالشعر - وكان شاعرا ممتازا - وانما بلغه وصنعه بهذه النوادر الشعبية التي اختار لها لغة المصريين الدارجة ، وكأنه يريد أن يطابق بين ما يرويه ، وبين

اللغة الحقيقية التي كانت تدور بين قراقوش ، ومن حكم بينهم من الناس ، حتى يحافظ على أصل نواته محافظة دقيقة (١) .

ويجمع الدارسون المحدثون على أن نوات ابن ماتي لم تكن من تأليفه « فأغلب الظن أنه اخترع أكثرها أو كثيرا منها (٢) » وهي ليست كلها من تأليفه أو ابتكاره ، بل هي مما يشيع ، مجهول المصدر ، ثم يقاس عليه (٣) ، وهو اجتماع له مفزاه في هذه المقام - الذي هو بالتأكيد ليس مقام تاريخ للفكاهة في مصر الإسلامية - وهذا المفزى هو ، أن كثيرا من النوات التي استقاها ابن ماتي في كتابه هذا مما شاع من نوات في كتب التراث العربي جاءت منسوبة إلى جحا ، وأشباهه أو مما رددته العامة منسوبا إلى جحا وأشباهه ، غير أنه قبل أن نتعرض لهذه النقطة علينا أن نؤكد أن كتاب ابن ماتي قد ذاع صيته ، وطارت شهرته حتى تناسى الناس ، حقيقة شخصية « بهاء الدين قراقوش - التاريخية - » ولم يحفلوا إلا بتلك الشخصية الهزلية الذي ضرب بحمقها المثل في البطش (ولا حكم قراقوش) وقد أضافت إليها العصور التالية - بالتأكيد - كثيرا من الألوان والظلال ، كلما ازدادت قوى البطش في حكم مصر . . . إذ نسبت إليها الكثير من الحكايات المضحكة والنواتر الساخرة . كذلك تناسى الناس « ابن ماتي » مؤلف الكتاب ، ولم يحفلوا إلا بما كتبه من نوات غدت عندهم رمز للسخرية السياسية من الاستبداد الإحقق ، والبلاهة المتعجرفة ، ولطالما رددوها وأضافوا إليها الكثير من تأليفهم أو مما نقلوه من كتب التراث حتى أن فقيها عالما ، كالشيخ جلال الدين السيوطي - من أبناء القرن التاسع الهجري - قد ألف كتابا استعار له نفس اسم كتاب ابن ماتي (الفاشوش في حكم

(١) انظر الفكاهة في مصر للدكتور شوقي ضيف ص ٢٥ - ٤٠ .

(٢) د. أحمد محمد الحوفي : الفكاهة في الأدب ص ٢٢ .

(٣) عباس محمود العقاد : جحا الضاحك المضحك ص ١١٧ .

قراقوش) في نحو عشرين ورقة تقريبا (٤٠ صفحة) ، ولكنه يختلف عنه في كثير من نواتره ، اذ ان السيوطي قد انتخب في كتابه مجموعة اخرى من النواتر ، بعضها قد يكون من تأليفه ، لكن اغلبها كان مما شاع في كتب التراث ، او رددته العامة من نواتر جديدة ، طوال الحكم التركي في عصر الماليك ، وقد وجد الناس في كتاب السيوطي « راحة لهم من كل حاكم ظالم ، او امير عات ، او وال معتوه ، او مملوك طاش رايه وساءت سمعته » ويذيع كتاب السيوطي كما ذاع كتاب ابن مماتي من قبل ... وتزدهر - من ثم - النواتر ذات المضمون السياسي ازدهارا كبيرا نرى اثره جليا في العصرين المملوكي والعثماني فيما بعد .

والحق ان ابن مماتي - ومن نحا نحوه - في ضميمهم بقراقوش ، واضرابه انما كانوا يعبرون عن مقاومة للشعب المصري لحكامه ، بهذا الاسلوب الذي يجنح الى السخر والتهكم ، وهو اسلوب عرفت به مصر منذ اقدم العصور ، وكاني بابن مماتي قد لجأ الى نفس السلاح - في عصر بني ايوب - في ثوب جديد ، كانت خيوطه هذه المرة منسوجة من اخبار الحمقى ونواتر المففلين ، الذين تزخر بهم كتب التراث العربي - بما في ذلك نواتر جحا العربي الذي لم يكن قد تمايز عن غيره من الحمقى او المتحامقين .

فاذا كنا مع العصر المملوكي « ولعل هذه الروح المصرية الفكهة لم تتسع في عصر كما اتسعت في عصر الماليك » (١) . وجدنا نواتر النموذج الجحوي العربي تزدد تماثلا ومعايشة في الوجدان المصري ، وقد تمثلت هذه المرة عند ابن سودون (ابي الحسن علي نور الدين بن سودون الشبغاوي ٨٧٨ هـ / ١٤٧٣ م) الذي يرى فيه الدكتور شوقي ضيف (٢) « جحا مصر » في عصره ، في

(١) الفكاهة في مصر - د. شوقي ضيف ص ٤٥ .

(٢) نفسه ص ٧٢ .

مؤلفه المشهور (ديوان نزهة النفوس ، ومضحك المبوس (١) . وبخاصة في القسم الثاني منه الذي يحفل بالهزل والفكاهة ، في أسلوب خليط من الفصحى والعامية ، حيث يمثل طبيعة الفكاهة في هذا العصر والوانها المختلفة من ملح ونوادر عن الحمقى والمففلين وغيرهم .

وفي ضوء ما سبق يمكن ان نقول ، ان النموذج الجحوي ، قد عرف في مصر الاسلامية ، بنوادره - حتى القرن التاسع الهجري ، وان لم يتميز باسمه ، عن غيره من الحمقى او المتحامين . ذلك ان ما اثر عن هذه العصور الاسلامية من فكاهة ونوادر - وبخاصة ما دون منها - يؤكد دون ادنى شك ان اغلب هذه النوادر - اذا استثنينا الاضافات المصرية - هي في حقيقة امرها ، مما كان شائعا في كتب التراث العربي - وما اكثرها - تلك التي حفلت بنوادر الحمقى والمففلين واخبارهم ، وكان اكثر احتفاء الوجدان المصري ، آنذاك ، ينصب على مضمون هذه النوادر ومفزاها لا على اصحابها ، او على نسبتها الى آحاد بعينهم من اعلام الحمق والفكاهة ، وبخاصة بعد ان شرع في تعديل وظائفها الحيوية فكثير من النوادر التي نسبت الى « قراقوش » عند ابن ممتي ، والسيوطي - هي في اغلبها - مما ترددت في كتب التراث التي اشرنا اليها في الفصل الاول ، سواء اكانت هذه النوادر منسوبة فيها لجحا العربي ام لغيره من الحمقى والمففلين ، (٢) . مما يؤكد ان جحا العربي ، كان معروفا بنوادره في البيئة المصرية منذ العصور الاسلامية الاولى ، بل ان كثيرا منها قد عرف سبيله الى التدوين بالعربية الدارجة (اللهجة المصرية) منذ اوائل القرن السادس الهجري ...

(١) وهو غير المخطوط (نزهة النفوس ومضحك المبوس) الذي اشرنا اليه من قبل في ترجمتنا لجحا الفزاري وما هو جدير بالذكر ان ابن سودون ، كان اماما في بعض المساجد ، اتخذ الهزل والتبالة والحمق والتحاكم منهجا له في حياته ، انظر المرجع السابق ص ٢٧ وما بعدها .

(٢) هي من الكثرة بحيث لا يحتاج معها الامر الى تدليل او تمثيل .

ثم كان احتفاء ابن ممانى بها - في اقدم نص مصري بين ايدينا ، مدون في هذا الموضوع - وان كان قد اغفل عن عمد نسبتها اليه او الى غيره ممن نقل عنهم ، حتى يتسنى له نسبتها الى قراقوش ، (بعد ان جعل منه رمزا للبلاهة والحق) وذلك بصورة مباشرة عن طريق التصريح به ، فذلك اوقع في النفس ، وابلغ في الوصول الى هدفه من اقصر الطرق ... وكان هذا امرا مقبولا - مع طبيعة تلك المرحلة التي لم تكن قد عزت فيها حرية التعبير تماما ، ومن ثم ، فلم تكن الحاجة ماسة الى وجود الرمز الجحوي ، باسمه التاريخي والفني معا حتى يستتر وراءه في النقد السياسي - بطريق غير مباشرة - عن طريق التلميح .

هذه هي المرحلة الاولى من وجود الرمز الجحوي في مصر الاسلامية ... وهي مرحلة شاعت فيها نوادره ... كما شاعت نوادر اضرابه من الحمقى والمغفلين ، دون تمييز يجعل من صاحبنا جحا علما على الفكاكة الساخرة عند المصريين ، ومن ثم لم يحفل الوجدان الشعبي بنسبتها اليه ، على وجه التحقيق او التمويه ، وكان اهم ما يحفل به ، هو اسلوبها المميز في الحق والتحامق (فلسفة وتعبيرا) وهو اسلوب لم ينفرد به الابداع الشعبي وحده ، بل كان سمة عامة تمايز بها - في الاغلب الاعم - شعراء مصر الاسلامية ، الذين اتخذوا من الحق والتحامق منفذا - ينفذون منه الى نقد الحياة السياسية والاجتماعية في هذه الفترة ، وبصرف النظر عن الاسباب التي ادت بهم الى الحق والتحامق ، فان الذي لا شك فيه ان مسرح الاحداث - ليس في مصر وحدها بل في العالم العربي كذلك - كان مهيئا لظهور الرمز الجحوي - باسمه - ليلعب بطولة المرحلة التالية .

وأما المرحلة الثانية : فهي تلك التي شهدت بداية الاهتمام بالواقع التاريخي لجحا إبان القرن التاسع الهجري حين اهتم علماء مصر وفقهاؤها بالترجمة لجحا - على نحو ما رأينا من قبل (١) كما كانت هذه المرحلة بداية انتشار النموذج الجحوي في مصر ، بنوادره وباسمه معا وفيها عرف - باسمه - رمزا فنيا ، وعلمًا من أعلام الفكاكة الساخرة . . . استقطب الكثير من نوادر غيره ، أو ما وجد من نوادر من وضع الابداع الشعبي في مصر .

وهذه المرحلة - كذلك - هي أخطر المراحل التي تطور فيها الرمز الجحوي العربي - في مصر والعالم العربي - من مجرد شخصية تاريخية اشتهرت بالحق والتحامق الى نموذج فني ، حيث اكتمل « تنميته » او تكوينه الفني - ان صح التعبير - بإبعاده الانسانية والسياسية والاجتماعية .

وقد شاء الواقع السياسي والاجتماعي - بله النفسي - ان تتكامل هذه الشخصية - بخصائصها الفنية والموضوعية ، في البيئة المصرية ، ومنها انتقلت وشاعت في البيئات العربية ، مرة أخرى ، بعد ان لعب الابداع الشعبي في مصر - بطبيعة الحال - دوره في نمائها وتطورها وتبريزها ، وجعلها شخصية شعبية موصولة الحياة . . . ولم يكن صنيع الابداع الشعبي المصري في ذلك دون سبب معقول ، ذلك ان الواقع السياسي في مصر آنذاك ، كان يملئ عليه ، في تعبيره الفني وانماطه الادبية ان ينتقل من التصريح الى التلميح . . بعد ما عزت حرية القول - تماما - عندما فقدت مصر استقلالها نهائيا - أو بالاحرى دورها التاريخي - منذ ان باتت ايلة عثمانية عام ١٥١٦ / ١٥١٧ م .

(١) انظر هذه الدراسة من ٢٤ - ٢٨ .

وفي ضوء هذا الواقع - النفسي - الجديد كان لا بد من رمز او « مشجب » فني يعلق عليه المصريون آراءهم في السلطة الجديدة ... وهي سلطة مفروضة مرفوضة في آن واحد ، تعبيرا عن موقفهم منها ، وهو أسلوب عرفوا به منذ أقدم العصور فكان ان وقع اختيارهم او انتخابهم بما جلبوا عليه من ميل للفكاهة ، وجنوح للسخر - على شخصية جحا العربي ، التي لم تكن غريبة بتوادرها على الوجدان الجمعي في مصر ، وقبل ان نشعر في تبرير انتخابه رمزا قوميا في مقابل الرمز التركي ، قد يثار هذا السؤال : لماذا أثر الشعب العربي بعامة جحا الفزارى دون غيره من حرقى العرب الذين تزرع بهم كتب التراث ، ولعل اجابة هذا السؤال ، تكمن في سهولة تداول الاسم « جحا » وندرة تداوله أساسا ، فضلا عن غرابة معناه لغويا ، وربما كان الاسم سهل التداول بالفعل ، الامر الذي يغرى بسرعة ذبوعه ، ومن ثم شهرة صاحبها ، وربما كان السبب عائدا الى وجود كتب كاملة تقص نوادره وحكاياته ... وهي كتب قد ذاعت وشاع تداولها ، وربما كان السبب عائدا الى غلبة المواقف الشرطية على سلوك الشخصية التي يرى فيها استاذنا الدكتور « عبد الحميد يونس » السبب الاقوى على الشهرة واستمرار الحياة معا (١) .

غير ان السؤال الجوهرى الذي ينبغى ان يثار هنا : لماذا تم انتخاب الرمز الجحوى العربى ، في مقابل الرمز التركى ، وكان للشعب المصرى مندوحة ، في أحدهما عن الآخر ، ما دامت كلتا الشخصيتين وافدتين . والحق ان الاجابة عن هذا السؤال تنشطر شطرين ، أحدهما تاريخى مرتبط او مرتين بالواقع التاريخى لوجود الرمز الجحوى ، والاخر فنى مرتبط بالابعاد الموضوعية الجديدة التى انطوت عليها فلسفة النموذج التركى ، الى جانب تلك الابعاد التى انطوت عليها فلسفة النموذج العربى . وكان الجمع بين هذه

(١) دفاع عن الفولكلور ص ٢٠٠ .

الابعاد جميعا - في نموذج واحد او مشترك هو النموذج المصري - زادا فنيا ونفسيا وموضوعيا كبيرا - لجحا ، ومن ثم لا غرو أن نقول أن النموذج الجحوي العربي قد تكامل في مصر - أي انه كان بمثابة النسخة المعدلة من الشخصيات الجحوية المتعددة ، وهي النسخة التي شاعت بعد ذلك في مصر والعالم العربي وتجاوزتها كذلك الى العالم غير العربي في اسيا وافريقيا وأوروبا . ولم تشأ الشعوب الاسلامية (العربية - التركية - الفارسية - وهي الشعوب التي تتنازع وجوده التاريخي) لم تشأ أن تفرق بين أي من نوادر هذه النماذج ، واعتبرتها رصيذا حيا ناميا في ابداءها الشعبي ، ويعرف بهذه الاسماء معا كما سنرى وشيكا .

ويهمنا في هذا المقام أن نؤكد أن انتخاب الشعب المصري - ومن ثم العربي - لشخصية جحا الفزازي لم يكن محض مصادفة (فالآداب الشعبية لا تنشأ ولا تزدهر ولا تعيش الا في ظل قدرتها على تحقيق ما انيط بها من وظائف حيوية وعملية فسي حياة الشعوب) ومن ثم فقد تم انتخاب هذه الشخصية الشعبية ، عن وعي جمعي كامل - هذه المرة - وحس قومي بطبيعة تلك المرحلة التاريخية من مراحل التحول التي انتهت بخضوع العرب سياسيا وعسكريا وروحيا للأتراك العثمانيين بكل ما تحفل به هذه المرحلة من متناقضات خطيرة في النظم الاجتماعية والعلاقات الانسانية والمواقف النفسية (وهي من المراحل المؤاتية لازدهار الرمز الجحوي) ومن طرائف الامور أن يأتي العثمانيون ، ومعهم جحاهم (نصر الدين خوجة) الذي رأيناه - على نحو ما بينا من قبل - شخصية شبيهة بجحا العربي ، (الواقع والتعبير) منذ أن استعمار - نصر الدين - من سلفه العربي (الفزازي) بعض الملامح والقسمات ، وضم الى ذخيرته طائفة من نوادره العربية ، وقد جاء كل منهما رمزا للتغلب على تلك المتناقضات من ناحية ، ومقاومة الانحراف والتسلط من ناحية أخرى . والحرص في الوقت نفسه على عدم اللوبان في الظروف . ولهذا لم يكن من العسير أن يجد جحا الترك مكانا بارزا له في البيئات العربية والاسلامية بعامة - ما

دامت الظروف بدورها متشابهة - ومن ثم لا غرو أن تتلفف مصر الإسلامية هذا النموذج التركي ، كما تلففت مصر العربية - من قبل - النموذج العربي .

ولم يشأ الوجدان الشعبي - في مصر أولا - بفطرته أو بفطنته التي تجمع بين الذكاء اللماح والتهكم الساخر ، أن يفرق بين النموذجين ، العربي والتركي ، ولم يشأ أن يشغل نفسه بما قد يكون بينهما من فوارق زمانية أو مكانية ، تاريخية أو بيئية ، قدر اهتمامه بالدور الوظيفي والتعبيري ، ومن ثم لا غرو أن يجمع بينهما في نموذج ثالث ، هو **جحا المصري** ، الذي نسب أو اُضاف إليه ما شاء ابداعه من نوادر وحكايات مصرية ، ما دام التشابه بينهما قائما في الهدف والوظيفة ، وفي الاسلوب والتعبير ، الامر الذي كان له ما بعده في تكوين النموذج الجحوي الجديد في مصر ، وهو النموذج الذي انتهى في بعض اصوله التاريخية والفنية الى **جحا العربي** ، أبي الفصن دجين الغزاري ، ذلك لاسباب قومية ، قوامها الدفاع عن الذات العامة امام الشعوب التي تسلمت الى موطنه وغلبته على مصالحه من ناحية ، وامام استئثار غير العرب من الممالك والعثمانيين بمقدرات الحكم في مصر ، والعالم العربي من ناحية اخرى . . وهو النموذج الذي انتهى ايضا ، في بعض اصوله الفنية الى **جحا الترك** « نصر الدين خوجة » لاسباب موضوعية ، فرضها ما حدث بين الترك والعرب من تداخل ثقافي ، فضلا عن تشابه الظروف السياسية والاجتماعية والنفسية بين الشعبين .

ومما هو جدير بالذكر ، ان هذا النموذج المصري ، هو الذي شاع في العالم العربي بعد ذلك . . . وسوف نطلق عليه اثناء هذه

الدراسة النموذج الجحوي العربي عند تناولنا لفلسفته وحكمته الشعبية (١) .

وفي ضوء هذه التركيبة (الجحوية) الجديدة في البيئة المصرية تكاملت فلسفة النموذج الجحوي في الادب الاسلامي بعامة (العربي - التركي - الفارسي) وتبلورت ابعاده الموضوعية على النحو التالي ...

- السخر الانساني ، ومصدره جحا العرب .
- السخر الاجتماعي ، ومصدره جحا الترك .
- السخر السياسي ، ومصدره جحا مصر .

ذلك أن النموذج العربي - في بداياته - تمايز ، أكثر ما تمايز ، بنوادره في الحمق والتحامق ، بوظائفها الانسانية التي تسمى لتقويم السلوك الانساني ، كما تمايز جحا الاتراك ، أكثر ما تمايز ، في نوادره بنقد الحياة الاجتماعية ، ومن ثم كانت له رؤيته الاجتماعية (الشعبية) كما يقلب عليه طابع الحكمة أو صورة الرجل الحكيم أو الفيلسوف الشعبي الذي ينقد الحياة والاحياء في قالب من الفكاهة والسخر . ثم كان جحا المصري ، أو بالاحرى نوادر جحا مصر ، التي تتمايز ، أكثر ما تتمايز بالسخرية السياسية على أن نضع في اعتبارنا أن كل نموذج من هذه النماذج الثلاثة ، كانت له معطياته ، ونوادره في هذه الجوانب جميعا ، انسانيا وسياسيا واجتماعيا ، استفاد كل منهم من الآخر بقدر ما افاده ، وقد صبت - في النهاية - هذه الروافد في النموذج الجحوي بعامة - الذي غدا رمزا لهذه الابعاد الثلاثة في فلسفته ، وشاع

(١) ولم يكن هذا صنيع مصر مع جحا وحده ، في الادب الشعبي العربي ، بل كان ذلك صنيعها مع اغلب أبطال الملاحم أو السير الشعبية العربية التي تلقتها مصر اعمالا قصصية محدودة ، فقد لها أن تكتمل في اعمال ملحمية كبرى ، كما قدر لها أن تكامل وظائفها الحيوية (القومية والاجتماعية) في مصر العربية ، ومنها شاعت في سائر البيئات العربية .

في البيئات الاسلامية - العربية ، وغير العربية - بهذه الفلسفة التي تعددت روافدها، وبأسلوبه الذي يجمع بين الحق والتحامق، او الفباء والدكاء ، في آن وقد راحت تتجمع حول اسمه تلك المجموعات القصصية الهائلة ، الممعة في القصر والمسماة بالنوادر او الحكايات الشعبية المرحية . وهو النموذج الذي نعني بدراسته فلسفته وأسلوبه في الحياة والتعبير في هذه الدراسة . وقد ساعد على ذلك انتشار « عالمية » النادرة الجحوية نفسها ، أي النادرة المرحية ، فهي نادرة انسانية في المقام الاول ، الامر الذي يساعد على سهولة انتقالها وترديدها ترانا شعبيا عالميا في الوقت نفسه .

وليس معنى هذا ان النموذج الجحوي العربي - في مصر او في العالم العربي - قد فقد تفردا او تمايزه بين النماذج الجحوية العالمية ... بل كان أكثرها تفردا وتمايزا ، لسبب بسيط ، أنه أكثرها أصالة ، وأقدمها تاريخا حتى عندما تمثل الشعب العربي نوادر جحا التركي ، لم يتمثلها تمثلا حرفيا ، بل كان شأنها في ذلك شأن أية مادة فولكلورية حية نامية ، ومرنة متطورة ، تخضع للانتخاب والانتقاء أبدا فكان أن حجب بعض نوادره ، وعُدل في بعضها ، بالحذف والإضافة والتغيير ، ليبقى لنا في النهاية رمزنا العربي برصيده المتجدد من النوادر ، حيا ناميا متجددا أبدا ، بوظائفه الحيوية التي تتجاوز مجرد التسلية والترفيه الى ما يشبه فلسفة حياة متكاملة ، هي في النهاية وعلى مر قرون متطاولة من صنع الاجيال العربية ، وصورة لها .

٤

(٤)

انتهينا الى ان النموذج الجحوي في مصر ، لم يكن جديدا عليها بأسلوبه وتعبيره الذي يجنح الى التحامق والتهكم والسخر ، وانتهينا كذلك الى أنه نموذج عربي وفد اليها ، شأنه في ذلك شأن النموذج التركي نصر الدين ، وأن الوجدان الشعبي ، قد مزج بين النموذجين ، في نموذج ثالث هو ما أطلقنا عليه جحا المصري او

بالاخرى النموذج الجحوي في مصر ، وقد اُضاف اليه الشعب المصري الذي يجمع بين الذكاء اللماح والتهكم الساخر - تجربته المريقة والمريضة في هذا المضمار ، كما ذكرنا ان هذا النموذج هو الذي شاع في العالم العربي ، بفلسفته واسلوبه في الحياة والتعبير ، دون ان ننكر ما اُضافته كتب التراث ، او ما كان من وحي الابداع الشعبي العربي ، في بيئاته العربية ، وهو ابداع متجدد دوما ، لا يثرى التجربة الجحوية - ان صح التعبير - فحسب ، بل يثرى الرمز الجحوي ويكمل منه شخصية فنية وشعبية موصولة الحياة .

وقبل ان نشرع في تحديد ملامح هذه الفلسفة الجحوية ، نرى لزاما ان نشير الى تلك العلاقة الوثيقة بين النمط الجحوي والشخصية المصرية ، ذلك اننا من خلال ابراز تلك العلاقة ، سوف نشير الى ما هو أهم ، الى دراسة فلسفة الضحك ، وسيكلوجيته ودوره في حياة الافراد والشعب على السواء .

لقد ذكرنا من قبل ان مما له دلالة ان الروايات الخاصة بالواقع التاريخي لهذه الشخصية الجحوية أساسا او ما يشبهها كما سبق ان وضحنا بالتفصيل عند دراسة الواقع التاريخي للنموذجين العربي والتركي ، بل لعل هذا كان مبرر المناء الذي بللته في دراسة الواقع التاريخي للنموذج الجحوي بعامة - يكاد ينحصر في العصور التي يشهد فيها الصراع بين قوميتين او أكثر او التي يتحول فيها نظام الحكم من دولة اخذت في الافول الى دولة اخرى تستكمل مقومات السلطان والمكانة ، وفي مثل هذه الظروف - كما سنرى - تبرز المناقضات في النظم الاجتماعية ، والعلاقات الانسانية ، وردود الفعل النفسية ، وحيث تختلط القيم والمعايير والمعتقدات ، الجديد منها بالقديم ومن ثم لا يثبت ابناء الشعب على قيم ثابتة ، ولا يامنون على حال متواتر ، ومن ثم رجحنا ظهور جحا العربي في مغرب الدولة الاموية وفجر الدولة العباسية ، حتى لو لم تمدنا الادلة التاريخية بما يؤكد رأينا ، وكذلك ظهور

جحا الاتراك « نصر الدين خوجة » في اواخر القرن الرابع عشر
واوائل الخامس عشر الميلاديين ، حيث الصراع الدموي العنيف
الذي شهدته بلاد الاناضول بين تيمور لك وجيوشه ، وبين الترك
السلاجقة ، والعثمانيين من جهة اخرى ، ثم ذلك الصراع بين
السلاجقة والعثمانيين انفسهم ، وكذلك بدء ظهور النموذج الجحوي
- بأسلوبه - في مصر الاسلامية التي بدأت تشهد ذلك الصراع
السياسي والمذهبي منذ ايام الطولونيين والاششيديين ، وكذلك
رجحنا تكامل النموذج الجحوي في مصر واشتغاره - باسمه
وفلسفته - اثر الفتح العثماني لمصر والعالم العربي في القرن
السادس عشر ... ، ومن ثم كان وجود النموذج الجحوي في مصر
ضرورة تعبيرية لتصوير هذا الواقع والتنفيس عن مرارته وتقده .
ولعل هذا يقودنا الى بسط الخلفية التاريخية والاجتماعية
والسياسية للشخصية المصرية ... وانعكاس ذلك على الوجدان
القومي الشعبي ، ودرجة استجابته لتلك الظروف ، وكيف تأثرت
وآثرت في المزاج المصري تبعا لذلك لنطمن في النهاية الى سبب
انتخاب هذا الوجدان لجحا رمزا تعبيريا ومن ثم بيان وظيفته ومدى
توافقها مع الشخصية المصرية ، ولن نسعى في دراستنا او تحليلنا
- للشخصية المصرية - هنا - بمفهومها القومي العام ، بقدر ما هو
ابراز لبعض جوانبها السياسية والاجتماعية ، وتسجيل لبعض
ابعادها التي نرى فيها عاملا رئيسيا على انتخاب النموذج الجحوي
رمزا للتعبير عن هذه الشخصية كما نرى انها تلقى بعض الضوء
على تفسير فلسفة هذا النموذج في الحياة ومواقفه منها .

الخلفية السياسية وعصور الانتقال ...:-

منذ ان فقدت مصر استقلالها تحت وطأة الغزو الفارسي منذ
« قورش » و « قمبيز » فالغزو الاشوري والبابلي والنوبي ،
فالاسكندر حيث تحولت مصر في عهده الى ولاية اغريقية بظلمية ،
ومنذ ثلذ ازمس الاستعمار الاجنبي والسيطرة الخارجية على
مصر حتى قال عنها القريري في ياس وتخاذل ... : « وهي

لن غلب » (١) وقد ذهب الكثير في تفسير طبيعة الامة المصرية في ضوء هذه الخلفية السياسية او التاريخية الى انها امة لا تحكم نفسها ولا تبالي غارة الاجنبي عليها ، وبغض النظر عن هذه الدعوى الانهازمية ، فالذي نود ان نشير اليه : هو ان نذكر شيئا عن الخلفية السياسية لمصر الاسلامية وبيان ما تزخر به من تناقضات حيث بدأ ظهور النموذج الجحوي المصري : اننا لسنا في حاجة الى بيان ذلك الصراع الرهيب الذي مارسه الفاطميون في تثبيت مذهبهم الشيعي في مصر ومعتقداتهم وعاداتهم وتقاليدهم وبدعهم ولسنا كذلك في حاجة الى بيان ذلك الصراع بين اهل السنة متمثلا في الايوبيين وبينهم ، ويتكرر نفس الصراع بين الايوبيين والمماليك ثم بين المماليك انفسهم من ناحية اخرى ، ولسنا كذلك في حاجة لبيان دور مصر في صد الغزو الصليبي والمغولي ، واذا كانت الحروب الصليبية بداية فجر النهضة في أوروبا فقد كانت بداية عهود الظلام على مصر والعالم العربي ... ولقد تحملت مصر أكثر من غيرها معظم اعباء الحروب الصليبية - بكل ما تعنيه هذه الحروب من الناحية النفسية كذلك ، وقد خرجت بعدها فقيرة منهوكة القوى بطبيعة الحال ، وقد شاءت الظروف ان يتحيف مقدرات الامور في مصر المماليك واشباههم ممن كانوا يجيئون الى مصر عبيدا . فيفتكون بأبنائها ويصبحون هم الامراء .. كانوا يساقون اليها ممالك ، فلا تمضي عليهم فترة حتى يصبحوا ملوكا لها ، وأصبح الطفيان والظلم والخراب ، طابع الحكم في مصر - على عهد اغلب امرائهم - الذي عاشت مصر في مجاهله قرونا طويلة ... كان المماليك يعتبرونها غنيمة سائفة ، وكان الصراع الرهيب بينهم على نصيب كل منهم في الغنيمة . ان كوارث العصر المملوكي انما حلت بالشعب المصري في اواخر هذا العصر ، على وجه الخصوص ، بعد فترة استقرار نسبي ، ذلك ان العصر المملوكي لم يكن بهذه البشاعة التي نراها في بعض كتب التاريخ ، وانما كان - بالفعل -

(١) الخطط للمقريزي ج (١) ص ٢٩٢ .

عصرا ذهبيا من الناحيتين المادية والحضارية كما يتمثل في تكتل الثروة وشيوع الرخاء ، وانفجار الحركة المعمارية والفنية والآثرية ، مثلما كان عصرا بطوليا من الناحية الحربية وكانت تلك الثروة الدافقة عنصرا أساسيا في توفير قاعدة مادية ضخمة لها « غير أن هذا الدور انتهى فجأة بدور انتكاسي وانهيار كامل وبقدر الارتفاع الشاهق السابق بقدر السقطة اللاحقة : فقد جاء كشف طريق الراس في أواخر القرن الخامس عشر على يد البرتغاليين ضربة قاصمة لمصر حيث سلبت مصر موقعها الممتاز وتركها قبوا مصمتا بعد أن كانت الممر التجاري العالمي بامتياز ... وقد بدأ هذا في أخريات عصر المماليك حيث ورث الفقر الرخاء ، وعجزت موارد الموضع عن متطلبات الموقع - على حد تعبير استاذنا الدكتور جمال حمدان وبرغم ذلك بقي المماليك على بذخهم - مهما تكن الوسيلة - على حساب الشعب المصري الذي كان دائما معزولا عنهم ، ولكي يندفع الانهيار الى منتهاه جاء ابتزاز العثمانية بانتظام لبقايا تجارة المرور ليصفي الارث كله ، فجفت شرايين التجارة والدخل القومي في مصر ، وانزلت الى حمة من الاتضاع والانحدار المادي والحضاري الكاسف ، وبدأت فترة عزلة كانت مرادفا للتخلف الحضاري ... ويكفي كمقياس أن العاصمة أفلت ، والمواني أفلست شرقا وشمالا ، حتى لقد هوت الاسكندرية الى قرية ساحلية آسنة تعدادها ٨٠٠٠ نسمة ، ولولا بقية من حياة المدن في القاهرة لقلنا أن مصر تحولت الى قرية ضخمة (١) كما أن ضياع التجارة قد بدد احتمالات وامكانيات تطور مجتمعا فقد ترك الاقطاع يخضرم مجمدا في تاريخنا بلا انقطاع حتى قلب العصر الحديث (٢) . »

(١) شخصية مصر ، دراسة في عبقرية المكان ، دكتور جمال حمدان - كتاب الهلال العدد ١٩٦ يوليو سنة ١٩٦٧ ، ص ١٧٨ .

(٢) المرجع السابق ص ١٨٠ .

الغليظة الاجتماعية...:-

المتناقضة الثانية في تاريخ هذا الشعب متمثلة في حقه الطبيعي في الحياة حرا كريما وبين الطغيان الاقطاعي الذي قام على قاعدة عريضة من فلاحين مسحوقين ، ولقد كانت السخرية والسوط والتعذيب من وسائل الارهاب في عهد العثمانيين ، وكانت تندرج على كل المستويات ابتداء من الحاكم خلال الباشا والعمدة حتى الخفير - (ولعل هذا يفسر لنا ذلك العداء التقليدي بين الشعب والسلطة) - تلك جميعا كانت طفيليات بشرية قديمة اُزمنت في كيان المجتمع المصري ... وما من شك ان هناك مضاعفات وعوامل مساعدة ساعدت على استقرار هذا الطغيان حتى غدا قاعدة عامة (١) . من ناحيته السياسية والاجتماعية معا ومن ثم اصبحت المجتمع المصري مجتمعا « نمطيا » يلغي « الفردية » ويفرض « التنميط الجمعي » ويفرض التعايش السلمي وغريزة القطيع ، وحول الفلاح النمط الرئيسي في مصر - بل اقدم وأثبت الشخصيات او النماذج البشرية في المجتمع المصري (٢) حوله الى « وحدة ميكانيكية » مسحوقة . ومما له مغزاه ايضا أن نصوص الاخلاق في مصر القديمة تلح دائما على كلمة الصبر كفضيلة اساسية تتطلبها من الفلاح الفقير ، وهي كلمة يمكن ان نترجمها « بالهدوء والسلبية والسكون والخضوع والملة والانكسار » أما الفردية العارمة واستقلال الشخصية ونمو روح المقاومة - الايجابية - والتمرد فلم تعرفها مصر كقاعدة اساسية للمواجهة ، وكم كان ثمن ذلك باهظا يمثل اول كل شيء في انعدام روح المبادرة وزمام المبادرة ، فضلا عن روح المفامرة ، وينتهي الفلاح - النمط الرئيسي في النهاية الى جهاز استقبال وخضوع على حد تعبير استاذنا

(١) المرجع السابق من ٥٦ ، ٥٧ ، ٥٨ - انظر اسباب رسوخ الطغيان في مصر .

(٢) من الفلاح المصري - انظر كتاب « مجتمعنا » للدكتور عبد الحميد يونس -
الدار القومية بالقاهرة - سلسلة اخترنا لك عدد ٢٤ - ص ٧٤ وما بعدها .

الدكتور حمدان (١) ، وطبيعي ان هذه البيئة الاجتماعية كانت كفيلة بأن تفرض نوعا مريضا من « الانتخاب الاجتماعي » نوعا يعتبر « انتخابا عكسيا لا يكون فيه للعناصر الابية أو المتمسكة بحقوقها أو كرامتها نجاح اجتماعي مرموق ، بل الأرجح أن تضاد وتباد ، بينما تفره العناصر الرخوة أو السلسلة المنقادة أو الهلاميات الاخلاقية - ولهذا فان الصفات والمزايا الاخلاقية التي يجدر بالبيئة الفيزيائية ان تعلمها - وعلمتها بالفعل احيانا - لم تلبث أن انحرقت تحت البطش والظلم والظلم في ظل انتخابه الاجتماعي المعوج الى نقائضها ، فالنظام والقانون اصبحا جينا واستكانة ووشاية أو سلبية ، وروح التعاون التي تربط السكان اصلا ضد « العنصر » تحولت الى المحسوبية والمحابة كما انقلبت الى الاخذ بالثأر ، وأما المزاج الانطلاقي (Extravert) الذي غذته بيئة القرية النووية (Intensive State) فتدهور الى تزلف ورياء وسمى لدى السلطان وكذلك الى روح السخرية المريرة المشهورة (٢) .

ولقد اسهب المؤرخون العرب في سرد هذه الخصائص - بما لا يدع مجالا للشك في جديتها فكانت العرب تقول بأسلوب العصر : « قال العقل انا لاحق بالشم ، فقالت الفتنة انا معك ، وقال الشقاء انا لاحق بالبادية فقالت الصحة انا معك ، وقال الخصب انا لاحق بمصر ، فقال اللد انا معك (٣) » والمقريزي يذكر من بين الصفات التي تغلب على اخلاق المصريين : « الدعة والجبن وسرعة الخوف ، والنميمة ، والسمى الى السلطان » ويقول بعد

(١) انظر : شخصية مصر ، ص ٥٦ - ٥٨ .

(٢) من مكونات البيئة الاجتماعية ، انظر شخصية مصر - جمال حمدان - الفصل الخاص بابتكولوجية النيل الاجتماعية ص ٤٨ وما بعدها . وبخاصة ص ٥٨ - ٥٩ .

(٣) الملاحظ والاعتبار في ذكر الخطط والآثار للمقريزي - القاهرة ج ١ ص ٧٩-٨٠ .

ذلك في موضع آخر « ولهم خبرة بالكيد والمكر ، وفيهم بالفطرة قوة عليه وتلطف فيه » ، « حتى صاروا مضرب المثل فيه بين الأمم » (١)

وكذلك من يعد الى تفحص الاحوال الاجتماعية - في العصر المملوكي والعثماني - حيث ازدهر النموذج الجحوي في مصر - في خطط المقريري الجزء الاول ، وفي بدائع الزهور لابن اياس يجد ان عامة الشعب لم تكن تتمتع بشيء من الحقوق ، وان الارض نفسها كانت توزع بين السلطان والامراء والجنود ، اي بين الطبقة الحاكمة كما يروي المقريري ، ثم تأمل معي كما يقول الدكتور حسين فوزي هذه الحسبة البسيطة من صدر الدولة المملوكية في عهد السلطان المنصور حسام الدين لاجين ، في اواخر القرن السابع الهجري (سنة ٦٩٧هـ) فان مصر قسمت الى اربعة وعشرين قيراطا ، اربعة للسلطان وعشرة للامراء والاطلاقات ، وعشرة للجند ... وبذلك يكون المجموع اربعة وعشرين فعلا ولكن اين منه نصيب الشعب المصري ؟! اين نصيبنا من خيرات ارضنا ونيلنا وشمسنا ؟! انه القيراط الخامس والعشرون ومكانه ... مملكة السماء » (٢) ولقد وصف احد الاجانب في القرن الماضي (سنة ١٨٤٢ م) يؤس الشعب المصري فقال : « ذرعت مصر طولا وعرضا ، واحسبني مستطيعا التوكيد بان الشمس لا تطلع على شقاء او تعاسة اشد مما يوجد بهذه الجنة المصرية (٣) » التي عاش عنها أهلها غرباء .. ولعل من هنا كانت نبرة الغربة وغريب الدار ذات مذاق خاص في الوجدان الشعبي المصري وان كان هو في حقيقة الامر صاحب الدار « لكن خيرها لغيرها » وقد أدى هذا كله الى أن أصبح الفلاح - النمط الرئيسي - مغلوبا على امره يائسا من الحياة نفسها ومحروما من

(١) الخط ج ١ ص ٧١ ، ٧٨ ، ٨٠ .

(٢) سندباد مصري - د. حسين فوزي - طبعة دار المعارف سنة ١٩٦١ م .
القاهرة ص ٢٠٧ .

(٣) السابق ص ٨٨ .

« الحياة الجيدة » ولهذا كان متنفسه الوحيد في « الحياة الجديدة » أي انتاج الابناء وكان لهذا نتائجه التي اكدت مرة أخرى فرص الطفيلان والاستبداد وزادت منها (ولعل هنا يفسر انتشار النكت والنوادر والحكايات والالغاز الجنسية وكثرتها في مآثوراتنا الشعبية) ومن ناحية أخرى بحث الفلاح عن التعويض عن الحياة في الحياة الأخرى ، « لهم الدنيا ولنا الآخرة » ... فكان الدين ملاذ وملاجه ومهربه في أحياء كثيرة تصوفا ودردشة ... ولهذا لم يكن وضوح النزعة الصوفية في مصر الإسلامية في ذلك الوقت من قبيل الصدفة ، ذلك أن المصريين لم يشعروا بنعيم الحياة ، وأن هذه الحالة خلقت في الناس « خشوعا في حياتهم واستعدادا للخضوع لدينهم وأمل في نعيم الآخرة بدلا من نعيم العاجلة » (١) ، ولذلك لاذ المصريون بالتصوف وكانت نتيجة طبيعية أن تظهر حياة روحية انعكاسا للحياة المادية ، شجع على ذلك محاربة السلاطين للدعوة الفاطمية ، ومنها تشجيع حركة التصوف كما انتشرت كذلك موجات الزهد في الدنيا « فتحمس الناس لهذا الزهد ، والاسراف في هذا التحمس لم يكن مبعثه الدين وحده على تغلفه في نفوسهم وإنما كان مبعثه أيضا هذا الحرمان الذي تقاسية طبقة الشعب عادة ، فيجعلها أكثر تدينا وأكثر قربا من الإيمان بما ستعوضها الحياة الأخرى في الجنة السماوية » (٢) وهذا ما دفع بطبقة الشعب إلى شيء من الاستعلاء على الحياة وأحداثها - من خلال هذه النزعة الصوفية - التي اقتربت بذلك من دور الفكاهة التي أثرت عن المصريين في الاستعلاء استعلاء هذا الشعب على واقعة المير ، والوقوف من أحداثه هو موقف المتفرج الذي لا يعنيه الأمر ... بعبارة أوضح ... لقد حاول مأساته إلى ملهاة بطريق الفكاهة ، كما انصرف عن دنياه إلى الآخرة في موجات تصوفه

(١) الحركة الفكرية في مصر في القرنين الإيوبي والملوكي الأول - د. عبد اللطيف حمزة . ص ٩٥ طبعة أولى - القاهرة .

(٢) ألف ليلة وليلة د. سهر القلماوي القاهرة - دار المعارف ص ٢٠١ .

وزهده ويبقى الحال منذ فرعون حتى مصر الحديثة والفلاح كما هو بكل صفاته الموجبة والسالبة هو « النتج النهائي » بل الفئات النهائي لعملية « الاختيار الاجتماعي » الطاحنة الطويلة هذه ، حتى أصبح عند الكثير من الدارسين نمطا اجتماعية بذاته هو « نمط الفلاح » (١) .

وخلاصة القول في التناقض الاجتماعي وما نجم عنه ، يتمثل في انه « لا يعرف تاريخ مصر من ينكر أن الطفيلان والبطش من جانب ، والاستكانة والزلقي من الجانب الآخر ... هي من أعمق وأسوأ خطوط الحياة المصرية عبر العصور فهي في الحقيقة النغمة الحزينة الدالة في « دراما التاريخ المصري » ، ولا ينبغي أن نخجل أو أن تأخذنا العزة فنهرب أو تكابر في هذه الحقيقة ، كما انه من الخطأ أن ندع هذه تترسب في نفوسنا كمقدمة تاريخية ، بل لا بد من أن نجابهها بالتحليل العلمي والتشريح الموضوعي لنرى الى أي حد هي ظاهرة ظرفية مؤقتة برغم طول ما أزممت ، أو الى أي مدى هي نتج طبيعي - كما يزعم البعض - للمركب البيئي ، وبالتالي جزء لا يتجزأ من مركبنا الحضاري (٢) .

ولن نمضي في إبراز هذه المتناقضات ، فما أكثرها ... ولا الوقوف عند عصور الانتقال فما أكثرها أيضا ، وما يصحب تلك العصور الانتقالية - بكل متناقضاتها من قلق واضطراب أو حصار نفسي أن دراسة « المناخ النفسي للشعب المصري إبان حكم المملوكية (المملوكية الايوبية) ، فالصالحية البحرية فالحركية (البرجية) ، يمكن أن يبين لنا كيف كانت الضرورة ملحة لخلق النموذج الجحوي - لمصر العربية الاسلامية - أو إبرازها ، فكان « جحا العرب ، المحور الاول الذي تلقفته مصر ، ثم كيف كانت مصر العثمانية بمناخها النفسي القائم ، » ولا أحسب مصر في

(١) انظر شخصية مصر ص ٦٠ .

(٢) شخصية مصر - د. جمال حمدان ص ٤٧ - ومجتمعنا - د. عبد الحميد يونس ص ٧٤ ، وما يمهدها .

تاريخها الطويل عرفت عهدا اظلم من تلك القرون الثلاثة بل الاربعة التي مرت على مصر بعد موقعة « مرج دابق الشام » ، وموقعة سبيل علان بمشارف القاهرة » (١) وقد كان الحكم في مصر المملوكية عامة والعثمانية خاصة حكما استبداديا قويا وهذا الاستبداد يخلق في الشعب نوعا من الحذر المريب الذي يفضي الى الجبن ، حيث تكامل النموذج الجحوي في مصر ذلك ان الشعب المصري « شعب علمه ظالموه الحذر وصون اللسان ، كما فرضوا عليه ممارسة السخرية المستترة ، ولهذا فهو دائم التندر بالحكام يحذق التلاعب بالالفاظ ولكن الكيل قد يطفح فاذا بالشعب المصري يرفع صوته بالهجاء الصريح احيانا ، وبالتمرّد والعصيان في احيان اخرى .

والواقع ان عصور الظلم الطويلة قد اجبرت الشعب المصري على ان ينتقل من التصريح الى التلميح لتحقيق نوع من السلوك السياسي والاجتماعي المتوازن بين ما هو كائن وما ينبغي ان يكون ... بين الرغبة والارادة ... بين الامل والواقع .

ولذلك كانت الضرورة اكثر الحاحا لابرار النموذج الجحوي ، وصادفت نوادر الرمز التركي « نصر الدين خوجة » التي جاءت مع الغزو العثماني الى مصر هوى في نفوس المصريين ، فتلقف المصريون هذه النوادر « ليضيفوا بذلك رصيذا او تراثا الى نموذجهم العربي السابق ، على نحو ما ذكرناه من قبل .

توافرت اذن الثلاثة الاساسية لوجود النموذج الجحوي - في رأينا - وقوامها : **عصور انتقال** ، ما اطولها وما احفلها بالمتناقضات الاجتماعية والنفسية ، **وقهر عسكري** دخیل ضاغط ، وحروب مستمرة ، **وطغيان اقطاعي مستبد** ... تلك هي الثلاثة الاساسية التي سمينا الى تاكيدها من وراء تلك الخلفية التاريخية والاجتماعية والسياسية والعسكرية والنفسية لمصر العربية ، ومن

(١) سندباد مصري - د. حسين فوزي ص ٢٤ .

ثم كان اقبال الوجدان الشعبي المصري على نواذر الرمز الجحوي بعامة في غمرة القهر العثماني . وليس من شك في ان تلك الثلاثية - الملازمة للوجود الجحوي - تدفع بدورها في حالة فشل المواجهة الى هاوية ياس مرور ، وحافة استسلام مقررور ...

٥

ان استجابة الشعب المصري ازاء هذه المحن والرزايا التي بلى بها مكنت الشعب المصري أن يجاوزها جميعا الى حيث الحفاظ على ذاته ، ودون ما خوض في ذكر النظريات أو الاراء التي حاولت تفسير عظمة الشخصية المصرية وتجاوزها هذه المحن (١) ، فهذا ليس بهدف لنا بقدر ما هو معرفة كيف تمثلت المقاومة نفسها عند الشعب المصري ، وكيف عبر عنها في مآثره الشعبي عامة ... والحكاية الشعبية المرححة خاصة ...؟

لكن مما لا شك فيه ان تلك الثلاثية ، التي كان جحا المصري بالضرورة نتجا طبيعيا لها - قد تركت آثارها على الشخصية المصرية سلبا وإيجابا (٢) ... والحقيقة انه ما من فرصة سنحت امام الشعب المصري للثورة والتمرد الا وكانت ملاذه (وكامثلة لهذه الثورات في مصر الاسلامية وحدها : ثورة البع في عهد الظاهر بيبرس سنة ١٢٥٣ م ، وثورة الهوارة في الصعيد سنة ١٢٥٣ م . وثورة عبيد القاهرة سنة ١٣٦٠ م كما ذكر المقرئ في السلوك ، والثورة التي حدثت في عهد قلاوون ، والتي ذكرها ابن بطوطة في رحلته ، وثورة ابن الفلاح المشعشع ١٤٥٣ - ١٤٥٧ م ، وثورات

(١) مما قيل في تفسير ذلك : بأن مصر تملك ملكة الحد الاوسط ... انظر د. جمال حمدان شخصية مصر . أو أن مصر بلد صناعتها الحضارة والسلام ... انظر د. حسين فوزي ، سدياد مصري أو أنها امة حضارة : وعقائد .. فقط .. انظر للمقاد (سعد زغلول ، سيرة وحمية) .

(٢) انظر في هذا التفصيل كتاب : « الطابع القومي للشخصية المصرية بين الإيجابية والسلبية للدكتور عبد العزيز رفاعي ، دار النهضة العربية سنة ١٩٧١ م » .

الحرافيش والدعر في القرن الرابع عشر ، ولعل مما له دلالة أيضا ، أن هذه الثورات جميعا ، وغيرها ، من المقاومات الشعبية لم تخل أحداثها من مظاهر فكاهية أيضا (١) .

لكن هذه الثورات - لسبب أو لآخر - كانت دائما تفشل . ومن ثم كان يعقبا احباط وخيبة أمل شديدة - حتى بات أمر الثورة كأنه شيء من العبث أن لم يكن العبث بعينه ، وكأنما - هذا الفشل - كان سياقاً مطرداً لا فرجة فيه ، مما أدى الى ما يشبه الاستسلام والركون الى اليأس ، فانعدمت روح الثورة والتمرد على الأمر الواقع ... حتى أمر الثورات المحلية الصغيرة - في الوجه القبلي بخاصة - وكان يكتب لها النجاح الى حين كان هو الاستثناء الذي يثبت القاعدة ويؤكددها ومن ثم (ترددت تلك النبرة في كثير من مردداتنا الشعبية كذلك حيث ظل الشعب ينتظر الخلاص ، والغوث ، والانقاذ ، من عل ... من خارجه .. ولذلك كانت الحاجة ملحة - حرصا على بقاء الذات العامة الى نوع آخر من المقاومة يعرف « بالمقاومة السلبية » .

لقد خرجت مصر من محنها محتفظة بشخصيتها ، ولم تدب أبدا في غيرها ، والمقاومة السلبية (بصرف النظر عن استمراء الشعب المصري لهذا اللون من المقاومة أحيانا والتي لم تكن لتغير من الواقع المؤلم شيئا فانه أيضا لم يكن ليملك غيرها) قد اتخذت في مصر عدة أشكال منها الاعتصام بالدين ومن ثم لم يكن غريبا أن تكون مصر أول من عرف « الرهينة » في المسيحية ، و (التصوف) في الاسلام ، ذلك أن مصر بالفعل أول من تلست فيها حركة التبتل ، والرهينة والانفراد للتعبد منذ عهد الاسرات ، وشيوع حركة التصوف وظاهرة الدروشة في مصر الاسلامية (٢) .

(١) انظر ابن اياس - بدائع الزهور في وقائع الدهور والجبرتي - تاريخ الجبرتي .

(٢) لا ننسى أن يجعا الترك كان عالما من العلماء المصوفة ، مباركا ، كما كان جمعا العربي ، محددا ، عالما فقيها ، ووليا صالحا تردد اسمه بين رجال التصوف الاسلامي ، كما تلتمس منه البركات ، وكذلك كان جمعا المصري .

ففي عصر الماليك « المشحون بالوقائع والاحداث ظهرت الموسوعات العربية الكبرى فيما يشبه عملية اجترار لتراث الماضي امام عجز الحاضر وفقره ، وبرز اعلام الصوفية الذين لم يجتمعوا في بيئة او عهد كما اجتمعوا في القرن السابع الهجري : ظهر السيد احمد البدوي ، ابراهيم الدسوقي ، ابو الحسن الشاذلي ، وابو العباس المرسى ، والدريني ، وابن الفارض وغيرهم ... (١) » .

ومن اشكال المقاومة السلبية الرئيسية : الافراط في المجون من ناحية ، والافراط في الفكاهة والنكتة والتندر والسخر من جهة اخرى ، كنزعة من نزعات التمرد على الواقع والهرب منه ، وعلى الرغم من حزم السلطان الظاهر ببيرس - مثلا - ومحاولة الوقوف امام تيار المجون فان البيئة التي انقلتها الحروب ضد الصليبيين والتتار ، نفست عن نفسها بالفكاهة والخلاعة والمجون ، وحفر بعض الادباء المتحامقين اسماءهم بين نوايع المبدعين ، ولا تستطيع ذاكرة التاريخ الادبي أن تنسى ابن دانيال وابن سودون واضرابهما ... (٢) .

ويمكن ان نقول ان الاعتصام بالدين - فيما يشبه النزعة التصوفية - ، والاعتصام بالفكاهة والمجون وجهان لعملة واحدة تتمثل قيمتها في : « رفض » الواقع و « التمرد عليه » ، واعلان السخط عليه . ولربما كانت النكتة المصرية والنسك المصري امرين توأمين او صنوان ، فالنفس المصرية التي ارهفتها الحضارة ، وصقلتها المعيشة المنظمة لن تفتقر الى ملاذ تسكن اليه كلما اشتد بها الجور ، فاذا غلبت على المصري محنة النعمة ، فملاذه النكتة والفكاهة يروح بها عن نفسه ، ويجنح الى السخر ، واذا ما غلب عليه الحرج يلجأ الى الصبر على الفساد ويجنح الى النسك والزهد

(١) د. عبد الحميد يونس في مقدمة لكتاب « الادب العالمي في مصر في العصر المملوكي » تأليف احمد صادق الجمال - الدار القومية سنة ١٩٦٦ .

(٢) السابق

والدروشة ... اما اذا سنحت فرصة التمرد فالثورة ملاذه ...
بعبارة أخرى بقدر ما كانت النكتة تعبيرا عن الشعب وما يجيش في
ضميره في ظروف معينة ، كان النسك تعبيرا عنه في ظروف
أخرى ...

ولم يكن من المقبول او الطبيعي أن يتحول الشعب المصري الى
شعب من الدراويش والنسك ، فانه قد أبقي على الوجه الآخر
للعلة ، استجابة مع اتجاهاته النفسية وحالاته الوجدانية ،
واستجابة مع ما يتمتع به من حس فكاهي أو « روح الفكاهة »
التي أمكن بمقتضاها - الشعب المصري - ادراك العناصر الفكاهية
في شتى المواقف المضحكة أو المؤلمة ، فقد اتسمت المقاومة المصرية
بالسخر والتفكه والتندر حتى غدت الفكاهة سمة ثابتة ورئيسة
من سمات الشخصية المصرية ... « ونرى مصداق ذلك فيما اثر
عن الشعب المصري من كلف شديد بالنكتة الساخرة ، يرسلها في
اعصب وقت وأخرج موقف ، وأحلك مناسبة (١) . » وأن أشد
الناس بؤسا وأسوأهم عيشة ، وأقلهم مالا ، وأخلاقهم يدا أكثر
الناس نكتة ... كان الطبيعة التي تداوى نفسها بنفسها رات
البؤس داء فعالجته بالنكتة دواء (٢) .

ولعل هذا ما حفز ابن خلدون في مقدمته أن يقول لما عايش
أهل مصر أنه « لاحظ ميل أهلها الى الفرح والمرح والخفة والغفلة
عن العواقب (٣) » « أو كأنهم فرغوا من الحساب » (٤) .

وقد اثر هذا بطبيعة الحال في الزاوية النفسية التي يقف منها
المصري نحو أحداثه ... اذ اضطرته هذه الاحداث التي تعرض لها
الى الخروج النفسي منها و « الاستملاء عليها بالفكاهة والتندر

(١) مجتمعنا - دكتور عبد الحميد يونس ص ٢٢ .

(٢) أحمد أمين - قاموس المادات والتقاليد الشعبية ص ١٠ .

(٣) مقدمة ابن خلدون - تحقيق علي عبد الواحد عبد الوافي ص ٤١٢ .

(٤) المصدر السابق .

والسخر ، وكأنها أحداث لا تقع له ولا تحقيق به ، وانما يتعرض لها غيره ممن لا تربطه بهم مشاركة وجدانية ما ... واصبح الشعب اوفى الى المتفرج على الاحداث منه الى الواقع فيها والعامل على التخلص منها . (١) وهو الدور الذي صدر منه جحا في تعبيره وسلوكه جميعا .

وبعبارة اخرى لا نستطيع ان ننكر ان ما تعرض له المصري طوال تاريخه - من خوف وكبت وحرمان ، وتكرار فشل قد عاقه في النهاية عن تحقيق شخصيته تحقيقا ايجابيا ، فضلا عن الوقوف من الحياة ذاتها موقف المتفرج عليها والمتندر بها ، والساخر منها - ربما خشية الدوبان ، وربما اللامبالاة - ليس ذلك فحسب بل دفعته الاحداث كذلك - وهو الشعب العريق في التاريخ ، والشعب المعلم للحضارة - الى شعور عميق بالحزن لدرجة اضحى معها الحزن سمة اصيلة من سمات الشخصية العربية عامة والمصرية خاصة ... ، وخاصة من خصائص حياة الانسان المصري فاعلمت تقاليده وعاداته ، وطوقه ترتبط بالتعبير عن الحزن ، وتشير الى ان المصري - برغم ما قد يبدو عليه من سعادة - يشعر في اعماقه بالاكئاب الذي هو طابع مزاجه العام (٢) ... « والملاحظ - بالفعل - ان المصري يشعر بالقلق اذا هو استمتع « خلصة » بالحياة ولو للحظة ، ولهذا كانت هذه العبارة التقليدية « اللهم اجعله خيرا » التي تتردد حين يشعر المصري ان « افراط » قليلا في الضحك ، وكان الضحك استثناء ثبت القاعدة

وليس من شك في ان هذه الخلفيات المتعددة للشخصية المصرية قد تركت بصماتها على الوجدان المصري الذي لاذ بالفكاهة عامة ملجأ أو مهربا أو مخرجا ... أو متنفسا ، ولهذا اجمع

(١) مجتمعنا - الدكتور عبد الحميد يونس ص ٧٧ .

(٢) د. عزت حجازي - مجلة الفكر المعاصر - العدد ٥٠ - ابريل سنة ١٩٦٦ م ص ٤٨ .

دارسو الشخصية المصرية على مدى تمتع الشعب المصري بالحسن الفكاهي - وما يتبع ذلك من سرعة بديهة ، وقدرة على الملاحظة الخ ، والحق أن الابتسام والضحك والبشاشة والمرح والفكاهة والدعابة والسخر والهزل والنكتة والملحة النادرة والكوميديا ان هي الا ظواهر نفسية من فصيلة واحدة ، وكلها انما تصدر عن تلك الطبيعة البشرية المتناقضة - في مصر - وقد يئست من حياة الجد والصرامة والعبوس - والحساب على حد تعبير ابن خلدون - فالتهمت في اللهو وترويحها عن نفسها ، وبحث في الفكاهة عن منفذ للتنفيس عن آلامها وسعت عن طريق النكتة نحو التهرب من الواقع الذي أثقل كاهلها كثيرا . . ان لحظات اليأس هي المهد الطبيعي لتفجر الضحك واللهو . ومن ثم قال بعض الفلاسفة - **مكتوجل** : « ان الضحك استجابة للالم لا للسرور ، لان مفتاحه هو المواقف التي تسبب لنا الضيق او الكرب او الالم ان لم نضحك (١) » ، وكما يقول فولتير : « ولو لم تبق لنا ضحكاتنا لشنق الناس انفسهم (٢) » ، ان ما عاناه المصري من الم وما تعرض له من تسلط قد اكسبه صلابة واصراراً على الاحتمال وبعث فيه رغبة التمرد والثار ، ولكن لما كان المصري عاجزاً عن الرد الايجابي المباشر على المتسلطين عليه ومستغليه ، الذين حرصوا دائماً على تجريده من امكانيات الرد - لظروف تفوق قدرته - فقد لجأ الى اساليب سلبية - اهمها الفكاهة - عبر فيها عن سخطه وغضبه كما سخر من مستغليه ، وبذلك نفس عن احساسه بالضيق والتبرم ولسنا نظن ان النكتة بعمامة تشغل في تراث اي شعب من الشعوب المكانية التي تشغلها في التراث الشعبي المصري . . وان مضمونها الاجتماعي والسياسي ، ووظيفتها النفسية الانتقامية يلعبان دوراً لا يستهان به في تخفيف الالم الكثيرة ، حيث تتدخل العوامل النفسية - عن طريق الضحك لانكار هذا الواقع المر ، وتخفيف وطائه ...

(١) انظر : سيكلوجية الضحك . للدكتور زكريا ابراهيم ص ١١٣ . القاهرة .

(٢) السابق ص ١٠٦

لهذا لا غرو أن يقال أن الشعب المصري ضحواك استجابة
للام كثيرة ، ومن ثم كانت الفكاهة المصرية - في الصراع من أجل
البقاء - أمضى سلاح في عالم غير معقول أو مقبول ... ولهذا
كانت المقاومة المصرية - غالبا - ما تأخذ شكل الابتسامة الساخرة ،
نعرف كيف نرد بها على متاعب الحياة . لقد جربت مصر الكثير ،
وعانت الكثير ، وعلمت بحكمتها أن أعظم المحن سوف تنهار مع
الزمن ، وتفتت ويبقى الجوهر المصري أصيلا وخالدا ، لا تكدره
الدلاء - وإن زادت مرارة التجربة من حكمته وحنكته فكان لسان
حاله يقول « اصبر على جار السوء ، يا يرسل يا تيجي له
مصيبة » .

وليس من شك في أن الروح الفكاهية التي تمتع بها المصريون
أو اكتسبوها كرد فعل أو استجابة حتمية لواقعهم قد خفت
الكثير من متاعبهم ، بل حفظت عليهم وجودهم ، « فما تحملوه من
ضغط الاف السنين ، كان يكفي للقضاء عليهم لولا روح
الفكاهة (١) » .

وإذا كان أغلب الدارسين قد أجمعوا على أن الشخصية
المصرية شخصية لاهيالية فإن اللامبالاة صفة مكتسبة هنا ، وليست
فطرية ... بل هي أخطر ما اكتسبته الشخصية المصرية من واقع
ظروفها ، سواء على المستوى الفردي أو الجمعي . فإذا كانت
حركة الثورة تمثل قمة النشاط الانساني من أجل تغيير الواقع ،
فاللامبالاة - بطبيعتها - عاطفة سلبية مضادة للحركة ، واللامبالاة
أو عدم الاكتراث ظاهرة تنشأ في لحظات التحول الحضاري ، كما
يقول الدارسون .

(١) أحمد أمين - فيفي الخاطر الجزء الثامن الطبعة الأولى - لجنة التأليف
والترجمة والنشر سنة ١٩٥٠ م ص ٢٢١ وما بعدها .

واللامبالاة أو عدم الاكتراث - كما يقول برجسون - (١) الوسط الطبيعي للفكاهة والتندر والسخر والتهكم . وتبدأ اللامبالاة عادة من فتور الحماس ، وتمر بطريق الاحساس بأن أي شيء يساوي كل شيء ، أو لا شيء على الإطلاق أو وفقا للتعبير الشعبي الشائع « كله محصل بعضه » « وكله عند العرب صابون » وكما نسب الناس الى سعد زغلول قوله « مفيش فايده » كما يتردد في أمثالنا وتعبيراتنا الشعبية .

ان علاقة الشخصية المصرية بالضحك يمكن ان تزداد وضوحا اذا ما اشرنا الى الدلالة الاجتماعية للضحك باعتباره ظاهرة سيكوسوسيولوجية ، فلو أنعمنا النظر في الموقف الفكاهي - عند الشخصية المصرية - لتبين لنا بوضوح ان الوظيفة الاولى التي يقوم بها ، انما هي تخفيف آباء الواقع عن كواهلها ، وتخليصها الى حين من بعض تبعات الحياة ... لقد كان جنوح الشخصية المصرية الى السخر هو « الثار السلمي العادل أو الجزء الاجتماعي الذي فطنت اليه الشخصية المصرية من أجل المحافظة - وبهذه السخرية نفسها - على صميم كيائها الاجتماعي ... تعبيرا جادا عن حيوتها في وقوفها صفا واحدا ضد واقعها عامة ، والاجنبي خاصة حتى لا تلذوب فيه ، فالضحك - نوع من القصاص - كما يقول برجسون فهو يجعلنا نحاول ان نظهر بما ينبغي ان نكون . . (٢) . ومن ناحية أخرى فاللذة الكبرى التي وجدها الشعب المصري في جحا - او في الشخصية أو النمط الجحوي رمزا (شرطيا) للضحك والفكاهة والدعابة - انما ترجع في الجانب الاكبر منها الى هذا الشعور « بالتححرر من الواقع ، والتحلل من الحياة الجدية ، عن طريق الهزل والتفكه والمزاح ... ونظرا لما في المواقف الفكاهية من انكار للواقع أو تجاهل له ، فقد ذهب

(١) الضحك - ترجمة سامي الدروبي ، وعبد الله عبد الدايم - دار الكاتب المصري سنة ١٩٤٨ م - من ٩٢ وما بعدها .

(٢) الضحك لبرجسون من ٢٢ .

بعض علماء النفس - فرويد - الى أن الفكاهة تقوم في حياتنا النفسية بدور أو وظيفة تشبه الى حد ما وظيفة اللاشعور (١) « فيصبح الواقع لا واقعا وكان لا وجود له - لهذا الواقع - وهذا هدف آخر من أهداف الفكاهة وأسبابها في آن واحد ، والحق أن النمط الجحوي قد القى - بكل ما يتميز به وبخاصة في حمقه وتحامقه ، وتناول له للأمور من أقرب الزوايا في فجاءة وبساطة ، لم يتعودها الناس من طول ما عانوه - ستارا من اللاواقعية ومن ثم رفع من الحياة همومها بما فيها من جدية - كما هون من عبء الحاضر على الشخصية المصرية التي اكتشفت بفطرتها ذلك فيه ، وبذلك حافظت الشخصية المصرية على شيء من تماسكها طوال عصور القهر ... » فاحدى الوظائف الأساسية للضحك أنه : « الترياق الواقعي من التماطف أو المشاركة الوجدانية (٢) » .

وقد يكون من المفيد هنا أن تؤكد تلك العلاقة الوثيقة - بين الفكاهة وبين حالات القلق أو الحصر النفسي (Anxiety) إذا أكدوا أنها - أي الفكاهة - تقوم بدور « الفيلسوف الساخر » الذي يلقي جلائل الأمور بروح الهزل والاستخفاف أو بروح الاستهانة وعدم الاكتراث ، وانكار الواقع كما أظهرنا على ذلك فرويد في بحث قيم له عن الفكاهة ظهر سنة ١٩٢٨ ، وفي هذا البحث نرى صاحب مدرسة التحليل النفسي يستعين بنظريته في « الانا الأعلى (Super Ego) فيقرر أن « الانا » (Ego) قد يتخذ في حالات الضيق أو القلق أو الحصر النفسي وجهة نظر « الانا الأعلى » ومن ثم فانه قد يجنح عن هذا الطريق في أن ينظر الى هموم « الانا » العادية ومشاغها الطبيعية بشيء من التحرر الرواقي « الذي لا يخلو من نبل وسمو (٣) » ، ولكي يدلل - فرويد - على

(١) سيكلوجية الضحك - د. زكريا ابراهيم ص ١٠٦ .

(٢) انظر سيكلوجية الضحك - د. زكريا ابراهيم ص ١١٤ .

(٣) نقلا من المرجع السابق ص ١٣٠ وما بعدها .

صحة نظريته نراه يهيب ببعض الامثلة الموضحة فيروي لنا بعض نوادر المشنقة (Gallows) وهي نوادر تلتقى ببعض نوادر جحا مع أبي جعفر أو مع أبي مسلم أو مع تيمور حينما يتجاهل جحا الخطر المحيق به تجاهلا تاما ، وينكر الواقع والحقيقة تماما ، ويستخف بهيبة الموقف .

على كل حال ... ما من شك في أن الفكاهة تلعب دورا هاما في حياة الناس (بانكارها الواقع واستبعاد الالم) وان الانسان قد زود بإمكانيات هائلة للتهرب من فرط الالم ، من السكر الى الوجد الصوفي الى الامراض العصبية الى الضحك .. الخ . فان الفكاهة تحرر الانسان من هذا الالم المفرط وتعيد اليه صحته وتوازنه النفسيين ولو مؤقتا ، فلا شك أن الفكاهة الساخرة - التي يزخر بها الادب المصري عامة والشعبي خاصة من مستبدية ومستغلبة ، كانت تحفظ له هذه الصحة النفسية أو « التوازن النفسي » ، وهذه الشخصية السوية التي تنال انقطع الالم - خلال فترات الانتقال وما اكثرها ومما تحفل به متناقضات وقلق وحصر نفسي ، ولكنها لا ترفض رغبتها في رفض هذا الالم ، وتمزيقه بالنكتة وفضحه باللسان ، حتى غدا ذلك أسلوبا مميزا للشخصية المصرية « اسقطه » على نموذج جحوي وبأسلوب جحوي . فدائما نجد مصر حين يجثم على صدرها كابوس تنفس عن همها بالفكاهة الساخرة على نمط ما فعل أحد علماء القرن الحادي عشر الهجري وهو : يوسف الشربيني في كتابه : « هز القحوف » واضرابه كابن سودون ، وسيبويه المصري وابن ماتي وغيرهم كثير يزخر بهم الادب المصري الرسمي ، والعامي ، والشعبي وبخاصة في السيرة الشعبية . وقد كانت نوادر هؤلاء تعكس دائما - في عصور الظلم ، وفترات البؤس والقهر - تطلمات الشعب المصري الى واقع افضل ومعقول .

البَابُ الثَّانِي

فلسفة النموذج الجُحَوِّي

جُحَا وَالنقد السِّيَاسِيّ

« السلطة - القضاء - الامن »

ذكرنا من قبل ان الشخصية الجحوية ارتبطت - من حيث الواقع التاريخي - بالعصور التي يشتد فيها الصراع بين قوميتين او اكثر ، او التي تتحول فيها نظم الحكم من دولة اخذت في الافول الى دولة اخرى تستكمل مقومات السلطان والمكانة ، حيث تبرز في مثل هذه الظروف التناقضات في النظم الاجتماعية والعلاقات الانسانية والمواقف النفسية ... وفي ضوء هذه المتغيرات ، وما تفرزه من متناقضات وما تفرضه من معطيات جديدة - ولا سيما في عصور الكبت السياسي والقهر العسكري - ينمو الباعث الاخر ، على انتخاب الرمز الجحوي وهو محاولة الشعب التغلب على تلك التناقضات من ناحية او مقاومة الانحراف والتسلط من ناحية اخرى ، والحرص في الوقت نفسه على عدم الدوبان في الظروف ، ومن ثم لا غرو ان تتخذ هذه الشخصية موقفا من اثنين ... : -

الاول : - عدم الاكتراث بالظاهر من الامور والاعتصام بنزعة صوفية تجعل الفرد ومضه في كون لا اول له ولا اخر ، ولذلك غلبت نزعة عدم الاكتراث بالعادات والتقاليد المتناقضة على شخصية جحَا .

والثاني : - الاندفاع نحو المجون ، باعتباره نزعة من نزعات التمرد على الواقع ، والهرب منه بالاستعلاء عليه ، وعدم الاكتراث بالقواعد المرعية في السلوك الاجتماعي ، في محاولة للتغلب

على التقاليد المقيدة لارادة الانسان ، والموقنة لتحول
الحياة الاجتماعية (١) .

ولقد رأينا ان هذا الواقع الادبي ، يسانده واقع تاريخي
مشارك بين النماذج الجحوية الثلاثة - العربي والتركي والمصري
وكان لهذا ايضا دلالة الفنية - من حيث التعبير - حين أدرك
الوجدان الشعبي ان المأساة يمكن ان تتحول الى ملهاة ، وذلك
ان موقف الانسان من اعباء الحياة ليس هو الذي يحدد الفرق بين
البكاء والضحك ولكن الزاوية النفسية هي التي تحدد هذا الفرق ،
وكلنا يعلم ان اندماج الانسان في الموقف يضنيه ، وتتضخم ازاءه
مشكلاته ، وخروجه منه - حين لم يكن منه بد - وفرجته عليه
يسري عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحا - الواقع
والرمز - ان يكابد الحياة ، وان يضطرب فيها ، وان يخلق من
نفسه شخصا اخر بعيدا عن الاول ، يتفرج عليه ، ويسخر منه .
وهكذا تحولت المأساة عنده الى طرائف وملح تخفف عنه وتسري
عن افراد الشعب العربي كله تأسيا به ... الامر الذي سلك به
في النهاية ، في الابداع الشعبي مسلك الحكماء .

ولهذا لم يكن عبثا ، او من قبيل المصادفة ان يرتبط الواقع
التاريخي بهذا النموذج ، بمصور التحول ، كما ذكرنا من قبل ،
ولم يكن عبثا كذلك ان يظل جحا ، في المأثور الشعبي ، مرتبطا
بجنكيز خان وتيمور لك وأبي مسلم الخراساني ، وقراقوش ،
وأشباههم من الملوك والحكام ..

ولهذا ايضا ، لم يكن عبثا كذلك ان يربط الوجدان القومي
بين نموذجي القومي الجحوي وبين تيارات الحياة العامة ، السياسية
والاجتماعية ... وان يقول على لسانه رايه فيما يدور حوله من
أحداث ، وان يسجل باسمه موقفه السياسي ، او بالاحرى موقفه
من السلطة السياسية في عصور البطش والاستبداد ، وقد تمثل

(١) انظر : دلائل من الفولكلور للدكتور عبد الحميد يونس ص ٢٠٠ وما بعدها .

هذا الموقف تارة في علاقته بالحكم والحكام ، وتارة أخرى تمثل في علاقته بالقضاء والهيئة القضائية ولامر ما كان جحا قاضيا مرة ، ومتقاضيا مرة أخرى ... ولامر ما - أيضا - كان جحا - الرمز - هدفا للصوص ، وأن يؤثر عنه في كل هذه طرائف وملح ونوادر ، تشكل في مجملها - أسلوبا ووظيفة - بابا واسعا من أبواب النقد السياسي في الادب والحياة . ولهذا لا غرو أن يستمر احتفاء الوجدان القومي بهذه النوادر الجحوية - بوظائفها الحيوية والاجتماعية والجمالية - على مر العصور ، وأن يظل معتصما بها حقا وقرونا متطاولة ، كلما حزبه امر ، أو حفزه موقف ، ولهذا فسوف تبقى نوادره بالنسبة للشعب العربي « صمام أمن وعصا توازن ، ووسيلة تعبير وذوق في آن .. » في تلك المعركة الازلية بين القوة المستبدة والحق الاعزل . ومما له مغزى في هذا المقام ، أن الرمز الجحوي لن يلتقي أبدا مع حاكم عادل ..

والان نلتقي مع الرمز القومي الجحوي في علاقته بالاشكال المختلفة للسلطة السياسية .

اولا : - جحا والسلطان ...

تعد نوادر الرمز الجحوي ، مع السلطان ، تجسيدا حيا وفعالا لكل ما تمور به عصور الظلم والاستبداد ، من بطش وقهر وكبت وخوف ... ، وهي من هذا المنظور انما تمكس لنا الرؤية القومية الرافضة لكل قوى الظلم والعدوان - وجلهم تيمور - كما انها في الوقت نفسه تحكي لنا المواقف المختلفة للناس . من كل حاكم ظالم ، ومن كل سلطان مستبد ، يستند في حكمه على القوة الباطشة وحدها ... وهي مواقف متناقضة بطبيعة الحال ، منها ما ينطوي على قيم وسلوكيات وأخلاقيات سلبية ، وأخرى تنطوي على قيم وسلوكيات وأخلاقيات ايجابية .

١ - الموقف الاول : -

وفيه نرى النادرة الجحوية تعكس كل ما يشيع في مثل هذه العصور من مواقف انهزامية وفردية ووصولية ، وانتهازية .. الى غير ذلك مما تتسم به دائما تلك الطحالب البشرية التي تعيش في كنف كل حاكم ظالم ، وهنا نرى النموذج الجحوي يسمى الى تمرية هذا النوع من البشر ، او قل تلك الشرائق الخبيثة المحيطة بالحكام ، فيسخر منها ، ويكشف اساليبها واطماعها ووسائلها في الفس والخداع ، ويحذرنا كذلك ، من مغبة تعاونها مع السلطة ، لانها آجلا او عاجلا سينفضح أمرها ، كما نراه في الوقت نفسه لا يعنى الناس من مسئولياتهم فيما حل به وبهم ، فيحملهم الجزء الاكبر من المسؤولية ، حينما استسلموا للخوف ، واستكانوا له وتهاونوا في الدفاع عن حقوقهم ... وعن الذات العامة - الارض والمعتقد والانسان - فوقفوا هذا الموقف السلبي اللامبالي ، مما حل بهم ، وهو لذلك طالما يسخر من عجز الناس وجبنهم وريائهم ونفاقهم للسلطة . وبذلك يكون قد جسد لنا في نوادره أسوأ ما في الجانب الانساني لحظة استسلامه للهزيمة .

وقد جاء جحا رمزا لهذه المواقف جميعا ، وشارك في صنعها بل كان بطلا لها ، وقد انطقه الوجدان القومي حينئذ بما يدور في خلده وضميره - حين عز القول - نحو حكامه - واغلبهم تيمور ، حتى ان احد الباحثين راي في جحا « صورة لفردية عصر الاستبداد والانتهازية التي تتسم بها كل العصور الظالمة ، فنجدته يستخدم ذكاه لاتقاذ نفسه من برائن السلطان ، وهو بهذا السلوك المشين صورة لمصره ، صورة للانماط والفردية ، والوصولية والانتهازية والانانية والانهزامية » (١) ، وهي رؤية قاصرة ومحدودة للنموذج الجحوي . لم يستطع خلالها هذا الباحث ، أن يكشف عن القيم الايجابية التي تنطوي عليها نوادر الرمز الجحوي بعمامة .

(١) محمد أبراهيم أبو سنة - فلسفة اللثل الشمسي . ص ١٢٧ - ١٢٨ .

وتذكر كتب النواذر ان أول لقاء تم بين تيمورلنك وجحا كان حينما استولى تيمور على بلاد الاناضول وراح يحضر علماء البلدة وفضلاءها ويسألهم : أعادل أنا أم ظالم ... ؟ فان أجابوه « انك عادل » ذبحهم - وان قالوا انك ظالم قتلهم ، فضاقت ذراعهم ، فجاءوا يقصدون الشيخ « نصر الدين » لما اشتهر به من الاجوبة السديدة الحاضرة - وقالوا له : لا ينقذنا من شر هذا الظالم غيرك ، فافعل وانقذ عباد الله من سيف نقمته . فاجابهم ان التخلص من هذا الرجل ليس بالامر الهين كما تعلمون ، ولكن ارجو ان اوفق الى ما تطلبونه وبكل حيلة جاء الى قصر تيمورلنك ، فأعلموه انه قد حضر من يقدر ان يجيب عن سؤالك ، فأحضروه امامه واورد عليه ذلك السؤال ، فاجابه الشيخ : انت لست ملكا عادلا ، ولا باغيا ظالما ، فالظالمون نحن ، وانتم سيف العدل الذي سلطه الواحد القهار على الظالمين ، فأعجب تيمور بهذا الجواب ، وسر من شجاعة الشيخ واتخذة نديما خاصا له ولم يعد يفارقه مدة اقامته ببلاد الروم . وبذلك وبفضل حكمته وفطنته وذكائه ، استطاع ان ينقذ بلده ومواطنيه من بطش تيمور وبغى عساكره . ويذكر الرواة هذه النادرة ، في مجال فضل جحا وكيف انقذ بلده - لكنه اشار هنا الى مسئولية الناس عن واقعهم وعما حل بهم من بلاء حقا لقد كان دبلوماسيا ذاهية في رده على تيمور . ولكن هل كانت تلك الاجابة تمثل واقع تيمور نفسه؟ على كل حال لم يقف جحا هذا الموقف دائما .. صحيح انه أصبح وسيطا بين قومه وتيمور ، ولكن الى جوار من وقف في وساطته .. ؟ هذا هو السؤال . فبعد ان تم لتيمور النصر ، ترك الفيلة التي كانت تتقدم جيشه ترحل في ارض المملكة على هواها . وشاء ان نزل على بلدة جحا فيل ضخم من هذه الفيلة وكأنه استطاب المرمى فطابت له الاقامة واخذ يعبث في المزارع حتى اتلفها وما ابقى للناس بقية من رزق ، وتجمع وجوه البلدة للتشاور في دفع

هذا الوبال وطلبوا الى جحا ان يتوسط لدى السلطان حتى يأمر
 بنقل الفيل من البلدة ... فأبى جحا ، ولكنهم ألحوا في الرجاء
 فقال جحا : اذا كان لا بد من هذا فلنذهب خمسة معا فنقف بين
 يدي السلطان صفا واحدا ويقول كل منا كلمة واحدة في الرجاء
 انذي نتقدم به ، فيقول الاول : فيلكم يا مولانا السلطان ثم يسكت ،
 فيتلوه الثاني : نزل ببلدتنا منذ امد طويل ، ويرد الثالث : وقد
 افسد مزارعنا واتلف أرزاقنا ، ويقول الرابع : نرجو ان ترحمنا
 فتأمر بنقله من بلدنا ، ثم يدعو الخامس : أن يمد الله في عمر
 مولانا السلطان وأن يديم عزه ونصره ، فترد جميعا مؤمنين على
 الدعاء . وسألني القوم عن الحكمة في ذلك ، فقلت لهم انني اعرف
 ان سلطانكم أحق ، وليس هناك ما يرضى اولئك الملوك الجبارين
 مثل التذلل واظهار الخضوع ، فاذا ما وقفنا بين يديه جميعا ورآنا
 من وجوه القوم في رعيته ، دب في نفسه ديب الرحمة والعطف ،
 ثم هو لا يستطيع أن يحاسب واحدا منا لاننا جميعا سنشترك في
 رفع المظلمة ، وبهذا ننجو من غضبه وبطشه ، واستحسن القوم
 الفكرة ومدحوني بحصافة الرأي ورجاحة العقل ، وقصدنا من
 فورنا السلطان وبعد أن أبدينا مظاهر الخضوع والخشوع تكلم الاول
 فقال : فيلكم يا مولانا السلطان ، قال السلطان : ما به .. ؟ فرد
 الثاني قائلا : لقد نزل ببلدتنا منذ امد طويل . فقال السلطان : وما
 في ذلك .. ؟ وجاء دوري في الكلام ونظرت الى السلطان ، فرايت
 عينيه تقدحان بالشر ووجهه يتميز من الغيظ فأسرعت قائلا :
 أجل يا مولانا ، أن فيلكم قد طال عليه الامد في بلدنا وقد شرفنا
 بذلك وهو على الرحب والسعة في ضيافتنا ، ولكنه قد اشتاق الى
 فيلة توائسه ، فلتتمس امركم بارسال فيلة اليه . فهداث نائرة
 السلطان فجأة ، وانفجرت أساوره ، ثم أمر بارسال فيلة الى
 الفيل وبمنحي جبة وقاووقا دلالة التكريم وخرجت فأقبل علي
 اصحابي يلومونني ويقولون : لقد كنا في مصيبة فجتئنا باننتين .
 قلت : يا قوم ، هذا شأنكم ، أما شأني فانا أدري به ، ومن يستطيع

أيها الحمقى أن يقول للسلطان فيلكم ... ؟ وهل كان من الخير لي أن اتملق السلطان واحظى بهذه الكسوة العظيمة أو أو أقول الحق ويعلق رأسي على سور المدينة ... ؟ (١) .

وقد بين جحا طبيعة أصحاب السلطان وحاشيته فيقول في بيان أو تفسير طبيعة هذه العلاقة بين السلطان وهذه الطبقة : -

✽ إذا قدر الله عليك أن تكون من أصحاب السلطان فاحرص على ألا ترى ولا تسمع ولا تفهم ولا تحس ولا تحكم ، وعليك دائما أن تكون في مرضاة هذا السلطان بالحق والباطل - فإذا رأيته راكبا كلبا فقل له : ما أجمل هذا الأسد : وإذا سمعته يقول سخفا فقل له : ما أروع هذه الآيات المحكمات : وإذا وجدته يرتكب الطيش والهوس فقل : انه العدل الذي يزن الأمور بالقسطاس واعلم أن شجرة النفاق ، إنما زرعت أول ما زرعت في ساحة الملوك والسلاطين وليس أصحاب السلطان وأهل بطانته إلا فروع تلك الشجرة . وإنما ينال الواحد منهم من الحظوة والرضا على قدر ما يبذل من نفاق ، ويقدم من ملق . هذه حقيقة أعرفها - وافهمها ، ولكن مصيبتني في كثيرا ما أنسى : فقد كنا في يوم في حضرة الطاغية تيمور لnk - وكان يجلس على عرشه أشبه بالعتل أو كانه برميل ، وأهل بطانته يجلسون من حوله وأبصارهم اليه شاخصة - وآذانهم نحوه مرهفة - والسنتهم تدور بتساويح الحمد بذاذه والثناء على خصاله وفي مجرى الحديث سأل واحد من البطانة زميلا له : هل لك أن تفيدنا عن مذهبك ؟ فانتفض الرجل من مكانه وتوجه نحو السلطان في ذلة وخضوع وانحناء - ووضع يده اليسرى على صدره - ورفع أصبعه مشيرا إلى السلطان قائلا : السلطان تيمور مذهبي ومعتدي : فأوما اليه الطاغية بالرضا وهمهم المنافقون من حوله بالاستحسان ، والتفت إلى أحدهم وقال : « أما لك أيها الشيخ أن تسأله عن نبيه : وكنت قد نسيت أني في

(١) محمد فهمي عبد اللطيف - مذكرات جحا ص ٦٦ .

حضرة السلطان - واني في القوم المنافقين - فصحت مهلا يا اخي -
فاني عرف ان الرجل الذي يكون مذهبه ومعتقده الطاغية تيمور - لا
شك في ان نبيه السفاح جنكيز خان (١) ، فكانني به يقول مع
القاتلين الناس على دين ملوكهم ، فشرية الغاب هي هي ومحابة
القوى آفة كل المصور والبطش هو هو في كل زمان ومكان - ولكن
جحا ، لا يعفى الناس من مسئولية ما هم فيه ذلك انه عندما
استولى تيمور على بلاد الروم « الاناضول » واخذ المغول مدينته
هاجر سكان البلاد فرارا من ظلمهم والتجأوا الى القرى والصحاري
واعتصموا بالجبال وكان جحا وامراته وولده فيمن هرب ، وبينما
شرعوا يذكرون مظالم المغول - وطباعهم الوحشية ، اشترك جحا
في الحديث فاخذ يعدد ما سيصيب الظالمين من العقاب في الآخرة -
ويؤيد كلامه بالآيات القرآنية والاحاديث النبوية ، وبينما هم
يتحاورون بذلك وكان يسمعون خفية درويش مهيب الشكل ذو نظر
حاد ، فاندفع اليهم قائلا بصوت جمهوري : كلا ايها الشيخ ، فان
ما قرأته من الآيات والاحاديث لا ريب فيه - ولكن سيف النعمة
الالهية والعدالة الربانية لا يتسلط على من ذكرت ، وانما سلطة
الله على امثالكم ممن نزعتم حميتهم ، وضعفت همتهم وقلت
غيرتهم واصبحوا لا اتفاق بينهم ولا اتحاد ، فلما سمعوا هذا الكلام
خافوا وذهلوا ونظر جحا الى ذلك الدرويش يتامله - وكاد عقله
يطير وتعجب من وجوده ثم تجرا وساله : من أي بلاد انت . . ؟
وما اسمك المبارك ، فصاح الدرويش مزمجرا : انا داهية ما وراء
النهر - واسمي تيمور . وما اتم كلامه حتى طار صواب جحا وقال
له (متحامقا) : وهل يقترون باسمك خان مان . . ؟ فزار الدرويش
بغضب : أجل ، فالتفت جحا الى من حوله من القرويين وقال :
يا امة محمد : هلموا فصلوا علي « صلاة الجنازة » (٢) .
ونحن نرى أن النادرة تشير الى ظلم المغول وبطشهم ، كما انها

(١) انظر محمد فهمي بيد اللطيف - مذكرات جحا ص ٦٨ - نادرة رقم ٢٢ .

(٢) نوادر جحا الكبرى ص ٢٢٨ - برقم ٢٢٥ .

تسير الى جبن جحا ومن ورائه الناس بطبيعة الحال ... حقا انهم
- في مقاومة سلبية - قد لجأوا الى الجبال، واعتصموا بالدين ملاذا
في اوقات الحرج ، وبلاامل في عقاب الاخرة ولكن النادرة تتناول
مضمونا اخر في غاية الاهمية هو بيان مسئولية الناس فيما حل
بهم من بلاء - كما جاء على لسان هذا الدرويش .. « كلا أيها
الشيخ ، فان ما قرأته من الآيات والاحاديث لا ريب فيه - ولكن
سيف النعمة الالهية والعدالة الربانية لا يتسلط على من ذكرت
وانما سلطه الله على امثالكم ممن نزعت حميتهم - وضعفت همتهم
وقلت غيرتهم واصبحوا لا اتفاق بينهم ولا اتحاد » .

✽ وحدث ان اهدى تيمورلنك حمار، فسر به وطفق الحاضرون
يمدحونه امامه وكل واحد منهم يكيل في وصفه والثناء عليه حتى
رفعوه الى مرتبة مخلوق عجيب وجاءت نوبة الكلام على جحا -
فقال : ان هذا الحمار عنده استعداد عظيم لان اعلمه القراءة ،
فقال تيمور لنك : اذا علمته شيئا من ذلك فاني افيض عليك
بالهدايا والعطايا والنعم ، واذا لم تقدر على ذلك فاني اعاقبك
فضلا عن اتهامك بالحق . فقال جحا : ان الدعوى الباطلة امامك
تعد بلاهة او جنونا ... ولست باحق ... اعطني نفقات كافية
وامهلني ثلاثة اشهر ، فلبى تيمور طلباته . وبعد ثلاثة اشهر اقبل
جحا بالحمار الى مجلس تيمور لنك - وقربه الى كرسي ووضع عليه
دفترا كبيرا فجعل الحمار يقلب الصفحات بمشافره - واحيانا
يتجه الى جحا وينهق في استعطاف ، فتعجب الحاضرون وسر
تيمور لنك من جحا ووهب له جائزة كبيرة - وساله كيف علمت
هذا الحمار .. ؟ فقال جحا : الامر سهل جدا ، لقد اشتريت مائة
رق من جلد الغزال - وخططت عليها بعض الخطوط التي تشبه
الكتابة ، وجلدتها على هيئة كتاب - وكنت اضع شعيرا بين كل
صفحة واقرب الصفحات امام الحمار وهو يلتقط الحب - وبعد
فترة جعل يقلب الصفحات بنفسه ، واذا نسى التقلب قلبتها امامه
الى ان « اتقن » ذلك . ثم صرت لا اضع الشعر بين الصفحات ،
فكان يقلبها بحشا عنه ، فاذا لم يجده وهو جائع ينهق في استعطاف

من جوعه الى ان اتقن العمل تماما ، وكنت اتسلى بملك واغرب في الضحك ولا سيما وقد حصلت على مال وافر كنت اعيش به في غاية من الرفاهية ... والامتحان الذي اذاه الان هو على اثر جوعه يومين ، للملك فانه لم يجد شميرا في الكتاب فنهق من فؤاد حزين ناظرا الي كما رايتهم . وهذا الدفتر الذي ترونه مكتوبا هو على مثال الدفتر الذي اتخذته تماما الا ان الاول خال من الكتابة ما عدا بعض خطوط مشوشة كالكتابة . فقال بعض الحاضرين (من المنافقين) : واي قراءة هذه التي قراها الحمار .. ؟ حقيقة انه قلب الصفحات - وحقيقة انه نهق عند بعض الصفحات ، ولكننا لم نفهم ما قرا ، فهل معنى ذلك انه تعلم القراءة . فقال جحا : ان قراءة الحمار لا تكون الا بهذا المقدار ، واما ما زاد على ذلك ، فيتوقف على الجنس والنوع يا صديقي .

● طبخ جحا يوما اوزة وحملها ليهديها الى تيمور لك ، وفي الطريق تغلبت عليه شهوته فاكل منها فخذاً - ولما راي السلطان انها ناقصة ، قال لجحا : واين رجلها ؟ فقال جحا : ان جميع اوز المدينة برجل واحدة - وفي هذا تلميح الى ما كان عليه تيمور من العرج - واذا لم تكن تصدقني فانظر الى الاوز الموجود على ضفة البحيرة امامك ، وكان الوز عندئذ واقفا في الشمس ورافعا احدى رجليه ومخبئا راسه في صدره كما هي عادته ، فرأى السلطان ذلك وتظاهر بالقناعة - ولكنه اصدر امره خفية الى الموسيقى السلطانية بأن تعترب من البحيرة وتضرب ضربا شديدا وما هي الا برهة حتى صدحت الالات الموسيقية ودقت الطبول فجفل الاوز من هذه الضوضاء المزعجة واخذ يركض يمينا وشمالا خائفا مدعورا ، فالتفت تيمور الى جحا وقال له : كيف تكذب علي ، اما ترى ان الاوز يمشي على رجلين .. ؟ فقال جحا : ولكنك يا مولاي نسيت ان الرعب يأتي بالمعجائب - فلو اخافوك مثل ما اخافوه لجريت على الاربع .

ومما هو جدير بالذكر أن نرى جحا في نواذره يحذر من التعاون مع السلطة الفاشمة ، ففي ذلك تأييد لها ، ثم هو يعرف مغبة هذا الامر سلفا ، كما تحكي النادران التاليتان :

● استحضر تيمور ذات يوم حاكم المدينة « لمصادرة أمواله بحجة أنه اختلس من الاموال الاميرية مبالغ طائلة ، بينما كانت الحقيقة ان الجوائح السماوية قد اجتاحت الزرع والثمار هذا العام ، فما أخرجت الارض للناس ما يقتاتون به على عكس العام الماضي ، حيث كان الخير وفيرا ، ومع ذلك فقد بذل هذا الحاكم كل جهده وكل ما لديه من شدة حتى جمع كل ما في أيدي الناس من مدخر وأبرز الرجل حساباته المكتوبة على أوراق صفيقة كانت تستعمل في ذلك الزمان ... فما كان من تيمور الا ان مزقها ، وأمر جنده بضرب هذا الحاكم ، واجباره على أكل هذه الاوراق وبلعها - ثم صادر أمواله حتى جعله مفلسا عاريا لا يملك دافعا ثم استحضر تيمور جحا وأمره أن يجعل الاموال الاميرية تحت نظارته ، وذلك لما اتصف به من استقامة - فتعلل الشيخ واعتذر فلم يقبل منه ، وفي آخر الشهر طلب منه الدفاتر الحسابية ، وكانت مرقومة على رفاق من الخبز - فلما رآه تيمور قال ما هذا يا جحا ؟ فأجابه : يا سيدي : انك سوف تأمرني في نهاية الامر ببلعها ، وأنا لست رجلا عظيم الشهرة كسلفي بل انني طاعن في السن ، وبالجهد تهضم معدتي هذا الورق » .

● وحدث ذات يوم أن احتاج تيمور أحد الإبطال ليستخدمه بمعينه في منصب كبير ، وكان من الصعب أن يرضى أحد بالقرب منه لأنه يكون في كل وقت تحت القضاء ، عرضة للسخط بعد الرضاء ، لذلك لم يجرؤ أحد على التقدم ولم يمكنهم أن يقولوا انه « يوجد رجل يصلح لخدمته ، فراجعوا جحا في امرهم لانهم كانوا يسمونه (منقلد الارواح) وقالوا له انك ممن يحبه تيمور لنك محبة حقيقة في هذه البلد . وقد تطلعت اطواره ، ويمكنك القيام بهذه المهمة ريثما نرى من يمكن أن يقبلها ، وكان الشيخ صافي النية رقيق

القلب : وفي الوقت نفسه كان ذا حمية وطنية عظيمة . فقبل رجاءهم . وعرضوا الامر على تيمور لنك فرضي به ، الا انه اراد ان يقوم بتجربة يمتحن بها ثبات جاشه ، وامر بذلك . فاقاموا جحا واقفا في الميدان بحضرة تيمور لنك ، فرمى احد الرماة نشابة جعلها تمر بين رجلي الشيخ الذي خاف طبعاً . وانما لم ينبس بينت شفة ، وقرا كل ما يحفظه من الاعتصام . ثم امر اخر ان يرمي قوسه ويصيب كم جبة الشيخ الشمالي تماما ، ويثقبه ، ففعل - واصبح جحا في حال عجيب من الخوف ، ثم امر اخر ان يرميه نائلة بنشاب يصيب قلنسوته تماما ففعل وثقب الزر - فصنדהا خاف جحا خوفا عظيماً ، ولكنه وقف جامدا كالعمود لا يتحرك ، ولما لم يصبه اذى - بشروه بالنجاة ، فشاب اليه رشده ولم يظهر تعب او خوفه ، واخذ يضحك واعجب السلطان بجراته ، وانعم عليه بالمعطايا وامر ان يعطوه جبة وقاووقا جديدين ، فشكر له هذه النعم . واخيرا قال : ارجو ان تأمروا لي بسروال ايضا ليكمل فوج الثياب تماما ، فقال تيمور : لقد ابلغونا انه لم يصب سروالك بضرر وقد عابوه فلم يروا شيئا . فقال جحا : اجل يا سيدي كلامك حق ، فان السروال لم يصبه ضرر خارجي من رماتك ، ولكنه اصيب باضرار عظيمة مني في داخله ، فلم يبق فيه مكان يمكن امساكه منه .

ب - الموقف الثاني :

واذا كانت النوادر السابقة تدين القيم السلبية التي يتسم بها بعض الناس - هي جزء من طبيعة المهزوم ، فان ثمة نوادر اخرى ، تزخر بالقيم الايجابية ، هي جزء من طبيعة المهزوم ايضا ، ورد فعل مقاوم للهزيمة ، رافض لها ، انه الموقف النقيض الذي يعكس احلام الناس وآمالهم في الثورة ، والحرية والعدالة . . وفي هذا اللون من النوادر نرى النموذج الجحوي يقف الى جانب الناس ضد السلطان . . . فيكشف لهم عن مظلته ، وعن حماقة عقله ، وسفاهة رايه ، وجور احكامه ، في قالب من السخر والتندر .

● قال له تيمور لنك يوما : « انستطيع أن تخبرني كم أساوي من المال فنظر جحا اليه مترددا ثم قال : لا أظنك تساوي أقل من ألف دينار ، فضحك تيمور حتى استلقى على ظهره ثم قال : انك لم تبلغ في جوابك شيئا . ان ملابسي وحدها تساوي ذلك المقدار من الدنانير . فقال جحا : لقد صدق ظني اذن ، فما كنت أنظر من تقدير ثمنك الا الى هذه الملابس . »

● وهناك نادرة شبيهة تقول : دخل يوما هو وتيمور لنك الى الحمام فسأله تيمور لنك : لو كنت عبدا فكم كنت أساوي ؟ فقال له : خمسون درهما : فصاح تيمور بوجهه : يا قليل الانصاف ان الفوطه التي بوسطي تساوي هذه القيمة ، فأجابه جحا بسكون : واني قطعت سمرا للفوطه ايضا .

● سأله تيمور يوما قائلا : هل تعلم يا جحا أن خلفاء بني العباس كان لكل منهم لقب اختص به ، فمنهم الموفق بالله ، والمتوكل على الله ، والمعتصم بالله ، والواثق بالله ، وما شابه ذلك ، فلو كنت أنا واحدا منهم فماذا كان يجب أن أختار من الألقاب فأجابه جحا على الفور : يا صاحب الجلالة لا شك بأنك كنت تدعى بلقب « العياذ بالله » .

● كان الحديث يدور في مجلس تيمور لنك عن عذاب يوم القيامة وما يلقي فيها الكفار من شقاء وأهوال ، وكان جحا حاضرا فناداه تيمور لنك وقال : لجحا : أين يكون مقامنا في الآخرة يا ترى . . ؟ فقال جحا : يكون مع الملوك والعظماء الذين خلدوا أسماءهم في التاريخ ، فسر تيمور لنك ، وقال : مثل من من الملوك يا جحا ؟ فقال : مثل فرعون موسى والنمرود وهولاكو وجنكيز خان من أمثال جلالتكم .

والذي يلفت النظر في النادرة الأخيرة السابقة أن تذكر النادرة أن تيمور أعجب بهذه المنزلة ، فظهرت عليه علامات الرضا

والسرور - وهذا بطبيعة الحال تعريض بكل جبار لا يرضيه الا أن يكون - غباء وحمقا - على رأس كل جبار حتى ولو كان في جهنم .

● أراد حاكم ظالم أن يعاقب جحا بعدما وشى به أحد الطحالب البشرية ، متهما إياه بعصيان أولي الامر ، فأمر باحضار جحا ولما حضر بين يديه ضربه بالسوط خمسين ضربة ، وقال : اذهب يا كافر - فقال جحا : أنا لست كافرا لاني أحفظ القرآن . فقال : اذن فاقرأ - فقرأ جحا بسم الله الرحمن الرحيم « اذا جاء نصر الله والفتح ورايت الناس يخرجون من دين الله أفواجا » فقال الحاكم مصححا « يدخلون » . فقال جحا : كانوا : أما الان فيخرجون من ظلمك .

ويعصور جحا ايضا في نوادره بطش الحكام وظلمهم ويعرض ذلك في اطار من السخرية البعيدة او الذكية ، بهذه القوة المتسلطة والسلطة الغاشمة الحمقاء التي يمثلها الطاغية تيمور .

● جيء بفارس من عساكر تيمور وكان مخمورا ، فأمر تيمور لنك بضربه ثمانين عصا ، وكان جحا حاضرا فتبسم ، وكان يعلم أن الحدود لا تنفذ الا في الضعفاء فقط ، فغضب تيمور وقال لجنده : اضربوه خمسمائة عصا ، فأخذ جحا يضحك قهقهة - (وقد تخيل حال هذا الجندي المسكين بعدها) فغضب تيمور لنك غضبا شديدا وتطاير الشرر من عينه وقال : اضربوه ثمانمائة عصا - فتراخت أعضاء جحا بخواصره من شدة الضحك . فنهض تيمور لنك وقال : يا خائن الشرع انت تستخف بالحد الشرعي الذي اقمته وعمامتك بقدر حجر الطاحون مع انك تعلم انك أمام جبار ترتجف له الارض - فأجابه الشيخ : تقول صوابا - وأنا أعلم أهمية المسألة الا اني حائر في فكرة : فاما انك لا تعلم الارقام او انك لست مثلنا من المخلوقات ، فأين الثمانون عصا من الثمانمائة ؟ ان الامر باللسان هين ولكن تنفيذ الامر هو الصعب ، فمن هذا الذي يطبق احتمال ثمانمائة جلدة ؟ !

وهنا نرى لزما وسخرية من مفهوم القوة والعقاب عند تيمور ،
نقد تتمثل القوة والعقاب فقط في مزيد من البطش والظلم
والظلم - وهذه هي الحماقة الكبرى .

● وتبلغ السخرية الجحوية قمتها في تصوير قوى البطش
وآثاره المدمرة حينما خرج جحا مع تيمور في رحلة الى الاقاليم
ليطمئن على اذعان الناس لجبروته ومدلتهم لطفيانه - ونزلنا اول
يوم على قرية ، فنشب فيها حريق اكل دورها وشتت اهلها
- وتركها خرابا بلقما - فقال تيمور : فلناكلهم النار جميعا . وفي
اليوم الثاني نزلنا على قرية اخرى فقيل لنا : ان دارا اسقطت على
سكانها فمات تحت الانقراض كثيرون من الرجال والنساء والاطفال
فقهقه الطاغية وقال : ولماذا يتركون الدار تسقط عليهم ؟ وفي
اليوم الثالث نزلنا على قرية وقد انحدر عليها السيل من الجبل
فجرف بيوتها واهلك اهلها فلما علم الطاغية بذلك قال : ولماذا لم
يدفعوا السيل عن انفسهم ؟ وفي اليوم الرابع نزلنا على قرية ،
فقيل لنا ان عجلا انطلق فنطح عددا كبيرا من الناس فممنهم من بقر
بطنه ومنهم من قلع عينه ، وقيل للطاغية فقهقه قائلا : ما أجدر
بهذا العجل الشجاع أن يكون في الجيش . وهالتي - أي جحا - ما
رايت من الشنائع والفظائع فتمثلت بين يدي الطاغية في تضرع
وابتهال وقلت : يا مولانا السلطان ، ان طالع السعد يبدو حيث
سرم وطائر اليمن يقر حيث حللتهم ، في كل يوم يشرق من جبينكم
على هؤلاء المساكين وأخشى أن تمتد رحلتكم أكثر من هذا فيكون
في هذا هلاك العباد وخراب البلاد .

ولا تنسى النادرة الجحوية ابدا ان تصور بعض الحكام في
جورهم وفي احكامهم وطفيفانهم وحيفهم عن الحق - وارتشائهم
وفساد حكمهم .

● دخل أحد التجار مطعما فقدمت اليه دجاجة وببيضات
واتفق أن يدفع الحساب عند عودته من سفره وبعد ثلاثة أشهر
رجع التاجر وتوجه الى المطعم فاكل دجاجة وببيضتين وطلب حسابه

جميعا . فقال صاحب المطعم : ان حسابنا طويل ولكن يكفي ان آخذ مائتي درهم ، فصاح التاجر عجبا . . ؟ ما معنى طلبك مائتي درهم ثمنا لدجاجتين وأربع بيضات ، فقال صاحب المطعم ان الدجاجة التي اكلتها منذ ثلاثة أشهر لو باضت كل يوم بيضة ووضعناها تحت دجاجة لنتج كذا دجاجة وكذا بيضة ولبعنا بمئات الدراهم ، واحتدم بينهما الجدل وذهبا الى الحاكم - وكان ضالعا مع صاحب المطعم - فسأل التاجر : هل اتفقتما على الثمن منذ ثلاثة أشهر فأجاب بالنفي - فقال الحاكم الا يمكن ان يحصل من الدجاجة والبيضتين في هذه المدة مئات من البيض والدجاج فقال التاجر طبعا هذا معقول لو كانت الدجاجة حية ، ولكنها كانت مذبوحة محمرة ، وكانت البيضتان مقلبتين - ولكن الحاكم بدا عليه انه سيعحكم بالدراهم المائتين . فطلب التاجر تأجيل الحكم الى القدر لان عنده حجة سيقدمها ، فأجابه الى ذلك ولجأ التاجر الى جحا وقص عليه القصة وولاه الدفاع عنه ، وفي الصباح حضر التاجر وقال : ان جحا سيقدم حجتي . وانتظروا جحا فأبطل كثيرا ثم جاء فصاح الحاكم غضبا : لماذا تأخرت وتركنا ننتظرك . فقال جحا في رفق : لا تفضب يا سيدي فاني عندما تأهبت للحضور جاء شريكى في الارض التي سنزرعها قمحا وطلب البذور فانتظرت الى ان سلقت له مقدار جوالين من القمح واعطيته اياه ليبدره في الارض فهذا سبب تأخري - فصاح متهكما : ما اعجب هذا الاعتذار هل سمعتم ان القمح يسلق قبل ان يبذر فينمو ، فقال جحا على الفور : وهل سمع احد ان الدجاجة المحمرة والبيض المسلوق يتوالد ويتكاثر ثم يطلب لاجل ذلك من هذا التاجر مائتا درهم فبهت الحاكم وخرج التاجر منصورا .

ولا شك ان استخدام الحيلة والذكاء كان وسيلة ناجحة ومثمرة من وسائل النموذج الجحوي في تنفيذ الاوامر السلطانية الحمقاء - وهي اوامر ما كان بمقدور جحا ان يرفض تنفيذها ولكن كان بمقدوره ان ينفذها بوسائله الخاصة التي تفوت على السلطان الغاية منها .

● استصحبه تيمور معه في أيام الربيع ليحضر تعليم الجند رمي القوس والنشاب وفي أثناء التدريب أراد تيمور أن يعث به - فأمره أن يرمي هو أيضا ، وأن يصيب الهدف ، والا فالويل له ، فاعتذر جحا فلم يقبل منه بل أجبره على الرمي ، فأخذ القوس ورمى الهدف أول مرة فلم يصبه فقال : هكذا يرمى رئيس الشرطة عندنا ، ثم صوب مرة أخرى فلم يصبه . فقال وهكذا يرمى حاكم بلدنا - ولما رأى الثالثة صادف أن أصابت الهدف صاح قائلا في افتخار هكذا أرمي أنا - فأعجب تيمور وانعم عليه .

● شاء تيمور لنك أن يعث بجحا فأمره أن يركب دابة ويخرج بها الى ميدان السباق فدخل جحا الاسطبل وركب ثورا كبير السن بطيء المشي وخرج به الى الميدان سائرا على مهل ، فرآه الناس فصاحوا وضحكوا ، فناداه الملك تيمور لنك وقال له : كيف ندخل ميدان السباق وانت تركب هذا الثور العجوز فأجابه جحا : انني قد جربت هذا الثور من عشر سنوات فكان يسبق الطير في جريه .

● كان امير البلد يزعم انه شاعر ، وما اكثر الذين نافقوه حتى صدق انه شاعر الشعراء ... وحدث ان أنشد ذات يوم قصيدة ، فهلل المنافقون وشرعوا يتلمسون أوجه البيان والاعجاز فيها ، بينما ظل جحا صامتا ، فسأله الامير : ألم تعجبك ... ؟ ليست بليغة ، فقال جحا : ليست بها رائحة البلاغة ، فثارت ثائرة المنافقين حتى غضب الامير ، فأمر بحبسه في الاسطبل ، فمكث محبوسا مدة شهر . وفي يوم آخر ، نظم الامير قصيدة وأنشدها وكان جحا حاضرا ، فقام مسرعا ، فبادره الامير : الى أين يا هذا ؟ فقال : الى الاسطبل يا مولاي الامير .

ومن هذه النوادر أيضا تلك النادرة البعيدة المفزى : -

* في أيام شباب جحا امر الحاكم بمنع حمل السلاح ، وفي يوم كان جحا ذاهبا الى المدرسة وهو يحمل سكيناً كبيرة فأخذه الى

الحاكم فسأله : الا تدري انني حرمت حمل الاسلحة ، فكيف تحمل هذا السلاح في وضع النهار .. ؟ فقال جحا : انما حملته لاصلح به بعض الاغلاط التي اجدتها في الكتب . فقال الحاكم : الا يمكن أن تصلح هذه الاخطاء بغير هذه السكين الكبيرة . فأجاب جحا : يا سيدي انه من الاخطاء ما تكون هذه السكين صغيرة بازائه .

وكان النموذج الجحوي يعلم يقينا أن السلطان — مهما كان بطشه — فهو الى زوال وان البقاء أبدا للشعوب .. فهي الاصل ، وهي الاكبر دائما :

● سئل جحا يوما : السلطان اكبر او الزارع .. ؟ فقال طبعاً الزارع اكبر ، لانه اذا لم ينتج القمح مات السلطان جوعاً .

ثانياً : جحا والقضاء :-

تؤكد النادرة الجحوية ان تحقيق العدالة وسيادة القانون في مجتمع ما رهن بطبيعة النظام السياسي ونزاهة القائمين عليه ، فاذا كنا مع عصور الاستبداد ، كان القانون — بالضرورة — في اجازة ، وكانت كلمة الحاكم المستبد هي القانون ، وكانت مصلحته الفردية فوق المصلحة القومية وحينئذ يفتقد الناس الى المقاييس والمعايير والضوابط التي تستقيم بها حياتهم ومجتمعهم وتصبح حياتهم جحيماً لا يطاق .

واكبر الظن انه لا يمكن لدارس تاريخ القضاء في المجتمع العربي ان يفصله عن تاريخه السياسي ، ذلك ان النظم الاجتماعية والاقتصادية والفكرية والسياسية والقانونية هي اعضاء في جسم السلطة وهيكلها العام ، واذا رجعنا الى ابن اياس في تاريخه ، عن القضاء في مصر — على سبيل المثال — فسنجد اخباراً لا تنتهي عن اختلال العدالة ، وفساد القضاء ، فهذا ملك الامراء « خاير بك » او « خاين بك » كما يحلو للمصريين ان يلقبوه آنذاك — وهو جركسي الاصل — قد تولى حكم مصر نيابة عن السلطان العثماني سليم ، بعد مغادرته مصر — يقول عنه ابن اياس :-

« أحد العوام الفقراء دخل بعض الفيطان وقطع عيدان خيار شنبر ووضعها في قفه ، فقبض عليه الخولي وكان ملك الامراء خاير بك حرج على بيع خيار شنبر وصار يشتريه على ذمته ويتاجر فيه » اي محتكر لهذا الصنف « فرسم الوالي خاير بك بشنقه ، وأشهر بالقاهرة وعلقت القفه في رقبته وشنق على القنطرة التي بزقاق الكحل . واقام ثلاثة ايام وهو مصلوب لم يدفن ... هذا وملك الامراء خاير بك بيت يسكر طول الليل . ويصبح في خيال السكر يحكم بين الناس بما يقوله له عقله المتأرجع » .

ويقول ابن اياس في موضع آخر عن القضاء في مصر : « ان السلطان سليمان بن عثمان قد ابطال قضاة المذاهب الاربعة وجلهم من المصريين الاصالي ويعين قاضيا من قبله يسمى سيد جلبي » . وانه في رأي السلطان سليمان - اعظم قضاة السلطان واكبرهم ... فماذا قال ابن اياس عن هذا القاضي « الذي بهدل القضاة المصريين منذ يوم وصوله الديار المصرية ووقع منه امور شنيعة ما تقع من الجهال ولا المجانين ، وتزايد حكمه بالجور بين الناس ، قد فتك بهم في تلك الايام فتكا ذريعا ، وجمع بين قبح الشكل والعقل فانه كان اعور بفرد عين ، بلحية بيضاء وقد طعن في السن ، وكان قليل الرسمال في العلم اجهل من حمار (ولا يزال اللفظ لابن اياس نفسه) لا يدري شيئا في الاحكام الشرعية . وقدمت اليه عدة فتاوي ، فلم يجب عنها بشيء » .

هذه صورة مصفرة لميزان العدالة المتمثل في مصر - ولم يكن العالم العربي بأفضل منها - تحت وطأة الحكم العثماني .

واذا كان الوجدان الشعبي ، قد أعلن من خلال جحاه موقفه من السلطة السياسية ، ورايه في حكمه ، فانه قد أعلن هذه المرة رايه ، في السلطة القضائية ، ورايه في قضائه ... ولهذا لم يكن من قبل المصادفة ان يتولى جحا القضاء أيضا ، او هكذا شاء له الوجدان القومي ، في ابداعه الشعبي ، فأجلسه في مجلس القضاء ليتخذ منه وسيلة يطن بها رايه في ميزان العدالة وفي فساد القضاء

وبخاصة في تلك العهود التي كان يعيش فيها القضاة أيضا على هوى الحكام . واذا كان القضاة منذ اقدم العصور - هدفا لسهام النقد اللاذع فانه يعني مجالا خصباً - بغير شك - للنموذج الجحوي . والدارس للنوادر الجحوية الخاصة بالقضاء والقضاة تهوله كثرتها ، وبمقدوره أن يستشف بوضوح غياب القانون ، ومن ثم مدى اضطراب العدالة ، واختلال ميزانها ، وفساد معاييرها انها تعكس موقف الناس من القضاء ، وماأخذهم عليه ، من خلال الرمز الجحوي الذي وضع في مواقف كثيرة مختلفة لتكون رؤيته ، ومواقفه منها اقرب الى الواقع التجريبي ، ولهذا ايضا لم يكن من قبيل الصدفة أن يجيء الرمز الجحوي في اغلب نوادره مع القضاء - « متقاضيا » يجسد لنا مفاصد القضاء وعيوبه عن كثب وعن موقف وتجربة . كما نراه كذلك - قاضيا - يعطي منصب القضاة ليحكم بين الناس بالعدل ويفصل بين المتنازعين بالقسطاس المستقيم ومن ثم يحقق الوجه الاخر للصورة التي رايناها فيها متقاضيا ، اذ نراه هذه المرة يحقق القيم المفقودة والمثل المنشودة في القضاء . فيعيد الحق الى نصابه ولتاخذ العدالة مجراها في جو من النزاهة - ونراه كذلك مستشارا للقاضي (١) . ولكنه يقف الى جانب الحق والعدل . فهو يؤمن بأن القضاء للناس لا عليهم على حد تعبيره في بعض نوادره ، ونراه كذلك يقوم بما يشبه دور المحامي ، فيقف مدافعا عن اصحاب الحقوق والمظلومين وينتصر لهم . وقد تراه شاهد زور احيانا ! ولكنه سرعان ما يعترف ، ولا يخرج في ادواره الثلاثة الاخيرة عن مفهومه للقضاء فهو في رايه - الجمعي - قضاء للناس ... لا على الناس . انه بذلك يحقق رغبات الناس وأحلامهم في قضاء عادل نزيه . ويواجه جحا هذه المواقف الذي شاء له الوجدان القومي أن يضعه فيه ، ليعلم - من خلالها - آراءه في القضاء والقضاة ، بأسلوبه الجحوي

١١ يسى في النوادر : قاضي الظل .

الذي تميز هذه المرة بالبساطة والصراحة ... والصدق والعفوية المقصودة ، وفي اطار من الناحية الخفيفة تارة ، او التهمك احيانا اخرى ، والسخرية اللاذعة في احيان كثيرة .

وثمة ملاحظة ينبغي الاشارة اليها : وهي ان اغلب النوادر التي يعاد فيها الحق الى نصابه وتجري العدالة مجراها يكون النمط الجحوي هو القاضي حينئذ او مستشارا للقاضي او محاميا عن المتهم - صاحب الحق - على عكس النوادر التي تحيد فيها العدالة عن مجراها الطبيعي فيكون جحا حينئذ هو المتقاضي غير ان الوجدان القومي لم يشأ ان يترك العدالة تنحرف عن شخص جحا المتقاضي ، فيأبى الا ان يكون الى جانب جحا في النهاية ، منتصرا له ، ومحققا العدالة التي ينشدها .

والحق ان نوادر الرمز الجحوي هنا ، قد صورت في وضوح مدى الجور الذي لحق بالناس عند غياب القانون ، ابان عصور القهر السياسي والعسكري ، فابرزت كثيرا من مفاصد القضاء والقضاة ، واضطراب العدالة واختلال ميزانها ... كما ابرزت ضيق اصحاب الحقوق ، بالوساطة والشفاعة واتباع الهوى في الاحكام الخ . ولعل اهمها بالتسجيل ظاهرة الرشوة ، مادية كانت او جنسية ، وان كان يشير الى الجنس تلميحاً لا تصريحاً ، والى تأثيره على القاضي في احكامه ، لكن اغلب الرشاوى مادية ، وكثيرا ما قدم جحا الرشاوى الى القضاة ، ولكنها الرشاوى المزيفة دائما ، يعرف كيف ينتقم بها من هؤلاء القضاة بعد قضاء مصالحه .

وتجسم لنا النادرة الجحوية كيف ان القضاة يتبعون اهواءهم حينما يكون احد طرفي القضية صديقا للقاضي - او ذا مكانة مرموقة ، والخصم فقيرا لا حول له ولا قوة ... وحين تتحكم في القضاء المحاباة والمجاملة لا القانون او الشريعة .

اما اذا كان القاضي نفسه او السلطة الطرف الاخر في القضية فلا امل في العدل لقد ضاع ، فالقضاء معناه انهم جاءوا

ليحكموا على الناس لا على انفسهم (بل هذا هو مفهوم العدالة من وجهة نظر السلطة القضائية في عصور الظلم والاستبداد) .

كذلك قد يقف - جحا - من القضاء موقف شاهد الزور ... لكنه سرعان ما ينكشف امره ... فيفضح القاضي والمدعي معا ، ويسخر من شيوخ هذه الظاهرة في القضاء ... برغم معرفة القضاء بأن الشاهد يمكن تأجيله وان يقول ما يلقنه من دفع له ... وهذا كله يعكس حقيقة واحدة هي ان ميزان العدالة مختل ، وان القيم والمعايير مفقودة في اخطر مناصب الدولة في السلطتين التنفيذية والتشريعية معا .

هذا هو الجانب السلبي للقضاء ... اما الجانب الايجابي منه فمفقود ... ومن ثم حققه الوجدان القومي بواسطة - جحا القاضي - حين ولاء القضاء واستطاع النمط الجحوي ان يقيم ميزان العدالة ... وان يقضي على الجور مهما بدا ذلك صعبا او - مستحيلا او من قبيل العبث بالقضاء واحكامه ، فاستخدم - جحا - حكمته ، وذكائه وسعة حيلته حتى اعاد الحق الى نصابه محققا بذلك عالما قضائيا نزيها تتحقق فيه العدالة ، وممثلا بذلك رغبات الشعب - واحلامه في اقامة قضاء نزيه .

وانطلاقا من هذا الهدف ، نرى ان الوجدان القومي لم يترك - جحا - متقاضيا في قضية الا انتصر له ، وفي انتصاره لجحا انتصار على نظام القضاء الفاسد نفسه .

١ - مفاصد القضاء ... :

قد يكون القاضي سكيرا مرتشيا ، يدفعه الهوى ، ويميله الطمع وحينئذ تكون الطامة الكبرى على اصحاب الحقوق ، تقول النادرة :

* كان بالبلد التي بها جحا قاض سكير ، خرج يوما الى المزارع ، وسكر فخلع جبته وعمامته والقاهما جانبا ، وخرج جحا الى التنزه فرأى القاضي على هذه الحال فاختلف الجبة ولبسها

وذهب ، ولما انتبه القاضي ولم يجد الجبة ، رجع وكلف الحاجب أن يحضر له السارق وبحث الحاجب فوجد جحا لابسا اياها فاخذه الى القاضي ، فسأله من أين آتيت بهذه الجبة .؟ فقال جحا : ذهبت أمس مع بعض اصدقائي الى المزارع فوجدت رجلا سكران ملقى على الارض في حالة مزرية ، فاخذت جيبته ولبستها . ويمكنني ان اثبت ذلك بشهود وأريك وأري الناس من هو هذا السكير ، فقال القاضي : لا نريد معرفة هذا السفیه - فالبس الجبة كما تشاء ولا شأن لي بصاحبها .

وتشيع ظاهرة الرشوة في النواذر الجبوية للسلطة عموما ، للوالي أو الحاكم والقاضي ولم يكن هذا الا انمكاسا صادقا وأميناً لشيوع تلك الظاهرة بالفعل في العالم العربي اواخر العصر المملوكي وطوال الحكم العثماني ، ومن يعد الى الخطط التوفيقية - مثلاً - لعلي مبارك . . . يجد في الفذلكة التاريخية لخططه عن « حال القاهرة في ايام الدولة العلية العثمانية » كيف كثرت الرشوة حتى غدت أمراً معتاداً ، وأصبح هم الباشوات جمع المال . . . يحتالون لتحصيله بكل وسيلة دون أن يراعى أحدهم - في ذلك - حلاً ولا حرمة . بل الغريب ان أكثر الحكام كان يقرر الرشوة على الناس ، ثم يستعملها من يجيء بعده كأنها حقوق ثابتة .

وثمة ملاحظة أخرى في هذا المقام . هي أن جحا حينما يقدم رشوة في سبيل تسهيل مهمته . فاننا نكتشف دائماً أن هذه الرشوة رشوة مزيفة ولم يكتشفها المرثشي الا بعد أن يقضي مصلحة جحا . ويمكن أن نطلق عليها « رشوة جبوية » .

✽ كان ببلده قاض مشهور بالارتشاء ، وكان لجحا (عقد بيع) يريد تصديقه من القاضي ، وقد اتخذ كل الوسائل فما أمكنه أن يصدق عليه ، فقدم جرة عسل كبيرة للقاضي ، وعندما رآها القاضي خرج الى محل الضيوف ، وقابل جحا بكل ترحاب وختم العقد ، فتناوله جحا وسار بعد أن نظر للقاضي ، نظرة ذات معنى . ولم يمض يومان حتى أهدى بعضهم الى القاضي شيئاً من القشدة ،

فأسرع الى الجرة وادخل فيها اللقعة قاصدا اخراج شيء من
 العسل فلم يجد غير قطعة من الطين قد ييست في اسفل الجرة ،
 فغضب القاضي وقال لحاجبه : أسرع وائتني بجحا ، فذهب
 الحاجب الى جحا ، ودنا منه بكل احترام قائلا : يا سيدي لقد وقع
 في تصديق العقد نقص في السبك والربط ، ويريد اخوكم القاضي
 اصلاحه واعادته . فتبسم جحا في استهزاء وقال : ليس في العقد
 شيء من النقص ، وانما هو في عقل مولانا القاضي .. فارجو ان
 يصلحه الله .

✽ وهناك نادرة اخرى طويلة تشبه هذه النادرة ، وكان الذي
 قدم الرشوة أيضا هو جحا (وهي رشوة مزيفة كذلك) ولكنه اي
 جحا استطاع افحام القاضي حينئذ . فبهت القاضي ومال من
 يومه الى العدل وابطل الارثشاء . وكان جحا سببا في توبته واعاد
 الجاموس - موضوع النزاع - الى صاحبه (١) .

✽ قال احد الاثرياء لجحا : اذا بصقت على وجه فلان - وهو
 عدو لي - فلك كذا درهم ، فوافق جحا على ذلك ، وذهب الى
 الرجل وبصق على وجهه فذهب بجحا الى القاضي - ولما سآله ،
 اجاب جحا قائلا : ان لدي « فرمانا » يخول لي الحق في ذلك .
 فتعجب القاضي من ذلك وقال له : ارني « الفرمان » فدفع جحا
 الى القاضي كيسا وفيه نصف المبلغ الذي اخذه من صاحبه الثري ،
 وما ان اخذ القاضي الدراهم حتى ولى وجهه الى الشاكي وقال
 له : حقا لقد ابرز خصمك « فرمانا » يخول له الحق في ان يبصق
 على وجهك ، وعلى وجوه الناس ، بل على وجهي كذلك .

ويحدث ان يكون جحا نفسه قاضيا مرتشيا للسخرية .. :-

✽ كنت اجلس في الدار فجاءني شخص وحدثني عن دعوى
 له على شخص آخر ، وبعد ان اشار وفهمت اشارته - رشوة -
 قال : يا مولانا انت شيخنا وقاضينا ، وقد حدثتك بدعوى

(١) انظر نوادر جحا الكبرى ص ١٤٥ - ١٤٦ نادرة رقم ٢٢٤ .

واني لصاحب الحق فيها . قلت : أجل يا أخي . انك لصاحب الحق كله . وما كاد الرجل ينصرف من عندي حتى جاءني خصمه ، فتقدم وسلم وقص على القضية مطولة مفصلة ، وفي اثناء الحدث غمزني بحاجته غمزة فهمت ما وراءها (رشوة) وبعد ان انتهى من حديثه . قال هذه يا مولانا القاضي هي دعواي وقضيتي واني لصاحب الحق فيها . قلت : أجل يا أخي انك لصاحب الحق كله . وغضبت زوجتي لما رأت وسمعت ولم يعجبها ما قلت للرجلين . فقالت : كيف يصح هذا يا جحا ؟ حضرتك قاض او فاض .. ؟ ... كيف يكون الخصمان صاحبي حق معا في دعوى واحدة ؟ والمعلونة زوجتي تعلم علم اليقين ان الرجل الاول ، قد حمل الى دارنا جرة سمن ، وان الرجل الاخر قد جاءنا بجرة عسل ، وما دام هناك سمن وعسل . فكل الناس صاحب حق ، وانف الحق راغم ، ولا بد ان تتسع ذمة « الدعوى » فيصير كل المتخاصمين اصحاب حق فيها ، ولكن اللجاجة غريزة في النساء . والثروة ماثورة عنهن ، ولم اشأ ان ادخل مع زوجتي في مناقشة او مخاصمة خشية ان يسمعا احد فيفتضح الامر ، فاذعنت قائلا : أجل يا زوجتي وانت فيما قلت صاحبة حق .

ورشوة القضاء لا تقف عند حد المال . بل تتعدى ذلك الى اغراء الجنس (تلميحا لا تصريحاً) .. : -

* تقدمت الى جحا امرأتان فانتتان عندما كان قاضيا ، فقالت احدهما : -

لقد اوصيت هذه على عمل خيوط ثخينة كشعري فنسجت لي خيوطا رفيقة ، وحسرت الحجاب عن وجه كأنه البدر . وأرته شعرها اللامع كسبكائك الذهب قائلة : فلترد لي دراهمي . فقال جحا : سبحان الله . والتفت الى المرأة الثانية . وقال لها : ماذا تقولين انت ؟ فقال بصوت يرتجف غضبا : كانت مقاولتنا ان يكون كخنصري هذا لا كساعدي ، وكشفت عن ساعدها الابيض

وهو ثخين كعمود من فضة أو بللور . وقال لها : كفى كفى يا ابنتي
لا تجعلى الخيط تخينا يفجع ولا تجعليه رقيقا يقطع ، كقلب
شيخكما جحا . (١)

ومن أعجب النوادر - في الماثور الجحوي - التي تصور
مدى حيف القضاة وفساد ضمايرهم في هذه العصور ، نادرة
الوالي « كمشى والفران » والتي تقدم ملخصا لها هنا نظرا لطولها :

كان الوالي كمش ، مثالا حيا لفساد القضاء والقضاة في
في عصره وكان على ذكائه وفطنته يدفعه الهوى ويغلبه الطمع ،
فيعتسف الطريق ولا يخجل من تلفيق الحجج الواهية التي لا
تصدر عن أشد الناس غفلة وغباء ، وفي النادرة التالية مثل من
حماقاته باختصار شديد : - كان الوالي يجول في طرقات المدينة
فشم ريح لحم مشوي ينبعث من فرن قريب ، فأسالت الرائحة
لعابه فنادى على الفران ، ودارت بينه وبين الوالي مناقشة سخيفة
سمجة - انتهت بأن امر الوالي الفران أن يرسل الوزه المشوية
الى بيته ، وطلب من الفران يخبر صاحب الوزه انها طارت بعد
أن شواها .. فان لم يقتنع ، فلا تتردد في الحضور عندي لتحتكما
الى وأنا الكفيل بتأديبه ، استسلم الفران للوالي وأرسل الوزه ..
فلما حضر صاحبها أخبره الخباز بأنها طارت ، فاشتد غضبه ،
ودبت بينهما مشاجرة ، اجتمع على أثرها الناس وثاروا عليه
واتهموا الفران بالسرقة ، وضيقوا عليه الخناق ، فخشى سوء
المقابلة .. استولى اليأس عليه ، اندفع هربا بحياته كالمجنون ،
لكم اقرب الثائرين اليه لكلمة قوية أطارت إحدى أسنانه (وفي رواية
أخرى إحدى عينيه) فازدادت ثورة الناس عليه . دفعه حب
الحياة الى الاستماتة في طلب النجاة ، فقفز هاربا الى شارع
ضيق قريب ، فاعترضته امرأة حامل ، عائدة الى بيتها مع

(١) لمة نوادر أخرى تتسم بالفحش ، لفظا ومعنى ، ولم يكن جحا هو القاضي
بطبيعة الحال ، لكنه كان دائما هو الذي يفضح أمثال هؤلاء القضاة .

زوجها ، فركلها بقدمه ، فاسقط حملها (أي اجهضت) فتضاعف
سخط الناس عليه ... وواصلوا ملاحقته ولكنه انطلق كالسهم
الماروق هاربا الى مسجد قريب ، وصعد المئذنة ، لاحقه الناس ،
فالقى بنفسه من فوق المئذنة العالية لكنه لم يمت ، فقد سقط على
أحد الشاثرين فمات ونجا هو . تضاعف سخط الناس فهرب الى
دكان جزار وخطف منه سكيناً ، وتظاهر بالجنون ، كان حمار
جحا قريباً منه ، أهوى بمديته على حمار جحا فقطع ذيله مهدداً ،
ثم فر هارباً الى دار الوالي كميئس والناس تلاحقه ، استقر
الجميع في دار الوالي ، وتظاهر الوالي بالدهشة وعدم معرفته
للفران ، فلما استمع للقصة كلها تظاهر بتصدق الفران واعتبرها
دلالة على قدرة الخالق سبحانه وتعالى .. ثار صاحب الوزه ،
فأتهمه القاضي بالكفر وعدم الإيمان بقدرة الخالق ، وأمر بتفريمه
عشرة دنائير جزاء له على مكابرتة وإسراره على المطالبة بحقه . والتفت
الوالي الى الخصم الثاني وعرف قصته فأمره أن يضرب الفران
لكمة واحدة ، على شرط أن تسقط سنانا من أسنانه تماثل السن
التي أسقطها له . وإن عجزت فالويل لك ... فأدرك الرجل مدى
تحامل القاضي ، ويش من إقامة العدل ، فتنازل عن حقه ، فأمر
الوالي بتفريمه عشرة دنائير ، وجاء دور الخصم الثالث ، وعرف
القاضي قصته فقال له : إن العيب كان عيب المرحوم
أخيك ، إذ لماذا يمر في هذه اللحظة من تحت المئذنة ،
وعلى كل فلا بد للحق أن يتبع ، وإن تأخذ العدالة مجراها ،
فلنصعد الى نفس المئذنة العالية ، ولتلقى بنفسك على الفران ،
فتصرعه كما صرع أخاك ، وأدرك الشاكي مغالطة القاضي ، فيئس
من عدالته ، وتنازل عن حقه ... فأمر القاضي حينئذ بتفريمه
عشرة دنائير لانه لم ينفذ امر العدالة ، فلما جاء دور المرأة التي
أجهضت ، لامها الوالي على مرورها في هذا الوقت بالذات من هذا
الشارع وهي تعلم أنه ضيق ، والعيب على زوجها الذي اختار
لها مسكناً في هذا الشارع ، ومع ذلك فلا بد أن تأخذ العدالة

مجرأها ومن ثم أمر بحقها ، وكان مجمل حكمه : من أفرغ بطنك (من الحمل) عليه أن يملأها بحمل جديد بدلا منه فبهتت المرأة وزوجها ، وادركا مدى تحامل الوالي ، فتنازلت المرأة عن حقها ، فغضب الوالي وأمر بتفريغها بعشرة دنائير ، لضياح وقت المحكمة . فلما جاء دور جحا ، وقد رأى ما هاله من أحكام هذا الظالم المخبول ، فر بحماره وهو لا يصدق النجاة من شر هذا الطاغية ، فادركه الوالي ، ووقفه ولكن جحا يصيح : هكذا خلق الله حماري بلا ذيل ولا عقل ، فلم يصدق الوالي ذلك (بعد أن غمز إليه الفران) ، وحينئذ أدرك جحا عبث الجدل فقال : يا سيدي الوالي : هكذا خلق الله حماري ، بلا ذيل ، ولا عقل ، فهل تعترض على قدرة الخالق ؟.. هل تكابر أيها الوالي ؟.. فبهت ولم يرد .

ولعل جحا بسخريته اللاذعة من القضاة . ومفاسدهم . وجورهم كان يمثل أملا في إصلاح القضاء ويغني قضاء نزيها بعيدا عن الجور . حتى يقيموا العدالة بين الناس ، بوحى من الشريعة والضمير الطاهر . لا بوحى مما يقدم اليهم من هدايا أو رشاو . بل لقد تاب كثير من القضاة المرتشين على يديه (الأمل في الإصلاح) مثلما نرى في نادرة من الذع ما عرف عن جحا من نوادر حينما أقر القاضي بصحة الدعوى التي ادعاها جحا (غراب يصيد جاموسا) لان جحا رشاه ... ومخلص هذه النادرة أن جحا كان معه غراب فوقف على قرن جاموس ، واعتبر جحا الجاموس صيدا له فاخذ الجاموس ثم اتضح أن الجاموس ملك لجاره ، الذي رفع أمره الى القضاء مطالبا بإعادة الجاموس اليه . ولكن جحا قدم للقاضي جرة سمن رشوة له . فحكم له بالجاموس .. ثم اتضح أن جرة السمن التي قدمها جحا مليئة بروث البهائم . فاراد أن ينتقم من جحا وأرسل في طلبه . ولكن جحا فاجأه بقوله : هل سمعت أن غرابا أعرج يساوي قرشين يصطاد رأس جاموس لئمه ألف قرش .

وكيف حكمت لي به ؟.. وعلى أية شريعة بنيت هذا الحكم ؟..
فبنت الحاكم المرتشي من هذا الكلام . ومال من يومه الى العدل .
وابطل الارثشاء ، وكان جحا سببا في توبته ، وأعاد الجاموس
الى صاحبه .

أما لو كان القاضي والمتهم صديقين فقد ضاع الحق على
صاحبه لا محالة ... ولكن صاحبه هنا هو جحا ... ومن ثم
فان الامر لا بد مختلف :

* كان جحا مارا في السوق فجاء رجل من خلفه وصغفه
صفعة شديدة فالتفت اليه وقال : ما هذا ؟.. فاعتذر له الصافع
بقوله : عفوا يا جحا ظننتك احد اصحابي الذين لا تكليف بيني
وبينهم ، فلم يتركه جحا ورفع الامر للقاضي وكان الرجل من
اصدقاء القاضي . فلما رآه مع جحا وسمع دعواهما حكم لجحا
ان يصغفه . فلم يرض جحا بذلك . فقال القاضي ما دمت غير
راض عن هذا الحكم فانني أحكم بأن يدفع لك عشرة دراهم جزاء
نقديا وقال للرجل : اذهب واحضر الدراهم ليأخذها جحا .
وهكذا أفسح القاضي المجال لفرار الرجل . فانتظر جحا عدة
ساعات على غير فائدة . وادرك عند ذلك ان القاضي خدعه وصرف
الرجل ، فنظر جحا الى القاضي فرآه غائضا في أشغاله ، فتقدم
حتى قاربه وصغفه صفعة قوية وقال : ايها القاضي انا مشغول ،
وليس عندي وقت للانتظار ، فأرجوك أن تأخذ الدراهم متى جاء
الرجل لاني مستعجل .

ولم تهمل نوادر جحا التندر بمحابة ذوي المكانة الخاصة
على حساب الضعفاء والفقراء والعدالة ، فتحكى هذه النادرة

* ان رجلا من عامة الشعب جاء الى القاضي جحا ، يشكو اليه من
أحد كبراء البلد ، ويدعي عليه انه ضربه وعض أذنه ، ويطلب

منه أن يقتصر له بحق الشرع وحق العدالة . فاحضر الرجل الكبير وساله عن حقيقة دعوى الرجل عليه في لطف وتبجيل يليق بمكانته ، فرد الرجل الكبير في برود وعدم مبالاة : كلا ، بل هو الذي عض اذن نفسه ، وتدبر جحا الامر فوجد نفسه امام معضلة مشكلة وان كان وجه الحق فيها واضحا ، ولكن كيف يصح ان يصدق رجلا صعلوكا فقيرا لا مكانة له واخيرا هذاه تفكيره الى أن يجرب بنفسه ، عله يجد في التجربة ما يحسم الامر في هذه القضية بما يريد هو ؟؟ ثم استمهل الرجلين قليلا ودخل الى الدار واخذ يحاول عض اذنه باذلا في المحاولة كل سبيل دون فائدة حتى وقع على الارض وشج رأسه ، فربط موضع الشجة وخرج الى المحكمة ، فتقدم اليه المدعي وصاح : انصفنا يا مولانا القاضي ، فانت قاضي المسلمين وامام المنصفين . هل في استطاعة انسان ان يعض اذن نفسه ؟؟ قال جحا : نعم يا ولدي بعض الانسان اذن نفسه ، ويقع على الارض فيشج رأسه ويتحطم جسمه أيضا . فاحمد الله على ان عضضت اذنك فحسب ، والا فسوف تلقى ما لاقيت .

اما اذا كان القاضي طرفا في النزاع ، وخصما في قضية هو الحكم فيها ، فان جحا يحذرنا أن لا جدوى من نيل الحقوق حينئذ . ويؤكد لنا أن القاضي في عصر الاستبداد سوف يحكم لصالحه - ما دام هو الخصم والحكم في آن - لا لصالح العدالة .

✽ جاء رجل يوما الى جحا عندما كان قاضيا وقال له : ان ثوركنا نطح ثوري فقتله فهل يلزمني الضمان ؟ فقال جحا : كلا ، فان جرح العلماء جبار (أي هدر) فقال صاحب الثور : عدلوا ، لقد اخطأت . ان ثوري هو الذي نطح ثورك . فالتفت جحا منزعا : لقد تغير وجه الادعاء . واشكلت المسألة . فهات هذا الكتاب الذي فوق الرف لانظر فيه !!

* كان جحا قاضي البلد . فجاء شخص ، وقال له : اذا بال كلب على حائط فكيف تطهر ؟ فقال جحا : تهد الحائط وتبني سبع مرات . فقال الرجل : ولكنها الحائط التي بيني وبينك فقال جحا : اما هذه الحائط فقليل من الماء يطهرها .

ويحدث أن يؤتى بجحا شاهد زور ... فيقبل ، ولكنه يفشي الحقيقة في النهاية :

* قال له أحد الناس : تعال واشهد عند القاضي على انني داينت فلانا مائة أردب من القمح ، واعطيك عشرين دينارا . فرضي وأخذ المبلغ وتوجه معه الى القاضي . فلما مثلوا بين يديه ادعى الرجل انه سلف فلانا مائة أردب قمحا ، فسأله القاضي : أين شاهدك ؟ فقال : جحا يشهد لي . قال القاضي لجحا : اتشهد بذلك ؟ قال : يا سيدي اشهد أن هذا الرجل يداين ذاك الشخص بمائة أردب من الشعير ، فقال القاضي : انه يدعي قمحا ، وانت تشهد انه شعير ، فقال جحا : يا سيدي ما دامت الشكوى كذبا في كذب ، والشهادة زورا فالقمح والشعير يستويان .

ب - جحا قاضيا -

اول ما يلاحظ ان اغلب القضايا التي عرضت على جحا القاضي مثيرة للدهشة ، تبدو بسيطة ، بل ان ظاهرها غير ذي موضوع ... لكن سرعان ما تنجلي عن مشكلة بالفعل . بل تبدو القضية كاللغز ، فقد توافرت عناصر القضية ، شرط ومشروط ، وقضية فيها خصمان ، ولا بد للقاضي من أن ينصف المظلوم ، وأن تأخذ العدالة مجراها بين طرفي النزاع ، ويستطيع جحا القاضي أن يقوم بهذا الدور ، محققا بذلك توازنا نفسيا للوجدان الذي أنشأه ، بعد أن عجز عن تحقيقه الواقع عند السلطان والقضاء فأبى إلا أن يقيمه في ابدامه الشعبي لكن ذلك ان دل على شيء ، فانما يدل على احساس الرمز الجموي بذلك العبث الرهيب الذي يسود عالم القضاء نتيجة طبيعية لذلك الجور الذي عانى

منه الشعب العربي طويلا ، ولا نعدو الحقيقة اذا قلنا ان اثر الجور في الشعوب على المدى الطويل ينأى بها بل يفقدها روح احترام القانون في نفس قوم داب سلاطينهم وولاتهم وقضاةهم على العبث به .

✽ ادعى بعضهم على اخر امام جحا - وكان قاضيا - انه رأى في منامه ان ذلك الشخص (المدعى عليه) اخذ منه دراهم عدها له ، وكان لها رنين ، ثم قال : والان اطلبها فلا يعطيني اياها ، ففكر جحا قليلا في هذه القضية ، ثم امر المدعى عليه باحضار مقدار من الدراهم الى المحكمة فاحضرها بعد تردد واعتراض ، ونادى الخصمين ، فلما وقفا بين يديه ابتدأ يعد الدراهم ويفحص رنينها حسب المعتاد ، ثم التفت الى المدعي وقال له : خذ هذا الرنين ، وقال للمدعي عليه : خذ انت دراهمك ولا تتجاوزا حقوقكما .

✽ وهذه نادرة اخرى (من باع بخار الطعام يقبض رنين الدراهم) وهي شبيهة بالنادرة السابقة وملخصها : عثر احد الفقراء على كسرة خبز يابسة فمر من امام طاه فاكل الكسرة على رائحة البخار المتصاعد ، فشكاه الطاهي الى جحا مطالبا بثمان بخار طعامه ، فاخرج جحا نقودا وعدها بطريقة يسمع معها الرنين ، وقال للطاهي : خذ الرنين ثمنا لرائحة طعامك .

✽ ولعل نادرة الشواء من اهم النوادر التي يمكن ان توضع مع سابقتها موقف جحا القاضي : وقف فقير بباب شواء يشوي اللحم ورائحته تفوح منه ، وكان الفقير جائعا ، فاشترى رغيفا ، وجلس بالقرب من دكان الشواء واكل الرغيف على رائحة الشواء ، فراه الشواء ، فخرج اليه وطلب منه ثمن رائحة الشواء ، فلم يدفع له الفقير شيئا ، فامسك بخناقه ، وساقه الى القاضي (جحا) وقال له : يا سيدي القاضي ، ان هذا الرجل اكل رغيفا على رائحة الشواء ، وقد طلبت منه أن يدفع لي ثمن رائحة الشواء فلم يرض

بدفع شيء ، ففكر (جحا) قليلا ثم قال : كم قرشا تطلب ثمننا لرائحة شوائك ..؟ فقال الشواء : اطلب خمسة قروش .. فأخرج جحا قطعة فضية من ذات الخمسة قروش ، ورنها على رخامة أمامه وقال للشواء ، هل سمعت رنين النقود ، فقال الشواء : نعم ياسيدي القاضي . فقال جحا : خذ الرنين فهو ثمن رائحة شوائك .

✽ ومثل ذلك نادرة (لك الصوت وله الاجرة) .. كان جحا قاضيا ، فجاءه أحد الماكرين مدعيا على أحد الذين يعملون في قطع الخشب ان بدمته مبلغا من المال ، نشأ من أنه كان يحثه بترديد جملة (هيلاهوب) وبهذا سهل تقطيع الخشب عليه ، فقال له جحا : وكم تطلب أجرا على حثك هذا ..؟ فقال : اطلب خمسة دراهم ، فأخرج جحا من كيس نقوده خمسة دراهم ورنها ثم قال للمدعي الماكر : قد سمعت رنين الدراهم ، فخذ هذا الرنين فهو أجر قولك ، (وفي رواية أخرى صوت بصوت) .

✽ ونادرة (اللاشيء) تنازع شخصان ، وذهبا الى جحا - وكان قاضيا - فقال المدعي : لقد كان هذا الرجل يحمل حملا ثقيلا ، فوقع من فوق عاتقه ، فطلب الي أن أعاونه ، فسألته عما يدفعه لي من أجر على ذلك فقال : لا شيء .. فرضيت بها وحملته حملا ، وأنا الان أريد أن يدفع لي ال « لا شيء » . فقال جحا : دعواك صحيحة يا بني ، اقترب مني وارفع هذا الكتاب ، فرفع المدعي الكتاب ، فقال له جحا ماذا وجدت تحته ..؟ قال : لا شيء ، فقال له جحا : فخذها وانصرف .

وتروى هذه النادرة بصورة وعظية أكثر ، حين يتهم الحضور في مجلس القضاء ، هذا الحمال بالحق ، ولكن جحا ، يؤكد لهم أنه سيكون هو الاحق اذا لم يفصل في هذه القضية ، ثم يشرع في مناقشتهم حول بعض الموضوعات التي تؤكد عبثية الحياة وغباء الإنسان أحيانا ، وضيق افقه ، واستماتته في سبيل ماديات

فانية ، وما تجره من حروب وأحقاد بين البشر . . ثم يتساءل :
ماذا يأخذ الانسان بعد ذلك كله في النهاية (عند الموت) فيجيبون
جميعا : لا شيء ، فيؤكد لهم جحا أن هذا اللاشيء هو الثمن الغالي
والصعب الذي لا يدركه الناس الا بعد فوات الاوان .

وهناك مجموعة من النوادر تصور جحا قاضيا ذكيا لماحا
واسع الحيلة في سبيل الوصول الى تحقيق العدالة التي افتقدها
الناس ، عاكسة بذلك آمال الشعب في اصلاح ما اختل من قيم
وموازين ومعايير .

✽ دخل لص دكان جزار ، وطلب منه شيئا من اللحم ، وبينما
كان الجزار يشتغل بقطع اللحم فتح اللص الدرج وأخذ منه نقودا
(من القضة) فلمحه الجزار ، فامسك بخناقه ، وساقه الى جحا
القاضي ، فلما عرف حكايتهما ، تحرر في الحكم بينهما ، وجلس
يفكر ثم أمر باحضار سلطانية فيها ماء ساخن ، ووضع فيها
النقود ، فظهر على وجه الماء دهن قليل ، فعرف جحا أن النقود
للجزار ، فسلمها اليه ، وأمر بحبس اللص .

وهذه نادرة أخرى تمثل جحا قاضيا يعرف كيف يعيد الحق
الى نصابه ، وتأخذ فيها العدالة مجراها الطبيعي .

✽ نام رجل في الفيط ، وتغطى بجبته ، فجاء لص وسرقها ،
فاحس به الرجل ، فامسك به وساقه الى جحا القاضي ، فلما
وقفا امامه ، ادعى كل منهما أن الجبة له ، ولم يستطع أحد منهما
أن يأتي بشاهد يشهد أن الجبة له ، فجلس (جحا) يفكر في هذه
القضية العويصة ، ثم خطرت بباله فكرة رائعة ، فأمرهما أن
يمسك كل منهما بطرف الجبة وتركهما على هذه الحال مدة طويلة ،
وتشافل عنهما بالنظر في الاوراق ، وفجأة صاح فيهما : اترك الجبة
لصاحبها أيها اللص ، فتركها أحدهما ، فعرف (جحا) أنه
اللص ، فحكم عليه بالحبس وسلم الجبة لصاحبها .

وقريب من هذه النادرة ما سمعته منسوباً الى جحا من أن
امأتين تنازعتا طفلاً ، ادعته كل واحدة منهما ولدا لها بغير بينة ،
ورفعتا أمرهما الى القضاء ، فاشكل الامر على القاضي (جحا)
فوعظهما وخوفهما فاقامتا على التنازع والخلاف ، فقال عند
تماديهما في ذلك : اثتوني بمنشار فقالت المراتان : ما تصنع ؟
قال : اقدّه نصفين ، ولكل واحدة منكما نصفه ، فسكتت احدهما
وصرخت الاخرى قائلة : لقد سمحت به لها ، وبذلك عرف من هي
الام الحقيقية ، فأعاده اليها ...

والحقيقة أن هذه الحادثة قد نسبت الى اكثر من شخصية ،
فهي قد نسبت الى سليمان الحكيم عليه السلام ، كما نسبت أيضاً
الى الامام علي كرم الله وجهه ، وقد تكون نسبت الى غيرهما ،
وهي تحكى دائماً للدلالة على ذكاء صاحبها وقدرته على التخلص
من اعقد المواقف الانسانية ، ولعل في نسبتها الى جحا دليل على
ما ترسخ في وجدان الشعب عن جحا من حكمة وكياسة ، فما
بالنا لو كانت هذه الحكمة والكياسة في مجالس القضاء ، لتحقق
أذن ما ينشده الشعب من عدالة ، ومن رغبة في اعادة الحقوق
الى أصحابها الحقيقيين ، مهما بدا ذلك مستحيلاً أول الامر ،
ومهما كانت مفاططات الباطل وأسانيده .. ومهما كانت القوى
التي تقف وراءه ...

✽ ذبح رجل دجاجة ، وبتف شعرها ، ثم اعطاها خبازاً ليشويها
وانتظر في منزله حتى تنضج ، فلما قاربت النضج فاحت ريحها
فشمها الخباز ، فطمع فيها ، وأكلها مع عماله ، ولما جاء صاحبها
ليأخذها ادمى الخباز أن الدجاجة بعد أن نضجت تحولت الى
أميرة جميلة وطار من الفرن بجناحيها البيضاء ، فدهش
الزبون ، وطار عقله ، وقاد الخباز الى القاضي جحا ليحكم بينهما ..
سمع جحا قول الخباز ، فأجل النظر في القضية الى اليوم التالي ،
وأمر الخباز أن يرسل اليه في موزله خمسين رغيفاً ، وفي اليوم
التالي حضر الخباز والزبون ... ووفقاً امام جحا الذي قال

للخباز : كيف تفشني أيها الخباز وترسل الي ارغفة مسحورة ،
انها قد طارت في الجو دون ان يكون لها اجنحة ، اني لا ادفع لك
ثمنها لانني لم أنتفع بها ، فصاح الخباز متمجبا ، وكيف تطير
الارغفة يا سيدي دون ان يكون لها اجنحة .. ؟ فقال جحا : ان
الذي جعل الدجاجة تتحول الى فتاة تطير بجناحيها البيضاء
قادر على ان يجعل الارغفة تطير في الجو بدون اجنحة .

ومن طرائف نواتره في القضاء :

جحا مع الحق : - راث كلب في شارع عام بين منزلين ،
فاختلف صاحبا المنزلين على من يزيل الروث منهما ، وتنازعا ،
فذهبا الى القاضي وكان جحا عنده في هذه اللحظة ، فقص المتنازعان
قصتهما ، وطلبا من القاضي ان يحكم بينهما ، فاراد القاضي ان
يعيث بجحا فقال له : افصل بينهما فقال جحا : المسألة واضحة ،
ان الروث في شارع عام وليس على احد كما ان يزيله ، وانما الروث
على مولانا القاضي (يعني ازالته ، في المعنى الغريب للتورية)
فضحك القاضي والمتنازعان ، وتماونا على ازالته ...

ولعل مما له مغزى في هذا المقام نادرته التي تقول : -

... كان جحا قاضيا للبلد ، وفي يوم جلس مع قاضيين من
اصدقائه ، وجاء ذكر الحديث الشريف (قاض في الجنة ، وقاضيان
في النار) فقال جحا فجأة : صدق رسول الله صلى الله عليه
وسلم ، فانا القاضي الذي سيدخل الجنة .

ثالثا : جحا والامن الداخلي : -

ان المتأمل لتواتر جحا واللصوص لا بد له ان يربط بينهما
وبين الموقف الجحوي من خلال نواتره مع السلطة والعدالة معا لا
لكثرة بل لوقوفها عند مضمون واحد تعكسه لنا هذه النواتر
جميعها ، الا وهو اختلال حال الرمية وفساد الامن الداخلي نتيجة
طبيعية كما يذكر علي مبارك في خطفه لانهلال مرى الضبط

والسياسة في حديثه عن « حال القاهرة - على سبيل المثال - في أيام الدولة العلية العثمانية » . فكثرت اللصوص وقطاع الطريق واهل الفساد في سائر جهات القطر حتى صاروا يدخلون البلاد للنهب جهارا ، ليلا ونهارا بلا مبالاة ، لانتفاء رؤسائهم الى الامراء (١) ، ولهذا - وكما اكدت مرارا لم يكن من قبيل الصدفة أن يزدهر النموذج الجحوي في المصريين المملوكي والعثماني بخاصة حين كان باشا يجيء وباشا يذهب ولا تتعدى اقامة الباشا منهم العام او العامين ولا يسلم امره لمن يليه الا بعد أن يقدم حسابا عن ادارته فكل باشا يعرف مقدما أنه مضطر في النهاية الى دفع ما سيقدر عليه بسبب هذا الحساب المفلوط !! ومعنى ذلك أن نهب كل ما يستطيع نهبه استمدادا للطاريء المحتوم وقد نهبوا كلهم وسلبوا وقتلوا وعذبوا ومن حولهم شيخ البلد وامير الحج وبقية امراء الجراكسة ومعاليكهم واجنادهم ، كلهم يسرقون وينهبون ويعذبون ويقتلون ، على حد تعبير علي مبارك ، ومن قبله ابن اياس ... ويستمر الحال على هذا النوال قرونا وحقا متطاولة ، وترجم النوادر الجحوية عن اختلال الامن الداخلي آنذاك ، ويردد الناس هذه النوادر تعبيرا وتنفيسا ... ولهذا شاء الوجدان القومي أن يكون « البيت الجحوي » هدفا دائما للصوص ، وأن يكون جحاه مسروقا لا سارقا . وأن يكون في النهاية بيت جحا ومزا للبيت الكبير ، الوطن ، الذي طالما تعرض للسطو والنهب والسلب على يد شرذمة غريبة متسلطة من الاجانب والدخلاء ، وكلهم قد اجتمع على نهب بيته الذي امسى خاويا لكثرة ما تناوب عليه اللصوص ، ولذلك دلالة لها مغزاها ينبغي الا تفيب في هذا المقام .

(١) انظر : المخطط التوليقي لملي مبارك ج ١ ص ٢ ط دار الكتب المصرية ١٩٦٥ م .

صحيح ان هناك بعض النوادر جاء جحا فيها سارقا ، ولكنه قد يأتي سارقا من اجل لقمة العيش التي عز وجودها وكاد يموت هو واولاده جوعا . او قد يأتي سارقا لمجرد الدعابة من حماقة بعض اللصوص او لاسترداد ما سرقوه منه بحيلة تفوق حيلتهم وتكشف عن غباثتهم ، وتسامحه في نفس الوقت ، وقد تكون للانتقام وحده حين لم يكن بد من الانتقام ، الا ان نوادر جحا المسروق ، تظل اضعاف نوادر جحا السارق ، التي جاء فيها جحا ، ضحية اللصوص دائما الذين طالموا تخيلوه احمق غرا ساذجا . . وقد اطمعهم فيه طيبته وكرمه وعفوه وتسامحه ولكنهم كانوا في النهاية — امام ذكاء جحا — هم المحققي . . ومن الالفت للنظر ان يأتي جحا دائما اذكي من لصوصه ، فيقبض عليهم جميعا ، غير انه لم يعد يقدمهم للقضاء — بعد ان فقد ثقته به ، وباقامة العدالة في هذه المصور — ولكنه يلقنهم دائما الدرس القاسي جزاء وفاقا بعد ان يفضح — الاعبيهم وحيلهم ، ويكشف عن حقهم وغباثهم : —

١ - جحا المسروق : -

* كان مع جحا كيس به نقود كثيرة وبينما كان يمشي في الطريق وحده في اخر البلدة خرج عليه لصان ، ومع كل منهما سكين كبيرة وهدداه بانه اذا لم يسلمهما ما معه من نقود فسيقتلانه . فقال جحا : اتركاني لحظة حتى ابلع ريقى وازيل الخوف الذي لحقني منكما ، اجلسا نتفاهم ، فجلس اللسان وقعد جحا فقال لهما : « ان معي نقودا كثيرة ولكني لا اعطيها الا لواحد فقط ، فاتفقا فيما بينكما على من ياخذها منكما فقال اللص الاول : انا الذي آخذها وحدي فانا الذي اكتشفت جحا ، وقال اللص الاخر : لا بل انا الذي آخذها وحدي فانا الذي اكتشفت كيس نقوده . فقال لهما جحا : لا تختلفا فان الخلاف عاقبته الندم واتفقا بهدوء على من ياخذ النقود منكما ، ولكن اللصين لم يتفقا واشتد النزاع بينهما ، ولكنه لم يتمد دائرة الخلاف في الراي ، فقال لهما جحا : عندي فكرة لطيفة ، اني ساعطي النقود لاعظمكما

قوة فقال اللص الاول : انا اقوى من زميلي وسأكرس رأسه ، وقال اللص الثاني لا بل انا اقوى من زميلي وسأقتله بضربة واحدة . فانتهاز جحا فرصة اختلافهما وقال لهما : والان يبرهن كل منكما على صدق كلامه . فتضارب اللصان بقوة وعنف وكسر كل منهما رأس الآخر فوقما على الأرض والدم يسيل منهما ، فلما تأكد جحا من انهما لا يستطيعان القيام ، هرب منهما وتركهما . ولعل المفزى السياسي لهذه النادرة غير بعيد .

✽ كان جحا نائما في منزله بجوار امراته فشمع بوقع اقدام لص قد تسور سطح البيت فاستيقظ وايقظ امراته وهمس لها : اني علمت ان اللص قد علا ظهر بيتنا فانا سأتناولم لك فايظيني وقولي لي : يا راجل من اين جمعت هذا المال العظيم . . ؟ ففعلت زوجته ذلك ، فقال لها كنت في شبابي اسطو على المنازل ، فاذا تسورت منزلا صبرت الى ان يطلع القمر فاتعلق بالضوء الذي ينفذ من « المنور » واقول « شولم شولم » سبع مرات واعتنق الضوء واندلى بلا حبل واصعد ولا ينتبه احد من اهل البيت . . وكان اللص يستمع الى هذا الكلام . فقال في نفسه : والله لقد غنمت شيئا كثيرا في هذه الليلة اضيفه الى المال الذي ساسرقه . ولما نفذ ضوء القمر من المنور احتضنه اللص وقال « شولم شولم » سبع مرات ، وانزلق فسقط وتكسرت أضلعه فأسرع جحا اليه وصاح في امراته ان تشعل المصباح قبل ان يهرب ، فقال له اللص لا تمجل يا أخي فما دمت تعرف هذه الفائدة العظيمة وانا بهذه العقلية الحمقاء فلن أستطيع الهرب منك بسهولة (١) .

(١) من النوادر المنسوبة لجحا الرومي ، ولكنها أكثر شيوعا في الريف المصري ، ومما هو جدير بالذكر أن أصلها العربي موجود في « ثمرات الاوراق لابن حجة الحموي ج ٢ ص ١٧١ ، ويختلف الأصل العربي عن الرواية المصرية التي أخذت بها في أسرين : الاول : أن ابن حجة أوردها غير منسوبة لجحا ، والاخر : أن أمر اللص فيها انتهى بتسليمه الى الشرطة حتى تأخذ العدالة مجراها .

دخل لص بيت جحا وسرق جانباً من الاثاث ، ولما خرج اخذ جحا بقية الاثاث وبعه فالتفت السارق وراءه فوجده فقال له : ماذا تريد يا رجل . . ؟ قال جحا : « معزل » من بيتنا الى بيتكم ، انت اخذت جانباً من الاثاث وأنا حملت الباقي وان شاء الله غدا ، عند طلوع الشمس يجيء الاولاد والنسوان كلهم ، انهم فرحون جدا « لانهم سيعزلون من بيتنا الخربان » فتحير اللص وقال : « خذ مالك وأرحني من شرك » .

ويتضح لنا من النوادر السابقة ان جحا كان دائما اذكي من لصوصه وان هؤلاء اللصوص دائما حمقى وأنه عرف كيف يتخلص من شرورهم . ولم يعد في بيت جحا ما يغري اللصوص بالسرقة فسخر جحا من هذه الحقيقة ومن نفسه وواقعه معا كما يأتي :

✻ دخل لص الى دار جحا فقالت له امراته بلهفة : الا ترى اللص يدور في البيت ؟ فأجابها بكل تأن : لا تهتمي به فياليتك يجد شيئا فيهون علينا أخذه من يده .

✻ شعر جحا بوجود لص في داره ليلا فقام الى خزانة فاخترها فيها وبحث اللص عن شيء يسرقه ، فلم يجد شيئا ، فرأى الخزانة فقال لعل فيها شيئا ففتحها ، فاذا بجحا فيها فارتج على اللص ولكنه تشجع وقال : ماذا تفعل هنا يا جحا . . ؟ فقال : لا تؤاخذني يا سيدي ، فاني عارف بانك لن تجد ما تسرقه ، ولهذا استحييت واختبأت خجلا منك .

واذا كان الامن مختلا واللصوص كثر وكذلك قطاع الطريق واهل الفساد حتى صاروا يدخلون البلاد للنهب جهارا ، ليلا ونهارا ، فان جحا لم تفته هذه الظاهرة فعبّر عنها ، وهذا نموذج لنوادره في هذا الموضوع وقد بلغ بالناس الحذر والحرس الى الحد الذي جعل جحا الرمز بعد أن فقد ثقته بالنظام القائم في المحافظة على الامن أن يعبر عن ذلك بنادرتين من الدع ما نسب اليه . . . -

* ذهب جحا ليستحم في النهر فنزل وترك ملابسه على الشاطئ فسرقتها اللصوص ، فعاد الى منزله عرياناً ، وبعد أيام ذهب الى النهر ونزل فيه بملابسه فرآه أصحابه فقالوا له : ما هذا يا جحا ؟ فقال : لان تبتل ثيابي علي خير من ان تكون جافة على غيري .

* كان جحا يفرس فسائل الاشجار في بستانه نهارة ، ثم ينزعها وياخذها معه الى البيت ليلا ، فقبل له ، ما هذا الذي تفعله ؟ فقال : الدنيا صارت لا امان فيها فعلى الانسان ان يجعل ماله في حرز حريز ، فلا احد يعلم ماذا يحدث .

* كان يمضغ يوما قطعة من العلك (اللبان) في احد المجالس ، فدعوه لتناول الطعام ، ولما جلس لياكل أخرج قطعة العلك من فمه ، والصقها بأنفه ، فقالوا له : ما هذا يا جحا ؟ فأجابهم : ألم يقولوا : ان مال الفقير يجب ان يكون نصب عينيه .. ؟ .

* كان جحا مع بعض أصحابه فاتفقوا على ان يسرقوا حذاءه فسمعهم وهم يتهايمسون ، فقال أحدهم : هل تستطيع يا جحا ان تصعد هذه الشجرة العالية .. ؟ فقال جحا نعم أستطيع . فقال الآخر : انك لا تستطيع اني اتحداك ، فخلع جحا حذاءه ووضعه في داخل ملابسه وبدأ يتسلق الشجرة ، فقالوا له : ولماذا تأخذ حذاءك معك .. ؟ اتركه هنا ، فلا حاجة لك به فوق الشجرة فقال جحا : ربما وجدت طريقا آخر في الشجرة فلبسه وأسير به فيها .

واذا كان البسطاء السذج من الناس هدفا سهلا ومضمونا للصوص فان الابداع الشعبي لم تفته هذه الظاهرة فسجلها في نوادره المنسوبة الى جحا وقد استغل فيه اللصوص حسن نيته وسداجته التي تصل الى حد الحمق والفقلة (احد وجوه الرمز اليجوي) فكان بسبب سداجته او حمقه وغفلته ضحية لكر اللصوص ونخبهم وذكايم .

* سمع ذات ليلة ضوضاء أمام داره ، فأراد ان يعرف سببها وكان الليل قد انتصف فقالت له امراته ، نم في فراشك فما يعنك مما يجري خارجا في هذه الساعة فلم يعبأ بقولها ، بل التفت بلحافه خشية البرد القارس وخرج وبينما هو يسير بين الناس المجتمعين ليفهم سبب الضوضاء ، اذ برجل مجهول اغتنم فرصة الظلام الحاللك فخطف منه اللحاف وراح يعدو هاربا فالتفت جحا عن يمينه وعن يساره فلم ير احدا من شدة الظلام ، وبينما وهو كذلك اذ بالمتمجهرين يتفرقون حتى لم يبق احد ، فاحس يبرد شديد وصار يرتجف فركض الى داره وقابلته امراته عند الباب ، فسألته عن سبب الضوضاء فقال : ذهب اللحاف وانتهى الخلاف .

* ذهب جحا الى السوق وشترى حمارا وربطه بحبل ومشى وسحبه وراءه . . فتبعه لصان وحل واحد منهما الجبل ووضعه حول عنق نفسه وهرب الاخر بالحمار وجحا لا يدري ، ثم التفت خلفه فوجد انسانا مربوطا في الجبل فتعجب ، وقال له أين الحمار؟ فقال : انا هو ، قال : وكيف هذا ؟ قال : كنت عاقا لوالدي فدمت الله ان يمسخني حمارا فلما أصبح الصباح قممت من نومي فوجدت نفسي ممسوخا حمارا فذهبت الى السوق وباعنتي للرجل الذي اشتريتني منه والان احمد الله لان امي رضيت عني ، فعدت آدميا . فقال جحا : لا حول ولا قوة الا بالله ، وكيف كنت سأستخدمك وانت آدمي اذهب الى حال سبيلك . وحل الجبل من حول عنقه وهو يقول له : اياك ان تفضب أمك مرة أخرى والله يعوضني خيرا . وفي الاسبوع الثاني ذهب جحا الى السوق ليشتري حمارا ، فوجد حماره الذي اشتراه من قبل فتقدم اليه وجعل فمه في اذنه وقال له : يا شؤم عدت الى عقوق أمك ألم اقل لك لا تفضبها ؟ انك تستحق ما حل بك .

وتبلغ سخرية النموذج الجحوي ذروتها في هذين الموقفين :-

* سرق حمار جحا فجاءه أصحابه وقال احدهم : انت مهمل لانك لم تمن باقفال الباب ، وقال اخر : لا بد أن سور البيت كان

قصيرا ، وهذا اهمال منك ، وقال ثالث : لا بد انك فعلت ذنبا فعاقبك الله بسرقة حمارك ، وقال رابع : لا شك في أنك أحقق لانك مكنت اللص من سرقة حمارك ، ولم تنتبه له . فقال جحا : لقد أقفلت الباب وسور البيت واحتطت لنفسى ومع ذلك فأنتم تلومونى ، وكان يجب أن تلوموا اللص أم أن اللص في رأيكم لا ذنب عليه ؟ !

✽ اكتشف في الصباح أن داره قد سطا عليها اللصوص . . . وسمع أهل البلد بالخبر وراحوا يسألونه عن هذا الذي جرى ، وكيف جرى ، كأنهم يحسبونه - على حد تعبيره - كان مع اللصوص في السرقة ، وانهالوا عليه تعنيفا وتقريبا ، أحدهم يقول له : كيف يحدث هذا وانت نائم لا تستيقظ ؟! هل كنت في نوم أو في موت ؟ وقال ثان : هب أنك لم تسمع ، فكيف بزوجتك لم تسمع هي الاخرى ؟ ! وقال ثالث : انك مقصر لانك لم تضع لباب الدار قفلا متينا ، ورابع يقول : لو انك اقتنيت كلبا شهما ما استطاع اللصوص ان يقتربوا من الباب ، وهكذا أخذ كل واحد منهم يدخل من باب في لومه ، فقال جحا : حسبكم يا أهل بلدتنا انكم أهل انصاف حقا ، فقد أشبعتمونى تعنيفا وتقريبا ، وما رايت واحدا منكم ذكر اللصوص بكلمة سوء ، فهل أنا الجاني الاثيم وهم الابرياء الشرفاء !!!

ب - جحا السارق :-

✽ كان لجحا خروف سمين ، فجعل جيرانه يقولون له ليتك تدبحه وتطعمنا به فلم يفعل ، فسرقوه وذبحوه وأكلوه ، وعلم جحا وتظاهر بعدم المبالاة ، واستمر يبحث عن الشخص الذي قام بالسرقة حتى عرفه ، وبعد عام كان لهذا الجار السارق نعمة ، فاختطفها جحا وذبحها وأكلها مع أهل بيته . وكان صاحب النعمة بخيلا جدا ، فلما لم يجدها جمل يتفنى بمحاسن نعمة من سمها وصوفها وكبر حجمها ، وجحا يخالفه في ذلك ، ويصر صاحبها على أن نعمة حوت كل المزايا الحسنة ، وفي مرة كان

الجيران مجتمعين وبدا الجار يتغنى بمحاسن نعلته - كالمادة -
فصاح جحا بغلامه : اذهب الى المخزن وهات جلد تلك النعجة لينظر
الحاضرون هل كان صوفها كالحرير ولونه كبياض الثلج او هي
بمعكس ذلك ؟ وهل هي في حجم الهرة او في حجم الجمل
ولنتخلص من حكاية - النعجة التي يصفها كأنها ناقة صالح .
واتى الفلام بالجلد فأدرك الرجل ان جحا انتقم لنفسه !

✽ اراد جحا السفر الى مكان بعيد ، وكان عنده حديد كثير ،
فتركه أمانة عند احد جيرانه ، ولما رجع من سفره ذهب الى
جاره ، وطلب منه الحديد . فقال الجار : أنا آسف يا صديقي لان
عندي فيرانا كثيرة وقد أكلت حديدك كله . فدهش جحا وقال :
يا شيخ اتق الله ، أأكل الفيران الحديد . فقال الجار : نعم ،
هذا هو ما حدث ، وان لم تصدقني ، فتعال معي الى المخزن
لترى بعينك ان الفيران قد أكلت حديدك . ففكر جحا كثيرا . ثم
قال هازئا : انت صادق على كل حال ، فمن ذا الذي يستطيع ان
ينكر ان الفيران تأكل الحديد كما تأكل السمن والسكر والعيش ،
ما دامت في بيتك ، الامر لله . وبعد أيام تربص جحا بأحد أطفال
التاجر وأخذه معه وأخفاه في منزله ، وافتقد التاجر ابنه ولم يجده
فجن جنونه ، وفي اليوم التالي حضر جحا الى منزل جاره ، وقال
له : يؤسفني يا صديقي ضياع ابنك ، ومما يزيد في حزني عليه أنه
سوف لا يرجع اليك . فصاح التاجر قائلا : من أين عرفت ؟ قل
لي : فقال جحا : اني قد رايت عصفورا يخطفه ويطير به ، فهز
التاجر كتف جحا ، وقال : المصفور يخطف ولدا صغيرا ، يا
شيخ اتق الله ، وقل كلاما غير هذا . فابتسم جحا وقال : وانت
يا شيخ اتق الله ، وقل كلاما غير هذا ، فقال الجار : وماذا قلت ،
فقال جحا : لقد قلت ان الفيران أكلت حديدي ، فعرف الجار ان
جحا خطف الولد ، كما انكر هو الحديد . فقادته الى مخزن كبير
تحت الارض ، وقال له : يالك من « عصفور » ماكر ، خذ حديدك ،
وهات ابني !

* حدث ان سرق جحا حمارا ، ومضى لبيعه في السوق ،
فسرق منه ، فسأله أحدهم : بكم بعت الحمار ، فقال جحا :
براسماله !

* أخذ جحا زكيبة ودخل بستانا فلم يجد فيه صاحبه فقطع
جزرا ولغتا وغيرهما ووضعهما في الزكيبة ، واذا بصاحب البستان
قد أتى فقال له : من أتى بك ، وما الذي في الزكيبة ؟ فقال جحا :
هبّت ريح عاصف فحملتني حتى رمتني في هذا البستان . فقال له
البستاني سلمت لك أن الريح رمتك هنا فمن قطع هذا الجزر واللفت
وغيره ؟ فقال جحا : ان الريح لما رمتني صارت تدرجني من جنب
الى جنب فكلما امسكت جزرة أو لفتة أو غيرها طلعت في يدي .
فقال البستاني : قد سلمت لك بهذه الحجة ، فمن الذي عبأها في
الزكيبة ، فتحير جحا وقال : والله يا أخي انا كنت أفكر في ذلك
حتى جئت أنت .

* دخل جحا بستانا وصعد شجرة مشمش لياكل منها فراه
صاحب البستان وصاح به : ماذا تفعل هنا ؟ فقال جحا انا بلبل
أغني . فقال له : اذن تفرد لنسمع ، فجعل يصفر مقلدا للبلبل
فضحك الرجل وقال : اهكذا تفرد للبلبل - فقال جحا : البلبل
العادي لا يفرد أفضل مما سمعت ، فضحك الرجل وسامحه .

* حمل مرة سلما على كتفه ليصعد فوقه على حائط بستان
فصعد وأخذ السلم معه في البستان ليسرق من الفواكه وحضر
البستاني فرأى جحا ومعه السلم . فقال له : ماذا تفعل ؟ فقال :
أريد أن أبيع السلم « حراج مزاد بأربعين قرشا هل لكم غرض . . ؟
هل لكم هوى ؟ سأبيع » ، وعمل كما يعمل الدلال في السوق .
فقال له البستاني : يا أخي هل تباع السلام في البساتين . فأجاب
جحا يا أحمق البيع جائز في أي مكان .

ومن خلال هذه النوادر نرى ان مسرح الاحداث الذي يجول فيه جحا سارقا هو البساقين العامرة يسرق لياكل ... وهو يسرق دائما في وضح النهار .. ولا بد ان يلتقي بصاحب البستان استكمالا للحبكة الفنية في النادرة - وان جحا لا يجزع او يفزع من ضبط صاحب البستان له .. بل يمضي معه في الحديث كأن شيئا لم يكن ، وينتهي الموقف بنكتة جحوية مرحة أو دعابة ظريفة أو فكاهة لطيفة ، ويعفو صاحب البستان بعدها عن جحا .



جَحَا وَالنَّقْدُ الْإِجْتِمَاعِي

١ - جحا والتهتم الاجتماعي

إذا كانت ركائز أو محاور فلسفة النموذج الجحوي - العربي - تقوم على عنصرين محوريين كبيرين هما النقد السياسي، والنقد الاجتماعي ... فإن الامر الذي ينبغي أن يشار اليه باهتمام أن نوادر السخر والنقد الاجتماعي هي أضعاف أضعاف نوادر الرمز السياسي لجحا (١) .

وهذه النوادر تعكس الى جانب نزوعها الى السخر تجسيما حيا لما يريده الوجدان القومي العربي من خلال ابداعه الفني الفكاهي ، من ترسيب للتجربة أو الحكمة العملية ، ونقد للحياة الاجتماعية ، ولهذا لم تشأ الامة العربية التي ابدعت هذا النموذج - كما ذكر استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس (٢) - أن تجعل هذا النموذج أو المثال سلبيا أو منمولا ... وانما جعلته نموذج رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، عليه أن يسعى في سبيل العيش ، ويختلف الى الاسواق ، ويرحل الى الامصار ، ويلتقي بالحكام ، ويمایش العامة ويتحدث اليهم ويختلف

(١) يعود السبب في ذلك الى ان النوادر السياسية ، نوادر موقرة أو مرهونة يظرونها التاريخية والسياسية ، ومن ثم قدورها أو وظيفتها تنتهي بانتهاك هذه الظروف في الأغلب ، فضلا عن حذر الناشرين من تدوينها في طبعاتهم لمجموعات النوادر المنسوبة لجحا .

(٢) دفاع عن الفولكلور ص ٢٠٣ .

معمهم على تباين طبقاتهم ومراتبهم ، وله معمهم نوادره ، ولهم معم نوادرهم التي تجسم فلسفته الخاصة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي الذي تبناه في ابداعه الشعبي على مر اجيال متعاقبة متصلة مستمرة : واثرا باضافاته الكثيرة من واقع تجربته ورؤيته وفلسفته ، واوقفه من قيمه ومعايره ومثله السلبية او المختلفة موقف المتهمك بها الساخر منها ، حتى عد بحق ناقدا اجتماعيا للحياة العربية له من الشمول والمرونة والقدرة على التطور ومسايرة الزمان والمكان .

وذلك في اسلوب مميز يجمع بين الفكاهة والسخرية والحكمة في آن واحد ، ومن ثم اصبح جحا المتحدث بلسان الشعب العربي في كل شأن من شئون الحياة ، « فهو الواعظ ، والفقيه ، والفيلسوف ، والحكيم ، والساخر ، والضاحك ، وما شئت من كل ما تجيش به عواطف الشعب نحو احداث ووقائع الحياة (١) ، ولهذا يترأى لنا النموذج الجحوي في هذا الفصل في شخصيات متباينة ، يمثل كل منها جانبا من جوانب الحياة المختلفة ورافدا من روافد التجربة الاجتماعية . فيعمل على ترسيب معتقداتها وقيمها ومثلها ومعاييرها الايجابية ، ولهذا فسوف يعيش هذا المثال او الرمز حقيقة موجودة في نفس كل انسان ، لانه يمثل تلك الشخصية التي تفتقدها كل امة « استكمالا لجانبا من شخصيتها ، وهو جانب يختفي دائما وراء احداث الحياة ، وتقاليد المجتمع وتدافع الناس في غمرة الصراع على الرغبة ، ولكنه يظهر ويتجلى واضحا في مجال التحرر من القيود ، والانطلاق من ربة التقاليد ، اي في مجال الصراحة والبجحة ، ومواجهة الامور مكشوفة على حقائقها ، وهو جانب لا يمكن ان تحيا الامم بدونه ابدا » (٢) .

(١) محمد فهمي عبد اللطيف - مذكرات جحا ص ١٤ .

(٢) مذكرات جحا ص (٤) .

ولسوف نجد أنفسنا في هذا المقام — امام المئات من النوادر التي تصور الحياة الاجتماعية بجوانبها المتعددة وتجاربها المختلفة . ولما كان النموذج الجحوي ونوادره ليس الا قلدة هذه الحياة ونتاج تجربتها الطويلة ، فان النوادر لا تحتاج — حيث تعيش — الى تفسير ، فالحياة لا تشرح نفسها ان صح هذا التعبير ، لان النوادر هنا لا تبحث لنا عن غير المألوف أو عن الخوارق ، وانما تعطينا مألوفات الحياة اليومية .

ومن ثم فان جهدنا هنا لا يتمثل في الشرح والتحليل لهذه النوادر ، أو تبرز دلالاتها النفسية ووظائفها الاجتماعية ، بقدر ما يتمثل في التصنيف ، واستخلاص العناصر المحورية لنوادر السخر الاجتماعي عند النموذج الجحوي ، ولا نتوقع بطبيعة الحال في هذا المقام أن نستشهد بكل ما اثر عنه من نوادر ، بل سوف نلجأ الى انتخاب أو انتقاء امثلة محددة تؤكد ما نريد أن نستخلص من دلالات ونتائج .

وسبق أن اكدنا أن الرمز الجحوي ، في نقده لجوانب الحياة الاجتماعية قد سلك مسلك الفكاهة ، وفقا لما يؤثره المجتمع العربي الذي يجمع بين الذكاء اللامح والتهكم الساخر ، وهذا الجنوح الى السخر هو كما ذكرنا ، الثار السلمي العادل أو القصاص أو الجزاء الاجتماعي الذي تحافظ به الجماعة على صميم كيائها الاجتماعي .

وعلى كل حال فالتهمك الاجتماعي يحقق غايتين : اولاهما ، أن المجتمع قلما يرى من عيوب يضيق بها كثير من الناس ، وهم لا يستطيعون ان يجسوا ضيقهم بين جوانبهم ، ولا يستطيعون في الوقت نفسه ان يقاوموا هذه العيوب مقاومة مادية لانها ليست عدوانا عليهم ، وليست جرائم يعاقب عليها القانون ، او هي جرائم لكن القانون عاجز عن القضاء عليها ، لخفاؤها ، او لنفوذ اصحابها ،

أو لعارض آخر ، وفي هذه الحالة لا مندوحة للساحطين من ان يسروا عن انفسهم بالفكاهة والتهكم والضحك .

اما الغاية الاخرى فهي ان العيوب الاجتماعية نوع من التصلب والجمود والتخلف عن مجاراة المجتمع ومسيرة المثل الاعلى ، ولا سبيل اجدى من الفكاهة والتهكم في تقويم اعوجاجهم ، وعلاج امراضهم ، حملهم على المرونة في نفسياتهم وطباعهم واخلاقهم واعمالهم ، وغني عن البيان ان التهكم الاجتماعي محتاج الى بصيرة بأحوال المجتمع ، وملاحظة دقيقة لما فيه من عيوب ، وخيال مسعف للموازنة بين الواقع ، وما يجب ان يكون ... وهذا التهكم يشبه الهجاء بعض الشيء ، لكنه يخالفه اكثر مما يشبهه ، لان الهجاء صدى للحنق والموجدة ، ولكن التهكم صدى للنقد ، ولان هدف الهجاء الهدم والتجريح ولا شيء غيرهما ... ولكن هدف التهكم الاصلاح والاكمال وليس وراءه هدف غيرهما .

والحق ان التهكم في الادب لون من الوان السخرية المتفلسفة او الفلسفة الساخرة ، ومن هنا كان التهكم الاجتماعي صورة من نظرة صائبة الى الحياة والاحياء ، واشعاعا من مزاجه وتفكيره ، وهو في الوقت نفسه صورة للمجتمع الذي يتهكم به الساخر ... على ان التهكم قد يعتمد على المبالغة ، كما يعتمد على المفارقة والجمع بين النقيضين ، لابراز المعالم وتجسيم الصورة (١) .

ولهذا لا غرو ان يلتقي في وجدان الرمز الجحوي تجسيم المثل العليا ، وتشخيص الفضائل الثابتة كما يتصورها بنقده لحياته وحياة من حوله ، وهو يرسم تقدراته لبعض الخصال وبعض الفعال رسما قريبا من الكاريكاتير ، يضخم خصلة ، ويبرز خليقة ، ويبالغ في ابعاد ما يريد ان يظهر نفسه عليه ، وصنيع الوجدان الشعبي في

(١) الدكتور احمد الحولي - الفكاهة في الادب ص ٢٩٠ .

صدق احساسه بواقعه ، وادراكه لبعض عيوبه يجعله نزاعا الى الاصلاح ، راغبا في التطور ، متمثلا لكمال الممكن (١) . فالتحكم الاجتماعي اذن لون من السخرية ، يراد به نسبة عيب الى شخص او تضخيم عيب في شخص ، وسيلة الى تهذيبه واصلاحه ، ليخاف ذلك العيب ان لم يكن فيه ، وليبرأ منه كله او بعضه ان كان فيه ، فهو اذن نوع من الزجر والردع شبيه بالعقوبة ، لكنه اخف منها وقعا ، وان اتفق معها في الغاية ، وهي خدمة الفرد والمجتمع ، فمبعث التهمك الرغبة في الاصلاح ، وهو الوسيلة للسخرية من الحمقى والاشرار والموجين ... على ان العيوب الخلقية والنفسية ليست كلها مثيرة للضحك ، وانما يثير الضحك بعضها ، وهو الذي لا يتعدى ضررها صاحبها ، وقلما يتجاوز الى غيره من الناس ... وان اصاب ضررها غير صاحبها مسه مس خفيفا ضعيفا وغير مباشر ، ونستطيع ان نقول انها العيوب الشخصية التي لا تساير المثل العالية للمجتمع ، كالبخل ، والجبن ، والكسل والغرور وحب الظهور (٢) . وكذلك النفاق الاجتماعي والرياء والتلون ، والجهل والامية الفكرية او التعالم ، والخضوع للخرافات والاباطيل ، والايمان بالشعوذة والمشعوذين ، والمحاكاة العمياء ، وغريزة القطيع ، فضلا عن الطمع والجشع والشره ، والتهمك بالبلاهة والحماقة والغفلة ، وكذلك بالصفافة والثقل وخلف الوعد ونقض العهد وغيرها كثير مما نعهده من العيوب الاجتماعية .

على اننا نلاحظ ان المثال الجحوي في هذا النوع من النوادر قد يكون سلبيًا تارة وإيجابيًا تارة أخرى ... سلبيًا بمعنى أن العيوب قد نسبت إلى شخصه ، وإيجابيًا بمعنى أنه هو الذي انتقد عيوب غيره . بمباراة أكثر دقة : أن النمط الجحوي هنا يتبادل المثلث والمناقب على السواء ، ولكن النتيجة أو الدلالة التي تهدف

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - مجتمعنا ص ٢١ .

(٢) الدكتور احمد الحوفي - الفكاهة في الادب ص ٢١٨ .

اليها نوادره واحدة ، فغايتها تجسيم هذه الميوب الاجتماعية والخلقية بغية الاصلاح والوصول بها الى الكمال الممكن ، ونقد الانماط الاجتماعية في المجتمع وما اكثرها ... وسوف نعرض لاهم هذه الانماط في الماثور الجحوي : -

على انه ينبغي ان تؤكد من جديد ما ذهب اليه استاذنا الدكتور يونس حين قال : « لم يكن جحا مخبولا او ناقص العقل ، ولكنه كان يتناول الامور من اقرب الزوايا الى الحق والواقع ، فيبدو مناقضا لصنيع الاخرين الذين لا يتصورون الحق قريبا ويمدون ابصارهم وبصائرهم الى بعيد ، كما انه كان صريحا غاية الصراحة في التعبير عن نفسه ، لا يشغل باله بأن الاطار الاجتماعي كثيرا ما يفرض على الناس ان يسكتوا او يرمزوا ، وهذه الصفة تنطبق على امثاله ، فهو يستسلم دائما لرغباته في لحظاتها ، وهذه الفلسفة الخاصة به تجعله دائما بريئا من الخوف والكبت وتبرزه اقوى من غيره ، ولعلها هي التي جعلت شخصيته اقرب ما تكون الى من يسقط عنه التكليف الاجتماعي » (١) .



لعل اكثر ما يفيظ في الناس ويكون هدفا مغريا لسخريات هذا الرمز هو **جانب الففلة والحمافة** فيهم ، وما يؤدي اليه ذلك - بوجه خاص - من قبولهم لكثير من بدهيات الوقائع والامور في تبعية مطلقة دون تفكير او تمحيص الى حد « المحاكاة » العمياء او ما يسميها البعض « بغريزة القطيع » وما ينجم عنها من مفارقات تكون ماثرا للسخرية ، وليس اقرب الى احتواء هذه المقولة والتعبير عنها في الماثور الادبي من النمط الجحوي الذي يستهدف اول ما يستهدف ابراز تلك الففلة التي تنطبع في بعض الطبائع البشرية ، وفتح الاذهان المغلفة عن كثير من حقائق الحياة ... وبدهياتها ايضا ، وسوف نرى عشرات النوادر في هذا المعنى - عند حديثنا

(١) دفاع عن الفولكلور ص ٢٠١ .

عن الحقم والتحامق ، غير أننا هنا نشير الى بعض النماذج ، من
أمثلة :

✽ كان جحا يسير في الطريق ، فأدركه الجوع ، فجلس تحت
ظل شجرة ، وأخذ يتناول طعاما كان معه ، فمر به رجل يعرفه من
أولئك المتحذلقين الرقعاء ، وبدلا من أن يبادهه التحية نظر مبطلقا
وقال : ما هذا الذي أنت فيه يا جحا ؟ قال جحا : ما فيه سائر
الناس . قال : كلا ، ولكنك تخرج على أوضاع الناس . فقال جحا :
في أي شيء ؟ قال : كيف يليق بك أن تأكل يا شيخ هكذا على قارعة
الطريق مما يحط من قدرك في أعين الناس فضحك جحا في نفسه
ساخرا ثم قال : وأين الناس ؟ قال الرجل : هؤلاء الذين يعرفون
بك ، قال جحا : هؤلاء ليسوا بناس ، ولكنهم بقر . فانكر عليه
الرجل قوله ولم يشأ جحا أن يدخل معه في جدل ، فسمع الناس
ما كان بينهما ، وتدور العاقبة عليه في النهاية ، ولكن سرعان ما
أسعفته بديهته بالحجة الرادعة ، فنهض من مكانه وقال مهلا يا
أخي : لا تتعجل وانتظر . ثم علا جحا وهدة من الأرض ونادى
بأعلى صوته ، أيها الناس ، اني واعظكم فاستمعوا ، وأقبل الناس
يتواكبون من كل صوب ، ثم ابتدا حديث الوعظ قائلا : - يا بني
آدم ، أنتم كالأنعام بل أضل سبيلا ، أنتم حطب جهنم يوم القيامة ،
... فما بقي واحد فيهم الا وقد تحدر على خده دمعة أو أطرق
أسفا على حاله . فمضى جحا يفيض عليهم من أحاديث الامم الغابرة
حتى انتهى ما في جمعبته ثم قال ، أيها الناس ، لقد جاء في الأثر ان
من أخرج لسانه فضرب به أرنبة أنفه غفر له الله ما تقدم من ذنبه
وما تأخر ، فما بقي أحد منهم الا وقد أخرج لسانه ، وراح يحاول
أن يضرب به أرنبة أنفه !! فتركهم جحا على هذه الحال ثم التفت
الى صاحبه قائلا : -

انظر أيها الاحمق الناس هؤلاء أم بقر ؟ .

✽ كما أذاع في يوم من الايام انه سيطر في اصيل يوم الجمعة
القادم من فوق مثلثة المسجد الكبير في الكوفة ، حتى اذا حان

الموعد تجمع الناس من كل مكان ، وضاق بجموعهم الميدان اطل جحا من أعلى المئذنة ونظر اليهم ساخرا من بلاهتهم ، وجعل يمد ذراعيه ملوحا بها ، في الهواء ، ويحرك يديه مرة بعد أخرى كأنما يتهاى للطيران بالفعل ، وطال انتظار الناس ولم يطر ، فصاحوا به ان ينجز ما وعد ، فنظر اليهم ساخرا ثم قال : كنت احسبني منفردا ، بالغفلة والغباء ، والان ايقنت انني واياكم في الحماقة سواء ، بل رايت فيكم من يفوقني في هذا الباب ، رايتكم تصدقون ما لا يصدق جحا ، وتخدعون بما لا يخدع به ، تخيلون ما لا يمكن ان يكون انه يكون ، خبروني ايها العقلاء - كيف صدقتم انسابا مثلي ومثلكم يستطيع ان يطير بغير جناحين ؟!

* وقع احد الناس مغشيا عليه ، فظن اهله انه مات ففصلوه وكفنوه وحملوه على النعش وساروا به ، وفي الطريق تنبه الرجل ، فقعده في النعش ، وصاح : انا حي لم امت خلصني يا جحا ، فقال جحا : عجا اصدقك واكذب كل هؤلاء المشيعين . . ؟

* كان لجارته جدي اعجف مشوه ، حاولت ان تبيعه فلم تفلح . فاشفق جحا عليها وقال لها : غدا اذهبني الى السوق وساجيئك واساومك فيه فلا تقبلي ثمننا فيه اقل من مائة دينار وفي اليوم التالي ذهبت المرأة بجديها الى السوق وذهب جحا وطاف بين البائعين ، ومعه ذراع يقيس بها ، ثم اقبل على المرأة ، وكانه لا يعرفها وجعل يقيس طول الجدي وعرضه وارتفاعه واقبل عليه الناس ينظرون ثم بدا يساومها في الثمن من دينار الى عشرة الى عشرين وثلاثين . . . الى التسعين ، وهي تمتنع عن الموافقة وقالت لا ابيعه بأقل من مائة دينار ، فأبدى اسفه انه لا يملك هذا المبلغ وتركها ومشى ، وجاءها احد التجار وقد حسب ان في الجدي سرا عظيما ، فاشتراه بمائة دينار ، ثم أدرك جحا وقال له : - أرجو أن تعرفني الفائدة التي كنت تريد الجدي لها ، فجلس جحا واعاد

قياس الجدي طولاً وعرضاً ، ثم قال : لو كان طولهُ يزيدُ اصبعين وعرضهُ يزيدُ اصبعاً لصلحَ جلده أن يكون طاراً وطبلة (١) .



ولم يفت النادرة الجحوية أن تسخر من هؤلاء الذين يتسمون بالمبالغة وما تسببه لأصحابها من مواقف حرجة ، ما كان اغناهم عنها لو التزموا الصدق والاعتدال في أقوالهم أو سلوكهم :

* « كان جحا يبالغ في كلامه ، فقال له أحد أصدقائه : اذا لاحظت في كلامك مبالغة ، فسأجعل العلاقة بيني وبينك أن أقول « احم » ، وفي يوم جلس جحا مع بعض الناس ، فقال لهم : اني بنيت مسجداً في البلد طولهُ ألف متر ، فقال صديقه « احم » فسكت جحا ، فسأله أحد الناس : وكم عرضه ؟ فقال جحا : وعرضهُ متر واحد ، فتعجب الناس ، وقالوا له : لماذا جعلته ضيقاً جداً ؟ فالتفت الى صديقه وقال : — وماذا نفعل ؟! الله يضيقها على من ضيقها علينا . »

* جلس جماعة يتفاخرون بفروسياتهم ، فقال جحا : اتى يوماً بحصان حرون فتقدم اليه أحد الفرسان ، فلم يستطع أن يقترب منه ، وقفز واحد ليركبه فرفسه ، وجاء آخر فلم يمكنه من الركوب ، فأخذتني الحمية وشمرت عن ساعدي ، وجمعت أثوابي ، ومسكت بعرفه وقفزت (وهنا دخل أحد معارف جحا) فأكمل جحا حديثه قائلاً : ولكني لم استطع أن أركبه .

* « ويرتبط بهذا الموقف كذلك ما نسميه « بالفشم » اذ تصويره النادرة الجحوية — في مصر — ايضاً « فشاراً » ومن الطريف

(١) تروى النادرة بصورة اخرى ، حيث ترى ان جحا نفسه هو الذي كان يملك الجدي ، فلما أراد بيعه لم يتقدم لشراؤه أحد ، فقال لامراته اذهبي به فدا الى السوق ، وتكرّر جحا في ذي حاجة وبدأت المساومة ... على نحو ما رأينا في النادرة .

ان هذه النادرة هي النادرة الوحيدة التي اقترن فيها اسم جحا بلقب (الحاج) وهو لقب لم يصف - هنا - من قبيل الصدفة ، تقول النادرة : جحا رجل خواف ، ولكنه يكذب على زوجته كل يوم ويحكي لها قصة من خياله عن شجاعته وقوته ، حتى سئمت زوجته من كذبه ، لانها تعرف انه يخاف من خياله ، وكان (الحاج) جحا يشتري كل يوم عصا ، ويدهنها بالدم ، ويدعي انه قتل بها لصوصا خرجوا له في طريقه ليلا . وفي يوم اختبات زوجته في الطريق ، فلما اقترب منها قالت : (احم احم) فخاف الحاج جحا ، ورمى العصي على الارض وهرب ، فاخذتها زوجته وهي فرحانة .. ورجعت الى البيت قبله ، وبعد مدة اتى الحاج جحا بنهج ، وريقه ناشف فسألته عن حاله ، فقال لها : ان اربعين لصا خرجوا علي في الطريق ، والدنيا عتمة، فقتلتهم جميعا بالعصا . فقالت زوجته : وابن العصا .. ؟ فقال الحاج جحا : لقد تكسرت على رؤوسهم فرميت بها في الطريق لانها لم تعد تنفع . فقامت واحضرت العصا ، وقالت له : ها هي العصا سليمة يا حاج جحا ، اني قد وجدتها في الشارع ، فاحضرتها اليك ، ولكني بعد ان جئت الى البيت وجدت اللصوص الاربعين الذين قتلتهم قد عادت اليهم ارواحهم وجاءوا الى بيتك ليسرقوك انتقاما منك . فقال الحاج جحا : وابن اللصوص ؟ فقالت الزوجة : انهم مختبئون تحت السلم فاخرج اليهم لتقتلهم ، فذهب الحاج جحا الى سريره ، وغطى جسمه باللحاف ، وقال لزوجته : اخرجي اليهم انت ، لاني اكره ان اقتل اشخاصا احياهم الله !!

✽ جلس جحا في المقهى يبالي في كلامه . ويدعي ان عنده كثير من الذهب والنقود فسمعه لص ، فطمع فيه فلما اتى الليل ذهب اللص الى منزل جحا ليسرقه ، وفتش كل الحجرات فلم يجد شيئا يستحق السرقة . فاغتاظ غيظا شديدا ، ووقف يلعن جحا ويشتمه واراد الخروج ، فوجد جحا واقفا بالقرب من الباب ، فخزي اللص ، ولكن جحا رحب به ، فسكت اللص ، واتجه الى الباب ليخرج فقال له جحا : اقل الباب من فضلك ، لئلا يدخل

للصوص ، ويسرقوا ما عندنا من الذهب والنقود ، فقال اللص
في غيظ شديد : الله يلعنك يا جحا ، والله ما طمعتني فيك الا كلامك
هذا !

* * *

واذا كانت العبرة في الجوهر لا في الشكل ، والانسان بمحضه
لا بمظهره كما يقولون فان هناك - مع ذلك - كثيرا ممن يجهلون
المقاييس الحقيقية للمعظمة ، فيرونها في فخامة الثياب او ضخامة
الجسم ، انما يعظم الانسان وترتفع مكانته بكمال عقله وحسن
تصرفه .. هذه هي المقولة التي تتناولها النادرة الجحوية في هذا
المقام : -

* « كان جحا مدعوا في وليمة ، فلبس ثيابا مقطعة وذهب
اليها فلم يعيروه التفاتا فقام وذهب الى منزله ، ولبس ثيابا حسنة
وركب بغلة ، واتي الى الوليمة ، فتلقوه واكرموه وعظموه ،
واجلسوه في صدر المجلس ، فلما حضرت المائدة ارخى كفه عليها ،
وقال : كل يا كمي ، فتعجب الحاضرون ، فقال جحا : ان اعتباركم
كان لكمي ، وليس لي ، فهو أحق بالاكل مني !

* ورد أحد الاميين خطاب مكتوب باللغة الفارسية ،
فصادف جحا في طريقه وقال له : اقرا لي هذا الخطاب ، وفهمني
معناه ، فتناول جحا الخطاب ، ونظر فيه فراه بالفارسية ، فردّه
اليه ، وقال له ، ليقرأه لك أحد غيري ، فأصر الامي على ان يقرأه
هو ، فقال جحا : ان افكاري مضطربة فقد تشاجرت مع امراتي ،
وهذه كتابة بالفارسية ، ولو كانت بالعربية لما استطعت ان اقراها
وانا في هذه الحال ، فغضب الرجل ، وقال له : اذا كنت لا تعرف
القراءة فلماذا تضع على رأسك هذه العمامة الكبيرة ، وتلبس هذه
الجبة ، وتزيا بزي الشيوخ ؟ فغضب جحا ورمى اليه بالعمامة
والجبة وقال له : اذا كانت القراءة بالعمامة والجبة فخذ البسهما ،
واقرا لنا سطرين من هذا الكتاب !

* ذهب جحا يوما الى الحمام ، وكانت هيئة ملابسه لا تبعث على الاحترام فلم يعتنوا به ، وأعطوه منشفة قديمة ، ولم يقوموا بخدمته كما ينبغي ، وبعد ان انتهى اعطاهم مبلغا كبيرا من المال ، فمجبوا من ذلك وفرحوا ، ثم جاء في الاسبوع التالي فقابلوه بحفاوة واکرام ، وقدموا له مناشف نظيفة واطهروا له عناية فائقة ، فلما انتهى قدم لهم مبلغا ضئيلا جدا ، فغضبوا وقالوا له : هذا لا يعادل ما قمنا به نحولك فقال : لا تغضبوا واجعلوا اجرة هذا اليوم للمرة السابقة واجرة المرة السابقة لهذا اليوم !

* كان يشتري بيضا ، كل تسع بيضات بدرهم ، ويبيع العشرة بدرهم فقيل له : ولماذا الخسارة يا جحا ؟ فقال : يكفي ان يقول الناس عني انني تاجر ... وان يراني اصحابي ايسع واشتري !



والغرور ايضا مرض نفسي يدفع المصاب به الى ان يعطي نفسه اكثر من حقها ، ويزعم انه أقدر الناس وأذكاهم وأبعدهم نظرا ... الخ والناس يرونه في غروره كذابا دعيّا .. ولا شك في ان تهكمهم به نوع من القصاص منه ، وتاديب له وحماية للمجتمع منه ومن أشباهه .

* ادعى احد الناس انه لا يستطيع احد ان يخدعه او يفشه ، فذهب اليه جحا وقال له : أنت تزعم انه لا احد يستطيع خداعك او غشك ، فقال الرجل بكل غرور : نعم ، فقال جحا ، ولكنني قد حضرت اليك لاتحدالك وأريك اني أستطيع ان اخدعك ، واطهر للناس غباوتك ، فقال الرجل : لا احد يستطيع ذلك ، واذا استطعت أنت فافعل ، فقال جحا ، اتراهنني على ذلك ؟ فقال الرجل : نعم اراهنك . فقال جحا : ان ذلك لا يكون الا في الخلاء فتعال بنا الى هناك ، وانا أريك كيف يكون الخداع . فوافقه

الرجل ، وذهب مع جحا الى الخلاء ، وكان الهواء شديدا .
والسواء تكاد تمطر ، فلما بعدا عن البلدة رأى جحا من بعد رجلا
يركب حمارا فقال لصاحبه : اني لا أستطيع ان اخدعك الا امام
جمع من الناس ليحكموا بيننا ، فانتظر هنا حتى احضر الناس
حالا ، وسأركب الحمار خلف هذا الرجل لاحضرهم بسرعة .
فوافقه الرجل فذهب جحا الى بيته ، وجلس يتدفأ وظل الرجل
واقفا في الهواء العاصف ، والبرد الشديد ، والمطر المنهمر مدة
حتى مل الوقوف واصيب بالبرد ، فلما طالت غيبة جحا ، وقد
هجم الليل رجع المفرور الى البلدة يسب ويلعن ، وذهب الى بيت
جحا ليلومه على انه تركه واقفا في البرد والمطر والعواصف مدة
طويلة فقال جحا : هذا هو الخداع يا سيدي الذكي ، المجرب
للأمور ، اذهب لحال سبيلك ، واحذر ان تدعي انه لا أحد يستطيع
ان يخدعك !!



واذا كان الكرم فضيلة لها قيمتها واثراها فقد كان **البخل**
رذيلة بل نقيصة يبغضها الناس والمجتمع ، ولهذا كان البخلاء
اهدافا مغرية للاذع القول والسلوك ، ومثارا للتهكم والتندر
عليهم ، وقد حفلت النوادر الجحوية بعدد كبير جدا منها .

* قال له ابوه : هات الطعام واقفل الباب . فقال جحا : يا ابي
ليس هذا بشرط حزم ، بل قل : اقفل الباب اولا ، ثم احضر
الطعام !

* قال جحا لاحد البخلاء : لم لا تضيفني ، فقال له : لانك
جيد المضغ سريع البلع اذا اكلت لقمة هيأت اخرى ، فقال جحا :
يا اخي اتريد اذا اكلت في بيتك ان اصلي ركعتين بين كل لقمتين !

* ولعل من اطرف ما نسب الى جحا تلك القصة التي حدثت له مع اعرابي : كان جحا ماشيا في بادية ، وكان جائعا ، فرأى اعرابيا ومعه طعام يشرع في اكله ، فتقدم اليه ، وكان طامعا ان يدعوه للاكل ، ولكن الاعرابي قال له : -

- من اين اقبلت يا ابن العم ؟
- من الثنية .
- هل اتيت منها بخير ؟
- سل عما بدالك .
- كيف علمك بحينا ؟
- احسن العلم .
- هل لك علم بكلي نفاع ؟
- حارس الحي لا يستطيع احد ان يقربه من قوته وشدته .
- فكيف علمك بزوجتي أم عثمان ؟
- بخ بخ . ومن مثل أم عثمان ؟ لا تدخل الباب الا متبخرة بالثياب المعصفرات مثل الطاووس .
- وكيف ابنسي عثمان ؟
- وايبك ، انه شبل الاسد ، ويلعب مع الصبيان .
- وكيف جملنا السقاء ؟
- ان سنامه ليخرج من الفيض .
- وكيف دارنا الان ؟
- وايبك انها لخصيبة الجناب ، عامرة الفناء ، كانها دار النعمان .

فقام الاعرابي عنه وانتحى ناحية يأكل طعامه وحده مطمئنا بما سمعه دون أن يدعو جحا للاكل معه ، فمر كلب فصاح به الاعرابي وقال : -

— يا بن عم ، اين هذا الكلب من نفاع ؟
— يا أسفي على نفاع ، لقد مات فكتر السارق في الحي بعد موته !

— وما سبب موته ؟
— أكل من لحم الجمل السقاء فاغتص بمظمه منه فمات .
— انا لله ، أو قد مات الجمل ؟ فما أماته ؟
— عثر بقبر أم عثمان فانكسرت رجله !
— ويل أمك ، أماتت أم عثمان ؟
— أي وعهد الله ، سقطت الدار عليها !
— وهل هدمت الدار ؟

— نعم ، ونهبوا جميع ما فيها حتى الطوب والخشب !
فرمى الاعرابي بطعامه ونثره ، واقبل ينتف لحيته ، ويقول : —
— الى أين اذهب ؟

فرد جحا مسرعا : الى النار .
واقبل جحا يلتقط الطعام ويأكله ، ويهزأ به ويضحك ، وهو يقول : لا أرغم الله الا انف اللثام .

ومن اطرف ما نسب الى جحا في هذا الباب تلك النادرة : —

* وفد جحا على قرية سمع عن أهلها أنهم بخلاء فاراد أن يجرب ذلك بنفسه فذهب الى أحدهم وطلب منه أن يسقيه فأحضر له اناء فيه لبن ولما شربه شكر للرجل صنيعة ثم قال له : سمعت يا أخي انكم بخلاء ولكنني وجدتمكم كرماء ، وقد احضرت لي بدلا من الماء لبنا ، فقال الرجل : لو لم يكن هذا اللبن سقط فيه فارا لما جئت به ! فغضب جحا ، وألقى الاناء على الارض ، فصاح الرجل : لا تكسر الاناء الذي تبول فيه ابنتي !!



ولا شك في ان القناعة خلة حميدة تدل على رضا صاحبها ،
وغضه بصره عما في ايدي الناس ، اما الشره فانه تجمع الجشع
والحرص والاثرة ، لذلك كان الشره ماثرا للتهكم والفكاهة في
النادرة الجحوية :

* قيل لجحا ما بلغ من طمعك ..؟ قال : ما رايت عروسا
تزف الا ظننت انها لي ، ولا رايت جنازة تمر الا ظننت ان صاحبها
اوصى لي بشيء (ولا رايت اثنين يتناجيان الا خيل الي انهما
يامران لي بمعروف) . ولقد كان الصبيان حولي يوما يلعبون بي ،
فقلت لهم لابعدهم عني : ان في دار فلان وليمة ، فذهبوا اليها
مسرعين ، فلما بعدوا عني وغابوا ظننت نفسي صادقا فتبعتهم (١) .

* جلس يوما مع زوجته فتمنى ان يهدى اليه خروف
مسلوخ ليتخذ من الطعام لون كذا ولون كذا - فسمعت جارة له
فظنت انه امر بعمل ما سمعته ، فانتظرت الى وقت الطعام ،
ثم جاءت فقرعت الباب ، وقالت شممت رائحة قدوركم ، فجئت
لتطعموني منها ، فقال جحا لامراته : انت طالق ان اقمنا في هذه
الدار التي جيرانها يتشممون الاماني .

* طبخ طعاما وقعد ياكل مع زوجته ، فقال : ما اطيب هذا
الطعام لولا الزحام . فقالت زوجته : اي زحام ؟ انما هو انا وانت !
فقال : كنت ان اكون انا والقدر لا غير .

(١) اذا كانت هذه النادرة تنسب - اكثر ما تنسب - « الى اشعب » فان هذه
النادرة بعينها قد سمعتها برواية تختلف الى حد ما ، اذ تركز النادرة المروية
على الجزئية الاخيرة من النادرة (الوليمة المزعومة التي اختلقها جحا ثم
صدقها) في نادرة مصرية طويلة ، تحمل مقولة نفسية واحدة وبرزها ...
فكم من الناس قد اختلق مثل هذه الوليمة المزعومة والتي كانت من وحي
خيالهم ، ثم كانوا اول من صدقها ، واول ضحاياها ايضا ، اذ نابى النادرة
المصرية الا ان تنزل المقاب بجحا ، حينما ذهب الى الدار التي عمل اصحابها
هذه الوليمة المزعومة ، فكانت الدار في اطراف البلدة ، وكان الجو
صقيما ، والسماء مطيرة ، والارض موحلة .. الخ .. ولان ساعة مندم .

* ضاف جحا رجل اكل فقدم له اربعة ارغفة ، وراح جحا ليأتي بالادام ، وكان عدسا فلما اتى به وجد الرجل اكل الارغفة كلها ، فوضع العدس قدامه وراح ليأتي بأرغفة غيرها ، فلما رجع وجد الرجل اكل العدس ، فما زال على تلك الحال عدة مرات حتى فرغ الخبز والعدس من داره ، فسأل جحا الرجل : الى اين تمضي يا اخي ؟ فقال : الى بغداد ، فان بها طبيبا ماهرا اريد أن يداوي بطني ، لان اكلي قد قل عن عادته ، فقال له جحا : بالله عليك أن ذهبت اليه وداوى بطنك على حسب عادتك الاولى في الاكل ، فارجع من طريق اخرى ، والا اعلمني وانا اعزل قبل مجيئك .



وكلنا يعلم أن في الناس أحادا ، يتسمون ، بثقل الظل ، وببرود الروح ، وصفاقة الوجه ، كما يتسمون بالتطفل والفضول ... الى غير ذلك من صفات ، بحيث يكره الناس لقاء امثالهم ، ويمجن حديثهم ، ويفرون من مخالطتهم ، ولكنهم لا يضمنون لانفسهم النجاح دائما ، فكثيرا ما يهبط عليهم سمج ثقيل ، او فضولي وقح او متطفل رذل ، فيقبض صدورهم ، ويثقل نفوسهم بجلوسه او حديثه ، ولم يغب هذا عن النادرة الجحوية فسخرت منهم وتهكمت عليهم جميعا ، وهذه نماذج لكل صفة (1) :

* دخل جحا على قوم ياكلون ، فقالوا : من انت ؟ قال : انا الثقيل الذي لا احوجكم الى رسول !

* دق سائل باب جحا ، فقال : من انت ؟ قال السائل : انزل ، فنزل جحا ، فقال السائل : اعطني شيئا لله ، فقال جحا : تعال معي ، فذهب وراءه حتى طلع على السطح وقال له : الله

(1) سوف تصادفنا نواذر كثيرة من هذا النوع عند حديثنا عن نواذر التعاقب الجحوي في نهاية هذا الفصل .

يعطيك . فقال السائل : لم لم تقل هذا الكلام وأنا امام الباب ، فقال له جحا : ولم لم تطلب الاحسان وأنا فوق .

* صحب جحا رجلا في سفره ، فقال له الرجل : امض فاشتر لنا لحما ، فقال : لا ، والله ما اقدر فمضى الرجل فاشترى ، ثم قال لجحا : قم فاطبخ فقال : لا احسن الطبخ ، فطبخ الرجل ثم قال له : قم فاثرد ، قال : انا والله كسلان ، فثرد الرجل ، ثم قال له : قم فاغرف قال : اخشى ان ينقلب على ثيابي ، فغرف الرجل . فقال له : قم الان فكل ، قال : والله قد استحييت من كثرة خلافي عليك وتقدم فاكل .

* قال أحد الفضوليين لجحا : اني رايت شخصين في الطريق يحملان دجاجة مطبوخة في طبق كبير ، فقال جحا : وما الذي يهمني انا ؟ فقال الفضولي : انهما ذاهبان بها اليك ، فقال جحا : وما الذي يهمك انت ؟

والحق اننا لو مضينا في تتبع المثالب الاجتماعية والنفسية والخلقية للناس ... والتي تناولتها النادرة الجحوية بسخريتها اللاذعة لطلال بنا المقام فالمكابرة والعناد ... والمداهنة والرياء والجبن والنفاق والوصولية ، والتكاسل والتمني بدون عمل وامور الشعوذة والدجل الى غير ذلك كانت موضوعا خصباً للنادرة الجحوية ... التي لم تغفل - كذلك - بعض التجارب العامة التي تصور طباع الناس السلبية التي تتنافى وقيم المجتمع ومعايره ومثله ، فتعمل على ترسيبها في دروس عملية ولم اشأ ان اقف بالتفصيل عند كل واحدة ، وانما سأذكر فيما يلي مجموعة لا بأس بها ، مختارة بعناية ، ومنتقاة ، تمثل كل واحدة موقفا بذاته ، لكنها في مجملها تدور حول التهكم الاجتماعي ... فليست هذه النوادر التي يتناولها الناس عن جحا ، او بلسان جحا الا

حكمة الايام ووعظ الزمن . وتجربته الدنيا . وسخريه الحياة .
ومفارقات الذهن الانساني في اروع ما يكون من الفطنة والصفاء .
وان حسبها البعض من صنع الغفلة والغباء : -

* اراد جحا يوما ان يركب حصانا فقفز فلم يستطع ان
يركب ، فقال : آه على زمن الصبا . والتفت حوله فلم ير احدا .
فقال : الحقيقة انني لم اكن في زمن الصبا افضل مما انا الان !

* كان جحا راكبا بغلته . فوقع وعلقت رجله بالركاب .
فراه الصبيان وصاحوا : جحا وقع من فوق بغلته . فقال لهم :
لا تضحكوا ايها الفتيان : فاني قبل ان اقع كنت اريد النزول !

* كان مسافرا مع جماعة . فنزلوا للراحة . ولما ارادوا
استئناف السير وضع رجله اليمنى في الركاب وففز ، فجاء ركوبه
مقلوبا فضحكوا منه ، فقال : ما لكم تضحكون ؟ ان البغلة هي التي
جعلت امامها خلفا ، وخلفها اماما !

* سألوه يوما : كم عمرك . ؟ فقال عمري اربعون عاما . وبعد
مضى عشرة اعوام سئل ايضا عن عمره . فقال عمري اربعون
عاما ، فقالوا له : اننا سألناك منذ عشر سنين ، فقلت : انه
اربعون ، والان ايضا تقول انه اربعون ، فقال انا رجل لا اغير
كلامي ، ولا ارجع عنه ، وهذا شأن الرجل الحر ، ولو سألتهموني
بعد عشرين سنة فسيكون ايضا هكذا لا يتغير !

* جاءه احد اصدقائه ، وقال له : كنت قد وعدتني ان
تقرضني بعض النقود ، فهيا اقرضني ، فقال له جحا : انا لا
اقرض دراهمي لاحد ، ولكني اعطيك يا صديقي ما تشاء ممن
وعود .

* رأى كلبا يقزح على تربة ، فآخذ عصاه ليضربه ، فنبسح الكلب ، فخاف ، وقال : سامحني سيدي انا ما عرفتك . (١)

* كان ماشيا ومعه سيف وبندقية ، فقابله رجل في الطريق ، ويده هراوة فسلبه كل شيء وآخذ حماره وثيابه ، فرجع الى البلد على هذه الحال فقيل له ما هذا يا جحا ؟ فقص القصة من اولها الى آخرها ، فقيل له : يا جحا هل يسلب ماش بيده هراوة راكبا معه سيف وبندقية .. ؟ فأجابه بأن احدى يدي كانت مشغولة بالسيف ، والاخرى مشغولة بالبندقية ، فهل كنت اضربه باسناني وهو يسلبني .. ؟ لكنني أحرقت قلبه كما أحرقت قلبي ، فقيل له : ماذا عملت ؟ وكيف أحرقت قلبه .. ؟ قال : انه بعد أن صار بعيدا مني بمسافة ميل شتمته شتما شديدا وما تركت شتما في الدنيا الا قلته ؟

* كان جحا في احدى المدن فجاء ، ولم تكن معه نقود . ومر بالسوق فرأى الخبازين يخرجون الخبز شهيا ، فتقدم الى احدهم وسأله : أهذا الخبز لك .. ؟ قال نعم ، فقال جحا : وكل هذه الارغفة لك ، فأجاب الخباز متضجرا : أجل كلها لي . فقال جحا : فلماذا تقف كالتمثال تنظر ولا تأكل !

* ضاع حماره فكان ينادي في الاسواق : من يجد لي حماري أعطه حمارين فقيل له : كيف تمطي حمارين بحمار .. ؟ فقال انتم لا تعرفون لذة وجدان الضائع !

* ضاع حماره فحلف انه اذا وجده يبيعه بدينار ، فلما وجده جاء بقط وربطه بحبل وربط الحبل في رقبة الحمار ،

(١) قد سمعنا كذلك على النحو التالي : بال كلب على مقبرة ، فحاول جحا أن يبعده ، ولكن الكلب كثر من انيابه فتراجع جحا وقال له : تفضل ايها البطل ... اعمل ما بدا لك ... الخ ، فانظر كيف تحولت الشجاعة الى خوف الى جبن والجبن الى نفاق .

واخرجهما الى السوق وكان ينادي : من يشتري حمارا بدينار ،
وقطا بعشرة دنائير ..؟ ولكني لا ابيعهما الا معا !

* لبس جحا ملابس سوداء ، فقابله صديق له ، وسأله
عن مات من اهله واصحابه ، فقال جحا : آكل من يلبس ملابس
سوداء يكون قد مات له قريب أو صاحب ؟ فقال الصديق : ذلك
هو المعروف عند الناس . فقال جحا : اذا كان الامر كذلك ، فاني
البس الاسود حزنا على وفاة والد ابني !

* كان لجحا دجاجة ، فماتت وتركه فراريج صفارا :
فأخذ جحا اشرطة سوداء ، وربط بها رؤوس الفراريج فقبل له :
لماذا تفعل ذلك يا جحا ..؟ فقال : حزنا على المرحومة امهم ،
وهم يتقبلون عزاءها .

* طلب منه جاره جبلا ينشر عليه الفسيل ، فدخل البيت
ثم خرج وقال : اعذرني يا جاري فان زوجتي نشرت عليه دقيقا،
فقال : يا جحا هل ينشر الدقيق على الجبال ؟ فقال جحا ؟ اذا
لم تكن لي رغبة في أن اعطيك اياه فلي الحق ان اقول نشرنا
عليه الهواء !

* خرج يوما ليجمع الحطب في الجبل ، واخذ معه ثلاث
بطيخات ، ليطفئ بها ظمأه اذا أدركه العطش ، فلما عطش كسر
واحدة وذاقها فوجدها غير ناضجة ، فألقاها فأصابتها الاقدار
وكذلك فعل بالثانية والثالثة ، وحينما اشتدت حرارة الشمس ،
وجف ريقه من العطش ، عاد الى احداها ، وقال : هذه لم
تصبها الاقدار ثم أكلها ، وأدركه العطش مرة أخرى ، فتناول
الثانية وقال : وهذه نظيفة لا شيء فيها ثم أكلها ، ولما زاد عطشه
عاد الى الثالثة وقال : وهذه أيضا لم يصبها شيء ثم أكلها ! (١)

(١) تروى بطريقة أخرى ، اشترى جحا ثلاث تفاحات وذهب بها الى منزله في
المساء ، ولما وصل أشعل النور وكسر احداها فوجدها فاسدة فرماها وكسر

الثانية فوجدها مثل الاولى فرماها ، ولما غضب أطلق النور وأكل الثالثة

* مشى في طريق ، فدخلت في رجله شوكة فألمه ، فلما ذهب الى بيته أخرجها وقال : الحمد لله ، فقالت زوجته : على أي شيء تحمد الله ؟ فقال : أحمده على أنني لم أكن لابسا حذائي الجديد والا خرقتة الشوكة !

* سمع جحا أن الحشيش يذهب العقل فابتاع منه مقدارا ... وذهب الى الحمام ، وتناول منه بعضه وفي اثناء اغتساله خطر له أن الناس يقولون أن الحشيش يذهب العقل ، فقال : لا بد أن هذا كلام فارغ ، أو أن البائع غشني ، وفي الحال خرج من الحمام مسرعا وهو عريان ، فنظر اليه الناس متعجبين ، وسألوه لماذا تفعل بنفسك هكذا يا جحا .. ؟ فحدثهم بما يقال عن الحشيش ، وقال لهم : لا شك أن البائع خدعني وأعطاني حشيشا لا يخطر .

* صعد المنبر يوما وقال : أيها الناس هل تعلمون ما أقول لكم .. ؟ فقالوا : لا . قال : حيث أنكم لا تعلمون ما أقول فلا فائدة للوعظ في الجهال ، ونزل من فوق المنبر . ثم صعد يوما آخر وقال : أيها الناس هل تعلمون ما أقول لكم ؟ قالوا نعم ، قال : حيث أنكم تعلمون فلا فائدة في اعادته ثانيا ، ونزل من فوق المنبر . فاتفقوا على أن يقول جماعة منهم نعم وجماعة لا ... ، ثم صعد يوما آخر المنبر وقال : أيها الناس ، هل تعلمون ما أقول لكم ؟ فقال بعضهم : نعم ، وقال بعضهم : لا . فقال لهم : على الذين يعلمون أن يعلموا الذين لا يعلمون ، ونزل !

* ادعى أنه ولي من أولياء الله فقالوا له : ما كرامتك فأجاب : اني أعرف ما في قلوبكم ، قالوا : قل ، فقال : أن في قلوبكم كلكم اني كذاب ، قالوا صدقت !

* ادعى الولاية فقالوا له : ما كرامتك .. ؟ قال : اني أمر كل شجرة فتجيء لي وتطيعني ، فقالوا له : قل لهذه النخلة أن تجيء اليك فقال : تعال أيتها النخلة فلم تجيء فكرر ذلك ثلاث

مرات ثم قام ومشى فقالوا له : الى أين يا جحا .. ؟ قال ان الانبياء والاولياء ليس عندهم كبر ولا غرور فان لم تجيء النحلة الي فانا اذهب اليها .

* كان أحد الناس يدعي أنه ولي وأنه صاحب كرامات فقال لجحا : امالك صنعة في الحياة الا الهذر والمزاج .. ؟ ان كانت لديك كرامات فابرزها ، فقال له جحا : هل أنت لك كرامات ؟ قال : اني اطير كل ليلة واصعد الى السماء فقال له جحا : اما احسست بشيء ناعم كالمروحة يمس وجهك .. ؟ فقال الرجل : اجل احسست : فقال جحا : هذا الذي احسسته هو طرف اذني الطويلة (وفي رواية اخرى هو ذئب حماري الذي اركبه هناك) .

* هبت يوما ربيع شديدة فاقبل الناس يدعون الله ويتلون ، فصاح جحا : يا قوم لا تعجلوا بالتوبة ، انما هي زوبعة وتسكن .

* باع جحا منزله واستثنى منه مسمارا في الحائط ، اخرجته من البيع ، واشترط الا يمنع من زيارة مسماره في اي ساعة من الساعات لانه عزيز عنده ، فقبل المشتري هذا الشرط . وفي الصباح ساعة الافطار دخل جحا ليزور مسماره فدعاه الرجل الى الافطار . وفي الظهر ساعة الغداء اقبل جحا ليتأمل مسماره فدعاه الرجل الى الغداء . وفي الليل ساعة العشاء حضر جحا ليتفقد المسمار فدعاه الرجل الى العشاء وحتى في لحظات الراحة واوقات النوم كان جحا يأتي فجأة الى المنزل ليرى ما حدث للمسمار وتوالت تلك الزيارات الى ان ضاق المشتري بها ذرعا ، ولكن الشرط يلزمه بان لا يمنعه من زيارته فلما لم يجد حيلة تخلصه من جحا تنازل له عن جميعه ، وانتقل منه من غير ان يأخذ من ثمنه شيئا .

✽ وقف جحا على باب طحان فنظر الى حمار يدور في الطاحون وفي عنقه جرس ، فقال للطحان : لم وضعت الجرس في عنق الحمار ، قال : ربما ادركني النوم فاذا لم اسمع صوت الجرس اعلم ان الحمار قد وقف ، فقال جحا : واذا وقف الحمار وحرك رسه بالجرس ، فقال الطحان : اذهب من هنا والا افسدت علي حماري ! (١)

✽ شكوا احدهم من شدة البرد فسمعه اخر فقال : يا للعجب من هؤلاء الناس اذا جاء الشتاء يشكون من البرد ، واذا جاء الصيف يشكون من الحر فلا يعجبهم شيء ، فسمع جحا ذلك فقال : الحالة كما تقول ولكن هل سمعت احدا يشكو من الربيع ! .

✽ قيل لجحا : اذا طلب منك شخص شيئا فلماذا لا تعطيه اياه الا في اليوم التالي ؟ فأجابهم جحا : أفعل ذلك ليعرف قدر ما اعطيه .

✽ وكان جحا مع الناس دائما يؤمن بسياسة الامر الواقع وضرورة مواجهته فقد اراد الخير ذات مرة ، حينما كان عائدا من المسجد ومعه بعض تلاميذه بعد صلاة الظهر فدعاهم لتناول الغذاء ، فأخبرته زوجته أن لا طعام عندهم فطلب منها أن تصرف التلاميذ بالحسنى ، فقالت لهم : انصرفوا ان الشيخ خرج ، فأجاب احدهم لقد دخل الدار امامنا ، وقال الثاني : لقد دعانا الى الغذاء ، وقال الثالث : اجبنا دعوة الشيخ تبركا بطعامه ، وطال الجدل ، فخرج جحا اليهم حاملا طبقا وقال لهم : هذا هو طبق الحساء ، ولو كان عندنا حساء لقدمناه اليكم ، أو تريد

(١) من من النوادر التي تردت في كتب التراث ، ولكن بنهاية مخلفة ، اذ يقول صاحب الحمار للأمير : « وأين لي بحمار يكون عقله مثل عقل الأمير » انظر

المقد الفريد ج ٦ ص ١٥٧ ، والبيان والتبيين ج ٢ ص ٢٦١ .

ما بخلنا به عليكم ، أو أي طعام آخر لاحضرناكم لكم ، ففي هذه المرة قدمنا اليكم الطبق ، وفي المرة المقبلة نقدم اليكم الطعام اذا رزقنا الله الطعام .

* أراد احد الحكام ان يوزع تسع وزات على عشرة من شرطته واحترار ماذا يفعل فنصحه بعض حاشيته أن يستشير جحا ، فجاء ووضع الاوز في صف والشرطة في صف مقابل وطلب منهم أن يأخذ كل واحد منهم وزه واحدة .. ففاز تسعة بطبيعة الحال ، وبقي العاشر ، فتقدم الى جحا يسأله نصيبه ، أين وزتي يا جحا ؟ فرد جحا على مهل : - الوزات كانت أمامك ، فلماذا لم تأخذ ؟



ويؤمن جحا جيدا بأنه ليس في هذه الدنيا شيء أرخص من المجاملة ... أو المواساة الشكلية التي لا تتجاوز حدود اللسان ، وشستان بين أقوال الناس وفعالهم ويدين النموذج الجحوي هذا السلوك :

* كان مسافرا فلما أراد ان يستريح جلس الى جوار شجرة ، وسرعان ما لمح الى جوار جذعها شيخا يبكي بكاء شديدا ، وإلى جانبه كلب ممدد على الارض ، فأشفق جحا على الرجل وأقبل عليه يستطلع شأنه لعله يستطيع كمادته أن يقوم بشيء ينفعه ، وما كاد يسأله جحا حتى أجابه الرجل بصوت متهدج تخنقه العبرات : كلبى ، كلبى ، انه صاحبي الوفي اذا ما غدر الاصحاب ، اني لا أطيق أن أراه في هذه الحال الشنيعة . فقال جحا : وما بال كلبك يا سيدي ؟ قال الرجل : مسكين انه يوجد بأنفاسه الاخيرة ، انه يموت من شدة الجوع ، ولم يكن مع جحا من الزاد شيء يقدمه للكلب ، فراح يواسي الرجل ، ولكنه سرعان ما لمح الى جوار الرجل جرابا منفوخا فسأله : ما هذا الذي في الجراب يا اخي ؟ فقال الرجل : ارغفة أحملها لزادي

فقال جحا : الويل لك . كل هذه الارغفة ولا تقدم منها ما ينقذ حياة كلبك الوفي العزيز ؟ فحملق فيه الرجل ثم قال : حقا يا سيدي انه وافي عزيز ، ولكن الصلة الوثيقة بيننا لم تصل الى باب هذا الجراب !

* كان أحد الوجهاء يظهر لجحا تعظيما ظاهريا ويكثر من المجاملة والتكلف له عند لقائه فأراد جحا أن يزوره ، وعندما وصل الى بيته كان الرجل ينظر من النافذة ، فلما رأى جحا مقبلا انسحب الى الداخل فدق جحا الباب وقال : اذا لم يكن لدى الأستاذ مانع فاني جئت لزيارته ، فقالوا له : ان الأستاذ قد خرج منذ برهة ، وسيأسف كثيرا حينما يعلم بتشريفك في غيابه ، فلما سمع جحا هذا الرد قال بصوت عال : حسن جدا ، ولكن قولوا للأستاذ اذا خرج من الدار مرة أخرى أن لا يبقى رأسه في النافذة ، لئلا يظنه الناس في البيت ويتهموه بسوء السلوك !

* وخرج ايضا ذات مرة ساعيا في طلب الرزق حتى نزل ببلدة يبدو على أهلها أنهم قد أخذوا للصلاح كل مظاهره فخطب فيهم جحا ، وما كاد ينتهي من خطبته حتى كانوا جميعا ينشجون بالبكاء ، ويشدون لحاهم نادمين . فلما نزل ليحظى بالاكرام كما كان يتوقع ، وحدث أن تفقد مصحفه فلم يجده فتملكه العجب من بكاء القوم الصالحين النادمين فقال : يا قوم حسبتكم كلكم تبكون ، اذن فمن سرق المصحف .. ؟

* * *

وكذلك كان جحا يرى أن الحق اذا ضاع بين قوم فان الإقامة بينهم وفيك بقية من عقل ضرب من العبث ... وليس لك الا أن تلمس أقرب طريق للسلامة ، والا فلا بد أنك هالك :-

* لقد قصد السوق واشترى ما يحتاج اليه ، ثم نادى على حمال ليحمل عنه ما اشتراه من متاع وأعطاه أجرته مقدما

زيادة في اكرامه ، ولكن الحمل الخبيث غافله وهرب ؛ وانطلق
جحا يسأل الناس عنه فما كان منهم الا أن سخروا منه ، واتهموه
بالغفلة والغباء ، وابدو اعجابهم بما فعل معه الحمل الخبيث ،
وما وجد منهم احدا يلوم الحمل ، او يساعده في البحث عنه ،
وبعد عشرة ايام جذبه احد اصحابه ، وارشده الى ذلك الحمل ،
فاسرع جحا بالهروب فسأله اصحابه مستهزئين به : ما هذا
ايها الشيخ اترك لصا يسرق متاعك ؟ فقال جحا : يا قوم حسبكم ،
لقد غاب الرجل عشرة ايام وأخشى أن يدعي عليّ بأجرة هذه
الايام العشرة ... وهو اذا صنعها بينكم وفي بلدكم ، فوالله لن
تكونوا له جميعا الا مصدقين !



وكان جحا يعرف كم هي تماسة العقلاء بين قوم اغبياء :

* حدث أنه كان مدينا ذات مرة ، فرفع امره الى
الحاكم - وكان يحمل لجحا كل بفض وسوء لانه كان دائما يكشف
للناس قبائحه ، ويفضح مظالمه ، ويحرضهم عليه - فانتهزها
الحاكم الاحمق وأراد أن يشفي غليله من جحا منتهزا عدم وجود
مال عنده ، فحكم بأن يحمل على بغلة ، وأن يطاف به في شوارع
البلدة ، ومن ورائه الصبيان يصيحون : هذا هو الذي ماطل
الدائنين ولم يدفع حقوق الناس . وخرج لتنفيذ الحكم ، وآخر
النهار انتهى الى داره فنزل وانفض الصبيان والناس لشأنهم ،
ثم تقدم اليه المكاري صاحب البغلة يقول لجحا : -
- أين اجر البغلة يا سيدنا الشيخ ؟

فقال جحا : اجر البغلة .. ؟ الا يا تعس الاغبياء ، وبأ لتعس
العقلاء أيضا ، وفيم اذن ايها الاحمق كنا نصيح طوال اليوم .. ؟
ولماذا كان هذا الموكب العظيم ؟ !

وتفقي الحكمة احيانا ان نخاطب الناس على قدر عقولهم . .
فقد حدث أن : -

خطف مجنون غلاما وصعد فوق مئذنة عالية ، فجري الناس خلفه ، وهموا بالصعود وراءه - ليخلصوا الغلام منه ، فهددهم المجنون بأنه سيلقي به لو تبعوه ، فحاروا في الامر ووقفوا حول المئذنة ، واقبل جحا وعلم بالامر ، فامسك بمنشار في يده وصاح بالمجنون : اذا لم تترك الغلام ينزل في سلام فسانشر المئذنة بالمنشار ، فصدقه المجنون وخاف من وقوع المئذنة ، فترك الولد ينزل في سلام .

وتدين النادرة الجحوية كذلك السلوك المتميز بالفردية والانانية والسلبية معا في نادرة من اقذع والدخ ما اثر عن النموذج الجحوي والمأثور الجحوي بعامة : -

| | |
|----------------|-------------------------------------|
| * قالوا لجحا : | ان الرجس في بلدكم يا جحا . |
| قال : | اليس بعيدا عن حارتنا . . . ؟ |
| قالوا : | بلى ، هو في حارتكم . |
| قال : | ولكنه بعيد عن دارنا . |
| قالوا : | بل في داركم . |
| قال : | ما دام بعيدا عني فلا شيء هناك . (١) |

ومن خير ما نختم به هذه المواقف الجحوية التي تكشف طباع الناس وتقف من قيمهم ومعاييرهم موقف الناقد الاجتماعي - نادرتان تعبران عن مقولة اجتوائية ونفسية وهي انعدام الجانب الموضوعي في تفكير الناس واحكامهم ، حين يخضع هذا التفكير وهذه الاحكام لالهواء والمصلحة الشخصية قبل كل اعتبار ، وهي تقيسه لا شك لا تفوت على لنادرة الجحوية .

(١) نرى هذه النادرة بطريقة أخرى ، وبالفاظ فاحشة جدا ، ولكن المضمون واحد .

* اخذ من جاره « حلة » كبيرة ، وطبخ فيها ، ثم وضع داخلها « حلة » صغيرة واعطاه اياها ، فقال له : ما هذا يا جحا .. ؟ قال : هي بنت « حلتك » ولدتها عندي ، ثم طلبها مرة ثانية وخباها فقال له جاره : اين « الحلة » قال : ماتت وهي تلد فقال له : هل تموت « الحلة » فقال جحا : وهل تلد « الحلة » ؟ الذي يأخذ المكسب يتحمل الخسارة يا صديقي !

* اتفق اصدقاء جحا على انه لو استطاع ان يقضي ليلة في العراء في احدى ليالي الشتاء ، فانهم يقيمون له مأدبة ، على ان لا يتدفأ بنار ، فان لم يستطع لزمه ان يقيم لهم مأدبة ، فوافق جحا وسهر الليلة في العراء . وهو ينقل بعض الاحجار من موضع الى موضع ليدفئ نفسه ، وفي الصباح اقبل عليه اصدقاؤه وسألوه : كيف استطعت ان تتحمل البرد ؟ فقال مازحا كمادته : اني رايت شعاعا من الضوء على بعد ميل فاستدفأت به ، فصاحوا جميعا ، بخبت ، في نفس واحد : لقد نقضت الشرط يا جحا ووجب عليك ان تقيم المأدبة ، وعشا حاول ان يقنعهم فلم يصدقوه واتفقوا على ان تقام بعد ثلاثة ايام ، وفي اليوم المحدد حضروا وانتظروا الغداء ، ومضى الظهر ، وجاء العصر ، ولم يقدم لهم الطعام ، فقالوا له : لماذا تأخرت بالغذاء ؟ فقال تعالوا لاريكم انه لم ينضج بعد ، فقاموا معه الى ساحة البيت ، فرأوه قد علق قدرا في اعلى النخلة ووضع على الارض مصباحا صغيرا ، فصاحوا به : هل يعقل ان يغلى هذا القدر بهذا المصباح الصغير من هذه المسافة بينهما .. ؟ فقال جحا لهم : ما اسرع نسيانكم منذ ثلاثة ايام زعمتم اني تدفأت بشعاع على مسافة ميل ، واليوم تنكرون ان يغلى القدر على مسافة اذرع من شعاع المصباح ... (١) .

(١) تروي هذه النادرة بطريقة أخرى ، ذلك ان عنصري التحدي هذه المرة هما جحا والملك لا الاصدقاء ... اذ تحدى الملك جحا ان ينام فوق قصره في ليلة شديدة المطر قارسة البرد ... ولكن حاشية الملك وشت به ، لانه كان دائما يكشف اكاذيبها للناس وقالت :- لقد كان هناك لبة على مسافة ميل ، فلا شك ان جحا استدفأ بها ، فخر جحا الرهان ، ولكنه شاء ان ينتقم

كما اثر عن النموذج الجحوي العربي مجموعة من النوادر التي تهكم فيها بسلوك بعض العناصر الدخيلة على المجتمع ، كالأتراك واليونان ، واليهود ، وهي في مجملها تحمل وجهة نظر الشعب تجاه هذه الفئات وتسخر من طباعها وعاداتها وخصالها :-

* وقف جحا (الشحاذ) بباب تركي غني ، عنده خدم كثيرون ، وطلب منه احسانا ، وكان التركي جالسا في شرفة منزله الكبير ، فقال التركي :-

يا مرجان ، قل لفيروز ، ان يقول لياقوت ، كي يقول لهذا الشحاذ : الله يرزقك من غيرنا . فافتاظ جحا ، ورفع يديه الى اعلى وقال .. :-

يارب قل لاسرافيل ، ان يقول لميكائيل ، كي يقول لعزرائيل اقبط روح هذا التركي البخيل ! .

* مرت به جنازة فقال : بارك الله لنا في الموت وفيما بعد الموت ، فقيل له انها جنازة يهودي . فقال : اذن لا بارك الله لنا في الموت ولا فيما بعد الموت ! .

* كان جحا في كل صباح يقف في حوش منزله ويرفع يديه الى السماء ويقول : اللهم ارزقني الف دينار فان نقص المبلغ فلا اقبله . فسمعه جاره اليهودي ، فعجب من تفغيله ، واراد ان

لنفسه فطلب من الملك ان يدمو اصدقاءه من الملوك والامراء والجند في مملكته على وليمة يقوم جحا على طهيها بنفسه ثم تتفق بقية اجزاء النادرة بعد ذلك مع النادرة التي جاءت في المتن ثم تزيد عليها بعد ذلك : ادرك الملك خدمة جحا فأمر بطرده من البلد ، ونادى في الناس بذلك فأرسل جحا امه الى قصر الملك لتعلم انه مات غما ، فأمر لها الملك بعشر جنجيات ، وبينما كانت الجنازة تمر من امام القصر قال الملك لمن حوله : مسكين لقد سامحته ، ثم صاح مخاطبا النضن : لقد سامحتك يا جحا ، فأسرع جحا بالقيام من النضن وقال « أشهدوا يا أهل البلد ، ان الملك رجع في كلامه » . ولحق من البيلان هنا زيادة عدد الموثقات او الجزئيات الاولى التي تكونت منها الحكاية فضلا عن تغيير موثقة الصراع التي أصبحت بين جحا والملك . (الغرض السياسي) .

يختبره ، فاخذ تسعمائة وتسعة وتسعين دينارا ، ووضعها في صرة ،
ورماها امام جحا من النافذة ، ففرح جحا وقال : ان ربي قد اعطاني
ما طلبت ، واخذ الصرة وعد ما فيها فوجدها ناقصة دينارا ، فقال :
ان الذي اعطاني الكثير لا يبخل علي دينار واحد ، ثم وضعها في
صندوق له ، وهو مسرور ، وكان اليهودي يطل عليه من الشباك ،
فاغتاظ ، وذهب الى بيت جحا ، ودق الباب بشدة ، ففتح له جحا
وقال : ماذا تريد ياخواجه كوهين ، فقال اليهودي : هات الصرة
التي اخذتها ، فقال له جحا : ان ربي اعطاني شيئا وتريد انت ان
تاخذه مني ؟ فقال له كوهين : انا الذي رميت الصرة لاختبرك : هل
تقبلها ناقصة او لا تقبلها ، فتشاجرا ، وقال اليهودي : لا اتركك
حتى تذهب معي الى القاضي فوافق جحا ولكنه قال : انا مريض ،
ولا استطيع المشي واخاف من البرد ، وليست عندي ملابس
ثقيلة او حذاء البسه فاعطني حمارك اركبه ، وملابس ثقيلة
جديدة وحذاء جديدا وانا اذهب معك الى القاضي ، فاعطاه كوهين
ما اراد ، وذهبا الى القاضي . فادعى اليهودي ان جحا اخذ منه
صرة نقود فيها الف دينار الا دينارا ليختبره فسأله القاضي : هل
هذا حقيقة يا جحا ... ؟ فقال جحا بمكر : وهل هذا كلام معقول
ياحضرة القاضي ... ؟ هل يعقل ان اليهودي المشهور بالبخل يرمي
٩٩٩ - دينارا ؟ انها نقودي اكتسبتها من عملي ، و (كوهين) هذا
يدعي على الناس بالباطل دائما ، وهو مشهور بذلك ، وله حوادث
كثيرة مع الجيران ، وانا اخشى ان يدعي ايضا امامك ان هذه الجبة
التي البسها وحذائي الجديد وحماري القوي الذي جئت به ملك له ،
فصاح اليهودي : والله ياسيدي القاضي ان الحمار والجبة والحذاء
ملكي ، فقال جحا وهو يبتسم : ألم اقل لك ياحضرة القاضي انه
مشهور بالاحتيال على الناس والادعاء عليهم بالباطل ، فقال القاضي ،

اليهودي : حقا انك مدع وكذاب . اخرج والا عاقبتك ، فخرج متحسرا نادما ، وبيع جحا نقوده وجبته وحماره (١) .

العناصر المحورية للتهم الاجتماعي في النادرة الجحوية ..:-

لعل من ايسر الامور - بعد ان استعرضنا معا هذا الكم المختار (من النوادر الجحوية) المرتبطة بحياة الناس ... بالحياة وبالاحياء ان نحدد العناصر المحورية التي ارتكزت عليها النادرة - الجحوية في « النقد الاجتماعي » الذي اثر عن النمط الجحوي في مصر ، فقد ارتكزت اساسا على المواقف السلبية للناس ، سجلتها وادانتها في اسلوب متميز يجمع بين الفكاهة والسخرية والحكمة في آن واحد . ومن ثم القت الضوء على كثير من العيوب الاجتماعية والنفسية والخلقية ، كما كشفت في سخرية مرة وتهكم لاذع الكثير من طباع الناس وتفكيرهم فجسدت وسخرت من ادعاءاتهم الكاذبة - وعاداتهم الجامدة وحمقاتهم وغرورهم . وغبايهم ، كما سخرت من غريزة القطيع . ومن صفاتهم التي تتنافى والمثل الاعلى كالسلبية واللامبالاه والفردية والجبن والخوف والبخل والطمع والجشع والكذب واهتماماتهم بالشكل دون الجوهر ، وعدم موضوعيتهم في التفكير واصدار الاحكام ، وايمانهم بالشعوذة والدجل والخرافات فضلا عن موقفه من الاجانب والدخلاء والمحتلين الى غير ذلك مما لا يتفق ابدا والقيم والمثل والمعايير التي ارتضاها الناس ، وتعارف عليها المجتمع كما يجب ان يكون ... ويمكن ان نقول ان الفلسفة الاجتماعية للنمط الجحوي العربي ركزت على

(١) نوادر جحا - مجموعة حسن حسني ص ٧٠ نادرة رقم ١٦٤ . وهذه النادرة تختلف عن النادرة المنسوبة الى الاصل التركي (نوادر جحا - ترجمة حكمت شريف ص ٢٩) . اذ اضافت النادرة التركية بعد ذلك ان جحا (ارسل في طلب اليهودي الذي جاء الى بيته مستقيما باكيا ، فقال له جحا : اياك بعد اليوم ان تدخل بين الخالق والمخلوق ، وان تزعم عباد الله ، فكان الدرس العملي اعظم واعظ لليهودي لانه كان يظن جحا مفعلا وما كان ينتظر منه هذه الاريحية القريبة بعد ذلك المذاب الطويل ، فتاب على يدي الشيخ وطلب ان يهديه الى الاسلام ، وهكذا اسلم اليهودي على يدي جحا) .

جانبين اساسيين من عيوبنا هما العيوب الاجتماعية للانماط الاجتماعية والعيوب الاخلاقية للانماط الاخلاقية وذلك بطبيعة الحال بغية الوصول الى الكمال الممكن او المقبول من السلوك الاجتماعي الناضج والسلوك الاخلاقي السوي ، مما يؤكد للجماعة ذاتها ، ويحفظ عليها وحدتها وصحتها النفسية .

٢ - جحا والاسرة

مما لا شك فيه ان للأسرة مكانا بارزا في المأثورات الشعبية عامة ، والنوادر الجحوية خاصة . ولقد رأينا من قبل كيف ان الامة العربية لم تشأ ان تجعل من جحاها شخصية سلبية أو منزلة ، فجاءت هذه الشخصية التي أبدعتها بصقيرتها شخصية رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، كذلك نراها ايضا ، قد نفرت من تصوير جحاها في صورة الانسان المنفرد بنفسه ، فجعلته رب اسرة ، له زوجة ، بينه وبينها ما يكون بين الرجل وصاحبه من الاحداث والمواقف والتجارب ، وله معها نوادر تجسم فلسفته الخاصة في الحياة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي من ترسيب التجربة ، والنزوع الى السمر ، ونقد الحياة الاجتماعية . ثم اتصلت حياته ، فكان له بنوه ينشئهم بحكمته ، ويحاورهم بفكاهاته وسخرياته ، وكانما اراد ان تمتد حياته وفلسفته اجيالا متعاقبة ومن ثم فلا ينبغي ان تؤخذ نوادره وأقواله مع امراته وولده مأخذ الفكاهة فحسب ، « ذلك لانها تنطوي على حكمة عملية ، ورمز فني ونقد اجتماعي » (١) .

« اولا جحا وزوجته » :

لقد فازت المرأة او الزوجة بالنصيب الاوفى من المأثور الجحوي - سواء في جانبه الاجتماعي او الفكاهي ... وبالرغم من ان النادرة الجحوية هنا قد وقفت عند ابراز الجانب السلبي للمرأة

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - دفاع عن الفولكلور ص ٢٠٣ .

عامة والزوجة خاصة (١) ، الا ان الرمز الجحوي لم يكن يضر كراهية للمرأة ، وان ركز في تناوله لها على ابراز جوانبها السلبية فحسب ، وبخاصة اذا كانت زوجة له : فهي حمقاء ، غبية ، جاهلة لا خلاق لها ، خائنة لمال زوجها وعرضه وشرفه ، قادرة على الكيد له ، مستهتره لا تأبه به ، خبيثة لثيمة ، مأكرة ، لعوب لا شرف لها ، باردة الحس . والشعور ، لها من فساد العقل ، وسوء الطباع ما كان مصدر تنقيص في حياة زوجها سليطة اليد واللسان كذلك ... لا تتورع عن ايذائه باللكم والضرب والرفس .. بينما جحا يقابل هذا كله - زوجها كادحا مخلصا حليما صبورا .. حتى اصبح لدينا نمطا فنيا هو **الزوجة الجحوية** التي تعد مثلا مجسما للمرأة الجافية العنيفة ، غليظة الطباع ، فظة القول ، لا تعرف لزوجها وحكمته قدرا ولا قيمة ، وتقابل وداعته وحلمه ببذاءة اللسان وخشونة المعاملة ...

فاسقة خائنة :-

وهي - اكثر ما تكون - خائنة فاسقة اذ كان لها من غفلة زوجها وسداجته - كما تخيلته - ما يجعلها تدور على حل « شعرها » - على حد التعبير الشعبي - ولهذا كثرت خيانة الزوجة الجحوية لزوجها ، واستغل الابداع الشعبي جانب الغفلة والحمق في النموذج الجحوي ليدينه حين تهاون في شرفه - ولتجسيد ظاهرة الخيانة الزوجية ، ومن ثم ساد طابع الحمق على النمط الجحوي هنا اكثر من طابع الذكاء والحكمة ، وما عرف عنه من قدرة على الانتقام ، حتى يتهاى الجانب الفكاهي الساخر من الزوج والزوجة الجحويين معا ولسوف نجتزئ هنا من النوادر ما يؤكد ما نذهب اليه :

* خرجت زوجته في نصف الليل ، فلقياها واحد وقال لها :
اتخرجين وحدك في هذا الوقت .. ؟ فاجابته : انا ما ابالي ، ان
لقيني انسان فانا في طلبه ، وان لقيني شيطان فانا في طاعته ... !

(١) انظر للكاتب : المرأة في اللاحم الشعبية العربية ، بحث منشور في مجلة عالم الفكر ٧ ع ١ ابريل ١٩٧٦ م . عن الدور البطولي والقيم الاجتماعية الايجابية للمرأة العربية في الادب الشعبي العربي .

* كانت له زوجة فاسدة فنزل به ضيف ، فاعطاها دراهم وقال لها : اشترى لنا رؤوسا نتغذى بها ، فخرجت المرأة ، ولقيها حريف - أحد الفاسدين - فادخلها الى منزله ، فأحس بهما الجيران ، ورفعهما الى الوالي ، وضربت المرأة ، وارتكبت ثورا ليطاف بها في البلد ، فلما أبطأت على جحا خرج في طلبها فرآها على تلك الحال فقال لها : ما هذا .. ؟ ويلك ، قالت : لا شيء ، انصرف انت الى البيت ، فانما بقي صفان ، صف العطارين ، وصف الصيادلة ، ثم اشترى الرؤوس واجيئك .

* كان رجل يحب زوجة جحا ، وكان له غلام امرد جميل ، فقال له : رح اليها وقل لها تستمد لقدمي ، فذهب الغلام فما كان منها الا أن اعتنقته وضمته .. وبقي عندها ، فاستبطاه سيده وذهب وراءه ، ودخل البيت ، فلما أحست به ادخلت الغلام تحت السرير واستقبلته كالعادة .. واذا بجحا يدق الباب ، فقالت لرفيقها : قم واخرج الى الحوش وانت شاهر سيفك واشتمني ، فقام وفعل ذلك ، فلما دخل جحا قال : ما بال هذا الرجل .. ؟ فقالت هذا جارنا هرب مملوكه والتجأ الينا ، فهجم عليه واراد ان يقتله ، فأخفيته تحت السرير خوفا عليه ، فقال جحا للولد : اخرج يا ولدي وادع لسيدة الحرائر لحسن صنيعها معك ، جازاها الله خيرا !! .

* قيل لجحا يوما : ان امراتك تدور كثيرا ، فقال : لو كان ذلك صحيحا لحضرت الى بيتنا !!

كيد المرأة الجحوية :

* كانت امراته تغافله في الليالي ، وتذهب الى عشيقها ، فنبهه الجيران الى ذلك ، فسهر لها حتى خرجت ، فقام واقفل الباب وجلس وراءه ، فلما رجعت وجدت الباب مقفلا ، فأخذت تسترحمه وهو يزجرها ، فلما يئست منه قالت له : ان لم تفتح فسارمي نفسي في البئر ، واخذت حجرا كبيرا ورمته في البئر ،

فندم وخرج لينظر ، فما كان منها ، الا أن دخلت الدار واقلعت عليه الباب : فأخذ يترضاها ، وهي لا تزدد الا سخطا وتقول بصوت عال : هذا شفلك معي كل ليلة ، تذهب الى النسوان وتركني ، حتى فضحته بين الجيران !

* اتفق اصحاب جحا ان يحضر كل منهم عشيقته ، وكان احدهم عشيقا لزوجة جحا وهو لا يدري أنها زوجته ، وحضروا وحضرت العشيقات ، ومنهن زوجة جحا ، ولكنها لم تخف ، بل تقدمت اليه ، وخلعت خفها وصارت تضربه وتقول : يا منحوس انت كل يوم على هذه الحال ، تحضر مع هؤلاء الرجال وتركني في البيت وحدي .. وطلبت من أحد الحاضرين ان يذهب ليحضر لها رسولا من عند القاضي ، فقام الحاضرون وجعلوا يسترضونها وهي تتمنع وتقول : انتم أفسدتم علي زوجي ، أنا لا أصلح معه حتى يحلف بالطلاق ثلاثا انه ما عاد يرجع الى هذا الموضوع مرة أخرى ، فحلف لها جحا ثم قال لها : اذهبي الى البيت .. فقالت له : الله الله ، أنا لن ادخل البيت في ذلك اليوم ، أنا ذاهبة الى بيت אחتي ، وخذ أنت مفتاح البيت واخرج أمامي روح الى البيت الى ان يذهب الشر الذي بيننا ، وان جئت ورائي أو أوسلت خلفي أحدا فساذهب الى القاضي واشكوك ولا ترى وجهي بعد ذلك . فقال الحاضرون : دعها تذهب الى بيت אחتها حتى تصفو نفسها . فقام الى بيته ، وخرجت خلفه ، فلما تحققت من ذهابه عادت الى عشيقها ، وانغمست في مجونها المنكر !

* انتهى أن يأكل لحما فعملته زوجته ، واكلته هي وعشيقتها ، ووضعت في الحلة خيارا ، ولما جاء جحا واكله قال : هذا خيار . فقالت : انه لحم ، ثم فاجأها يوما جالسة مع عشيقها فأمسك به ووضعه في صندوق كبير واقل عليه ، وخرج الى اهلها ليدعوهم ويربهم ما تفضله ابنتهم ، وقامت هي بعد خروجه ، وفتحت الصندوق واخرجته ، ووضعت في الصندوق جحشا صغيرا لجارهم واقلعت عليه ، واقبل جحا مع أبيها وأميها وأخوتها

وفتح الصندوق فراوا جحشا صغيرا . فقالوا : يسا جحا أنت
مجنون . فخبجل ونظر الى زوجته وقال : يا فاعلة . ان التي
تجعل اللحم خيارا ، تستطيع ان تجعل ابن آدم حمارا !

* دخل جحا بيته . فوجد امراته ومعها عشيق لها . فوقف
العشيق ساكنا كالتمثال . فقال لها جحا : ما هذا . . ؟ فقالت
الزوجة : هذا تمثال ، انظر اليه ، انه لا يتحرك ، انظنه عشيقى ؟
فقال جحا : ما ابداع هذا التمثال ، تبارك الخلاق فيما خلق .
ومن أي شيء صنع يا ترى . . ؟ فقالت الزوجة : انه مصنوع من
النحاس المجوف ، فصغعه جحا على خده صفعة اطارت الشرر من
عينيه ، فلم يتحرك ، ولكنه اراد أن يثبت لجحا انه تمثال فقال :
« ر ن ن ن ن ن » فقال جحا : حقيقى انه تمثال من النحاس
المجوف اسمى الى ربينه !!

خاتمة لاله وطعامه :

زوجة جحا تلتهم طعامه على قلته مع عشيقها . . دونه ،
فهي دائما تقاسم عشيقها طعام زوجها وتركه جائعا ، . . . وجحا
امام هذا الموقف اما أن تجوز عليه الحيلة (لففلته وسداجته) مما
ينم عن خبثها ، أو يعرف كيف ينتقم (بتخابثه وذكائه) . ومن
نوادير الموقف الاول - الذي تجوز فيه حيلة زوجته عليه : -

* جاء ضيف لجحا فاشترى دجاجتين . وقال لامراته :
اطبخيهما لنا فطبختهما واكلتهما ، فلما جاء ميعاد الاكل قال لها :
اغرفي ، فقالت له : هل تأكل من غير خبز ؟ . فخرج يشتري
الخبز ، ودخلت هي عند الضيف وقالت له : هل تعلم السبب
في أن زوجي دعاك . . ؟ قال : لا ، قالت : انه اصيب بالجنون ،
ووصف له الاطباء ان يأكل اذن انسان ، فجاء بك هنا ليقطع اذنك
ويأكلهما ، وعلامة ذلك انه يضرب على صدره ، ويحرك يده ، ثم
رجع جحا وقال لها : اغرفي ، فقالت : انك لما خرجت قام الضيف
واخذ الدجاجتين ، ووضعهما في منديله ، فبدت من جحا حركات

تشبه ما قالت زوجته للضيف ، فخرج الضيف يعدو خوفا من قطع اذنيه ، فأشارت امرأة جحا اليه وقالت له انظر هذا هو الضيف خرج يجري خجلا منك ، فأسرع جحا وراءه وهو يصيح : خذ واحدة وأعطني واحدة (يقصد جحا بذلك احدى الدجاجتين) فصاح الضيف وهو يزيد من سرعته : — ان أدركتني فخذ الاثنتين (يعني اذنيه) ! وفازت هي وعشيقتها بالدجاجتين بعد ذلك .

ومن نوادر الموقف الثاني : التي يلقن فيها جحا زوجته درسا لا تنساه حيث يظهر لها انه ليس بالساذج الفر — نادرمان نعتبرهما من اجمل النوادر التي قيلت في هذا المقام : —

* اشترى ثلاثة ارطال لحم وقال لزوجته : اطبخيها ، فطبختها ، وأكلتها مع بعض اقاربها ، فجاء جحا وطلب اللحم ، فقالت له : ان القط أكله وأنا مشتغلة بطبخ الطعام ، فامسك بالقط ووزنه فوجده ثلاثة ارطال . فالتفت اليها وقال : يا خبيثة ان كان هذا هو القط فاين اللحم ؟ . وان كان هذا هو اللحم فاين القط . (١)

وقد يلجأ جحا الى العقاب المادي حينما يطفح به الكيل : — * خلع جحا قفطانه ، وعلقه على المشجب في منزله ، ونام ، وكان بالقفطان نقود فوضعت امراته يدها في الجيب وسرقت بعض النقود ، وجحا نائم لم يشعر بها ، وفي الصباح عد جحا نقوده فوجدها ناقصة ، فعرف ان زوجته سرقت نقوده ، وفي اليوم التالي وضع جحا في جيب قفطانه عقربا ، وخلعه ، وعلقه على المشجب وتظاهر بالنوم ، وعينه الى القفطان ، فقامت زوجته باحتراس ، ووضعت يدها في جيب القفطان لتسرق النقود ، فليستها العقرب ، فصرخت وبكت ، فقام جحا من الفراش وقال

(١) عبد الستار فراخ — اخبار جحا — رقم ٢٠٢ — ص ١٢٧ — وهناك نادرة شبيهة بهذه النادرة رقم ٢١٠ — ص ١٥٧ من كتاب اخبار جحا وهي التي خبا فيها الفأس في الصندوق خوفا من هذا القط الذي يأكل طماحه — ويعني به عادة زوجته .

لها : انا آسف يا زوجتي ، لقد نسيت اليوم ، ووضعت في الجيب عقريا بدل النقود !

وهي زوجة لا عقل لها :

* قيل لجحا ان امراتك قد أضاعت عقلها ، ففكر قليلا ثم قال : انا اعلم انه لا عقل لها ، فدعني اذكرك ، يا ترى ما الذي أضاعته .

وهي زوجة حمقاء :

* أراد ان يبيع حماره فذهب الى السوق واعطاه للدلال ليبيعه ، فجعل الدلال يدور به وينادي ، هذا حمار سريع السير ، متين التركيب ، واسع الخطوة ، لا يشعر راكبه بأي تعب .. فجعل الناس يتزايدون عليه حبا في هذه المزاي الكثرة ، وسمع جحا هذه الاوصاف ، ورأى الناس يتزايدون فقال في نفسه : لا بد ان الحمار به هذه الصفات وأنا لا أدري ، وفي سرعة اندفع بين المتزايدين ، وجعل يباري معهم في رفع ثمنه ، الى ان توقفوا ورسا البيع عليه هو ، فأخرج نقوده من كيسه وعد للدلال الثمن ، وأمسك الحمار وانصرف الى البيت مسرورا بحماره ، وفي المساء جلس مع امراته يقص عليها نبا المزايدة .. فقالت له : وأنا ساحتك بأمر أعجب من هذا ، فقد مر أمام دارنا بائع القشدة (القيصر) فنادته ، وجعل يزن لي ، ففأقلته ووضعت أساوري الذهب في الكفة التي بها السنج ليرجع الميزان ، ثم أخذت الوعاء ودخلت ، وتركتها في الكفة حتى لا يشعر بأنني غافلته ، فقال لها جحا : بارك الله فيك ، انا من الخارج وأنت من الداخل ، وبهذا يعمر البيت .

وليس من شك ان النادرة الجحوية تدين هذه الحمافة المتبادلة بين الزوجين في أكثر من نادرة ، نكتفي بواحدة منها تقول : -

✽ تقابل جحا مع امرأة ، فسألته عن المكان الذي جاء منه فأجابها بأنه جاء من جهنم ، وفي الحال سألته عما إذا كان قد رأى ولدها المتوفي فأجابها بأنه رآه واقفا على أبواب الجنة ، ولم يسمح له بالدخول الا اذا دفع ما عليه من دين ، فاعطته الزوجة قيمة هذا الدين ، وذهبت الى بيتها ، وأخذت تحكي لزوجها ما حدث ، فترك الرجل بيته راكبا جواده ليلحق باللص ولما رآه جحا أسرع ودخل طاحونة وأخبر الطحان أن هناك من يقتفي أثره واقترح عليه - كي ينقذ نفسه - أن يتبادلا ملابسهما ، ثم يتسلق الشجرة ويختفي بين فروعها . ففعل الطحان كما نصحه جحا ، فلما وصل الزوج ودخل الطاحونة ليسأل عن السارق ، أشار جحا الى الرجل الذي تسلق الشجرة . وفي الحال خلع الرجل رداءه وترك حصانه وتسلق الشجرة وراء اللص ، عندئذ أخذ جحا الرداء والحصان وهرب . ثم عاد الزوج الى بيته ، وأخبر زوجته بأنه قد تأكد أن الرجل قد هبط من السماء ، وسيعود إليها ، ولذلك فقد سلمه الرداء والحصان ليوصلهما الى ابنها مع النقود ! (١)

وهي زوجة ماهرة لثيمة ... وكان هو ايضا مأكرا لثيما : -

✽ جلس جحا مع زوجته ليتعشى ، وكان من بين الاكل حساء ساخن جدا . فشربت زوجته قليلا منه ، فأحرق فمها ، ودمعت عينها . فسألها جحا عن سبب ذلك . فقالت له : تذكرت المرحومة أمي فبكيت ، فتناول جحا قليلا من الحساء ، فأحرق فمه ، وادمعت عيناه . فسألته زوجته : وانت لماذا تدمع عينك الان : أبكي على المرحومة أمك التي ولدت لثيمة مثلك ، وتركتها لشقائي .

(١) هذه النادرة من النوادر العالمية ، وقد نسبت كذلك لجحا الاتراك كما انها مرددة في الريف المصري غير منسوبة الى النموذج الجحوي في مصر - ويلاحظ أن النادرة المصرية - وهي على الأرجح مأخوذة من نوادر جحا الاتراك - تعد أكثر الروايات اكتمالا من ناحيتي المعنى والمبنى وأكثر تعقيدا من سائر الروايات . انظر : دراسة مقارنة لهذه الحكاية الشعبية العالمية بعنوان : (الرجل الذي هبط من السماء) للدكتورة نبيلة ابراهيم في مجلة الفنون الشعبية العدد ١١ - ديسمبر ١٩٦٩ م - القاهرة ص ٦ وما بعدها .

* بعد أن ماتت زوجة جحا ، تزوج امرأة أخرى مات عنها زوجها ، فكانت كثيرا ما تذكر محاسن زوجها المتوفي ، وكان هو يقابلها بالمثل ، فيذكر محاسن زوجته المتوفاة (ليغيتها) ولكنه ضاق ذرعا بذلك . وفي احدى الليالي وهي نائمة دفعها برجله فسقطت على الارض ففضبت وشكته لايها ، فقال له جحا : ارجو أن تنصفني ، فنحن أربعة اشخاص ننام على سرير واحد . انا والمرحومة زوجتي ، وابنتك والمرحوم زوجها ، والسريـر لا يسع أربعة اشخاص ، لذلك تدرجت ابنتك من فوقه ، فما ذنبي انا ؟ !

ويمكن ان تشير هذه النادرة الى مغزى اعمق من مجرد التندر ، حينما يفسد الماضي ، ماضي الرجل والمرأة قبل الزواج حياتهما بعده . ومن روائع مايحفظ لنا المأثور الشعبي من نوادر الزوجة الجحوية تلك النادرة : -

* كان جحا ينظر من نافذة داره فرأى رجلا له عليه دين ، فلم يشك في أنه آت لمطالبته ، فقال لزوجته قومي الى الباب ، وقولي له ما يخطر ببالك وادفعيه عنا ، فنزلت الى الباب وتبعها ليسمع ما يدور بينهما . ودق الرجل باب البيت ، ففتحته قليلا وقالت له : من انت ؟ فقال : اظنك تعلمين من انا عند سماع صومي ، فانا صاحب الدين ، وجئتكم عشرات المرات في طلبه ، فقالت : خذ مني وعدا جازما بأننا سنوفيك دينك ، لاننا اكتشفنا وسيلة جديدة للرزق . فقال : وهل تطول المدة .. ؟ فقالت : كلا ، فان قطعان الغنم بدأت تمر من امام بيتنا ، وبمرورها يقع صوف كثير . فنجمعه ونفزله ونجعله خيوطا ونبيعها ، ونسد لك دينك ، ولا نأكل حقوق الناس . فقهره الرجل ضاحكا بعد ان كان عابسا ، وسمع جحا قهقهته فمد عنقه من الباب ، وقال له : آه منك ايها المهدار ، اضحك الان ، فقد ضمنت قضاء حقوقك !

* تزوج جحا ، وبعد ثلاثة اشهر اعلمته زوجته أنها ستلد ، وطلبت أن ياتيها بقبالة ، فقال لها : نحن نعرف أن النساء يلدن

بعد تسعة أشهر فما هذا .. ؟ ففضبت وقالت له : ان هذا عجيب ، يا رجل كم مضى على زواجنا .. ؟ الم يمض ثلاثة اشهر .. ؟ فقال : بلى ، فقالت وكم مضى عليك متزوجا بي ؟ ثلاثة اشهر ، فصاروا ستة ، اليس كذلك .. ؟ فقال بلى ، فقالت : وكم مضى على الجنين في بطني ؟ اليس ثلاثة اشهر ، فهذه تنمة التسعة ، ففكر جحا مليا ثم قال : الحق معك ، فانا لم افقه هذا الحساب الدقيق ، ففعوا لقد اخطأت .

وبمناسبة النادرة السابقة فان الزوجة الجحوية غالبا تلد في غير اوان ... وتلد بعد زواجها بثلاثة اشهر فقط ، وربما كان هذا الموقف الشاذ وتصرف جحا ازاءهما مبعث الضحك المقصود هنا : -

* تزوج امرأة فولدت بعد ثلاثة اشهر ، فاجتمعت النساء لاجل تسمية المولود ، فقالت كل واحدة اسما ، وكان جحا واقفا فقال : الافضل تسميته « سابقا » (١) فقلن لماذا يا جحا .. ؟ فقال : لانه قطع مسافة تسعة اشهر في ثلاثة فقط .

* تزوج امرأة : فلما كان اليوم الخامس من زفافها ولدت ابنا ، فقام جحا وصار الى السوق واشترى لوحا ودواة ، فقالوا له : ما هذا .. ؟ قال : من يولد في خمسة ايام يذهب الى الكتاب في ثلاثة ايام .

وهي قبيحة الهيئة والشكل :

* خطبت له احدى الخاطبات امرأة قبيحة المنظر ، ولم يرها الا ليلة الزفاف وفي الصباح تقدمت اليه العروس على استحياء ، وفي دلال ، قالت له : ارجو أن تخبرني عن اقربائك الرجال ، ايهم اظهر امامه ، وايهم اختفي منه .. ؟ فقال لها : اظهري نفسك لكل الناس ، واختمي مني أنا !

(١) سمى في الرواية التركية : ساعيا ، كما سمى في الرواية المصرية (ابرو سريع) .

* تزوج جحا امرأة قبيحة الوجه ، وكلما نظر اليها اغتم وخيل اليه أنها رجل ، فيخفي وجهه بيديه ، وفي ذات يوم أطلت زوجته من الشباك ، فوجدت فتاة جميلة تسير في الشارع ، فنادت جحا ، وقالت له : تعال يا جحا وانظر الى هذه الفتاة الجميلة ، فنظر جحا اليها وتحسر على حظه وقال : آه ، عندي فكرة عظيمة . فقالت زوجته : وما هي .. ؟ فقال جحا : ما رأيك أن نتزوجها معا .

* تزوج امرأة حواء ترى الشيء شيئين : فلما أراد الغداء أتى برغيفين فرائهما أربعة .. ثم أتى بالاناء ، فوضعه أمامها فقالت له : ما نصنع بانائين - وأربعة أرغفة ، يكفي اناء واحد ورغيفان .. ففرح جحا وقال يا لها من نعمة . وجلس يأكل ممها ، وفجأة رمت بالاناء بما فيه من الطعام وقالت له : هل أنا فاجرة حتى تأتي برجل آخر معك لينظر الي .. ؟ فقال جحا : يا حبيبتي أبصري كل شيء اثنين الا زوجك !

ويا لخراب البيت اذا لم يكن ثمة تعاون بين الزوجين : -

* شب حريق يوما في دار جحا ، فجاء أحد جيرانه ، وقال له : أسرع فان داركم تحترق ، وقد طرقت الباب كثيرا ولم يرد أحد ، فأجاب جحا ببرود : يا أخي انني قسمت الامور بيني وبين زوجتي قسمين ، أنا علي أن أجتهد في الخارج ، وهي عليها أن تدبر شئون البيت ، فاذهب اليها وأخبرها بالحريق لأنها هي المختصة بالشئون الداخلية .

وربما كانت بلادتها وعدم غيبتها على زوجها مشار تنذر : -

* رأى في منامه أن بعض جارائه ، يحتلن عليه ليقترن بفتاة جميلة ، فهب من نومه مدعورا وجعل يوقظ زوجته ويقول لها : قومي يا قليلة الفيرة ، ما أشد كسلك . ان النساء يحتلن علي لاتزوج وآتيك بضرة ، مع أنك بجواري لا تشعرين بشيء ، هيا

اطرديهن من المنزل ، والا فأنت الجانية على نفسك ، فلا تقولي :
اني لم أخبرك بخبرهن .

ولعل السلوك الشاذ بينهما أغرى كذلك بالننذر : -
* ذهب يوما الى المحكمة وأخبر القاضي أنه عازم على طلاق
امراته ، فقال القاضي منذ كم سنة تزوجتها ، قال : منذ بضع
سنين ، ولكني لم أحدثها ولم تكن بيننا صداقة . فاسألها عن
اسمها واسم أبيها .

* غضبت زوجة جحا في يوم ، فقالت له : ابتعد عني ،
فلبس حذاءه وخرج من البيت ومشى مسافة طويلة حتى وصل الى
نهاية البلدة . فقابلته جارة له على حمار ، فقال له جحا : اذا وصلت
بسلامة الله الى البيت فقل لزوجتي : هل تريدان أن يبتعد زوجك
عنك أكثر مما يبتعد .

* تزوج جحا امرأة سمينة جدا ، وكان يخافها لأنها كانت
تؤذيه ، وفي مرة جرت وراءه بالعصا ، فهرب منها تحت السرير ،
فلم تستطع أن تدخل وراءه لأنها سمينة جدا ، فلما تيقن جحا أنها
لا تصل اليه . قال وهو تحت السرير : اذا كنت رجلا فادخلي
هنا !

* قال له أحد جيرانه : لقد سمعت في داركم ضوضاء وجلبة ،
وخيل اليّ أنه حدثت مشاجرة وصوت شيء يتدحرج على السلام ،
فقال جحا : لقد وقع بيني وبين امرأتي نزاع وخصام ، فلطمت
جبتي فوقعت الجبة على الارض ، وتدحرجت على السلم ،
فأحدثت جلبة وضوضاء ، فقال جاره : ولكن هل تحدثت الجبة كل
هذه الضوضاء .. ؟ فقال جحا : يا اخي لا تتشدد في الامر ، فقد
كنت أنا داخل الجبة .

* قال جحا لامراته ، وهو مريض مرضا شديدا : البسي
أحسن ثيابك وتزيني بأنواع الزينة ، وتعالني أمامي ، فقالت له :
كيف ادع خدمتك في مثل هذه الساعة وانت في مرض الموت ، فهل

تظنني ضعيفة النفس جاحدة المعروف . . ؟ فقال : كلا يا عزيزتي ،
فان ما خطر لي هو غير ما تظنين ، فاني أرى ملك الموت يحوم
حولي ، ولله اذا رآك بتلك الثياب الفاخرة ، والهيئة الحسنة
يتركني وبأخذك .

وقد شاء الوجدان الشعبي ان يكون لجحا زوجتان ، وان
يكون موضع اختبار منهما : —

* كان له زوجتان : فاهدى كل زوجة منهما عقدا — على
انفراد — وأمرها ألا تخبر ضرثها ، وفي يوم اجتمعنا عليه وقالتا
في الحاح : من هي التي تحبها أكثر من الاخرى ؟ فقال : التي
أهديتها العقد هي أحب الي ، فسرت كل منهما واعتقدت أنها هي
المحوبة .

* كان لجحا امرأتان ، وفي يوم جاءتا اليه ، وقالت احدهما :
أتجنبي انا أكثر أم تلك ؟ وقالت الثانية مثل ذلك ، وتعلقا به ،
فحار بينهما جحا ، وأجاب بأجوبة مبهمة ق قوله : احبكما سواء ،
ولكنهما لم تقتنما ، وضايقتاه ، حتى أن الصغرى منهما قالت
له : لو غرقنا ونحن نسبح في بحيرة ، وكنت على البر فأية واحدة
تنقذ منا أولا . . ؟ فاضطرب جحا — حاسبا هذا القول حقيقيا —
فضاع صوابه ثم التفت الى امراته القديمة ، وقال لها : اظنك
تعرفين السباحة قليلا . اليس كذلك يا عزيزتي ؟

ولا يقف النموذج الجحوي الى جانب الزوجة الجديدة
بالضرورة — بل قد يعرف فضل الزوجة الاولى فيقف الى جانبها ،
وينصفها من غرور الزوجة الجديدة وغطرتها وله في ذلك بعض
النوادر .

ومن المرجح أن هذه الصورة التي رسمتها النادرة الجحوية
لزوجته هي التي أدت في النهاية الى هذه النادرة التي تقترب من
القول المأثور ، فقد نسب الى جحا أنه قال : لعن الله من تزوج

قبلي ، ومن تزوج بعدي - فسألوه عن السبب قال : لان من تزوج قبلي لم ينصحنى ، ومن تزوج بعدي لم يستثنى .

وقد يشبه هذا الراي ما نسب الى الفيلسوف اليوناني « سقراط » وقد منى بزوجة كزوجة جحا ، مثلاً مجسماً للمرأة المتمردة الجافية العنيفة التي كانت تقابل وداعته وحلمه ببذاءة اللسان وغلظة الطبع وجفاء المعاملة ، بل كانت لا تتورع عن ابدائه باللكم والضرب ، فقد قال سقراط وقد جاءه احد تلاميذه يستشير : أيتزوج ام لا ؟ ، فأجابه : افعل يا بني فانت في كلنا الحالتين نادم .

ومن طريف نوادره ايضا :

* سألني احد اصدقائي : هل لك ان تتزوج يا جحا ؟ قلت : لو استطعت لطلقت نفسي !

* اراد جحا ان يبني داراً ، فطلب من النجار ان يجعل خشب الارضية في السقف ، وخشب السقف في الارضية ، وسأله النجار عن سبب ذلك فقال جحا : الناس يقولون : ان الانسان اذا تزوج انقلب عالي البيت سافله . وانا سأزوج قريباً ، وبهذا يعود كل شيء الى مكانه الطبيعي .

* * *

ولم تفت النادرة الجحوية أن تسجل بعض طباع المرأة عموماً ..

* جاءه رجل في ارتباك عظيم ، وقال له : لقد تشاجرت امرأتي وأختها وكادتا أن تخنق كل منهما الاخرى ، فأرجو أن تحضر لعلك تتخذ وسيلة لاصلاح ذات بينهما ، فأجابه جحا : هل تشاجرتا من أجل العمر .. ؟ فقال الرجل : كلا يا سيدي لم تبحشا عن الاعمار .. فقال له : اذهب الى البيت اذن فلا لزوم للارتباك فربما تكونان قد تصالحتا .

* كان جحا قاضيا ، فحضرت امامه امرأة عجوز شاهدة في قضية فأمرها جحا أن تقسم اليمين ، فقالت العجوز : « والله العظيم أقول الحق » فسألها جحا : كم عمرك .. ؟ فقالت العجوز : اذا كنت ستسألني عن عمري ، فلم تأمرني أن أقسم بالله العظيم .

وظاهرة خوف بعض الرجال من المرأة لم تغب من النادرة الجحوية - وان كانت تدين أساسا الرجل .. كما تدين العلاقة القائمة بين الرجل والمرأة على أساس من الخوف لا من الحب والاحترام :

* قال السلطان لجحا يوما : وقد أراد أن ينعم عليه : تمن علي يا جحا وأنا أحقق أمنيتك ، فقال جحا : لا اطلب يا مولانا السلطان غير شيء واحد ، وهو أن تصدر أمرا بأن آخذ حمارا من كل رجل يخاف امرأة . فأصدر السلطان أمرا بذلك ، وبعد أيام رأى السلطان جحا ماشيا يسوق أمامه حميرا كثيرة والغبار يملأ البلد من كثرتها فأمر باحضاره ، وسأله عن حاله ، فقال جحا : اني كلما رايت رجلا يخاف امراته اخذت منه حمارا كامرك . فهش السلطان وتعجب لان اكثر الناس يخافون زوجاتهم ، ثم قال جحا : واني رايت في احدى البلاد المجاورة لنا فتاة جميلة كأنها القمر في ليلة التمام ، ولها قامة كأنها غصن بان ، شعرها ذهبي وعيناها زرقاوان ساحرتان ناعستان ، وخذ نضر ، وشفتان كورقتي ورد ، وأسنانها كاللؤلؤ المنشور ، وعنقها كإبريق الفضة او البللور .. الخ .

فقاطعه السلطان قائلا : اخفض صوتك يا جحا لئلا تسمعك زوجتي فانها شديدة الغيرة ، قاسية علي ، وهي على مقربة من هذه الحجرة ، وأخشى ان تسمعك .. فهب جحا ضاحكا وقال : اذا كان لي أن آخذ حمارا من كل رجل من الشعب يخاف امراته ، فهات أنت حمارين .

ويعترف جحا بأن مقاومة الرجل لاغراء المرأة امر عسير : -

✽ كان أمير بلدة مغرما بحب النساء ، فنهاه جحا عن ذلك فلم يقدر على ترك حبهن ، وانشغل فكره ، وتغير حاله ، فراه احدى جواريه متغيرا فسألته : ما سبب تغيرك ؟ فأخبرها أن جحا نهاه عن حب النساء فقالت له : هبني له وأنا أريك ما أفعل به ، فزوجها جحا ، فلما خلا بها تمنعت عليه حتى تمكنت من اثارته فلما رأت منه ذلك قالت له : لا أمكنك مني حتى أضع السرج على ظهرك واللجام في فمك وأركب على ظهرك ، فرضي بذلك ، وكانت قد أرسلت الى الأمير خفية ، فجاء ورأى جحا على هذا الحال فقال له : ما هذا يا جحا ؟ فقال له : أيها الأمير ، هذا الذي كنت أخاف عليك منه بأن تجعلك حمارا مثلي . (١)

وبهذا تحتل المرأة عموما مكانا بارزا في النادرة الجحوية ، قد شاء لها الابداع الشعبي ، كما شاء للزوجة الجحوية من قبل أن تلعب أدوارها المختلفة بهارة واتقان ، وهي أدوار مستمدة من تجارب الواقع اليومي : استطاع النموذج الجحوي من خلاله أن يعري بعض الجوانب الاجتماعية في حياتنا الشعبية ، وأن يشجب كثيرا من سلوك الأزواج - من خلال سلوكه مع زوجته أو زوجته معه - في اطار من السخرية اللاذعة - وبأسلوب فاحش بذيء أحيانا أخرى (٢) .

(١) عيد الستار فراج - اخبار جحا ص ١٢٧ ، ولها نظير تركي وان اختلف المضمون ، فجحا التركي ينهى السلطان من هيامه الشديد بزوجته وعن تسليمه قيادته وقياد امته الى امرأة حرصا على سلامة الاحكام وشئون الدولة بطريق مباشر وأقرب الى الوصف . انظر : نوادر جحا الكبرى . حكمت شريف ص ١٦٨ نادرة رقم ٢٤٩

(١) اضطرت الى حذف عشرات النوادر التي لعبت الزوجة الجحوية بطولتها بسبب لفظها الخادش للحياء العام ، وان كانت تشير الى واقع ملموس في حياتنا الاجتماعية ، على الرغم من أن بعض كتب التراث دونت مثل هذه النوادر دون حرج .

ثانيا : جحا وابناؤه

من الدواعي الانسانية والاجتماعية عند الشعب العربي ان تكون لجحا أسرة ... تخيلها الوجدان الشعبي .. وعبر عنها الابداع الشعبي في النادرة الجحوية ، فكان له ابن ، وابنة ، كما كان له اب وام وحماة ... واذا كان الوجدان الشعبي قد ربط جحا بهؤلاء جميعا ، فهو في ذلك - كما سبق - انما يصله بأسباب الحياة ونموها من ناحية ، كما يمد - من ناحية أخرى - فلسفة النموذج الجحوي اجيالا متعاقبة من بعده ، فجحا يحاورهم بفكاهته وسخرياته ، وما ينطوي عليه ذلك - بطبيعة الحال - من حكمة عملية يعمل على ترسيبها ، ونقد اجتماعي يهدف اليه .

والابن الجحوي - كالزوجة الجحوية - يجمع بين المتناقضات، فهو أحق ابله ساذج تارة ، وماكر عنيد خبيث ذكي متحامق تارة أخرى .

وكما سبق لا يجب ان تؤخذ نواذر جحا مع ابنه ماخذ الفكاهة او من جانبها المرح فحسب برغم طغيان هذا الجانب عليها ، او هكذا يبدو للوهلة الاولى - فجحا مع ابنه انما يحاول ان ينقل اليه تجربته وفلسفته في محاورات طريفة سجلتها النواذر الاتية :-

* لعل نادرة « جحا وابنه وحماره » من اشهر ما اثر عن النموذج الجحوي من دروس في تنشئته لابنه :-

« ركب جحا مرة ومشى ابنه خلفه ، ومرا امام جماعة فقالوا : انظروا الى هذا الرجل الذي خلا قلبه من الشفقة ، يركب هو ويترك ابنه يمشي ، فنزل جحا ومشى وأركب ابنه ، ومرا على جماعة فقالوا : انظروا الى هذا الفلام المجرد من الادب ، يركب الحمار ، ويترك اباه يمشي . فركب جحا هو وابنه على ظهر الحمار وسارا ، فمرا بجماعة ، فقالوا : انظروا الى هذا الرجل القاسي ،

يركب هو وابنه ولا يرفقان بالحمار ، فنزل جحا وابنه وساقا
الحمار ومشيا خلفه ، فمرا بجماعة فقالوا : انظروا الى هذين
المغفلين يتعبان من المشي وامامهما الحمار لا يركبانه ، وبعد أن
جاوزاهم حمل جحا هو وابنه الحمار وسارا به فمرا بجماعة
فضحكوا منهما وقالوا : انظروا الى هذين المجنونين يحملان الحمار
بدلا من أن يحملهما . وحينئذ أنزلاه ، وقال جحا لابنه : اسمع
يا بني ، انك لا تستطيع أن تظفر برضا الناس جميعا « (١) .

فكان ذلك اول درس علمه جحا لابنه ، فرضاء جميع الناس
حقا غاية لا تنال . وعلى الانسان أن يفعل ما يعلم أنه الحق
والواجب ولا يبالى بسخرية الساخرين أو هزاء الهازئين ، هكذا
يقول جحا معقبا على تلك التجربة .

ولعل اغلب الصفات التي اشتهر بها « الابن الجحوي » هي الحماقة :

وقد ادى ذلك - تبادل خلة الحماقة بين الابن وابيه - الى
اختلاف في رواية نوادر الابن الجحوي ، فتارة تتحدث النادرة عن
جحا وابنه ، وتارة أخرى عن جحا وابيه وهو بدوره اشد حماقة
من جحا ، و « من شابه ابيه فما ظلم » وهذه طائفة من النوادر
تؤكد هذه المقولة : -

(١) أخبار جحا ص ١٤٥ وقد اخترت هذه الرواية لشهرتها برغم أنها وردت
في مجموعة حسن حسني (نوادر جحا) مكتبة صبيح سنة ١٩٥٠ ص ٢٥
بطريقة أخرى ، اذ حددت نومية الناس المترشحين فالاول شرطي والثاني
تاجر والثالث أم ، والرابع ولد صغير ، والخامس فلاح ، كما اضافت رواية
حسن حسني عنصرا جزيئا آخر « فقال ابن جحا لابيه : يجب يا أبي أن
ترمي الحمار في البحر ، حتى نستريح من لوم الناس ، فقال جحا : ولو
فعلنا ذلك لاتهمنا الناس أيضا بالجنون ، فانت لن تسلم من لوم الناس على
أي حال .. ولا تستطيع أن ترضيهم جميعا ، مهما فعلت يا بني لان لكل منهم
رأيا خاصا ينبع من هواه » .

* سئل ابن جحا : ما هو الباذنجان ؟ فقال : هو ولد الجاموسة الذي لم يفتح عينيه بعد ، فصاح أبوه متعجبا : انه ابني حقا ، والله ما علمه أحد هذا الجواب السديد .

* اجتمع على باب والد جحا تراب كثير من هدم وغيره ، فقال أبوه : الآن يلزمني الجيران برمي هذا التراب : واحتاج الى مثونة ، وما هو بالذي يصلح لضرب اللبن ، فما أدري ما أعمل به ؟ فقال له جحا : اذا ذهب عنك هذا المقدار فليت شعري اي شيء تحسن .. ؟ فقال أبوه : فعلمنا انت ما نصنع به ، فقال جحا : نحفر له آبارا ونكبسه فيها .

* كان جحا وهو طفل يعمل بعكس ما يقوله له والده ، فعلم أبوه ذلك ، فصار اذا أراد أن يطلب منه شيئا يعكس الموضوع ليعمل جحا الصحيح وفي يوم كانا عائدين من الطاحون وعلى الحمار جوالق دقيق ، ومرا بمجرى ماء وكان الحمار لا يستطيع صعود الجسر بحمله ، فصعد أبوه الجسر ، وذهب ابنه ليجر الحمار ليجتاز به المجرى من مخاضة فيه ، وفي وسط المجرى مال جوالق الدقيق الى جانب ، وراه أبوه فصاح به : الجوالق لم يعمل ، ولن يقع في النهر ، فلا تعدله ، فالتفت جحا الى أبيه وقال : يا أبي طالما عملت بعكس ما تريد ، فالآن سأقوم بما تأمرني به حرفيا ، وترك الجوالق لم يمسه فوقع في المجرى .

والحق أن نوادر حمق الابن الجحوي كثيرة وطريفة ، ونكتفي بما سقناه من نوادر .

وبرغم ذلك فالابن الجحوي لا يخلو من دعاية او مكر او خبث وذكاء وتحامق .. او سلاطة لسان : -

* كنا نتناول الغداء في دارنا ، فسألني ابني : انت اكبر يا أبي أم أمي ؟ قلت : لا تشعل النار في البيت يا خبيث ، ودعنا نسعد بغدائنا ، لقد انجبتك أمك وكانت لا تزال طفلة .

* جلس جحا يوما على كرسي في احد المساجد ليعظ الناس ، واجتمع حوله خلق كثير ، وانتظروا ما يقول ، فجلس ولم يفتح الله عليه بكلمة واصابه العي والحصر ، وتضايق الناس ، واخيرا التفت اليهم وقال : ايها الناس تعلمون اني غير عاجز عن الكلام ، وقد اردت ان احدثكم ولكن لم يخطر ببالي شيء ، وكان ابنه جالسا بجوار الكرسي ، فنهض وقال : يا ابي اذا لم يخطر ببالك الكلام افلم يخطر ببالك النزول عن الكرسي .

* مرت بجحا - يوما - جنازة ومعه ابنه ، وفي الجنازة امرأة تبكي وتقول مخاطبة زوجها الميت : الان يذهبون بك الى بيت لا فراش فيه ، ولا غطاء ولا وطاء ولا خبز ولا ماء ، فقال ابنه : يا ابي الى بيتنا والله يذهبون .

* بعث جحا ابنه يشتري له عنبا فأبطأ عليه حتى عيل صبره ثم جاءه بالعنب فضربه وقال له : اين التين ؟ فقال له : لم تطلب مني تينا . فقال اذا ارسلتك في حاجة فلا بد ان تقضي حاجتين مرة واحدة ، فمرض جحا فأمر ابنه ان يأتي له بطبيب ، فجاء بطبيب ومعه رجل اخر فسأله من هذا ؟ فقال : اما قلت لي ان اقضي حاجتين في حاجة واحدة ، فجئتك بالطبيب فان شفالك كان خيرا ، والا فهذا الحفار يحفر لك القبر !

اما (حماة جحا) فهي ايضا كابنتها ذات طبع مخالف ، مشاكس عنيد : -

* ذهبت حماته تفسل ثيابها في النهر ، فزلقت رجلها وغرقت ، واسرع الناس يبحثون عنها فلم يعثروا على جثتها ، وذهبوا فأخبروا جحا ، فجاء الى النهر ونزل يبحث عنها في الجهة التي ينحدر منها الماء ، فقالوا له : ان الجثة تتجه في الماء نزولا لا صعودا ، فهز رأسه وقال : انتم لا تعرفون طباعها المخالفة ، فاتركوني فقد تعلمت طريقته .

ثالثا : جحا وحماره

وما دمنّا قد تحدثنا عن افراد الاسرة الجحوية باعتبارها نماذج مساعدة للنموذج الرئيسي لجحا فانه من الضروري ان نقف هنا أيضا عند « فرد » آخر اربط ايضا بالنموذج الجحوي وشاركه كثيرا من نواذره ، ولم يكن دوره فيها بأقل من الادوار المكملّة الاخرى لافراد الاسرة الجحوية ... واعني به حمار جحا اذ لا يذكر جحا في اي ادب ، ولا في اية بيئة الا وتذكر معه ثلاث شخصيات متممة له او ملازمة ، وهي زوجته وابنه وحماره ، لكل منها صفاته المميزة وخصائصه على نحو ما راينا مع امراته وولده .

واذا كانت الملاحم الشعبية قد اكدت التعاطف بين الفارس والفرس ، فان هذه الشخصية الساخرة « جحا » تؤكد بدورها وحدة الحياة ، فلم تقتصر مواقف جحا على علاقته بالناس ، وخير ما يصور ارتباط جحا بالاحياء تعاطفه مع حماره الذي لم يكن يعامله معاملة الانسان للحيوان الاعجم بل ارتقى به حتى جعل منه صديقا او شبه صديق ، يتحدث اليه ، ويصب في اذنيه سخرياته اللاذعة من الحياة والاحياء ، « ولم يكن في صنيعه شذوذ او انحراف لان ارتباط العاملين في معاشهم على هذه الانعام جعلهم يقدرّون حياتها ، ويتعاطفون معها ، ويعرفون لها مكانها ، وهي علاقة تدل في ذاتها على اكبار الشعب العربي للحياة والاحياء » (١) .

والحق ان حمار جحا - يرغم ما عرف عنه من بلادة - كان اليفا ، ودبعا صبورا ، وقد اقتناه جحا ليقضي به مصالحه ، ولبحقق لنفسه شيئا من زينة الحياة ، فضلا عن اقتدائه بالانبياء والصالحين في ركوب الحمير ومما هو جدير بالذكر ان حمار جحا كان من ناحية اخرى مشجبا يطن بواسطته ويخلع عليه كثيرا من

(١) دفاع من الفولكلور من ٢٠٢ .

حماقات الناس وعيوبهم ... لكن قبل أن نستطرد في سرد هذه النوادر نرى أن نشير الى حقيقتين : -

الاولى فنية : - « وهي أن الحمار الجحوي لم يكن مقصورا لذاته في النادرة والا كان بابها الطبيعي هو حكايات الحيوان ، وانما اقتصر دوره في نوادره على ابراز تلك المفارقة الطريفة بين الانسان العاقل والحيوان الاعجم الذي يتهم عادة بالغباء والبلادة ، ومن ثم لم يخلق الحمار هنا الموقف الضاحك اساسا ، وانما يسر لنا قاعدة عريضة يقوم عليها الموقف المرح في النادرة الجحوية ، فالموقف الضاحك هنا لا يكون من الحمار ذاته ، وانما من حماقات الناس وغبائهم ، وبذلك تدخل نوادره مع حماره في باب (الحكايات المرحية) .

الثانية : موضوعية : - وهي أن اكثر نوادر جحا مع حماره تردد في الريف بشكل اوسع مما تتردد في المدينة ، ولم يشأ الابداع الشعبي أن يوفر لجحا حماره بسهولة ، بل جعل ذلك بعد عدة محاولات لا تخلو من طرافة ودعابة وسخرية تصورها النوادر الالية بايجاز : -

النادرة الاولى : - وجد فردة « حدوة » مما يستعمل في نعال الحمير ، فاستبد به الفرح والسرور ، وقد منى نفسه بالعثور على ثلاث اخر ، وبعدها قال : الله كريم ، فقد هان الحصول على الحمار حينئذ .

والنادرة الثانية : حينما باع خلخال زوجته ، وذهب يشتري به حمارا ، فقابل رجل نحس سأل عن سبب ذهابه الى السوق ، فقال لاشترى حمارا ، فقال الرجل : قل ان شاء الله يا جحا ، برغم انه يعرف أن جحا رجل صالح يؤمن بمشيئة الله وقدرته ، لكن سماجته اغاظت جحا فقال : ولماذا تشتري علي هذا الشرط والنقود في جيبى والحمير في السوق ، ومضى جحا الى السوق ، فسرقت نقوده ، وفي عودته مر في الطريق على ذلك الرجل النحس الذي ابتدره قائلا : من اين أنت قادم يا جحا ؟

فأجابه مفضبا : من السوق ان شاء الله ، وسرقت النقود ان شاء الله ، ولعن الله أبالك وامك ان شاء الله .

✽ **والنادرة الثالثة :** تقول ان جحا دبر مبلغا اخر وذهب به الى السوق ليشتري حمارا ، وهو شديد الحذر على النقود هذه المرة ، فلما اشتراه ، أمسك بمقبضه وجره خلفه وبينما هو في الطريق يحدث نفسه بما سيكون من شأنه مع الحمار غافله بعض اللصوص فسرقيه ووضعوا في المقود رجلا بدلا من الحمار ثم اكتشف جحا الامر بعد ذلك على النحو الذي رأينا به هذه النادرة من قبل ... واخيرا يحصل جحا على حمار ولكن بطريقة « مصائب قوم عند قوم فوائد » . حينما مات امام المسجد في قريته ، فحل محله ، وورث حماره اذ لم يكن للامام وريث ينتفع به .

والان ما شأن جحا مع حماره بعد ان حصل عليه ؟..

ليس من شك في ان جحا قد خلع على حماره كثيرا من آرائه وفلسفته في الحياة والاحياء معا .. كما كان يرى ان الناس قد عاشت على طول الزمن وهم يضربون بالحمار المثل في الغباء والبلادة و (الحمق) واحتمال الذل والهوان ، بينما الحمار في رأي جحا اذكى من كثير من الناس ، واحكم واكرم من كثير من النفوس ، ولهذا لا ينبغي ان تؤخذ نواذره مع حماره مأخذ الفكاهة فحسب بل بمفزاها البعيد ، والعميق والظريف كما يبدو في النواذر التالية :

✽ جاء أحد الثقلاء يطلب من جحا ان يعيره حماره لقضاء بعض مصالحه ، وحمار جحا عزيز على نفسه ، ويعلم ان هذا الثقل سينهال حتما على الحمار وصاحبه سبا ولعنا وشتما وضربا اذا ما ناء بحمله أو توقف خطوة على الطريق ، فاعتذر جحا بان أحد الاصحاب قد سبقه فاستعار الحمار لبعض مصالحه ، ولم يجد الرجل مفرا من قبول العذر ، وقبيل انصرافه نهق الحمار داخل

الدار ، فغضب الرجل وقال لجحا في لهجة ساخرة : كيف تقول يا جحا ان الحمار غير موجود وهو ينهق داخل الدار ؟ فرأى جحا أن ينصف نفسه من سماجة هذا الرجل بحجة أوقع من وجهه ، فقال : مهلا يا صاحبي لقد قلت قولا ، وقال الحمار قولا ، فمن العيب أن تصدق الحمار وتكذب هذه اللحية المملوءة بالشيب !

* وما كاد ينصرف الرجل السابق حتى جاءه رجل آخر يسأله أن يعيره حماره وتملك جحا الفيظ وخشى أن يتعلل بالحجة السابقة خشية أن يفضحه الحمار مرة أخرى ، فأمهل جحا الرجل قليلا ودخل الدار وخرج ثم قال له : آسف يا صديقي ، فقد شاورت الحمار في الامر ، ولكنه أبى أن يذهب معك وقال : اني اخدم الناس ، وأحمل لهم أثقالهم ، ثم لا أجد منهم الا الضرب واللعن . فتعجب الرجل مما يقول جحا : ثم قال : ومتى كانت الحمير تتكلم يا جحا ؟ ومتى كان لهم رأي ؟ فأسرع جحا بالرد : هو ما ترى وما تسمع ، فكم من حمير تتكلم ، ولها مشورة ورأي .. ؟ .

* ونسوق نادرة أخرى - من هذا القبيل - وكان جحا يكره حاكم بلده وحاشيته لنفاقهم فاتصل بأعدائه .. وعرف الحاكم ذلك فوجدها فرصة للانتقام من جحا وارسل في طلبه ، فانكر ما نسب اليه ، وكان أحد أفراد الحاشية - ممن يحقدون على جحا - جالسا بالمجلس ، فقال : خذوا حمار جحا الى أول الطريق وأطلقوه ، فإذا سار الى هناك (حيث مقر الاعداء) ، ثبتت التهمة ، وكان الحمار خير الشاهدين ، فليس أعرف بالطريق من الحمير ، وراقت الفكرة للحاكم فنفذها في الحال ، وخذل الحمار جحا ، ووصل الى مقر اعداء الحاكم ، فثبتت التهمة على جحا الذي يعرف أن عقابها قطع رقبتة فأسرع قائلا : هب يا مولانا انك قتلتنى ، ولكن هل تدري ماذا يقول الناس عنك ؟ قال الحاكم باستهتار : وماذا يقولون .. ؟ قلت : سيقولون : لقد قتل رجلا بريئا بشهادة حمار ، وليس يعول على شهادة الحمير الا الحمير .

✽ دفع جحا اللجام ذات مرة من فك حماره فجمع به ولم يستطع ان يمسك زمامه فانطلق على غير هدى ، فاستسلم جحا الذي لم يكن له هم الا المحافظة على حياته من الخطر .. فراه احد اصحابه على هذه الحال فصاح به : الى اين يا جحا .. ؟ فقال جحا : الى حيث يريد الحمار يا سيدي ما دمتا قد رضينا ان نعيش بعقل الحمار .

ومن اكثر نوادر جحا وحماره طرافة نوادره التي يتبادل فيها مع حماره خلة الحماقة ، ولا تدري حينئذ ايها احمق من الاخر - في اطار من المحاورات التي - تنطوي على كثير من المفارقات بين الانسان والحمار ، ولهذا لا ينبغي ان ننظر الى الامثلة الالية على انها مما تدخل جحا في اعداد الحمقى والمغفلين بل هي « تدينهم » اساسا وتجسم لنا خلة الحماقة والبلاهة والغفلة وتحذر منها .

✽ كان جحا يوما راكبا حماره ، فنزل في مكان خال ليقضي حاجته ، ووضع جفته على ظهر الحمار ، ومر احد اللصوص فسرقتها ، ولما عاد جحا لم يجد الجبة فجعل يضرب الحمار ويساله : اين الجبة .. ؟ واخيرا اخذ بردعة حماره ووضعها على ظهر نفسه وجره ، وقال له : هات لي جبتي وانا اعطيك بردعتك .

✽ ذهب يوما الى السوق ومعه حماره ، ثم اشترى بعض الخضر ووضعها في خرج ، ولكنه لم يضعه فوق الحمار ، بل حمله على كتف نفسه ، وسار راكبا الحمار ، فلقه احد اصحابه في الطريق فساله : لماذا لا تضع الخرج على ظهر الحمار وتخفف عن نفسك حمله .. ؟ فقال جحا : اتق الله يا راجل الا يكفي ان اركب هذا الحمار المسكين .. ؟ افتريد ايضا ان احمل عليه الخرج فازيده تعباً على تعب .

* أراد أن يبيع حماره فتوجه الى السوق ، وفي اثناء الطريق وصل الى موضع وحل ، فتلوث ذيل الحمار بالطين ، فظن انه لا يشتريه أحد بالذيل الملوث ، فقطع ذيله ووضع في الخرج ، فلما وصل السوق اجتمع عليه الناس وقالوا : ان الحمار طيب ولكن يا خسارة ليس له ذيل ، فقال : نتفق على السعر أولا ، والذيل ما هو ببعيد .. انه في الخرج ، اعطيه لمن يشتريه .



وكم كان الشبه قويا بين « حمار جحا » وبين « الزوجة الجحوية » والابن الجحوي في أغلب الخلال ، فقد كان الحمار بدوره مشاكسا عنيدا مزعجا : -

* اخذ حمارة الى السوق ، فجاء أحد المشترين ومد يده الى فم الحمار ليعرف عمره ، فعضه الحمار عضه بالغة ، فجعل الرجل يسب ويشتم وذهب ، ثم جاء مشتر آخر ، وطاف حول الحمار ، وأراد أن يمسك ذيله ، فرفسه الحمار رفسة قوية طرحته على الارض ، فقام يسب ويلعن ، وذهب ، فجاء الدلال الى جحا وقال له : ان هذا الحمار لا يشتريه أحد ، فهو يعض ويرفس ، فقال جحا : لم احضره للبيع ، وانما جئت به ليرى المسلمون مقدار ما يصيبني من اذاه .

وهناك مقارنة طريفة بين « حمار جحا وزوجته » في نادرة طريفة لها أكثر من مغزى : -

* ماتت زوجة جحا فلم يدرف عليها دمة ، ثم مات حماره ، فأخذ يبكي عليه بكاء متواصلا ، وأقبل الناس على جحا يسألونه وهم في عجب من شأنه : ما هذا يا جحا الذي أنت فيه ؟؟ ماتت زوجتك فما بكيت عليها قط ، ومات حمارك فانت في بكاء دائم عليه . قال : وما ذنبي ايها الناس لما ماتت زوجتي أقبل هذا يقول : ان اختي يمكن أن تكون خير زوجة لك ، وأقبل ذاك يقول : ان ابنتي خير عوض عن زوجتك واني أرفها اليك دون

مقابل . ثم مات حماري فلم أجد أحدا من الناس يقول لي سأعوضك عنه بشيء . فهذه حجة الواقع يسوقها جحا من مفارقات في طبائع الناس - من خلال حزنه على حماره وما يجده من البون الشاسع بين أقوال الناس وتصرفاتهم .

ومجمل القول ان جحا لا يذكر في أي ادب ولا في أية بيئة اسلامية (عربية ، فارسية ، تركية) الا وتذكر معه ثلاث شخصيات رئيسية متممة لشخصيته الفنية ، وهي زوجته وولده وحماره ، فلم ينفرد بها النموذج العربي . . وكل من هذه الشخصيات الثلاث نمط او نموذج فني متميز بكثير من الخصائص والمفارقات ، بحيث تعد « شخصيات نمطية جاهزة » عرف كيف يستفيد منها بعض أدبائنا - بالفعل - في أعمالهم الفنية المعاصرة على نحو ما سوف نرى في خاتمة هذا الكتاب .

ومما هو جدير بالذكر أن أغلب هذا النوع من النوادر الاجتماعية لا تزال تتردد أكثر من نوادره السياسية بصورة لافتة للنظر اذ لا تزال الالسنه تتناقلها ، وتمثلها وخصوصا تلك التي تدور حول العلاقات الزوجية غير المتكافئة ، وسلوك الأزواج ، وزوجة الاب ومناكفات الضرة في صورة « حوادث » أكثر الحديث فيها يدور « مكشوبا » وبطريقة تخدش الحياء ما في ذلك شك ، ولهذا لا نعجب اذ يختلط الأمر كثيرا بين جحا وبين أبي نواس الشاعر الاباحي المعروف . وكذلك نوادر النموذج الجحوي مع حماره مما تشيع بكثرة أيضا في الريف وتكشف عن جوانب الغفلة في الناس بوجه خاص ، كما يؤكد أيضا اكبار الناس هناك لهذا الحيوان الوثيق الصلة بمصالحهم وحياتهم .

واذا كان الماثور الجحوي قد نجح في تنميط الزوجة الجحوية تنميطة فنيا مميّزا ، جعل منها مثلا للزوجة الحمقاء الغبية الجاهلة اللثيمة التي لا تهتم الا باشباع رغباتها الشخصية ، دون أن تفقه شيئا من حكمة زوجها وعلمه أو فلسفته ، ودون أن تقدّر فيه حلمه

وعفوه وتسامحه .. فان هذا المأثور نفسه لم يعف - في الوقت ذاته - هذا النمط من الأزواج ، في تخاذله وسليبيته - حين لا يكون ثمة مجال للتخاذل أو السلبية وذلك في ضوء الواقع الاجتماعي الذي عكسته نوادر جحا مع زوجته بخاصة .

كما أن من أطرف نوادر هذا الموضوع - التي لم نستطع تسجيلها هنا تلك النوادر التي صورت « كيد المرأة الجحوية » وتفننت في إبراز هذا الجانب من جوانب الزوجة الجحوية وهي تشير الى أن المرأة اذا كادت لم تقف في كيدها عند حد أو رادع ..

وقد يكيد لها الزوج ، ومن خلال نوادر المكائدات التي لا تنقطع تتجلى اردوع المفارقات الاجتماعية والاخلاقية والنفسية ، وان كانت تتدرج - أي النوادر - في أغلبها - من حيث الموضوع - تحت ما يمكن أن نسميه **بالحكاية المرححة الفاحشة** .

أما ابن جحا ، فقد كان أيضا شخصية فذة بين الإبناء ، في حمقه وفضوله ، وثرثرته وفي تدخله فيما لا يعنيه ، وفي خبثه وعناده ومكره ثم في ترسمه خطي والده فيما يقول ويفعل فمن شابه أباه فما ظلم ، والولد سر أبيه كما يقولون ...

ومن المؤكد انه سينشأ لجحا بعد ابنه أحفاد وأبناء أحفاد ، ولا نظنهم جميعا قالوا - بعد - كلمتهم الأخيرة في ابداعنا الشعبي ...

أما حمار جحا - وهو أشبه بحمار السخرة - فهو مثال الحمار البليد العنيد ما في ذلك شك .. لكنه أيضا صبور ، وما يدور بين جحا وحماره في هذا الفصل من محاورات تؤكد تماما انه يريد أن يقول للناس : ان الحمار الذي نضرب به المثل في البلادة والغباء ربما كان أذكى من كثير من الناس .

ولهذا لم يكن من قبيل الصدفة ذلك (التعاطف) وذلك « الاكبار » الواضحين من جحا نحو حمارة ، كما استطاع جحا ان يجعل من حمارة « مشجبا » يلق او يخلع عليه كثيرا من آرائه في الحياة والاحياء كما راينا ...

اما سائر افراد الاسرة الجحوية فاعلم ما يميزها هو الحق ، والسلوك غير المعتاد . ولهذا تؤكد ان في الاسرة الجحوية عموما - مادة درامية حية وخصبة في مجال الابداع الفني الحديث ، ندعو ادباءنا وفنانينا الى استلهاها في اعمالهم .

ثالثا - جحا والحق والتحامق

ان النمط الجحوي - في الماثور الادبي العالمي - هو بطل كثير من نوادر الفباء والذكاء عند كل الشعوب ، وكذلك النموذج الجحوي العربي ، حيث يتجاذب شخصيته عنصران محوران رئيسان - من حيث التعبير - هما الحق والتحامق - (البله والتبالة ، الغفلة والتغافل) ، فهي وسائله المميزة في التعبير عن نفسه ، وتشكل في ضوئها رؤيته وفلسفته - بأبعادها الانسانية والاجتماعية والسياسية - في قالب يتسم بالبساطة والصدق والعمق والسخر في آن .

من اجل هذا افردت هذا الفصل ، لبيان أبعاد الحق والتحامق عند النموذج الجحوي العربي ، بعد الحديث عن فلسفته وحكمته الشعبية ، في الفصول السابقة ، حتى تستبين رؤية القارئ - لهذا النموذج الفريد ، في ادبنا العربي .

ومما هو جدير بالذكر ان نوادر الحق والتحامق (الفباء والذكاء) في التراث الادبي من الكثرة بمكان ، بحيث وجد من يعني بها من العلماء والادباء والكتاب ، منذ بدأ عصر التدوين ، فأفردوا لها - جمعا وتصنيفا - عشرات من الكتب التي احتفلت بالنوادر عموما ، ونوادر الحمقى والمغفلين والمتحامقين والاذكياء خصوصا .

وليس من شك ، في أن جحا العربي ، قد فاز من بين هذا الكم الهائل بنصيب كبير ، عندما رددت هذه النوادر منسوبة اليه ، عبر رحلتها التاريخية الموصولة .



وقبل ان نشرع في سرد نماذج من نوادره فثمة ملاحظتان ، احدهما تتعلق بتعريف القدماء للحق والتحاق . والاخرى تتعلق بالنوادر التي انتخبناها في هذا الموضوع :

فأما الحق والغفلة ، في رأي القدماء ، فضرب من البلادة او الغباء ونقص في الذكاء ، والجهل بصواب الاحكام ، وسلامة التعبير . « وذو الغفلة لا يشعر بغفلته ، بل لعله يظن في نفسه البصيرة والالمية والذكاء ، ويحسب الضاحكين منه هم المغفلين او الاغفال ، وجعل ذي الغفلة هو الذي يضاعف ضحك الناس منه لانهم يعرفون ما به ، ولا يعرف هو ما بنفسه » (١) .

فكانه كما يقول برجسون « يستخدم طاقة الاخفاء بطريقة معكوسة ، فاذا هو يحتجب عن نفسه ويبين لكافة الناس » (٢) .

ومن هنا كانت الغفلة من بواعث الضحك ، لان المغفل يفاجئ الناس بغير ما يتوقعون ، فهو يرى ما ليس موجودا ويسمع ما ليس ملفوظا ، وينطق بما لا يوافق المقام ، لانه في واد والناس في واد ، هو في عالم الوهم والخيال والناس في عالم الحقيقة والواقع ، يقال له حسن ، فيسمعه عليا ، ويكتبه زيدا ويقرأه عمرا ، وينطقه ابا داود !

(١) د. احمد الحوفي الفكامة في الادب - دار نهضة مصر القاهرة سنة ١٩٦٦ ص ٢٥ .

(٢) برجسون الضحك ، ترجمة سامي الدروبي دار المعارف ص ٢٢ .

وأعظم ما يضحك الناس من ذوى الغفلة أن تشتهر عنهم
وتسايرهم طيلة حياتهم فيقترون الضحك هنا بالارتباط أو الاقتران
الشرطي كهذا الذي يقترون بالشخصية الجحوية وأشباهها .

والحماقة لغة مأخوذة من حمقت السوق إذا كسدت - كما
قال ابن الاعرابي فكانه كاسد العقل والراي فلا يشاور ولا يلتفت
اليه في امر (١) . هذا فيما يتعلق باللغة في هذا الاسم ، « ولا
يظهر المقصود الا بكشف المعنى فنقول : معنى الحمق والتفغيل هو
الغلط في الوسيلة والطريق الى المطلوب مع صحة المقصود بخلاف
الجنون فانه عبارة عن الخلل في الوسيلة والمقصود جميعا ...
فالاحمق مقصوده صحيح ولكن سلوكه الطريق فاسد ... فمن
ذلك ان طائرا طار من امير فامر ان يغلط باب المدينة فمقصود هذا
الرجل حفظ الطائر » (٢) .

ومن طريف ما يذكر ان ابن الجوزي ذكر في الباب الرابع
من كتابه اخبار الحمقى والمفغلين تسعة واربعين اسما تطلق على
« الاحمق » من الرجال والنساء (٣) ، كما ذكر في موضع لاحق
صفات الاحمق من حيث الصورة او الهيئة والشكل اهمها طول
الliche ، ومن حيث الخصال والافعال ننقل بعضا منها : من ذلك
ترك نظره في العواقب وثقته بمن لا يعرفه ولا يخبره ، ومنها انه
لا مودة له ، ومنها العجب وكثرة الكلام » (٤) و « من خصال
الاحمق فرحه بالكذب من مدحه ، وتأثره بتعظيمه وان كان غير
مستحق لذلك » (٥) و « قال بعض الحكماء : من اخلاق الحمق :
العجلة والخفة ، والجفاء ، والغرر ، والفجور ، والجهل ،
والتواني ، والخيانة والظلم ، والضياع ، والتفريط ، والغفلة ،

(١) اخبار الحمقى والمفغلين لابن الجوزي ص ٨ .

(٢) نفسه ص ٨ - ٩ .

(٣) نفسه ج ١١ ، ١٢ .

(٤) نفسه ص ١٦ .

(٥) نفسه ص ١٧ .

والسرور ، والخيلاء ، والفخر ، والمكر ، ان استغنى بطر وان افتقر
قنط ، وان فرح أشر ، وان قال فحش وان سئل بخل ، وان
سال الح ، وان قال لم يحسن وان قيل لم يفهم وان ضحك نهق ،
وان بكى خار (١) .

اما التغافل او التحامق ، فهو تصنع الغفلة او الحماقة ،
فلقد يكون الشخص عاقلا أريبا ذكيا كيسا ، لكنه يتغافل او
يتحامق ، فيخال الناس انه احمق ذو غفلة .

وللتغافل - وبخاصة في عصور ازدهار النمط الجحوي -
اسباب شتى ، وتحتاج الى دراسة خاصة - أهمها الاسباب
السياسية والعقائدية والدينية ، وسوء الاحوال الاقتصادية
والاجتماعية والنفسية ، ولا سيما في عصور البطش والانتقال
والتحول التاريخية ، فيلجأ الناس - ولا سيما المعارضين او
الرافضين - الى التقية ، وستر ما بالنفس ، فرارا من العقاب او
الاضطهاد او التهمة ، ومنها السخرية بالناس اذ لا يروقه العقل
وصواب الرأي ، فيكافئهم العاقل بمجازاتهم على نقص عقولهم
فيتغافل ، ومنها سوء ظن الناس بالرجل العاقل فينسبون اليه
الغفلة ، ومنها رغبة الشخص العاقل في أن يفكه الناس ، او يتقرب
اليهم وينال عونهم وعطاءهم ، لهذا رد الحمدوني الشاعر على من
لاموه في حمقه بقوله اللاذع : - « حماقة تمولني خير من عقل
اعوله » وأنشد (٢) .

عذلوني على الحماقة جهلا وهي من عقلهم الذواحلي
حمقى اليوم قائم بعيالي ويموتون ان تعاقبت ذلا

(١) نفسه ص ١٨ .

(٢) الجاحظ ، البيان والتبيين - تحقيق الاستاذ عبد السلام هارون ج ١
ص ٢٤٥ .

وكثيرا ما سخط العقلاء حظهم ، وبرم الادباء بنصيبهم من الحياة ، فمدحوا التفاؤل والتحامق ودعوا اليه ، ولا تملك إلا الاعجاب بوجهة نظرهم ، قال شاعر : - (١) .

تحامق مع الحمقى اذا ما لقيتهم ولاقمهم بالنوك فعل اخى الجهل وخطط اذا لاقيت يوما مخططا يخط في قول صحيح وفي هزل فاني رايت المرء يشقى بعقله كما كان قبل اليوم يسعد بالعقل واما الملاحظة الاخرى ، فتلك التي تتعلق بالنوادر من ناحيتين ..

الاولى : - تشير الى ما يمكن أن تتركه مثل هذه النوادر في نفوسنا من آثار نفسية واجتماعية وموضوعية .. (الوظيفة والغاية) .

والاخرى تتعلق ببواعث الضحك - من الناحية الفنية - في نوادر الحمقى والمففلين ، والمتحامقين والاذكياء في المأثور الجحوي خاصة وضروب الفكاهة عامة .. والحق اننا لم نشأ أن نقف عند هذه البواعث فهذا امر قد يخرج بنا عن الحجم المقرر لهذا الكتاب فضلا عن أن كثيرا من الدراسات المعاصرة - بله كتب التراث - قد تناولته بما فيه الكفاية ، غير أنه يهمني أن أشير في هذا المقام الى أن النادرة الجحوية ، بعامتها ، قد استوعبت جميع البواعث الفنية للضحك (٢) وسوف يلمس القاريء ذلك بنفسه دائما . الامر الذي يفرض علينا من ناحية أخرى عند سرد نوادره أن نتركها دون تعليق من جانبنا حتى لا يفتر ما تتركه فينا من اثر اذا شئنا التحليل أو بيان البواعث الفنية الكامنة وراء ما تنطوي عليه من فكاهة أو دعابة أو سخر .

(١) نفسه ، والنوك : العحق .

(٢) وتعني بذلك : ما احصاه دارسو الفكاهة المعاصرون من اساليب التعبير الفكاهي مثل أسلوب القلب ، والعكس وتكرار الكلمة في مواضعها والنسيان المصنوع في العلماء والمباراة ومن على شاكلتهم ، والمثيرة القلبية ، أو

وبالرغم ان الففلة او الحمق ، نقيض التغافل او التحامق ،
فان آثارهما من الناحية النفسية واحدة ، كما ان الغرض الواحد ،
ويقول ابن الجوزى في اسباب جمعه لآخبار ونوادر الحمقى
والمففلين :

وبعد فاني لما شرعت في جمع آخبار الاذكياء ، وذكرت بعض
المنقول عنهم ليكون مثالا يحتذى ، لان آخبار الشجعان تعلم
الشجاعة ، أثرت ان اجمع آخبار الحمقى والمففلين لثلاثة اشياء :

الاول : ان العاقل اذا سمع آخبارهم عرف قدر ما وهب له
مما حرموه ، فحثة ذلك على الشكر ، **والثاني :** ان ذكر المففلين
يحث المتيقظ على اتقاء أسباب الففلة . . **الثالث :** ان يروح
الانسان عن قلبه (١) ولهذا ينبغي ان ننظر الى النوادر الجحوية
وبخاصة نوادر الحمق والتحامق « لا على أنها سخف أو هذر
ولكنها تنطوي على دلالة بارعة رائعة ، تستهدف اول ما تستهدف

اللسانية أو الطيمية ، واللفظة مع حسن النية ، وما يتبعها من حسن تخلص
فكك ، وخفية الحيلة وارتدادها على صاحبها ، او ظهور الخديعة عند من
يقرط في اللكاه فلا يلبث ان يبدو لنفسه ولغيره كأنه مغرط في الغباء ، كما
يتأتى الضحك من تناقض المعاني والمغارقة وتناقض الالفاظ ، والصور
الهزلية ، وسرعة الجواب مع المغالطة و « القالب » والسخرية والتهكم
والمحاكاة ، ومنها النصائح المبردة مع القياس الظاهر ، ثم يتبين استحالتها
بعد التأمل اليسير ، ومنها فكاهة يسمنونها فكاهة « قبل وبعد » ومدارها
المقابلة من مثل قولهم : - قيل الزواج تقبل الفتاة الفتى لتربطه ، وبعد
ذلك تربطه لتقبله « وكذلك المزاج والدعابة والحدقة والرد بالمثل وأغلب
هذه الضروب وبواعثها معروفة للقارئ العربي الذي ألم بعلوم البلاغة
العربية كالتورية والمقابلة ، والمشاكلة ، والهزل يراد به الجحد ، وتأكيد
المدح بما يشبه الذم ، وتجاهل العارف والاضمار في مقام الاظهار ، واخراج
الكلام على خلاف مقتضى الظاهر . والتشبيه المألوف والمفروق والفصل
والوصل ، والقلب والالفاف والتغليب والكناية ، والتحريف ، والتصنيف
.... الخ . انظر على سبيل المثال في أنواع الفكاهة وبواعث الاضحاك فيها
فنيا : سيكلوجية الفكاهة والضحك للدكتور زكريا ابراهيم . والفكاهة في
آداب أصولها وأنواعها للدكتور أحمد محمد الحوفي . وجها الضاحك
المضحك للاستاذ عباس محمود العقاد .

(١) آخبار الحمقى والمففلين لابن الجوزى ص ٢ ، ٣ .

إبراز الغفلة التي تنطبع في بعض الطبائع البشرية ، وفتح الازدهار
المغلقة عن هذه الحياة في حقيقتها وفي قيمتها وهي بهذا مذهب
من مذاهب الفلسفة في الحياة ، وان ظهرت في هذا الأسلوب
الضاحك « (١) » .

اولا : جحا الاحمق :

* مر به يوما عيسى بن موسى الهاشمي ، وهو يحفر بظهر
الكوفة موضعا فقال له : ما بالك يا ابا الفصن . . ؟ لا شيء
تحفر ؟ فقال : اني دفنت في هذه الصحراء دراهم ، ولست
اهتدي الى مكانها . فقال له عيسى : كان ينبغي ان تجعل عليها
علامة ، قال جحا : لقد فعلت ، قال : ماذا ؟ قال : سحابة في
السماء كانت تظلها ولست ادري موضع العلامة الان .

* قيل لجحا : لو انك حفظت الحديث كحفظك هذه النوادر
لكان اولى بك . فقال قد فعلت قالوا له : فماذا حفظت من
الحديث ؟ قال حدثني نافع عن ابن عمر عن النبي صلى الله عليه
وسلم انه قال : من كان فيه خصلتان كتب عند الله خالصا مخلصا .
قالوا : ان هذا حديث حسن ، فما هاتان الخصلتان ؟ قال : نسي
نافع واحدة ، ونسيت انا الاخرى .

* كان احمقان يمشيان في الطريق ، فقال احدهما للآخر :
تعال نتمنى ، فقال احدهما : أتمنى أن يكون لي قطيع من الغنم
عده ألف ، وقال الآخر : أتمنى أن يكون لي قطيع من الذئاب عده
ألف ليأكل غنمك ، فغضب متمني الغنم وشتمه ، فشتمه الآخر ،
ثم تضاربا فمر بهما جحا وسألهما : ما بالكما ؟ فحكيا له القصة ،
وكان جحا محملا حماره قدرين ملوئين عسلا فانزل القدرين
وكبهما وقال : الله يهرق دمي مثل هذا العسل ان لم تكونا
أحمقين .

(١) محمد فهمي عبد اللطيف ، مذكرات جحا ص ٣ .

* دخل أحد قصور الرؤساء مع الكبراء ، وكانوا يتباحثون في أمور كثيرة مهمة ، وجلس جحا ساكتا مشغول الفكر ، فأنار انتباههم ، فقالوا له : فيم تفكر ... ؟ قال : اني أعجب لهذه المتضدة الكبيرة ، كيف دخلت من هذا الباب الصغير .. ؟ (١) .

* ورث نصف دار أبيه فقال : أريد أن أبيع حصتي من الدار واشترى الباقي فتصير الدار كلها لي .

* ذهبت أمه الى عرس وتركته في البيت وقالت له : احفظ الباب فجلس الى الظهر فلما أبطأت عليه قام فقلع الباب وحمله على عاتقه وذهب به اليها ، فلما رآته قالت له : ما هذا .. ؟ فقال لها : قد قلت احفظ الباب وها هو ذا معي وأنا احفظه جيدا !

* ضاع حماره ، فجعل يبحث عنه ويقول : الحمد لله ، فسأله : ولماذا تقول ذلك ؟ فقال : أحمد الله لاني لم أكن راكبا الحمار والا لكنت ضعت معه !

* مر بقوم وفي كمه خوخ فقال لهم : من أخبرني بما في كمي فله أكبر خوخة منه ؟ قالوا : خوخ ، فقال : ما قال لكم الا من أمه فاعلة !

* اشترى جحا حمامتين بأحد عشر قرشا ومشى في الطريق الى بيته ، فقابلته صديق له ، فسأله عن ثمنهما فلم يرد عليه جحا بل فرق أصابع كفيه وأخرج لسانه إشارة الى أن ثمن الحمامتين أحد عشر قرشا فطارت الحمامتان من يده !

(١) قد تصرف المصريون في هذه النادرة فنسبوها الى أحد النواب في البرلمان ، بينما كان الأعضاء يناقشون إحدى قضايا البلد المصرية ، وجدوا هذا النائب لا يشاركهم النقاش مهوما مشغولا ، تبدو على وجهه علامات الدهشة والمجيب بين لحظة وأخرى ، فتصوروا أنه أوشك أن يصل الى قرار يصدد ما يناقشون ، فسأله رأيه ، فكان أن أجابهم على النحو الذي أجاب به جحا في النادرة .

✽ سافر جحا سفرا طويلا فعلق على جسمه يقطينة وقال :
اعلقها حتى لا أضيع وسار فحط في بعض المنازل ولما نام جاء رجل
واخذ تلك اليقطينة وعلقها على نفسه فلما استيقظ جحا ورأى
الرجل قال عجبا هذا الرجل أنا ، فمن أنا . . ؟ !

✽ ذهب الى البئر ورأى خيال القمر فيه ، فظن ان القمر
وقع فيه ، ففكر وقال : لا بد ان اخلص هذا المسكين ، فاحضر
حبلًا وخطافا والقاء في البئر فاشتبك بحجر كبير ، فشده شدا قويا
حتى انقطع الحبل ، ووقع جحا على ظهره ، فرأى القمر في
السماء ، فقال لنفسه ولو اني تعذبت كثيرا لكني خلصت هذا
المسكين من الغرق .

✽ ضاع من جحا خاتم ذهب في الطريق وكان الظلام شديدا
في الشارع ، فلم يستطع ان يبحث عنه ، فلما حضر الى بيته اخذ
يلف ويدور في الحجرات ويبحث عن الخاتم ، فقالت له زوجته :
عن أي شيء تبحث يا جحا ؟ فقال : ابحث عن الخاتم ، فقالت وهل
ضاع منك هنا ؟ فقال : لا بل في الشارع ، فقالت : اذا كان الخاتم
قد ضاع منك في الشارع ، فكيف تبحث عنه هنا ، فقال جحا :
الشارع مظلم ولكن البيت فيه نور (١) .

✽ انطلقا السراج في احدى الليالي ، فقالت له زوجته :
هات الكبريت الى جانبك الايمن ، فقال لها جحا : يا امرأة هل
انت مجنونة ، كيف أعرف يميني من شمالي في ظلام الليل !

✽ سألني أهل بلدتنا عن الشمس والقمر وايهما اكثر فائدة
للناس من الاخر ؟ فقلت : ان الشمس تطلع في النهار ولا حاجة
للناس الى النور في النهار ثم هي لا تفيد في ظلام الليل : اما القمر
فيبزغ في الليل ، وينير في الظلام ، ولهذا كان اعظم فائدة من
الشمس !

(١) من النوادر العالمة .

* سئل جحا يوما عن دواء العين المريضة ، فقال : ألمني
ضرسى ذات يوم ، فلم أجد وسيلة تريحني من ألمه الا خلعه !

* كان جحا جنديا في الجيش ، وقد لاحظ عليه الضابط انه
أبله لا يعرف شماله من يمينه ، ولا أمامه من خلفه . فقال له
الضابط ، انتبه جيدا يا جحا وفكر بعقلك ، والا فلماذا خلق الله
دماغك ، فقال جحا : لاليس فوقه الطربوش يا أفندم !

* أحست امرأة جحا ببعض الألم فأشارت عليه أن يدعو
الطبيب فنزل لاجتماعه ، وحينما خرج من البيت أطلت عليه من
النافذة وقالت له : الحمد لله ، لقد زال الألم فلا لزوم للطبيب ،
لكنه أسرع الى الطبيب وقال له : ان زوجتي كانت قد أحست بآلم
وكلفتني أن أدعوك لزيارتها لكنها أطلت علي من النافذة وأخبرتني
أن قد زال ألمها فلا لزوم للطبيب ، ولذلك قد جئت أبلغك حتى لا
تحمل مشقة الحضور !

* نظر يوما الى السماء ، فقال :، ما اخلقها بالمطر لو كانت
متفيمة !

* سمع قائلا يقول : ما أحسن القمر ، فقال جحا : أي
والله ، خاصة بالليل !

ولهذه النوادر أشباه ونظائر - التقينا بعضها عند الحديث
عن فلسفة النموذج الجحوي . ولعل خير ما نختم به حمق جحا
تلك النادرة التي اشتهرت عنه في مصر : -

* ذهب جحا الى بقال ، واشترى بعشرة قروش زيتا ،
وكانت معه غصارة (أي وعاء له قاعدة خاصة) فامتلات الغصارة
فقال البقال : قد بقي لك بعض الزيت ففي أي شيء تأخذه ؟ فقلب
الغصارة وقال : في هذه ، وأشار الى كعبها ، فصب البقال في ذلك
الكعب ، فأخذه جحا ومضى ، فلقبه رجل فقال : بكم اشتريت
هذا الزيت .. ؟ فقال : بعشرة قروش فقال الرجل : أهذا القدر
فقط ؟ فقلبها جحا وقال : وهذا أيضا ... !!

ثانيا - جحا المتحاقق :

إذا استثنينا ما نسب الى جحا من نوادر في الحمق ، فإننا نجد أن معظم نوادر الرمز الجحوي تنتمي الى هذا النوع ، أعني الى التحاقق ، أسلوبا ووظيفة ، تعبيرا وفلسفة ، ولكننا نذكر تحت العنوان السابق ، بعض نوادره التي نستبين منها بعض أسلوبه في التعبير وهي نوادر تتوسط بين الحكمة البينة ، والسذاجة البينة ... يجمع بينهما التحاقق - الوجه الآخر للرمز الجحوي - بما وراءه من دوافع :-

* دخل جحا يوما على أحد الأمراء ، فقال له الأمير : كم ولدا لك .. ؟ فأجابه جحا : لي ثمانية أولاد ، فأمر له الأمير بثمانية آلاف درهم فأخذها وخرج مسرورا ، ولما بلغ الباب رجع الى الأمير وقال له : يا سيدي نسيت واحدا من عيالي ، فقال له : من هو ؟ فقال جحا : هو أنا ، فضحك الأمير وأمر له أيضا بألف درهم !

* ذهب صباحا الى الطاحون فجعل يسرق من قفف الناس ، ويضع في قفته ، فقال الطحان : ماذا تفعل يا جحا ؟ فقال له : أنا أحقق . فقال له : ولم لا تأخذ من قفتك وتضع في قفف الناس إذا كنت أحقق ؟ فقال له : أنا الآن أحقق واحد ، فأذ فعلت ذلك أصير أحققين !

* أرسل جحا ابنه الى السوق ليشتري له رأسا مشويا فلما اشتراه أكل أذنيه وعينيه ولسانه ودماغه وأتى الى أبيه ، فقال له أين عيناه ؟ قال له : كان أعمى قال فأين أذناه ؟ قال : كان أطرش . قال : فأين لسانه ؟ قال : كان أخرس . قال فأين دماغه ؟ قال كان معلم أطفال (صبيان) قال جحا : اذهب فردده . قال الابن : اني اشتريته على عيبه فلا يردده البائع !

* جاءت امرأة الى جحا وقالت يا سيدي اقرا لي هذه الورقة فتناولها وقال وهو يتظاهر بقراءتها : حضرة الست المصونة ، والجوهرة المكنونة ، أدام الله بقاءها .. بعد مزيد السلام والتحية لرؤية طلعتكم البهية ، صانها رب البرية ، فقاطعتها المرأة قائلة : يا سيدي هذه ليست خطابا بل كمبيالة ، فقال : لماذا لا تقولي هذا من الاول ، كنت قرأتها لك قراءة كمبيالات !

* تزوج جحا فاعطى المأذون اجرة قليلة فقال له : هذا قليل يا جحا ، قال : خذها وساعوضها لك عند الطلاق ان شاء الله !

* كان ماشيا في الصحراء ، فرأى ثلاثة من قطاع الطريق على بعد ، فخاف وخلق ثيابه وأدخلها أحد القبور الخالية ، فلما وصلوا راوه عريانا فقالوا له : من انت .. ؟ فقال : انا ميت من جملة الاموات في هذه القبور وقد خرجت الان للنزهة ، وشم الهواء ، فضحكوا منه وتركوه !

* دعا جماعة من أصحابه ليتغذوا عنده ، فلما حضروا اجلسهم وصعد الى زوجته وقال لها : ماذا أعددت لنا من أصناف الاكل فقالت له زوجته لا يوجد عندنا شيء نقدمه طعاما للضيوف فاطل جحا من النافذة وقال لأصحابه : ان جحا ترككم وخرج من الباب الثاني فلا تنتظروه !

* مر به رجل فراه يأكل دجاجة ورغيفا ، فقال له : يا جحا : اعطني قطعة ، فقال له جحا : انها ليست لي وانما هي لامراتي ، اعطني اياها لاكلها (لها) انا وحدي !

* وقف جحا على تاجر وسأوه على قطعة من القماش ليعملها قبطانا ، على أن يكون ثمنها ثلاثين درهما ، ثم تذكر أن قبطانه جديد فقال للبائع : كنت أقصد عمل القفطان ولكني عدلت ، فاعطني بدله قطعة من القماش تصلح أن تكون جبة ، فقال البائع : حسنا ، وناوله قطعة للجبة فأخذها ومشى . فقال البائع : يا شيخ أنت لم تعطني ثمن الجبة ، فقال جحا : عجباً ألم أترك لك

بدلا منها القفطان . فقال البائع : ولكنك لم تعطني ثمن القفطان
فظهرت الدهشة على وجه جحا وقال : سبحان الله انا لم آخذ
القفطان فكيف أدفع ثمنه !

* أعطى خادما له جرة ليملاها من النهر ، ثم صفعه على
وجهه صفعه شديدة وقال له : اياك أن تكسر الجرة . فقليل له :
لماذا تضربه قبل أن يكسرها ؟ فقال : أردت أن أريه جزاء كسرها
حتى يحرص عليها !

* دخل عجل غيط جحا ، واخذ يأكل البرسيم ، فراه
جحا ، فهم بضربه ، فجرى منه العجل ، وذهب الى أمه البقرة ،
ووقف بين أرجلها وهو خائف ، فجرى جحا وراء العجل ، فلما
وصل الى البقرة أخذ يضربها بالعصا . فقال له صاحبها : ماذا
فعلت البقرة حتى تضربها يا جحا ؟ فقال جحا : اني اضربها لانها
لم تحسن تربية ابنها !

* أراد جحا أن يبيع دجاجات له في بلدة اخرى ، فوضعها
في قفص وسار بها ففكر في أثناء الطريق أن القفص ربما كان ضيقا
على الدجاج ولا بد له من الفسحة ففتح باب ذلك القفص فهربت
الدجاجات ، وبحث عنها فلم يدرك الا الديك ، فصار يضربه ويقول
له : يا ملمسون انت في الظلام تعرف طلوع الفجر ، وتصيح مثل
الحمار وتقلق الجيران ، وطوال النهار تتباهى بريشك وعرفك ،
ثم لا تعرف أين ذهبت دجاجاتك في وضح النهار .. ؟

* مر به رئيس الحرس في منتصف الليل ، وهو يدور في
الشارع كمن يبحث عن شيء فسأله عم تبحث ؟ فقال جحا : هرب
مني نومي ، وانا أبحث عنه !

* كان جحا في المسجد مع بعض صحابه يتحدثون في شيء
من التباهي عن العبادة والتهجد في الليل فسألوه : هل تقوم الليل
يا جحا ؟ قال : أجل أقوم الليل لأبول ثم أعود الى فراشي !

* دخل جحا البيت ليلا واذا جارية ابية نائمة ، فاتكا عليها ،
فانتبهت وقالت : من هذا ؟ قال : انا ابي !

* كانت له عمامة طويلة جدا واراد بيعها ، فصار ينادى
من يشتري هذه العمامة ببيعها ؟ فقالوا له : وما هو عيبها ؟ قال :
لها اول وليس لها اخر !

ولهذه النوادر اشباه ونظائر كثيرة اكتفينا منها بالنماذج
السابقة ...



والتحاقق الجحوي - في الوجدان الشعبي - ذكاء عملي ان
صح التعبير ، واستطاع النموذج الجحوي بتحقيقه ان يخلص
نفسه من كثير من المواقف تخلصا فكها وقد راينا من قبل نماذج
كثيرة لها ، وهذه مجموعة اخرى من النوادر تمثل هذه المواقف :

* اتفق جماعة من افراد الحاشية الملكية ان يأخذوا جحا
الى قصر الملك ليضحكوا عليه الملك (وكان جحا نديما للملك) ،
فاخذ كل منهم بيضة فلما صاروا امام الملك ، قالوا : تعالوا
نبض ، ومن لم يبض فعليه اجرة الحمام ، فصار كل واحد منهم
يصيح مثل الدجاجة ويخرج من تحته بيضة ، حتى جاء الدور على
جحا ، فصاح ودار حولهم مثل الديك ، فقال له الملك : ما هذا
يا جحا ؟ فاجابه : افلا يكون لجماعة الدجاج ديك واحد !

* نزل جحا ضيفا عند جماعة بلدة قريبة من بلدته . فسرق
للصوص خرجه ، فلما بحث عنه لم يجده ، فصاح فيهم مهددا
موعدا ، ابحثوا عن خرجي والا عرفت ماذا اصنع ؟ فبحث اهل
البلدة عن خرجه ، واخيرا وجدوه عند جماعة من اللصوص
فاحضروه ثم سألوه احدهم : اذا لم نجد خرجك فماذا كنت تصنع ؟
فقال جحا : عندي بساط قديم ، أعمل منه خرجا !

* اهـى فلاح لـجا اربا صـفرا ، فاكـرمه جـحا وانـصرف
 الفـلاح شـاكرا له اكرامه ، وفي الـيوم التـالي جـاءه قـرويان وانـتظـرا
 ضـيافته ، فسـالهما : من انـتما ؟ فقـالا انـنا جـاران لصـاحب الـارنب ،
 فاكـرمهما وخـرجا شـاكـرين ، وفي ثـالث يـوم جـاءه جـماعة من القـرويين
 فسـالهم عن شـأنهم فقـالوا : نـحن جـيران جـيران صـاحب الـارنب ،
 فـدخل الـى بـيته واخـرج لهم مـاء ساخـنا وقـدمه لهم ، فقـالوا له :
 ما هـذا ؟ فقـال جـحا : هـذا مـرق مـرق الـارنب يا جـيران جـيران
 صـاحب الـارنب !

* سـاله اـحد جـيرانه يـوما : اعـندك خـل قـديم له اربـعون
 سـنة ؟ فقـال جـحا : اـجل عـندي ، فقـال الجـار : ارجـوك ان تـعطيني
 مـنه قـليلا : فقـال جـحا : لا اسـتطيع فقـال الجـار : ولماـذا قال جـحا :
 لو اـجبتك الـى طـلبك واـجبت غـيرك وغـيرك ، فـهل يـبقى خـل قـديم
 له اربـعون سـنة .. ؟



ويـقودنا التـحاقق الجـحوي ايـضا الـى مـوقف جـحوي اـخر
 يشـكل جانبا كـبيرا من نوادره « ذلـك هو المـوقف او الفـعل السـاخر
 بـما ينطوي عـليه من قول لاذع واذا كـنا قد وقـفنا في مـوضع اـخر عـند
 السـخرية ووظائفها وبواعثها عـند النـموذج الجـحوي ... فانـنا نـخص
 هـذا الجـزاء لمـادة اـخرى من نوادر جـحا (عـلى هـيئة اسـئلة واـجوبة)
 يـجمعها القـول اللـاذع والسـلوك السـاخر ، جـزاء وفاقا لـبعض
 الفضـوليين ، ذلـك ان في بـعض النـاس مـقدارا من الفضـول لا يـحتمل ،
 واسـمح ما يـكون هـذا الفضـول اذا كان فيـما لا يـفني ولا يـفـيد ، ولـقد
 كان النـموذج الجـحوي هـدفا لكـثير من فضـول المـابـئين والمـهازلين
 واـهل الفـسـادة في كل عـصر وفي كل بـيئة ، فـكانوا يقـصدونه بالسـؤال
 عـن اـشياء لا هـي من العلم ولا هـي من الجـهل وكـانهم بـهذا انـما
 يـضعونه في مـوضع الـاختبار ، فـكان يـجبهم اـجابة السـاخر الـذي
 يـحرص عـلى كـشف نـفسية السـائل قـبل الـحرص عـلى طـلب الجـواب
 الصـحيح » .

ومثال ذلك : -

* سأل أحد المتحذلقين جحا : أيهما أفضل يا جحا ، المشي خلف الجنائزة أم أمامها . . ؟ فقال جحا : لا تكن على النعش وامش حيث شئت !

* كان يسير على شاطئ البحر ، فسأله شيخ متعبد : اذا أردت الاستحمام فالى أي جهة أوجه نظري يا جحا ؟ وهل أستقبل القبلة أو أستدبرها . فقال جحا : وجه نظرك الى حيث خلعت ملابسك والا سرقها للصمص !

* كان يتناول طعامه في شهية فاعترضه احدهم قائلا : لماذا تأكل بأصابعك الخمس هكذا فقال جحا لانه ليست لي ست أصابع يا هذا !

* سأله رجل معروف بالبخل الشديد : هل تحب المال يا جحا ؟ فقال جحا : نعم ، حتى استغني عن سؤال البخلاء !

* سئل ذات مرة : هل لك ان تغيدنا يا جحا عن طول الدنيا ؟ وكم يبلغ بالذراع . . . ؟ وكان يمر في تلك اللحظة نعش أمامه ، فأشار اليه جحا وقال : اسالوا هذا الميت ، فهو الذي ذرع الدنيا بالطول وبالعرض وتركها للآخرة !

* شكوا اليه أحد الناس : ان داره لا تدخلها الشمس : فسأله جحا : وهل تدخل الشمس الى مزرعتك فقال نعم ، قال جحا : اذن فانقل دارك الى المزرعة .

* قابله أحد الثقلاء وسأله في سماجة ورقاعة : ماذا تتمنى الى الله يا جحا فقال : امنيتي الوحيدة الا أرى وجوه الثقلاء .

* كان يعظ في مسجد فسأله بعض الناس : اذا أصبح الصبح رأينا الناس يخرجون من بيوتهم ، فهذا يذهب الى جهة وذاك الى جهة أخرى ، فلماذا لا يذهب الناس الى اتجاه واحد ؟

فأجابهم : تلك حكمة الله ، فلو ذهب الناس جميعا في اتجاه واحد
لاختل توازن الارض وسقطت !

* قيل لجحا : متى تقوم القيامة ؟ قال : حينما اموت
انا !!!!

* لقي جحا رجلا كان صديقا لايه ، فقال له الرجل : يا
بني ، كان أبوك عظيم اللحية ، فما بالك أجرد ؟ فقال جحا : انا
خرجت لامي !

* نظر اليه رجل وهو يأكل تمرا ويبلع نواه ، فقال له : لم لا
ترمي نواه ؟ قال : هكذا وزن علي !

* قيل لجحا هل يمكن أن يولد مولود لرجل عمره أكثر من
مائة سنة اذا تزوج بشابة ... ؟ فقال جحا : نعم اذا كان له جار
في سن العشرين أو الثلاثين (١) !

* ذهب جحا يستحم في النهر ، فنزل وترك ملابسه على
الشاطئ ، فسرقتها اللصوص فعاد الى منزله عريانا وبعد أيام
ذهب الى النهر ونزل يستحم بملابسه ، فرآه أصحابه فقالوا
له : ما هذا يا جحا ؟ فقال : لان تبتل علي ثيابي خير من أن تكون
جافة على غيري !

* سأل رجل : الى متى يلد الناس ويموتون ؟ فقال جحا :
الى ان تمتلئ جهنم !

* سئل جحا مرة عن رجل يقول لا اله الا الله فقط ، ولا
يقول محمد رسول الله هل هو مسلم يدفن في مقابر المسلمين .. ؟
أو كافر يدفن في مقابر الكفار . فأجاب جحا : الرجل مذنب ،
فأدفنوه بين قبور المسلمين وقبور الكفار !

(١) من النوادر العالمة .

وهذا لون اخر من الوان السخر الجحوي ، مبعث الضحك فيه ان المتكلم الاول قصد التندر والاستهزاء بجحا ، فاذا جحا ييفته برد اشد تندرا واكثر استهزاء وادعى للضحك ، وهو في رده حاضر البديهة ، سريع الخاطر ، ما هو في مراعاة النظر ، واختيار الرد المجانس للكلام الذي سمعه ، وهذه المفاجأة البارة في الرد المجانس مثيرة للضحك وهذه مجموعة من الامثلة تجمعها وحدة « الرد بالمثل او مراعاة النظر في الرد » .

✽ استاجر رجل جحا (وكان حمالا) ليحمل له قفصا فيه قوارير على ان يعلمه ثلاث خصال ينتفع بها ، فحمل جحا القفص ، فلما بلغ ثلث الطريق قال : هات الخصلة الاولى . فقال : من قال لك ان الجوع خير من الشبع فلا تصدقه ، فقال جحا : نعم ، فلما بلغ ثلثي الطريق قال هات الثانية ، فقال له : من قال لك : ان المشي خير من الركوب فلا تصدقه ، فقال : نعم . فلما انتهى الى باب الدار ، قال هات الثالثة ، فقال الرجل : من قال لك انك ستأخذ اجرا على حملك القوارير فلا تصدقه . فرمى جحا القفص على الارض وقال له : من قال لك ان في هذا القفص قارورة صحيحة فلا تصدقه .

✽ راي رجل جحا وهو يبذر جبا فاراد ان يسخر به فقال يا جحا : انك تزرع وتحصد ونحن نأكل ثمرة تعبك ، فقال له جحا : صدقت فاني ابلر حب برسيم .

✽ جاء جحا الى حاكم البلدة وقال : اني نظمت قصيدة في مدح مولانا ، فاذا اراد القيتها بين يديه قال : قل . وبعدما قالها جحا لم يستحسنها الحاكم فاهداه بردة حمار فوضعها جحا على كتفه وخرج ، فقابلته زوجة الملك وسالته : ما هذا الذي تضعه على كتفك يا جحا ؟ قال يا مولائي مدحت مولانا الحاكم بافخر اشعاري فاهداني افخر ملابسه .

* حضر جحا مائدة بعض الاغنياء ، فقدم له جديا مشويا فجعل جحا يسرع في الاكل منه ، فقال له صاحب الوليمة - وكان لثيما - اراك تأكل منه اكل انتقام وكان امه تطحنك ، فقال جحا واراك تشفق عليه وكان امه ارضعتك .

* كان جحا ماشيا في احد الشوارع فرأى دارا مرتفعة عظيمة فجعل يطيل النظر فيها ، فقال له البواب الواقف امامها : لماذا تنظر هكذا الى العمارة ؟ فقال جحا : اني افكر في هذا البناء العظيم ، ما هو ؟ فقال البواب مازحا ، وقد رأى جحا في ثياب بالية : هذه طاحون ، فقال جحا : وهل حيوانات هذه الطاحون كبيرة بنسبتها .

* كان قاض وتاجر ماشيين معا في الطريق فرأيا جحا وأرادا أن يعبثا به ، فاوقفاه وقالوا له : اخبرنا يا جحا : هل غلطت مرة في الوعظ ؟ فاجاب : غلطت مرتين : الاولى قلت في الوعظ : وقاض في النار بدلا من « وقاضيان في النار » والثانية قلت : « وان التجار لفي جحيم بدلا من وان الفجار » ، فخجلا (وقالوا له : انت اما أن تكون حمارا ، واما أن تكون مزورا) ، فقال لهما : لا انا مزور ولا انا حمار بل بين الاثنين - يشير اليهما - فتركاه وذهبا .



الباب الثالث

الدّراسة الفنيّة للنوادر الجُحويّة

النَادِرَةُ الْجُحُوبِيَّةُ

سلكها وسلوبها وسماتها الفنية

١ - النوادر في الادب العربي :-

ليس من شك في أن كتب التراث العربي قد حفلت بالملح والفكاهات والنوادر المرحية كما حفلت بالاسباب والوظائف التي من أجلها كتب مؤلفوها مادتهم الفكاهية ، كما أن مقدمات كتبهم تشير الى بيان أهمية المزاح والفكاهة في الترويح عن النفس « فما زال العلماء والافاضل تعجبهم الملح ويهشون لها لانها تجم النفس ، وتريح القلب من كد الفكر (١) ، كما وضعوا - للفكاهة - أصولا وفصولا ، فقالوا : « ولاختيار المطايات والمداعبات ، وما انخرط في سلكها من الملح والمزاح أصول لا يخرج فيها عنها ، وفصول لا يخرج بها فيها ، وقد يستندر الحار المنضج ، والبارد المثلج لان افراط البرد يعود به الى الضد » (٢) ، كما اهتموا وبينوا شروط المسامر والمنادير (٣) ، الى غير ذلك مما يتعلق بالملح والنوادر ..

وليس هنا مقام الحديث عن النوادر العربية في الادب الرسمي فهذا حديث آخر ، وانما هو مخصوص بالنوادر المرحية فقط في الادب الشعبي وسماتها ووظائفها ، ولعله من المفيد أن نقف قليلا عند المعنى اللغوي لكلمة النادرة ، وما آلت اليه حتى أضحت مصطلحا ادبيا فاذا الشيء النادر هو القليل الوجود ، الشاذ عن غيره والظاهر بين غيره ونادرة الزمان وحيد العصر ، وندر الكلام نادرة فصيح

(١) اخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوري ص ٤ .

(٢) ذيل زهر الاداب او جمع الجواهر في الملح والنوادر للحصري المتوفي سنة ٤٥٣ هـ ص ٦ .

(٣) انظر المصدر السابق ص ٧ .

وجاد ، ونوادير الكلام ما شذ وخرج من الجمهور (١) ، أي الخارج عن المعتاد ، وفلان يتنادر علينا إذا حدثنا بالنوادير ، ويبدو أن الذين اطلقوا النوادر على الفكاهات المروية عن جحا وامثاله قصدوا أنها انفصلت عن السلوك المعتاد ، ووجد الناس فيها بعد ذلك فكاهة ومزاحا فاقترنت النادرة في الاذهان بكل ما فيه من طرافة تبعث على الابتسام أو الضحك ، ولا جدال في أن الباعث على هذا العجب والاستطراف هو كل قول غريب أو سلوك يجري على غير المتبع عند عامة الناس (٢) .

ولقد عرفت العصور جميعا ، وسائر المجتمعات البشرية انواعا من الناس يهيئون مادة للدعابة والهزء معا ، ويشتهرون بكل طريف نادر من هذا القبيل ، فيعجب بهم الناس ، ويتتبعون اخبارهم ويتوقون الى سماع ما قيل عنهم كما ينسبون اليهم - بعد ذلك - كل ما يسمعون من طرف وملح ونوادر ، هي بدورها سريمة الانتشار والحفظ لما فيها من مفارقات تثير الانتباه والضحك معا ، ثم تنفصل عن منشأها الاول ، وتطوف في الافاق مرددة على الالسنه الى أن تجد من ينسبها - مرة أخرى - الى واحد ممن اشتهر بينهم بالملح والنوادر ، ربما لان اسمه كان اخف الاسماء على الشفاه ، وربما لاسباب أخرى ترتبط بالواقع التاريخي لتلك الشخصية التي وقع انتخابهم عليها ، رمزا لهذا اللون من الفكاهات ... الخ .

ولا شك في أن النادرة كانت - ولا تزال - أداة للتسلية والتسرية عن الناس سواء زحمتهم هموم الحياة وكربات العيش ، أو ضيق عليهم حدود الاحكام وسدود القوانين ، وقد تجرى

(١) الفيروز اباري - القاموس المحيط - ط ٢ سنة ١٩٥٢ ج (٢) ص (١٤٥) - القاهرة - مكتبة الحلبي - مادة ندر - وكذلك المادة نفسها في لسان العرب لابن منظور .

(٢) عبد الستار فراج - أخبار جحا - ص ٦٢ .

النوادر وتصنع ، وتطلب ، حبا لها من غير ضيق بشيء ، بل رغبة في الجانب المشرق الباسم في مسرح الحياة ، باعتبارها رواية هزلية كبيرة كما يقولون . ولقد اعتاد العلماء المحدثون تصنيف النوادر الجادة بين الانماط الاجتماعية والانماط التي تدور حول العلاقات الانسانية وقسموها على اساس السلوك العاقل والسلوك المتهور والثواب والعقاب ، وانتهوا الى أن النوادر المرححة انما تنشأ من المفارقات والاختلاء والحقايات والاكاذيب والمبالغات والحيل واسباب الخداع والعبث والمزاح والتصرفات الذكية والاقوال الدالة على سرعة الخاطر والاجوبة المسكتة او اللاذعة . كما انتهى رأيهم كذلك على أن بعض النوادر الشعبية تتخذ أحيانا زي الحكاية ذات المغزى أو جوامع الكلم أو اللفز أو التورية وما الى هذا من المغالطات المنطقية أو الحيل البيانية .

ويغلب على كل عصر - اتجاهات معينة كما تشيع في كل بيئة ما يناسبها من الحكايات المرححة ، وافاد الادب العربي من ظهور نزعات تتجاوز ما ينبغي للشخصية الانسانية السوية من توازن فظهرت على مدى الاجيال مجموعات كبيرة من النوادر ، تتردد بين المتعلمين وغير المتعلمين ، وأصبحت المنادمة حرفة تحتاج اليها الطبقات الحاكمة حاجة الطبقة المحكومة ، وكان النديم يتجاوز حفظ النادرة التي اشتهرت عن غيره الى القيام بحدث أو التلفظ بصيغة تثير الانتباه وتشيع الفكاهة . (مهرج الملك - نديم الخليفة - أو السلطان) .

وراجت نوادر الندماء كما شاعت نوادر الظرفاء ودونت حكايات مرحة لا تعد ولا تحصى عن البخلاء والحمقى والمفلقين كما ترددت النكات الجارحة عن محترفي الدين وتاديب الصبيان والمنحرفين في السلوك وتركزت بعض الصفات حول شخصيات مشهورة في التاريخ أو الادب أو الحياة . وهي تدور بطبيعة الحال حول الصفات المرفوضة أو المكروهة ، ويرى الدكتور عبد الحميد يونس فيما نسب الى تلك الشخصيات من نوادر دليلا على حكمة

عملية شعبية للشعب العربي » فنوادر الحمقى تؤكد فضيلة التعقل ، ونوادر البخلاء تستدعي فضيلة الكرم ، أما الخروج عن المألوف ، والاستجابة الشرطية للأحداث ، بتصرفات لا تصدر عن التعقل أو تخرج على حدود المألوف والمنطق ، فإن أكثرها يدل على حكمة شعبية ، تؤثر التخلص من التوتر بما يشبه الرسم الكاريكاتوري » . (١)

والحق أن كتب النوادر العربية ، بالمعنى العام - وما أكثرها (٢) تؤكد بوضوح أن الشعب العربي قد اتقن فن الكاريكاتور مما أدرج الكثير منها عن جدارة في نطاق النقد السياسي والاجتماعي وبخاصة نقد الانماط الاجتماعية ، الى جانب ما تحدثه من تسلية وتسرية ... ، مما حقق لها الشيوخ والخلود ، وقد رأينا في الباب السابق كيف حفلت النادرة الجحوية بالنقد السياسي والاجتماعي الى جانب تنديدها بهذه الانماط الاجتماعية كالبخيل - الطفيلي - المدعي ، الفضولي ، المرائي ، الثقيل ، المفرور ... الخ .

كما تؤكد هذه المصادر بما حفلت به من نوادر ان الابداع الفني العربي - الرسمي والشعبي - لم يقف في تصوير الشخصية الكاريكاتورية عند حد الوصف الشكلي الثابت بل تخطاه بقدرة

-
- (١) أنظر للدكتور عبد الحميد يونس مقالا بعنوان : « ملاسح البطل في الادب الشعبي » مجلة الهلال - القاهرة - ديسمبر ١٩٧١ ص ٢٤ .
- (٢) وقد أشرت آلى بعضها مما له صلة بالنوادر الجحوي ، ومنها كذلك على سبيل المثال « أخبار أبي نواس لأبي حنن عبد الله بن أحمد المهزبي » ، تحقيق عبد الستار فراخ . وأخبار الظرفاء والمتماجنين ، والأذكياء لابن الجوزي . وأساس البلاغة للزمخشري . والأغني للاصفهاني والإمتاع والمؤانسة لأبي حيان التوحيدي . والبخلاء والبيان والتبيين للمجاحذ . والتنفيل وحكايات الطيوليين وأخبارهم للخطيب البغدادي وجبهة الأيتال لأبي حلال العسكري . وذيل زهر الاداب للحصري . والعقد الفريد لابن عبد ربه . والعمدة لابن رشيقي القيرواني . وميون الأخبار لابن قتيبة . رسالة الترييح والتدوير للمجاهذ . زهر الاداب للحصري - محاضرات الادباء للأغلب الاصفهاني . والمستطرف للإبشيبي ، ونهية الأرب (السفر الرابع) للنويري . وكتاب وفيات الوفيات لابن شاذي الكندي وغيرها كثير جدا مما أورد للنوادر نمولا وأبوابا .

« فعرف كاريكاتور الشخصية متلبسة بالفعل المضحك ذاته ، فأنشأ بذلك فن كاريكاتور الافعال ، مثلما أنشأ فن « كاريكاتور الصور » واقترب بذلك بل لأمس فن الفكاهة الدرامية الحديثة التي تجمع بين عنصرين هامين : الطبع الموعج والسلوك الموعج فهما قوام الحدث الدرامي المضحك » الذي تحفل به النوادر العربية ، ويزخر الادب العربي بنماذج كثيرة منها على سبيل المثال : أشعب بن جبير (١) أمير الطفيليين (١٥٤ هـ) ومزبد المدني الذي كان الى جانب فكاهاته ومجونه يرمى بالبخل الشديد (٢) وابن الجصاص (الحسن بن عبد الله بن الحسين الجوهري) وكان من أعيان التجار ذوي الثروة الواسعة توفى سنة ٣٢١ هـ ، وتروى عنه نوادر كثيرة تدل على البله والغفلة ، ويقول عنه ابن شاکر الكتبي في كتابه (فوات الوفيات) انه كان يتظاهر بذلك ، ليرى الوزراء منه هذا التفغل فيأمنوه على انفسهم اذا خلا بالخلفاء ، وفي هذا جانب من الصحة اذا علمنا انه كان في عهد دسائس ومؤامرات .

ومنهم كذلك كانت نوادر جحا في الحمق ، ونوادر ابي نواس في المجون ، وكذلك كانت نوادر ابي دلالة والجماز وابي الحارث جميز وابي الشبل ، ومحمد بن مكرم ، وابي العبر وبهلول وكذلك فكاهات الشعبي وابي العيناء وابي العنيس والغازي والحمدوني ومن اليهم من اعلام الدعابة في التراث العربي ، وكذلك ممن عرفوا بالبخل مثل « مادر » وابي الاسود الدؤلي ، وسهل بن هارون وغيرهم من المحققين والمغفلين والطفيليين من مثل ثمامة بن أشرس ، وهبنقة ، وكميش وبنان الموسوس ، وابي حية النميري ، والحموي ، وابي الاعز وعروة بن مرشد ، وقند ، وطفيل بن دراج وباقل ، وابن الحجاج ، والاحنف العكبري ، ابن الشمقمق وابي فرعون وابي دلف الخزرجي ، واضرابهم كثير تحفل بهم كتب التراث ، وروى الرواة - كالاصمعي والجاحظ وغيرهم - نوادرهم .

(١) انظر ترجمته في الاغانى وتاريخ بغداد .

(٢) انظر ترجمته في الوفيات ، ونثر الدرر .

والظريف أن يستأثر جحا بنوادر هؤلاء جميعا حتى اختلطت
فكاهاته ونوادره بنوادرهم فانطبق عليه قول القائل : -

« فتجمعت أشتاتهم في واحد إلا يكنهم أمة فيكاد »

كما أضيفت نوادر المعلمين والولاة والقضاة والمحدثين
والاعراب والمجانين والشحاذين والمخنثين والمتنبئين وغيرهم
ممن تنائرت نوادرهم وأخبارهم في الكتب أو عقدت لهم فصول
خاصة .. والحق أن الأدب العربي لا يزال يزخر بكنوز من هذه
الشخصيات الفكاهية الحية ، وما ينسب إليها من نوادر وملح
وطرائف ، ثرة المضمون بدلالاتها الاجتماعية والسياسية
والإنسانية .

٢ - النوادر المرححة في الإبداع الشعبي :

النوادر هي حكايات شعبية مرححة كما يذكر الدكتور
عبد الحميد يونس ويعرفها بأنها ضرب من الحكايات الممعة في
القصر ، ويدور غالبا حول الحياة اليومية ، وإذا كانت الشخصيات
البارزة في هذه الحكايات تتسم ببطء الاستجابة الشرطية لواقع
الحياة وتتخذ هيئة الحيوان وسلوكه حيناً فهي إنسانية الشخوص
والأحداث في معظم الأحيان ، وتغلب على هذه الحكايات المفارقات
التي يستحدثها الغباء أو البلادة أو الخدعة ، وقد يكون موضوعها
ماجناً ، وهي خالية من التعقيد ، ولها محور رئيسي واحد ، وقلما
تنجح إلى الخارق ، وهي تنزع إلى التجمع حول شخصية واحدة
أو مجموعة محددة من الناس ، وتعرف في الحياة العربية
بالنوادر ، نوادر الظرفاء ، السكارى ، البخلاء ، المغفلين .. الخ
كما تعرف النوادر أيضاً في الحياة الشعبية - وبخاصة إذا كانت
مفرقة ، وثمررة مواقف معينة ، أو ظروف معينة - بالنكتة (أي
الشيء الصغير جداً) ، وأمثال هذه الحكايات سريعة الانتشار
والحفظ ، لما فيها من مفارقة تثير الانتباه والضحك معا (١) . ومن

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية ٧٤ - ٧٥ .

هذا النوع من النوادر ، نوادر جحا ، وحكاياته ونكتته ، وهي معروفة بين عامة الناس بهذه الاسماء جميعا ، وكذلك نوادر أبي نواس ونظائرها .. وتضاف صفة « المضحكة » الى هذه المسميات جميعا .. وكثير من عامة الناس لا يفرقون بين جحا وأبي نواس عند سرد هذه النوادر والحكايات والنكات .. بل ان بعض الرواة الشفاهيين كانوا يحكون النادرة الواحدة مرة منسوبة الى جحا ، ومرة أخرى منسوبة الى أبي نواس ، وحاولت ان ألفت انظارهم الى هذه الملاحظة فلم يأبهوا بها ، بل كان بعضهم يراهما « شخصا » واحدا صاحب نوادر وحكايات مضحكة .. عاش زمن الخليفة هارون الرشيد ... وهذه الاقوال على فطرتها وتلقائيتها لها ظلال موضوعية وفنية في ماثورنا الشعبي ... يقول الدكتور عبد الحميد يونس « ولقد اقترنت هاتان الشخصيتان - جحا وأبو النواس - في وجدان الشعب حتى خلط بينهما لوجود عنصر مشترك في اتجاهها ، وهو محاولة التغلب على التقاليد المقيدة لارادة الانسان والمعوقة لتحول الحياة الاجتماعية » . (١)

فاذا ما وضعنا في اعتبارنا أن النوادر أو الحكايات الشعبية المرحية تنزع الى التجمع حول شخصية أو نموذج معبر عن معنى من المعاني الشائعة في المجتمع - وتكون الشخصية في هذه الحالة لها نصيب من الواقع التاريخي في الاغلب وتشتهر عادة بين الناس بصفة من الصفات - فلا غرو أن يستغل الناس هذه الشهرة ويجعلون من الشخصية التي تتمثل فيها نمطا أو همزا محوريا ينسجون حوله ما شاءوا من الحكايات والمفارقات التي تعبر عن روح المجتمع وحقيقة رغباته وميوله المكتوبة . وفي الحكايات الشعبية عند جميع الشعوب ، شخصيات معروفة ومشهورة من هذا القبيل ، وفي الحكايات العربية المرحية عدد من هذه الشخصيات نالت شهرة واسعة على تعاقب الزمن حتى صار كل منها عنوانا

(١) الدكتور عبد الحميد يونس من مقال له بعنوان : « جحا شخصية عالمية » مجلة الفنون الشعبية - العدد ١١ - ديسمبر ١٩٦٩ م ص ٤ .

على عدد ضخم من الحكايات التي تحمل طابع هذه الشخصية « النمطية » ويزر المعنى الذي يتمثل فيها ، ف شخصية « قراقوش » جعلها الوجدان الشعبي علما لعدد كبير من الحكايات التي تعبر عن الكبت السياسي في المجتمع الذي يعيش تحت وطأة حكم جائر غاشم - لا يستند الى عقل أو عدل ، وشخصية « جحا » علم لعدد لا يحصى من الحكايات والمفارقات التي تبرز معاني الففلة أو الحكمة أو العبرة في الامور الشائعة بين الناس وبعبارة أخرى تعبر عن الكبت الاجتماعي الذي تفرضه التقاليد والعادات الجامدة ، فضلا عن تعبيرها عن الكبت السياسي ، وكذلك شخصية « النواصي » الشاعر الاباحي الماجن اوضحت في المجتمع الشعبي علما على مئات من الحكايات والنوادر المكشوفة ، والتي يغلب عليها طابع الاندفاع نحو المجون والخلاعة والسكر والجنس والعبث كنزعة من نزعات التمرد على الواقع والهرب منه بالاستعلاء عليه . وعلى هذا تبقى هذه الشخصيات - او الانماط - موصولة الحياة وكلما امتد بها الزمن على هذا النحو كلما زادت شهرتها بزيادة المرويات عنها أو على لسانها من الحكايات والمفارقات .

ولما كانت النادرة الجحوية - في التراث العربي - تشمل أو تجمع بين الحكاية المرحة بالمفهوم الفولكلوري الحديث والنكتة ، فانها تشترك معهما في الوظيفة التي لا تقتصر على « رصد طموح الشعب وآماله ورغباته في تغيير قيمه الاجتماعية والسلوكية والاخلاقية المرفوضة ، مثلما هي رصد لطموحاته السياسية والاستعلاء فوق دواعي القهر الاجتماعي أو الكبت السياسي ... في فترات بعينها ، تزدهر أو تخبو خلالها ، وربما تعدلت وظائفها كذلك ... ولهذا يرى الكثير من الباحثين ان مثل هذا النوع من النوادر والحكايات المرحة - وهي فرع من فروع الحكايات الشعبية بعامة - يطلعنا في وضوح على موقف الشعب من احواله السياسية والاجتماعية معا ، ذلك ان الشعب حينما ابدع حكاياته لم يبدعها للتسلية والترفيه فحسب ، أو لاداء وظيفة مبهجة في حياته اليومية

فقط ، بل ابدعها لينقل من خلالها ما يريد ان يقوله مباشرة او بطريق غير مباشرة ، وليصور فيها اخیلته ، وليقدم من خلال سرد احداثها وقائع الحياة والشخصیات كما يتخیلها ، او كما هي بالفعل ، او كما ينبغي ان تكون » (١) . فالغرض منها تزجية الفراغ بالثرثرة من ناحية او التندر او النقد الفاضح من ناحية أخرى ، وهي بذلك تهدف الى التهذيب والتثقیف مثلما تهدف الى التسلية والترفيه . ولهذا كان من اللافت للنظر ان نرى المتذوقين للنوادر الشعبية والفصیحة يعتقدون بوقوعها او بإمكان حدوثها على اقل تقدير « بيد ان هذا الصدق او الامكان لا یکسبها الصفة التاريخية ، وان جعلها في الوقت نفسه ذات مغزی » (٢) .

٣ - الاسلوب الجحوي في التعبير :-

في ضوء المفهوم السابق للنوادر المرحة . تشكلت رؤیتنا للمأثور الجحوي ... من الناحية الفنية ، ذلك ان النمط الجحوي توسل بالحکاية المرحة في التعبير عن فلسفته . والنوادر الجحوية بهذا « المصطلح » تشمل او تجمع في أعطافها كل ضروب التعبير الشعبي الفكاهي بدءا بالنادرة ذاتها او الحکاية الشعبية المرحة ، فالنکته ، فالسخرية ، فاللمز ، فالقفزة ، فالمفارقات فالکاريكاتير ، فالالغاز فالامثال الشعبية المرحة ... وليس من شك في ان هناك فروقا دقيقة بين كل نوع منها - وان كان مصدرها جميعا الشعب - لكنها جميعا مستوفية لعنصر المفاجأة الذي يؤدي الى الضحك ، كما انها تشترك في الباعث الذي يدعو الى خلقها والمجال النفسي الذي تهدف اليه وتدور فيه من حيث انها لا تُلغى الواقع الذي يعيشه الناس ، وانما تنكره او تتجاهله وتسخر منه ، فعالمها جميعا واحد هو عالم المرح والسخرية وذلك في مقابل عالم الجد والعبوس ، وتجعل الانسان يقف خارج مأساته

(١) صفوت کمال - مدخل لدراسة علم الفولکلور - الکویت سنة ١٩٦٧ ص ١٢٧ .

(٢) الدكتور عبد الحمید یونس - الحکاية الشعبية ص ٧٦ .

بالاستعلاء عليها والتندر بها ، والسخرية منها ، ولعل النموذج الجحوي - باختياره هذا الأسلوب في التعبير والمواجهة - كما سبق أن ذكرنا - هو الذي يسلكه ملك الحكماء كما يقول استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس : « فقد اكتشفت بمبقرته - أو بمبقرية الشعب العربي - أن المأساة يمكن أن تتحول إلى ملهاة ، فإن موقف الإنسان من أعباء الحياة ليس هو الذي يحده الفرق بين البكاء والضحك ، ولكن الزاوية النفسية هي التي تحدد هذا الفرق ، فاندماج الإنسان في الموقف يضنيه وخروجه منه ، وفرجته عليه يسري عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحا أن يكابد الحياة ، ويضطرب فيها ، وأن يخلق من نفسه شخصا آخر بعيدا عن الأول ، يتفرج عليه ويسخر منه . وهكذا تحولت المآسي عنده إلى طرائف وملح تخفف عنه ، وتسرى من أفراد الشعب العربي كله تأسيابه » (١) . ومن ثم كان الأسلوب الجحوي في التعبير - متوسلا بالنادرة - إنما يهدف إلى تأكيد وجود الإنسان العربي وتحقيق ذاته العامة في هذا الوجود المليء بالعناصر المهددة لحياته .

وفي ضوء ما سبق يمكننا تعريف الحكايات أو النوادر الجحوية التي توصل بها النمط الجحوي أسلوبا له في التعبير عن فلسفته بأنها : « اقصوصة مرحية » تتسم بالإيجاز بل هي ممعنة في القصر ، تتوكل بالنثر ، يدور موضوعها حول الحياة اليومية وتياراتها العامة وتجاربها الإنسانية ، كما تعكس في الوقت نفسه رأي الجماعة في الهيئة الاجتماعية والهيئة السياسية ، وهي

(١) دكتور عبد الحميد يونس « جحا شخصية عالمية » مقال بمجلة الفنون الشعبية،

ديسمبر ١٩٦٩ م - العدد ١١ - القاهرة من (٥) .

انسانية الشخص والاحداث ، قلما يظهر فيها العنصر الخارق (١) ، نمطية الابطال والشخص خالية من التعقيد ، ولها محور رئيسي واحد ، تمهد الى الاخلال المقصود بين التوازن او التناسب الواجب للموقف او للصورة ، او للشخصية ، وتعتمد على المفارقات التي يستحدثها الفباء او البلادة او الخسعة او القول اللاذع او جوامع الكلام او اللفز او التورية وما الى هذا من المغالطات المنطقية او الحيل البيانية فتنتهي الى موقف مرح .

وفي ضوء هذا التعريف يمكن ابراز بعض الخصائص التالية :

١ - خصائص موضوعية : - حيث عبرت النادرة الجحوية عن رأي الجماعة التي انشأتها او رددتها في الحياة والاحياء كما عملت على ترسيب حكمتها العملية من ناحية والترويح عنها من وطاة الاحداث والوقائع العامة (الاجتماعية والسياسية) من ناحية أخرى ... كما راينا عند حديثنا عن فلسفة النموذج الجحوي . لكن مما تجدر الاشارة اليه ، من حيث الموضوع كذلك - أن عددا كبيرا من النواذر التي نسبت الى جحا جاء ممعنا في الفحش والمجون ، وتردد باللفظ الصريح المكشوف الذي يחדش الحياء العام ... ولا يمكن تردده الا في مجالس معينة . ولعل أغلبنا استمع الى هذا النوع من الحكايات والنكت الفاحشة ، ويعلم جيدا أن هذا النوع لا يمكن تدوينه أو تسجيله ، وانما يظل محلقا في الافاق ، يتردد على الشفاة كلما وجد الفرصة سانحة وان لم يتخرج القدماء - وهم علماء افاضل - من تدوينه ، ربما

(١) وجدت نادرة واحدة من هذا القبيل ، وهي نادرة : انبفل في الابريق ، التي نسبت الى جحا المصري ، حين تمثل الشيطان لجحا ... وستأتي النادرة كاملة بعد ذلك ، وكانت وظيفة الشيطان اي العنصر الخارق في هذه النادرة هي خلق قاعدة يقوم عليها الموقف المرح لا خلق الموقف نفسه وحتى الحمار الجحوي - وهو العنصر الحيواني المشهور في النواذر الجحوية لم يلعب دورا رئيسيا في خلق الموقف المرح بل ساعد فقط على خلق قاعدة يمكن ان يقوم عليها الموقف النكامي ، وبذلك تخرج نواذر جحا مع حماره من نطاق حكاية الحيوان بسماتها وخصائصها ووظائفها المميزة .

للامانة العلمية وربما لاسباب حضارية ارتبطت بمصورهم ، مع ما في ذلك من دلالات لا تخفى ، مثلما فعل الآبي ، صاحب نثر الدرر ، ومثلما جاء في مخطوط مضحك العبوس ... وغيرهم .. الامر الذي عجز عن فعله المحدثون ، وكلهم اعترف بحذفه هذا النوع من النوادر ، عند التدوين ... وعلى كل حال ، فنوادر الرمز الجحوي تنقسم قسمين ، أحدهما هو النوادر المأجنة ، ولا مكان لها في هذا الكتاب ، اما الآخر ، فهو النوادر التي لا تخدش الحياء العام ، تلميحاً او تصريحاً ، وهي التي آثرت تدوينها والاستشهاد بها في هذا الكتاب . وثمة ملاحظة أخرى من الناحية الموضوعية كذلك ، تتعلق بالوازع الاخلاقي ، الذي نراه واضحاً في النادرة الجحوية ، فحينما يكون « الخصم الجحوي » نمطاً عابثاً شريراً صفيقاً . فانها - أي النادرة الجحوية - لا تكتفي بالهزء منه والسخرية عليه ، بل ينبغي حينئذ أن ينال عقاباً صارماً ، حتى لو كان النمط الجحوي نفسه (جحا الزوج المخدوع - جحا الطماع - جحا البخيل ... الخ) وتفسير هذا - ميسور ، حين نعلم - أن الحكايات والنوادر المنسوبة اليه كانت اخلاقية على نحو من الانحاء .

ب - خصائص نفسية : - وهو الدور الذي يلعبه الموقف المرح عموماً عندما يخلق جحا من نفسه - من خلال نوادره - شخصاً آخر بعيداً عن الاول يتفرج عليه ويسخر منه ، فتحولت المآسي عنده الى طرائف وملح تخفف عنه وتسرى عن افراد الشعب كله تأسياباً به . ولما كانت النادرة الجحوية تسمى الى ان تثير في نفوس قرائها أو مستمعيها روح المرح فان مقياس نجاحها أو فشلها مرهون بما تحققه من اشاعة المرح ، وليس معنى هذا أن عنصر الجدية قد اسقط على اطلاقه .

ج - خصائص فنية : - وهي خصائص تتعلق بالبناء الفني والتشخيص في النادرة الجحوية : -

١ - لما كانت النادرة الجحوية ممعنة في الإيجاز أو القصر ، فقد قل - تبعاً لذلك - عدد الأحداث والجزئيات أو العناصر أو الموتيقات الأولية التي تؤلفها حتى ليغلب عليها بالفعل أنها تتألف أو تتكون من جزئية واحدة أو عنصر واحد ، كما أن الحدث قد ينعدم انعداماً تاماً في بعض النواذر ، ومثال ذلك تلك النواذر التي تندرج تحت عنوان « أقوال جحوية لازعة » حيث ينشأ المرح من الإدلاء بالاجابة اللاذعة ذاتها .

وعلى الرغم من امعان النادرة في الإيجاز الذي قد يصل الى سطر واحد فان هناك بعض النواذر القليلة قد تطول الى بضعة صفحات ، وغني عن القول أن مثل هذه النواذر الطويلة تتكون من أكثر من عنصر أولي أو عدد من الجزئيات الأولية .

٢ - ويلاحظ أيضاً على النادرة الجحوية أن المقولة الواحدة تتكرر في أكثر من نادرة ولكن بأحداث ووقائع أو جزئيات وعناصر مختلفة ، ولكنها متماثلة في المقولة التي تهدف الى ترسيبها ، فمثلاً مقولة : « رضاء الناس من المحال » التي رايناها في النادرة « جحا وابنه وحماره » تتكرر في نادرة أخرى - قياساً عليها - حينما يحاول جحا أن يبني داراً جديدة ، فيأخذ رأي الناس فيشير كل منهم برأي ، ويسمى جحا الى أن يطبق في بناء داره كل اقتراحات الناس عساها تعجبهم فيتحول البناء الى أي شيء الا أن يكون داراً ، ولا تعجب - بالطبع - احدا ممن اشاروا عليه ، فيميد بناءها من جديد في ضوء ما يراه هو انه الا صوب وكذلك المعتقد المعروف « التوكل على الله بعد توافر الاسباب » التي شاهدناها في نادرة بعنوان « ان شاء الله » حينما ذهب يشتري حماراً من السوق فاعترضه أحد الثقلاء وساله الى أين ، فقال جحا : الى السوق لاشتري حماراً فطلب اليه الرجل أن يقول : ان شاء الله ... حتى سرقت نقوده الى اخر النادرة نراها تتكرر في موقف مماثل مع زوجته حينما يعلمها انه خارج من الغد للاحتطاب ، فتطلبت اليه ان يقول ان شاء الله ، فيصدف أن يلتقي بمجموعة من الفرسان ،

وتتازم الامور بينه وبينهم فيأسرونه حتى يعود اخر الليل الى بيته مريضا مجروحا مجهدا ويدق باب بيته فتسال امراته : من بالباب فيقول جحا انا يا عزيزتي ، افتحي الباب ان شاء الله ...

ومثال ذلك ايضا : نادرة الشواء ورنين النقود ، فقد تكررت مقولتها خمس مرات في خمس نوادر ، لكل نادرة أحداثها الخاصة .. وان اتفق المضمون او المفزى بينها جميعا .. ويبقى هذا التكرار للمقولة الواحدة ظاهرة تلفت النظر ، ويبدو أن ذلك بسبب الروايات المختلفة للنادرة الواحدة في اماكن مختلفة . ثم ان هناك نوعا آخر من التكرار - في النسخة الواحدة - سببه في رأينا - هو جامع النوادر او ناشروها أنفسهم وهو تكرار المقولة الواحدة - بالقياس في أكثر من نادرة مع خلاف طفيف في العرض ويبرز هذا بوضوح في نوادر الحمق والتحامق . وربما كان هم الجامع او الناشر هو جمع اكبر عدد من النوادر ، فهو تكرار في الشكل (١) ، مثلما هو تكرار في الموضوع نفسه .

٣ - وبرغم ان النادرة الجحوية تتوسل اساسا بالنشر فقد عثرت على مجموعة قليلة تتوسل بالنظم منسوبة الى جحا الاتراك و مترجمة الى العربية ومجموعة أخرى منسوبة الى جحا مصر وجدتها في الطبعات الشعبية لنوادر جحا ، وهي مجهولة الناظم ، ويلاحظ أن النظم هنا اقرب الى الزجل الذي يتعامل به الادبائية او مؤدو المونولوج الاجتماعي الساخر (المونولوجيست) .

٤ - وبرغم أن النمط الجحوي بعامة لا يمكن أن يكون هو قائل هذه النوادر جميعا الا أن هذا اللون من النوادر المرحه - متى انطبق عليه التعريف السابق - نراه دائما ينزع في النهاية الى

(١) مثال ذلك : ان اللصوص تدهم بيته الخاوي ، فيختبئ جحا من اللصوص خجلا ، ووجه الخلاف بين النوادر انه مرة يختبئ تحت السلم ، ومرة يختبئ في أحد الاركان ، ومرة في خزانة ملابسه ومرة أخرى وراء الباب وهكذا .

التجمع حول احدى الشخصيات النمطية المرحية التي يبتدعها او ينتخبها الوجدان الشعبي ، مثل الشخصية الجحوية التي قدر لها أن تنمو وأن تتحول من واقع تاريخي الى رمز فني ، اطلقنا عليه النموذج الجحوي الذي نسبت اليه مثل هذه النوادر جميعا .

٥ - ويلاحظ أن اغلب الشخصيات المساعدة في الحكاية الجحوية **شخصيات نمطية** كذلك ووظيفتها أنها تساعد على خلق قاعدة الموقف المرح في النادرة ، كالزوجة والابن والحمارة في النوادر المنسوبة الى جحا ، والجدير بالذكر أن هذه الشخصيات جميعا بما فيها جحا شخصيات عادية دارجة ، تواجه مشكلات عادية ملموسة في حياتنا اليومية ، كما تتعرض للنزوات المألوفة .

ولما كانت النادرة الجحوية بتكوينها القائم على العنصر الواحد او الجزئية الواحدة فقد حال ذلك دون أي « نمو » للشخصيات او الانماط التي تزخر بها النوادر ، سواء اكانت من الشخصيات الرئيسية أم من الشخصيات الثانوية .

٦ - والنادرة الجحوية تتسم بالقدرة على التطور ، وتتصف بالمرونة اذ تعدل اشكالها ومضامينها بما يطرأ على الحياة الاجتماعية من تطور ، بل احيانا باختلاف الموقف نفسه الذي تلقى فيه النادرة ، والمغزى نفسه الذي تعنيه ، والمستوى الثقافي والفكري للراوي ، أو المستمع على السواء ، وقد ساعد على مرونتها وقدرتها على التطور ومسايرة الزمان والمكان أنها - أي النادرة - من « النوع » او **الجنس الادبي المحايد** الذي لا ينتمي الى زمن تاريخي محدد او مكان جغرافي معلوم ، بل تنزع دائما في موضوعاتها نحو قضايا ذات طابع انساني عام ، وما أسماء الشخصيات او الاماكن او الاحداث او غيرها مما يصادفنا في رواية النوادر الا اضافات او تفسيرات محلية من صنع الراوي في الغالب . ومن هنا أيضا سهل انتقالها وشيوعها ، وقدر لها أن تتجاوز بيئاتها المحلية الى المجتمعات الاخرى .

٧ - ولما كانت النادرة الجحوية المرحة يفلب عليها « الطابع الواقعي » فمن اليسير أن تحدث الملائمة بين بعض العناصر الواقعية التفصيلية ، وبين الظروف المتجددة ، ولعل هذه الملائمة أن تحدث على يد رواية فرد بغير تعمد (١) ، بل كان ذلك ميزة أخرى للنادرة الجحوية اذ هيأ لها القدرة على التكيف « أو » التأقلم بالزمان والمكان وطبيعة الموقف الذي تتردد فيه ، مثال ذلك النادرة المعروفة عند جحا الاتراك « الحمير ثمانية أو تسعة » لتري ان الاتراك قد « كيفوها او اقلموها » بما يناسبهم بينهم ، ويضفي عليها الصبغة المحلية : من عادة اهل الاناضول على الاكثر ان يتناوبوا الاشغال ، فمثلا لو اقتضى لجماعة منهم ان يطحنوا حبوبهم يذهب واحد منهم بطحنات رفاقه فبدلا من أن يذهب عشرة او خمسة عشر شخصا ، وينتظرون عدة أيام لتجيء نوبة طحنهم يسلمون احمال الحنطة مع الحيوانات الى من تكون نوبته ، فيأخذها ويطحنها ويعود ، ويذهب غيره في السفرة الثانية ، وهلم جرا ، لان الطاحون تبعد بضع ساعات عن القرية ، وجاءت نوبة جحا ، فاجتمعت حوله ثمانية حمير لاصحابه عليها ثمانية احمال حنطة ، وركب حماره ، وسار بها ، وخطر له في أثناء الطريق أن يعدها ، فعدها فكانت ثمانية فضاع صوابه خوفا على حماره لانه كان تاسمها . وصاح بالحمير كلها فوقفت ونزل جحا عن حماره ، ففتش وراء الشجرة وفي المنعطقات ورجع وعدها فوجدها تسعة فقال : سبحان الله . وركب فعرضت له الشبهة أيضا ، فعدها فاذا بها ثمانية ، فحار في أمره وفكر طويلا ونزل فعدها فوجدها تسعة ، فكاد يجن ، وقد فكر في حكايات الجن والشياطين والاعبيهم ، فطاش فكره ، وأخذ يتلو كثيرا من الدعوات ثم ركب حماره ، وعاد الشيطان فوسوس له أن يعدها فعدها ، واذا بها ثمانية ، فنزل وأخذ يصرخ بكل

(١) مثال ذلك ما سمعته من تحويل للمثل الجحوي المعروف - (حمارك المرجا يا جحا تفنكك عن سؤال اللثيم) ، في حديث عابر ، وكان موضوع الحديث عن السيرات القديمة والجديدة ، فقال أحد الزملاء بطريقة عفوية « سبارك المرجا يا جحا » وهكذا .

قوته ويتلو الآيات ويستعيز بالله . ومن شدة خوفه بدأ يسمع أصواتا غريبة فجعل يرتجف كالورقة في مهب الريح وحاول أن ينزل الاحمال فلم يستطع ، فانزوى تعباً . منتظراً أن يمر احد الناس فيأنس به ويطرد عنه وسواسه ، واذا برجل قد أقبل ورأى الشيخ على هذه الحالة ، ومن لا يعرف الشيخ واحواله .. ؟ فسأله عما حدث فاخبره بقصته قائلاً : كأنني لم يكفني حالي مع الناس حتى ان الفيلان والجن تريد أن تعبت بي . فقال له الرجل : لا تفكر بذلك فما هو الا وهم طراً عليك وهل رأيت شيئاً ، فقال : كلا ، لم أسمع سوى أصوات مزعجة ، فأخذ يسليه . وبعد أن تناولا شيئاً من الطعام اعتدل حال الشيخ وعاوده نشاطه فأخذ يقفز ويلعب ، وودع الرجل وركب حماره وساق الحمير أمامه ثم قال . في نفسه : لاعد الحمير الان مرة ثانية فوجدها ثمانية .. فنادى الرجل وقال بصوت يخنقه البكاء : انظر انها ما زالت ثمانية فما هذه الحال التي وقعت فيها .. ؟ ولكن الرجل لم يلبث أن قال له : هل عددت الحمار الذي أنت راكبه ؟ فكل ما حصل لك هو أنك لم تعد حمارك . ففرض جحا يده على جبينه ضربة شديدة ونزل عن الحمار وأخذ بيدي الرجل يقلبها ، وحار الرجل لاضطراب جحا فيما وقع له ، ولم يمكنه أن يمنع الشيخ من تقبيل يديه قائلاً : الله يرضى عليك ، فقد أرشدتني وأعدت أنى حياتي وعقلي لانني كدت اجن مما جرى ، فكم من حادثة تلقي الانسان في مهد الحيرة ، وما كل المصائب البشرية الا من احتجاب الحقيقة عن العقل بحجاب الغفلة ومتى فتح سلطان الحقيقة ابوابها تتجلى ، ولو كشف الغطاء لتعانق الاعداء ، وذهب من بينهم العداوة والشحناء ، وكانوا في نعيم الحياة راعمين (١) .

وقد ذكرت هذه النادرة على سبيل المثال - وبصرف النظر عما تحفل به من مبالغة وتهويل وتكرار وسداجة واطالة لا داعي لها ، فضلاً عن سوء الترجمة من التركية الى العربية - فانها

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف رقم ٣٧٨ - ص ٢٢٥ .

تحفل بالعديد من الحقائق التي تتسم بها النادرة الجحوية المرحة التي تتميز بها ، ومنها : - أن نصف هذه النادرة - وهو عبارة عن تمهيد - قد تحدث عن أهل الاناضول وعاداتهم مما يوحي بأن النادرة تركية الاصل أو محلية ، مع أنها مستقاة من رواية ابن الجوزي (١) لها (المتوفي سنة ٥٩٧ هـ أي قبل ظهور الرمز التركي) وكذلك رواية ابن حجة الحموي (٢) المتوفي سنة ٨٣٧ هـ (اي قبل شيوع نوادر الرمز التركي في البيئات العربية) مما يؤكد ما ذهبنا اليه من مرونة النادرة وقدرتها على التطور أو « التكيف » بوقائع وسمات البيئة التي تتردد في جنباتها .

- كما أن الطابع الواقعي للنادرة بما يستحدثه من ملاءمة بين العناصر الواقعية التفصيلية وبين الظروف المتجددة - يفسر لنا ما يطرأ غالباً على النادرة من تحوير أو تحريف - أو حذف أو اضافة أو تأليف نوادر جديدة - بالقياس - ونسبتها الى الرمز الجحوي ، وقد اشرت الى امثلة كثيرة من هذا القبيل في ثنايا دراستنا للفلسفة الجحوية ، كما سجلنا كثيراً من مظاهر التفسير أو التحوير والحذف والاضافة والتطوير ، وما جد من نوادر .

كما يلاحظ على النادرة التركية السابقة - ومثلها كثير - انها تحفل بابرار الجانب « الوعظي » « للنادرة » على العكس من النادرة العربية التي تحفل بابرار الجانب الساخر ، فالرواية التركية تحاول تفسير المفزى الاخلاقي للنادرة - وهذا التفسير ربما يكون اضافة من عند راوي النادرة نفسه - وفي نبرة خطابية وعظمية (مما يجعل عنصر الدعابة فاتراً ، وقد يقضي عليه) . كما وجدنا في ختام النادرة المذكورة حيث تغيرت نهايتها أو حُرِفَ فبدلاً من أن تكون

(١) اخبار الحمقى ص ١٢١ .

(٢) ثمرات الاوراق ص ١٧١ المطبوع على هامش الجزء الاول من كتاب المستطرب للإبشيبي .

نهايتها الطبيعية هو الموقف الفكه نفسه تنتهي بخطبة منبرية فكم من حادثة تلقي الانسان في مهد الحيرة ، وما كل المصائب البشرية الا من احتجاب الحقيقة عن العقل بحجاب الغفلة ... الخ كما في بقية النادرة ...

ومثل هذه النادرة لا تتفق وما يؤثره المزاج العربي من دعاة وميل الى السخر ، فاننا نرى ان المزاج القومي لم يردد هذه النادرة - لا بتفاصيلها المكررة الساخرة ولا بخاتمها الوعظية ، وانما اثر في تربيده وتمثله لهذه النادرة كما ترددت في البيئات العربية - مصدرا اخر هو رواية ابن الجوزي ، وابن جة الحموي ومضحك المبوس المخطوط ص (١٦) وهي وان كانت غير منسوبة الى جحا في هذه المصادر الثلاثة فان المجتمع الشعبي العربي نسبها الى جحاه بالصياغة العربية ايثارا على بقاء عنصر الدعاة والسخر حيا في النادرة واشتهرت بيننا على النحو التالي ... :-

✽ كان يسوق عشرة حمير ، فركب واحدا منها ، ثم خطر له ان يعدها في الطريق ، فوجدها تسعة ، فنزل يبحث عن الحمار ، ثم عدها فوجدها عشرة ، ففكر قليلا ثم قال : لان امشي واربع حمارا افضل من ان اركب واخسر حمارا . (١)

فالنادرة العربية آثرت الایجاز ، فذلك ابلغ في الوصول الى المفزى في سرعة مقصوده ، دون اللجوء الى العنصر الخطابي الوعظي وآثرت السخر الذي اعتمد على المقابلة اللاذعة في توفير عناصر الفكاهة اللازمة للدعاة والاضحاك .

والحق ان اغلب النوادر التي اثرت عن النموذج التركي وترجمت من او الى العربية تحفل بجانب الوعظ بشكل واضح ،

(١) وقد اضافت رواية ابن جة الحموي العبارة التالية : « فمشى خلف الحمير حتى كاد يهلك الى ان بلغ قريته » ولهذه العبارة دلالتها من حيث الوازع الاخلاقي الذي اثر ان يدفع الاحق هنا ثمن حقه وغيبائه . انظر : ثمرات الاوراق ص ١٧١ .

بينما النوادر التي اثرت عن النموذجين العربي والمصري تحفل
بجانب الدعابة والسخر اساسا ..

٨ - وعلى الرغم من أن النوادر الجحوية قد دونت ، وطبعت
مرارا فان ذلك التدوين لم يشكل قيда على قدرة النادرة على التطور
والملائمة ... او المعاصرة ، فهي لا تزال تعيش حرة طليقة في
وجدان الناس وتردد على السنتهم ، بل أن أغلب جامعي النوادر
وناشرها قد اعترفوا صراحة بالدور الذي لعبوه في هذه النوادر
عند جمعها من حذف او اضافة او تغيير .

٩ - أما ما يتعلق بالاسلوب او اللغة التي دونت بها النوادر
الجحوية ، فهنا ينبغي أن ننتبه الى أن معظمها ، عند الترديد
الشفاهي ، تتوسل باللهجات الدارجة لكل بيئة عربية . لكنها
عندما تعرف طريقها الى التدوين ، فانها عادة ما تتفصح في
اسلوبها ، دون أن تفقد روحها المرحية في الحالين ، ومما هو جدير
 بالذكر أن أغلب جامعي الحكايات الجحوية - قديما وحديثا - قد
دونوها باللغة الفصيحة ... وان ظلت الفروق الاسلوبية قائمة
بينهم ، بحسب عصورهم ومستواهم الفكري ومحصلهم اللغوي ..
وقد برر بعضهم طبيعة الاسلوب الذي اختاره لتدوين هذه النوادر،
لكن لا ينبغي أن يغيب عن البال أن أغلب النوادر في التراث العربي
مدونة بالفصحى .

وقد تختلط النادرة الجحوية احيانا بالحكايات الشعبية
الاجتماعية وهي حكايات جادة (لكنها - أي النادرة الجحوية -
تبقى نمطا او شكلا من اشكال التعبير الادبي ، مستقلا ، قائما بذاته
له مقوماته واسبابه الفنية والموضوعية والنفسية . يعتمد على
محور اسلوبي ، يقوم او يتوسل بالمفارقات كما رأينا ...

وقد يكون من المفيد أن نذكر هنا بعض الملاحظات الشخصية
عن (نوادر جحا) أثناء جمع المادة العلمية ... : -

* أن نوادر الحمق والغباء والفلة والبلاهة والسذاجة ، والمجون ، والحيلة تتردد أكثر ما تتردد عند أهل البداوة أو أهل الريف ، وبين الطبقات الدنيا المحرومة من الثقافة المنهجية .

* بينما نوادر التحامق والتفاؤل واللمز والسخر والقول اللاذع المقتضب تتردد أكثر مما تتردد في المدينة ، وبين الطبقات المتوسطة أو تلك التي اتيح لها نصيب من الثقافة المنهجية ، وإن كان هذا لا يحول دون تجوال نوادر الحمق والتحامق معا بين المدينة والريف بطبيعة الحال .

* أما نوادر المجون والفحش ، كذلك النوادر التي ينتصف فيها جحا من كيد زوجته بكيد مماثل أو من حيث القضاة والسلاطين ، فكانت تتردد في البيئات البدوية والريفية والحضرية على السواء ... وبتعاطف وأكبار شديدين .

* أن هناك بعض النوادر والنكات الجحوية كانت تؤلف من وحي اللحظة « إذ يكفي أن يروي الراوي أو يحكى المتحدث نادرة ذات طابع مرح - إلا ونراه ينسبها الى جحا ، مهما كان الدور الذي يلعبه جحا في هذه النوادر ، فهو صالح لأن يلبس لكل حالة لبوسها ، باعترا ف بعض الرواه أنفسهم بل أكثر من هذا يكفي أن يكون أمام الراوي موقف فيه شذوذ أو عوج في السلوك أو القول إلا إلا وتراه يقول : « مثل جحا » و « على رأي جحا » ، « مرة جحا » قال جحا ، ويتم هذا ببساطة ، حتى غدا بالفعل في وجدانهم مشجبا أو رمزا لكل عجب أو طريف أو نادر أو شاذ من القول والسلوك .. ومن ثم لا نعجب من اضافة النوادر الحديثة أو العصرية الى النموذج أو المثال الجحوي واجازة الجامعين لانفسهم اضافة النوادر الحديثة ، ويشيرون الى ذلك ، اذ تصوروا أن ذلك يروج بيع كتبهم ، ويجعلها تتميز على ما سبق طبعه من نوادر .

* كما لاحظت أيضا أن كثيرا من نوادر جحا في الحمق أو التحامق تتردد على السنة البعض دون نسبتها إليه ، وبخاصة في الأعمال الإذاعية السمعية والمرئية .

ومن خلال ما قدمت أو حددت من سمات للنادرة الجحوية يمكن القول بأن أغلب النوادر الجحوية تندرج أساسا بين أشكال التعبير في الأدب الشعبي - تحت مصطلح « الحكاية الشعبية المرحية » بكل سماتها وخصائصها ، كما يقترب بعضها جدا من شكل « النكتة الشعبية » بخصائصها وأصولها النفسية وبواعثها ودوافعها ، وذلك ناشيء بطبيعة الحال عن طول النادرة أو قصرها .

كما أن هناك كما آخر من النوادر يمكن تصنيفه ودراسته ، تحت فنون قولية أخرى كالأمثال الشعبية ، والألغاز الشعبية ، والنادرة الحكمية ... الأمر الذي نقف عنده وشيكا لبيان خصائصها ووظائفها ونماذج منها من الفصل التالي تحت عنوان « النادرة الجحوية » وأشكال الإبداع الشعبي الأخرى » .

٤ - حول انتقال النوادر وشيوعها .. :

ولعل هذا العدد الكبير للنوادر الجحوية - وهو عدد لا يمكن حصره - يقودنا إلى قضية أخرى ، بل أنه لمن الخير ، ونحن نشارف على الانتهاء من هذا الفصل أن نشير كذلك قضية انتشار الحكايات الجحوية وذبوعها وتقاسمها أو تبادلها أو تداخلها أو تناقلها بين النماذج الجحوية الثلاثة ، العربي والتركي والمصري .. من ناحية ثم تنازعها لها فيما بينها جميعا وبين الأنماط العالمية المختلفة من ناحية أخرى .

ولقد وضحت من قبل كيف تمت العلاقة بين النموذجين العربي والتركي وكيف ساعد على نمو هذه العلاقة بينهما أن النادرة المرحية عموما لا تلحق أو لا ترتبط بمجتمع انساني محدد دون غيره - والفكاهة - كالموسيقى - لغة عالمية ومن هنا امتزج الجحوان

مما فكان التركي وقد اخذ نوادر سلفه جحا العربي ، الذي اخذ بدوره نوادر جحا التركي ، فكلاهما اخذ من الاخر بقدر ما اعطى له - ليكونا في النهاية نموذجا عاما - هو الذي سادت نوادره وانتشرت في العالم العربي خاصة والاسلامي عامة (تركيا وايران) وهو نفسه النموذج الذي صار يعرف فيما بيننا باسم جحا نصر الدين أو نصر الدين جحا مع لقب خوجة بالتركية أو ملا بالفارسية ومعناه الشيخ أو المعلم وعند بعض الخاصة يعرف باسم جحا الرومي عندما ينكرون جحا العربي أو يفرقون بينهما وهو أمر مرتبط بالنوادر أساسا ، من حيث هي فن عالمي ، ومن ثم فالقضية المثارة هنا يمكن النظر اليها أو معالجتها من خلال الجوانب أو الحقائق التالية : -

الحقيقة الاولى :

ان جحا العربي ليس هو صاحب كل النوادر التي كان بطلا لها ونسبت اليه ، حتى من قبل ان يظهر التركي او يعرف في العالم العربي ، والدليل على ذلك كتب التراث العربي التي تحفل بالنوادر قد وردت فيها النوادر الجحوية منسوبة الى غير جحا ، وان كان قد استأثر بها فيما بعد ، بقطع النظر عن كونه هو القائل الحقيقي . وبقطع النظر كذلك عن دلالتها ومضامينها بدليل ان القدماء قد صنفوا جحا بين الحمقى والمغفلين ، فانه بالرغم من ذلك قد نسبوا اليه كثيرا من نوادر التحامق والذكاء والتطفيل والمجون والبخل والطمع ... الخ .

والمصادر العربية القديمة - التي تعود الى ما قبل ظهور الرمز التركي - تؤكد هذه الحقيقة وتبرزها في وضوح ... واهمها : مخطوط نثر الدرر للأبي ، واخبار الحمقى لابن الجوزي ، ومخطوط مضحك العبوس وهي المصادر التي عنت به وذكرت ترجمته واخباره ونوادره ، على الرغم من انها تؤكد ان « نوادره

كثيرة جدا » الا انها لم تذكر له سوى خمسين نادرة تقريبا ، يمكن استنادها اليه دون أدنى شك ، بعبارة أخرى لم نجد لها في أي مصدر آخر منسوبة لغير جحا ، مما يؤكد أصالة نسبتها اليه . .

وهذا يعني أن مئات النوادر التي نسبت اليه لم يكن هو قائلها ، وهذا صحيح ، بدليل أن الأستاذ عبد الستار فراج ، عند تحقيقه للنوادر الجحوية ، استطاع أن يعيد منها مائة وثمانين وستين نادرة منسوبة له ولغيره في آن وأن يربطها بجذورها العربية في الوقت نفسه . (١) وفي مقدورنا أن نضاعف هذا العدد الا أن التحقيق هنا ليس من غايتنا ، ولا يفيدنا كثيرا من الناحية الفولكلورية . كما يذهب العقاد هذا المذهب الذي يؤكد أن جحا ليس صاحب كل النوادر التي نسبت اليه : « حيث يستحيل أن تصدر كل هذه النوادر من شخص واحد ، ومنها الزمن الذي تحتويه هذه النوادر ، ومنها تباعد البيئات التي تروى عنها سواء في الامكنة أو العادات أو الاخلاق ، ومنها اختلاف الشخصيات التي تصورها في مجموعها ، فمنها ما يكون التغفيل فيه من جحا ، ومنها ما يكون فيه جحا صاحب الذكاء النادر والطبع الساخر الذي يكشف عن الغفلة ، ويتندر على البلاهة » (٢) كما أن الناس خلعت لقبه على كل عجيب من القول وطريف من الحديث ولا سيما بعد أن أعجب الناس بأسلوبه السهل المتنوع في فهم الحياة ، فأسندوا اليه كل غريب من الملح وعجيب حتى صار لقبه يصبح - كما أصبح لقب خرافة - علما على فن بعينه من فنون القول بعد أن كان علما على شخص بعينه . كما أضيفت اليه بعد ذلك نوادر الرمز التركي نصر الدين خوجة .

ولعله من العوامل المساعدة على استقطاب النموذج الجحوي لكثير من النوادر أن بعض كتب التراث التي حفلت بالنوادر لم تنسبها - أول الامر - لشخص بعينه وانما اكتفت في تقديمها

(١) أخبار جحا القسم الاول (٦٣ - ١١٦) .
(٢) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٣٢ .

يقول : سنل احمق ، كان احد المعلمين ، ادعى رجل ، حضر اعرابي ، قيل لاحد المغفلين ... وهكذا ، فكان من الطبيعى كنادرة مرحلة أن تنزع الى التجمع حول شخصية محورية ، فكان جحا .. ولعل اوضح مثال لذلك هو العقد الفريد لابن عبد ربه الذي ذكر كثيرا من النوادر ولم ينسبها لجحا او لغير جحا مع انها منسوبة الى جحا في مصادر اخرى معاصرة او سابقة له ، بل لم يذكر شيئا عن جحا بالمرة برغم كثرة النوادر التي يزخر بها ، وهذا امر طبيعى فطالما ان النادرة تنسب لاكثر من واحد ، فأولى بها كذلك أن تروى دون أن تنسب لاحد ، ولعل السبب في ذلك يعود الى احتفاء الناس بالنادرة نفسها - اسلوبا وتعبيرا - في المقام الاول ، وسرعان ما تنفصل عن صاحبها الاصلي ، وتُدور هائمة بلا صاحب حتى تلحق بعلم مشهور من اعلام الفكاكة ...

الحقيقة الثانية :

وهي تتعلق بجحا الاتراك ، ذلك ايضا انه ليس بقائل كل ما نسب اليه من نوادر وانما اضيفت اليه من عدة مصادر أهمها الرمز العربي في المقام الاول ... والدليل على ذلك يسير ، فما عليك الا أن تستعرض بعض النوادر التركية لترى أصلها العربي القديم يتبادر الى ذهنك مباشرة ، وقد حقق منها بالفعل الاستاذ عبد الستار فراج ١٦٨ نادرة منسوبة للرمز التركي فأعادها الى اصولها ومصادرها العربية القديمة ، وغني عن البيان انها مصادر سابقة - تاريخيا - في تأليفها على وجود شخصية نصر الدين خوجة فضلا عن أن مترجم النوادر التركية الاستاذ حكمت شريف قد اعترف بدوره بأنه ألحق بنوادره المترجمة ما عثر عليه في كتب العرب من نوادر جحوية اذ يقول في مقدمة كتابه نوادر جحا الكبرى « فقد وقع لي كتاب نوادر ضخمة باللغة التركية يسمى : - لطائف خوجة نصر الدين ، وهو المشهور عندنا بنصر الدين جحا صاحب الاخبار المستغربة والنكات المستملحة ، ولما كان ما طبع في العربية من نوادر قليل جدا اقدمت على ترجمة هذا الكتاب عن اللغة التركية ،

والحقته بما عثرت عليه في غيره من كتب العرب والترك من اخبار هذا الرجل واطواره وقصصه ونوادره ، حتى اجتمع لدي هذا الكتاب (١) ، كما يشير في نهاية الكتاب الى النوادر المنقولة تحت عنوان ذيل النوادر ص ٢٦٣ - فيذكر نادرين بلا مصدر ، واثنين وعشرين يذكر صراحة أنها نقلها من كتاب مضحك العبوس . . كما يلاحظ أن هناك أربعة نوادر في ذيل النوادر هذا مكررة مع النوادر المترجمة عن التركية مما يدل على أن النوادر التركية أساسا أخذت من النوادر العربية كما اثبت ذلك تحقيق الاستاذ عبد الستار فراج .

كما أن دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين - ذكرت هذه الحقيقة أيضا وقالت « أن جحا الترك قد أخذ من نوادر العرب الشيء الكثير ، كما أنه كذلك قد أضيفت اليه نوادر قراقوش المتوفي سنة ١٢٠١ م ، وكذلك نقلت اليه بعض النوادر الهندية أو الفارسية الاصل » ، وقد وضعنا هذه النقطة تفصيلا من قبل في الفصل الثاني من الباب الاول .

كما أن هناك دليلا آخر هو ان النوادر الجحوية التركية قد زيدت عدة مئات فبينما نجد عددها في الطبعات الحديثة ، طبعة فيسيلسكي (Wasselski) يتراوح بين ٥١٥ : ٥٥٥ نجد أن أقدم المخطوطات في هذا الموضوع (Leyden No. 2715) والذي أصبح تحت تصرف الاوروبيين في سنة ١٦٢٥ م لم يحتو الا على ٧٦ (ست وسبعين فكاكة فقط) وقد احتوت الطبعة الاولى لكتاب (Chapbook on Nasreddin) الذي أصبح فيما بعد مرجعا وأساسا لكثير من الطبعات الحديثة ، والتي ظهرت في سنة ١٨٣٧ م على ١٢٥ فكاكة فقط فمن أين جاءت هذه الزيادة وللإجابة عن هذا السؤال نقول دائرة المعارف الاسلامية في موضع آخر . . - « وكثير من نوادر نصر الدين ترجع الى قرون عديدة سابقة مما يقطع بأنه لا

(١) حكمت شريف - نوادر جحا الكبرى ص ٣ .

يمكن أن يكون هو قائلها . وكون معظم النوادر غير تركي الاصل يبدو واضحا جليا بالرغم من كل التغيرات التي أحدثها فيها الاتراك (١) ثم جاء كاتب مادة نصر الدين ، فأثبت الاصول العربية ، لنوادر الرمز التركي ، على نحو ما اشرنا في ترجمة جحا التركي .

ويعلق العقاد كذلك على نسبة نوادر الرمز التركي فيقول :- وهي مما يمكن أن ينسب الى عشرة متباعدين في الزمان والمكان والعقل والمزاج ، وبعض هذه الحكايات متأخر الى ما بعد اختراع الساعات التي تحمل في الجيب ، وبعضها متقدم الى ايام الصحابة والتابعين (٢) ، وكما يقول في موضع آخر « ومن الواجب أن نسلم بداية بوضع العدد الاكبر من النوادر التركية أو نقلها من رواة الامم الاخرى ، لان حصولها كلها من رجل واحد أمر لا يسفه العقل ولا يروى له نظير في السوابق التاريخية فلو أن هذا الرجل عاش ليخلق تلك النوادر ، وعاش الناس معه ليسجلوها لما اجتمع من اوضاعيكه تلك المئات التي تملأ المجلدات ، ولا استطاع ان يأتي بما فيها من النقائض العقلية والخلقية فضلا عن نقائض الجغرافية والتاريخ . فوضع العدد الاكبر من النوادر أمر مفروغ منه لا يجوز أن يحتج به المحتج على بطلانها واخلافها من اصولها ، ولعل هذه النوادر الموضوعة اصح في الدلالة على ازمنتها وبيئتها من وقائع السجلات والارقام (٣) .

الحقيقة الثالثة :

وهي تتعلق بنوادر النموذج الجحوي في مصر التي عرفت وشاعت في البيئة المصرية والمجتمع المصري باسم نوادر جحا فهي - اساسا - مزيج أو خليط منتخب من نوادر النموذجين السابقين العربي ، والتركي ، بعضها نقل كما هو ، وبعضها خضع لتغيرات محلية من تطور أو حذف أو اضافة أي أن الشعب

(١) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين ص ٨٧٦ .

(٢) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٣٦ .

(٣) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٣٦ .

المصري قد وضع بصماته الاصلية عليها ثم اضاف الى ذلك كله ما جد من نوادر (مصرية التأليف) ، تعبر بدورها عن تجربة الحياة اليومية في المجتمع المصري ورؤيته وآماله وروحته التي تجنح الى الدعابة والسخر ، وقد اشرت الى بعض منها في موضعه من الباب الثاني ، كما اعترف الجامعون المصريون للنوادر بهذه الاضافات ، يقول احدهم : « على اني قد دونت ما سمعته من افواه بعض الناس من نوادر منسوبة الى جحا (١) » وقد اشارت المجموعات الشعبية الى ذلك - وهي دون مؤلف - وانفردت بذكرها او تدوينها ولم نعثر عليها مدونة في أي مصدر من مصادر النوادر على كثرتها ، ثم جاء الاستاذ عبد الستار فراج فأقر هذه النسبة وضمنها كتابه ، (اخبار جحا - دراسة وتحقيق) فيقول : « وهناك نوادر وجدتها أسندت اليه في الكتب المطبوعة ، ويبدو عليها انها حديثة العهد » (٢) فأضافها .

وثمة ملاحظة حول النوادر المصرية المنقولة من نوادر النموذجين العربي والتركي انها بالرغم مما تم فيها من حذف او اضافة او تحوير فقد احتفظت بأهم المعالم الاساسية للنادرة . . في بعض منها ، اما البعض الاخر فقد تبدلت او تطورت الموتيفة الاساسية فيه ، ويلاحظ على كلا النوعين - دون ادعاء - انها اكمل من حيث المبنى والمعنى من الناحية الفنية والموضوعية . والنوادر العربية بما خضعت له من تغيير في البيئة المصرية انما تدل على ان معايشة الشعب المصري لها كانت معايشة صادقة مما جعلها تكشف بوضوح عن ظروف الشعب نفسيا واجتماعيا واخلاقيا ومن ثم تشكلت الرواية المصرية وفقا لهذه الظروف .

الحقيقة الرابعة :

وهي خاصة بانتقال الرمز الجحوي - ونوادره - كما عرفناه في البيئة العربية عموما الى بيئات مجاورة غير عربية ، فهو قد

(١) نوادر جحا - مجموعة حسن حسني - مكتبة صبيح سنة ١٩٥٠ - ص ٧ .

(٢) عبد الستار فراج - اخبار جحا ص ٢٧ .

وصل بالفعل الى البربر تحت اسم (سي جحا) وبالمثل الى النوبيين (١) ، كما نطقه المالطيون (جهان) (٢) وهو تصحيف يسير بينه وبين (جحا) كتصحيف كثير من الاسماء العربية التي يسمى بها ابناء جزيرة مالطة ، كما يقول بعض المستشرقين أن جحا معروف في نيجيريا وبالاسم نفسه (٣) .

ومن جهة أخرى نجد أن تلك النوادر الجحوية وقد وجدت هوى في نفوس الغربيين وغيرهم من الشعوب الذين اقبلوا على نوادر جحا لانها وافقت عندهم نماذج من الشخصيات المضحكة بالفونها ويتناقلون حكاياتها الصحيحة أو الموضوعية وكانت نوادر جحا نفسه قد تسربت الى الغرب بالتنقل والرواية الشفوية والاطلاع على الكتب العربية أو ترجمتها (٤) ثم استشهد العقاد بأمثلة لذلك . كما أن دائرة المعارف الاسلامية تشير الى أن نسخة تركية للنوادر قد أصبحت تحت تصرف الاوروبيين بالفعل منذ نشر المخطوط الذي وجد في ليدن سنة ١٦٢٥ م (٥) ولهذا لاغرو أن نرى بعض النوادر الجحوية - التركية والعربية - قد انتقلت وانتشرت سواء احملت اسمه أم نسبت لغيره أو بدون اسم على الاطلاق - في بلدان كثيرة وبخاصة منطقة الكتلة الشرقية عن طريق النسخ التركية بخاصة - فعرفها الرومان والبلغاريون واليونانيون والالباينيون واليوغوسلافيون ، وكذلك الارمن والروس والقوقاز وأهل جورجيا

(١) وما بلغت النظر أن هناك في بلاد النوبة عند نهاية حدود مصر الجنوبية تلالا أو كيمانا (مفرد كوم) تسمى في الخرائط المساحية «كيما جحا» وللنوبيين في تفسير ذلك ، أسطورة أو حكاية خرافية ملخصها : أن ناجرا طماعا أو حاكما متسلطا على اقوات الشعب ، اخزن تلالا من القمح كثيرة وراح يبيعهما للناس بسم فاحش فدعا عليه جحا ، فسلط الله على هذه التلال روحا شريرة فأحالتها الى كيما من التراب والرمل والمخر ، وشكل هذه التلال اقرب الى شكل الاهرامات .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

(٣) الدكتور عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية ص ٧٨ .

(٤) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٨٢ .

(٥) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

وصربيا واورانيا وتركستان .. الخ (١) ومن الطبيعي أن يلحق النوادر الجحوية الكثير من التغيير أو التعديل بسبب هذه الجولات الطويلة والكثيرة بين البلدان ، بل أضيف إليها الكثير من النوادر التي تسير على منوالها .

الحقيقة الخامسة :

وهي مرتبطة بالحقيقة السابقة .. اذ لا مفر أن نشير - ولو من بعيد - الى ظاهرة تشابه بعض النوادر في الاداب العالمية دون أن نجزم بأصلها ، هل تعود الى اصول شرقية أو غربية ، وتحقيق ذلك عسير ، ما لم تتوفر لدينا الادلة العلمية حول رحلتها الجغرافية والتاريخية ، ويزيد الامر صعوبة أن النوادر ما هي الا نوع من القصص الشعبي « الحياضي » أو الحكايات الشعبية التي توجد في كل بيئة ، ومن ثم فهي ظاهرة أو خاصية مشتركة في أدب كثير من الشعوب . ولناخذ امثلة لذلك : -

الأول .. : - قصة مشتركة بين جحا أو ابي نواس من ناحية وبين رابليه الفرنسي (١٤٩٤ - ١٥٥٣ م) رواها العقاد : وملخصها أن تاجرا بخيلا رأى طارقا فقيرا يبتلع الخبز القفار على رائحة شوائه أو طبيخه فطالبه بشمن هذه الرائحة ، وحرار الفقير في أمره حتى أنقذه (الرمز الجحوي) خلال المشكلات بحل من قبيل دعواه ، لأنه رن امامه قطعة من الدراهم وقال له خذ رنين هذه الدراهم ثمنا لرائحة شوائك (٢) .

الثاني .. : - هناك امثلة أخرى مشتركة في خرافات ايسوب (Aesop) ونوادر جحا ، منها تلك النادرة المشهورة « جحا وابنه وحماره » التي لم يفلح هو وابنه فيها بارضاء الناس ، حيث نراها عند ايسوب الحكيم اليوناني القديم في خرافاته منسوبة اليه

(١) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

(٢) انظر : جحا الفاحك المضحك من ١٣٧ وما بعدها .

بعنوان : — « الطحان وابنه وحماره » (١) والتي ذكر في مقدمة كتاب خرافات ايسوب انها مأخوذة بدورها من كتاب الحقائق لبوجيو برشيوليني سنة ١٤٧١ (٢) ومنها أيضا نادرة « جحا وابنتاه » الموجودة في خرافات ايسوب بعنوان « الاب وابنتاه » . (٣) .

كما وردت في حكايات الكاتب الايطالي بوكاشيو (ديكامرون) نوادر متشابهة مع نوادر جحا منها على سبيل المثال الحكاية الثامنة التي تروى حادثة خداع بهذا الاسلوب الفاحش الذي امتازت به النادرة الجحوية ومجمل نادرة « بوكاشيو » : أن سيدة كانت تمسق احد الفرسان ، وكان لهذا الفارس تابع ، وذات مساء ، يشاء الفارس ان يزور صاحبتة ، فيرسل اليها التابع قبله ، وتستميل السيدة هذا التابع ، وتغريه بنفسها فلما جاء الفارس استخدمت ذكاءها في اخفاء التابع فانكرت انها راته ، واذا هي مع الفارس . . . ولا تزال ، يأتي زوجها ، فلا يرتج عليها ، بل تستخدم حضور بديهة فائقة ، فتامر الفارس ان يندفع الى الخارج شاهرا سيفه وهو يلعن ويسب وينذر بانها ستتحمّل مسؤولية ما يحدث ، فلما يسألها زوجها عن سبب هذا الذي يراه ، تجعل التابع يخرج من مخبأه وتقول لزوجها المخدوع انها أجارت هذا الخادم حين رأت سيده يطارده . وقد مرت هذه النادرة من قبل منسوبة الى جحا وكيد زوجته له ، وان كان العنصر الفكاهي قد بلغ مداه في النادرة العربية حينما يتعمد جحا في غيابه او تغافله فيقول : اخرج يا ولدي وادع لسيدة الحرائر لحسن صنيعها معك ، جزاها الله خيرا ، وهي في الحالين تؤكد حدة ذكاء المرأة في مثل هذه المواقف (٤) .

(١) خرافات ايسوب — ترجمة الاستاذين مصطفى السقا ، وسعيد جودة السحار ص ١٤٣ ، نادرة رقم ١٤٢ .

(٢) المصدر السابق ص ٢٢ .

(٣) المصدر السابق ص ٩٩ نادرة رقم ٨٦ .

(٤) أنظر : علم الفولكلور — تأليف : هـ.ا. كراب ترجمة رشدي صالح ص ٩٥—٩٦ .

وهناك نوادر كثيرة من هذا القبيل اكتفينا بسرد بعضها على سبيل الاستشهاد ، فليس من اهدافنا الدراسة المقارنة للنوادر اساسا . وان كان كثير من الباحثين الغربيين والشرقيين على السواء يردون هذه الحكايات وبخاصة حكايات بوكاشيو الى قصص شعبي عربي كان متداولاً في عصره .. ولكنه لم يدون على غرار اغلب الحكايات الشعبية . (١)

والحق أن كثيرا من النوادر المرححة بوجه عام طافت ولا تزال تطوف بين الشرق والغرب غير مقيدة بحد أو بقيد ، لا الحدود الجغرافية أو القيود الزمانية التي تعين على تتبع خطوات هذا الانتقال ومعرفة أطواره . فالفكاهات والنوادر - بحق - شيء خارج عن حساب الزمن ، وشائع في المجتمعات التي تنازعها أو رددتها أو تبنتها ... وربما كان سبب انتشارها وشيوعها على هذا النحو أمورا كثيرة منها الرحالة والتجار والحجيج ، بعبارة أخرى عن طريق الهجرة البشرية أو الثقافية أو الحضارية ، كما يعود ذلك أيضا الى طبيعة الحكاية المرححة ذاتها من ناحية أخرى وما تنطوي عليه من قلة الجزئيات الأولية أو الموتيفات الأولية أو العناصر الأولية فكلما أمعن عنصر أولي في السذاجة - كما يقول كراب (A. H. Krappe) - : رجحنا أنه ناشيء من معتقد عالمي شعبي ، أو أنه انبثق من ظن منتشر في أنحاء العالم أو أنه يقوم على عادة دائمة في سائر العالم ، أو أنه يعبر عن نظم اجتماعية عالمية ، أو لعل هذا العنصر نشأ في أكثر من مرحلة زمنية واحدة ونشأ في أماكن متفرقة (٢) ، وبرغم أن كراب يؤيد نظرية العالم الألماني تيودور بنفي (Th. Benfey) في انتقال القصص الشعبي عن طريق انتقال القاص نفسه عبر الزمان والمكان ! واللفة أحيانا كثيرة إلا أنه - في مجال الحكاية المرححة يؤيد نظرية النشوء من مصادر متنوعة التي نادى بها العالم الفرنسي - جوزيف بيديه

(١) فؤاد جميل في مقال بعنوان : مألوفاتنا الشعبية وآثارها في الحضارة الغربية - مجلة العربي - العدد ٦٩ - أغسطس ١٩٦٤ م ص ١١٥ - الكويت .

(٢) كراب - علم الفولكلور - ترجمة رشدي صالح ص ٩٤ - ٩٥ .

(Joseph Bédier) بل هي في رأي كراب أشد النظريات انطباقا وادعائها الى القبول (١) على هذا النوع من الحكايات المرحية أو النوادر .

وخلاصة القول أن الحكاية الشعبية — بما فيها من نوادر وحكايات مرحة — تراث انساني اجتمع على تذوقها الصغار والكبار . اذ ليس هناك أثر أدبي التفت عليه الطبقات ، ومراحل التطور والعمر كالحكاية الشعبية عامة والمرحة خاصة . ذلك لأنها تمثل لقاء الماضي بالحاضر .. لقاء الكبار بالصغار ... لقاء الشرق بالغرب ، وهذه المزية هي التي دفعت المتخصصين في الماتورتان الشعبية بصفة عامة وفي هذا الشكل بصفة خاصة الى محاولة الكشف عن أصولها ومواطنها وسياقها ومناهج انتشارها . ومهما اختلف هؤلاء العلماء حول الموطن والاصل فإن الحكايات الشعبية بمضامينها ومحاورها حظ مشترك بين الشعوب على اختلاف لغاتها ومراحل حضارتها . وهذه الحكايات الشعبية تناقض ما تصوره البعض من انحصارها في اقليم بعينه أو مرحلة تاريخيه بعينها ذلك لأنها خضعت — كما لم يخضع شكل أدبي آخر للاخذ والعطاء بين الافراد والجماعات ولم تعترف بالحدود أو العصبية أو حتى اختلاف اللغات . ومن اليسير أن يجد الباحث صورا تحكي أنماط الحياة في الماضي أو في الغابات أو على قمم الجبال ، وكثيرا ما يجد شخصا باماراتها ، وبأسمائها — في بعض الاحيان — في تراث شعوب اختلفت بينها العصور أو الديار . والباعث على احتفاظها بهذه المزية هو التقاء الخيال بالواقع فيها الى جانب التقاء الحلم بالحقيقة (٢) .

(١) المصدر السابق ص ١٠٠ .

(٢) أنظر الدكتور عبد الحميد يونس — مجلة الفنون الشعبية — العدد الرابع عشر سبتمبر سنة ١٩٧٠ — ص ٨ .

النَادِرَةُ الْجُحُويَّةُ

وانماط الابداع الشعبي الاخرى

١ - جحا والمثل الشعبي

ان العلاقة بين جحا والامثال الشعبية علاقة وثيقة .. فهو أحد الشخصيات أو النماذج الرئيسة في أمثالنا الشعبية ... ولعل ذلك يرجع الى أسباب ثلاثة ... :

اولا : علاقة موضوعة ... :

حيث يرتبط المثل هنا بفلسفة النمط الجحوي اساسا بكل ما يعبر عنه من تناقضات مجتمعه الفكرية والاجتماعية والنفسية والثقافية والسياسية والسلوكية ... الخ .

ثانيا : علاقة فنية ... :

فالقالب العام للمثل الشعبي يوافق القالب العام للحكاية الشعبية والجحوية بخاصة (من حيث ان المثل الشعبي شكل فني وبناء اجتماعي أيضا) ... وعلى اعتبار ان اغلب الامثال تحوى وراءها قصة أو حكاية قصيرة اشبه بالنادرة ، ومن ثم كانت نوادره معيننا خصباً لكثير من الامثال التي تجمع بين حكمة المثل العملية والاسلوب الجحوي الساخر في التعبير . وتم ذلك ، أي انتخاب الامثال الجحوية من واقع نوادره .. وهذا ما حدث بالفعل (نادرة جحوية تنتهي عادة بقول شائع أو حكمة .. أو العكس ، حكمة وراءها حكاية مرحلة من حكايات النمط الجحوي) وبذلك يكتمل « جسم » المثل الشعبي عند جحا .

ثالثا : علاقة شرطية :

ذلك أن جحا نمط شعبي اشهر من أن يعرف في المجتمعات الشعبية .. وبخاصة في جانبه الاحمق .. حتى ضرب بحمقه المثل فقيل « احمق من جحا » (١) وان كان بهذه الحماسة يعرى أو يكشف عيوب مجتمعه وتناقضاته ، وهل يقول الحقيقة أو الحكمة الا احمق أو صبي .. ؟ تماما كما عبر عن ذلك كله من قبل ، في اطار الحكاية الشعبية المرححة ...

والتقدمة السابقة تبين لنا بوضوح كيف اتيح لجحا أن يكون رمزا قادرا على التعبير عن الكثير من المواقف ، والتجارب الإنسانية - بكل تناقضاتها في شكل اخر من اشكال التعبير الادبي هو المثل الشعبي .. ومن ثم كان من الطبيعي أن يستنطق الناس جحا بالمثل الشعبي ، وان كان يسوده في أمثاله طابع الحكمة والتوجيه والنقد الاجتماعي أكثر مما يسوده طابع الدعابة هذه المرة ، وان لم تخل منها في الوقت نفسه .

والامثال عموما - باعتبارها شكلا من اشكال الابداع الادبي الشعبي - هي في كل قوم « خلاصة تجاربهم ومحصل خبراتهم » وهي اقوال تدل على المحز وتطبيق المفصل ، هذا من ناحية المعنى ، أما من ناحية المبنى فإن المثل الشرود يتميز عن غيره من الكلام بالابجاز ولطف الكناية وجمال البلاغة . والامثال ضرب من التعبير عما تزخر به النفس من علم وخبرة وحقائق واقعية (٢) وقد يتهم هذا التعريف بالتعميم ، حيث يمكن تطبيقه على كثير من فنون التعبير الادبي كالنكتة وكثير من القول المأثور ، ولا يختلف الاستاذ أحمد أمين في تعريفه للامثال - عن التعريف السابق - لولا أنه قد لاحظ بحسه الادبي واهتمامه الشخصي بالادب الشعبي - خاصية أخرى

(١) الميداني - مجمع الامثال - الجزء الاول - ص ١٩٧ .

(٢) محمد رضا الشيباني ، من تقديمه لكتاب الامثال البغدادية للشيخ جلال الحلبي ص ٢ - بغداد ١٩٦٢ .

وهي أن «مزية الامثال تنبع من كل طبقات الشعب» (١) وإن كان قد أغفل ذكر التجربة التي يعد المثل خلاصتها النظرية إن صح هذا التعبير ، وتنفق مع الأستاذة الدكتورة نبيلة إبراهيم (٢) في أن أكثر التعريفات شمولاً هو تعريف الأستاذ فريدريك زايلىر (F. Seiler) وذلك في مقدمة كتابه (علم الامثال الألمانية) ويعرف زايلىر المثل الشعبي بأنه القول الجاري على السنة الشعب ، الذي يتميز بطابع تعليمي وشكل أدبي مكتمل يسمو على أشكال التعبير المألوفة برغم أنه يعيش في أفواه الشعب ، والمثل الشعبي من وجهة نظر «زايلىر» لا بد أن يحتوى على فلسفة ليست بالعميقة مصوغة في أسلوب شعبي ، بحيث يدركها الشعب بأسره ويردها .

كما أورد أيضاً الأستاذ رشدي صالح (٣) في كتابه «الفنون الشعبية» كثير من التعريفات لعل أجدها بالتسجيل هنا هو تعريف آرشر تيلور من أن المثل أسلوب تعليمي ذائع الصيت بالطريقة التقليدية يوحى - في غالب الأحيان - بعمل من الاعمال ، أو هو يصدر حكماً في وضع من الاوضاع .

كما أن هناك أيضاً تعريف كراب اذ يقول في تعريفه للمثل :- يعبر المثل ، في شكله الاساسي ، عن حقيقة مألوفة صيغت في أسلوب مختصر سهل ، حتى يتداوله جمهور واسع من الناس (٤) . كما يرى أن الخاصيتين الاساسيتين في المثل هما : - الطابع التعليمي من حيث الموضوع ، والاختصار والتركيز من حيث الأسلوب (٥) . كما يرى الأستاذ صفوت كمال أن الامثال : تقدم معرفة وخبرة ما

(١) احمد أمين ، قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية ص ٦١ - القاهرة - لجنة التأليف والترجمة .

(٢) د. نبيلة إبراهيم ، اشكال التعبير في الادب الشعبي ، القاهرة - دار نهضة مصر ص ١٤٠ .

(٣) رشدي صالح - الفنون الشعبية - المكتبة الثقافية - المجلد ٢٤ - القاهرة دار القلم سنة ١٩٦١ ص ٣٥ - وما بعدها .

(٤) علم الفولكلور ، ترجمة رشدي صالح ص ٣٥ ، دار المکتب العربي القاهرة سنة ١٩٦٧ م .

(٥) المصدر السابق ص ٢٣٥ .

كان للفرد أن يعيها دون معاناة لواقع الممارسة الفعلية لأنماط الفعل الاجتماعي أو الطبيعي ، ومن الامثال ما يكون موعظة .. ونصيحة تحدد للانسان سلوكه الاجتماعي (١)

وفي ضوء التعريفات السابقة نستطيع ان نقول ان المثل الشعبي فضلا عن خصائصه الفنية من حيث الشكل ، فانه في آخر الامر يوحى بعمل ما او يصدر حكما في وضع ما مستخلصا اساسا من واقع التجربة الانسانية وفي ضوء مواقف فردية في الاساس باعتبار ان التراث الشعبي هو ابداع فردي اساسا تبنته الجماعة لحظة نشوئه .. وليس في وسعنا ان نعتبر المثل - كما لم نستطع اعتبار الحكاية انتاجا جماعيا ، بل صيغ كل مثل ذات مرة ، وفي مكان واحد ، وزمن محدد ، وصاغه عقل فرد ، مجبول على صياغة الحكم والامثال (٢) .

وعلى كل حال ففلسفة المثل هي فلسفة موقف ، وان المثل كتعبير يؤدي « وظيفة » دون حاجة الى كيان مادي فالعقل من اتعظ بغيره ، وبرغم اختزان الامثال لتجارب ومواقف خاصة - في الاصل - الا ان حقائق هذه التجارب يكتسب في النهاية طابع التجريد لموقف مادي ، وتتحول الى مقولة اجتماعية أو أخلاقية أو ثقافية ... تفسر لنا موقفا واجهه انسان من قبل واستخلص نتائج تجربته في عبارة كلية ، وقد نشعر في النهاية بالرضا أو الارتياح لسماعها ، ان لم نعش التجربة ذاتها التي يلخصها المثل ، ومن هنا أيضا نرى في الامثال طابعا تعليميا يجمع بين النصيح والتحذير من مغبة سلوك معين في موقف معين ، وذلك النصيح أو التحذير يقدمه المثل الشعبي - كدليل - باعتباره تجربة مباشرة سابقة عاناها انسان من قبل ... كما انها اي الامثال تهدف من خلال

(١) صفوت كمال ، مدخل لدراسة علم الفولكلور الكويتي - مطبعة حكومة الكويت ، الكويت سنة ١٩٦٨ م . الطبعة الاولى .

(٢) علم الفولكلور - تأليف كراب - ترجمة رشدي صالح ص ٢٣٦ .

تلخيصها للتجارب الفردية الى نقد الحياة ، وكثيرا ما يشعرونا المثل بنقص في عالم الاخلاق ، وليس هذا سوى انعكاس لما يسود عالمنا التجريبي من عيوب اخلاقية (١) .

ومن غير أن تستدرجنا التعريفات الكثيرة للمثل الشعبي ، علينا أن نبادر فنضع مفهوما محددا أو تعريفا مميزا للامثال الجحوية - موضوع دراستنا - وما يمكن أن تتسم به من سمات وملامح فنية تجعل منها في النهاية شكلا آخر من اشكال التعبير الجحوي ان صح التعبير . ولكن قبل أن نشير الى تلك السمات الخاصة بالمثل الجحوي ، فثمة ما يستوقفنا قبل ذكرها ... واعني بذلك انه لم يكن من المستطاع - ولا يجوز - أن نقوم بدراسة الامثال الجحوية كوسيلة تعبيرية شعبية منفصلة عن مجالات ثلاث هي ... :-

١ - **نوادير جحا وحكاياته الشعبية** : - « أسلوبا ، ومنهاجا ، وموقفا ، وفلسفة » .

٢ - **الامثال الشعبية العربية** : - باعتبارها البيئة المهد ، الطبيعية التي انتجت أو أفرزت هذا اللون من التعبير ، وتعاملت به ومعه . سواء اكانت هذه الامثال جحوية أم غير جحوية ، وما الامثال الجحوية الا جزء يسير ومنتم لتراثنا الضخم في الامثال الشعبية .

٣ - **الزواج العربي** ... : - الذي يؤثر التهكم والسخرية اللاذعة .. ذلك أن المثل الذي ينسب للنموذج أو المثل الجحوي ، تغلب عليه « المحلية » على العكس من نوادره ، وليس من شك أن البيئة المصرية كانت اكثر البيئات العربية احتفاء بالمثل الجحوي ، انشاء وابداعا وتذوقا ومعايشة .

(١) د. نبيله ابراهيم . اشكال التعبير في الادب الشعبي ص ١٤٤ .

وفي ضوء هذه المجالات الثلاث وفي ضوء التعريفات السابقة للمثل الشعبي عموما يمكننا تحديد بعض خصائص المثل الجحوي وسماته وعلى الرغم من ان المثل الجحوي لا يختلف عن التعريف العام للمثل الشعبي الذي يعبر في شكله الاساسي عن حقيقة مألوفة ، بالرغم بساطة تركيبها اللفوي وايجازها الشديد أحيانا لكنها تخزن أو تعبر عن بعض التجارب أو المضامين الانسانية بوجهات نظر متعددة تجاه مواقف حياتية متعددة ، وربما كانت متناقضة - لاختلاف البيئات الاجتماعية التي أفرزتها ، لالتناقض في الامثال ذاتها - والخاصيتان الاساسيتان في المثل هنا الطابع التعليمي الاخلاقي من حيث الموضوع والاختصار والتركيز من حيث الاسلوب (١) ، فلسوف يبقى للمثل الجحوي بعض الخصائص التالية أو الملامح الخاصة به وهي ... :

اولا .. : - عادة ما يكون المثل نفسه نادرة من نواته الموجزة او قولاً من اقواله الشائعة .. :

* قالوا : يا جحا بقرة أبوك خدوها الحرامية .

قال : هي عند الحرامية زي عند أبويا (٢) .

* قالوا يا جحا : امتى تقوم القيامة ؟ قال لما أموت أنا (٣) .

* قالوا يا جحا : ايه أحسن إيامك ،

قال : لما كنت أعبي التراب في الطاقية (٤) .

(١) الكراندر هجرتي كراب ، علم الفولكلور . ترجمة رشدي صالح ، دار الكاتب العربي ، القاهرة سنة ٦٧ من ٢٢٥ .

(٢) مذكرات جحا ، محمد مهدي عبد اللطيف ص ١٤ .

(٣) الامثال العالمية ، أحمد تيمور ص ٣٧٣ ، رقم المثل ٢١٩٣ . الطبعة الثانية سنة ١٩٧٠ - لبنان .

(٤) الامثال العالمية أحمد تيمور ص ٣٧٣ رقم المثل ٢١٩٤ .

* قالوا : صباح الخير يا جحا ،

قال : دا أنا لسه سارح (١) .

* قالوا : يا جحا فين مراتك ؟

قال : بتطحن بالكرا .

قالوا : وطحينك ، قال : كريت عليه .

قالوا : كنت خلي مراتك تطحنه (٢) .

**وقد يكون المثل الجحوي قولا سديدا او لاذعا اختتم به جحا
نادرة من نواته ، مثال ذلك :-**

* اذا كان هذا هو القط . فأين اللحم ، واذا كان هذا اللحم
فأين القط (٣) فأخوذ من النادرة التي تحمل هذا الاسم مع زوجته
حينما حاولت استغفاله فاكلت اللحم مع عشيقها وادعت أن القط
أكله ... وقد مرت بنا هذه النادرة من قبل ...

و قد يكون عنوانا لنادرة ، ومع ذلك يجرى مجرى المثل .. :-

كقولنا :

* مثل مسمار جحا .

* مثل بوابة جحا (وهي بوابة في صحراء تفضي الى فراغ
مطلق)

* زي بيت جحا (٤) .

* يكفاه نعيمها (٥) .

(١) المصدر السابق ص ٣٦٨ ، رقم المثل (٢١٦٩) .

(٢) المصدر السابق ص ٣٧٣ - رقم المثل (٢١٩٨) .

(٣) النادرة مأخوذة من أخبار جحا ، عبد الستار فراج ص ١٢٧ .

(٤) يقصدون بها سابقته التي كان تفضي بمائها الى النهر ثانية وحسبه حينئذ

(٥) الامثال العمالية للعلامة أحمد تيمور ص ٥٢٥ رقم المثل ٣١٧٣ .
من الفخر نعيمها .

* مثل حلة جحا (١) .

* الخناقة على اللحاف وانتهى الخلاف (٢) .

وقد يشيع العنوان ، وتطغى شهرته على النادرة ، فينسى الناس النادرة أو قصة هذا المثل ، أو بالاحرى النادرة التي أخذ منها هذا المثل .

ثانيا : - وإذا كانت النادرة الجحوية تشكل في أغلبها مقولات تعليمية ثقافية واجتماعية واخلاقية فان بعض هذه النوادر التي تحولت الى امثال سارية هي تعبير عن هذه المقولات وترديد لمضامينها ولهذا يبقى الارتباط بينهما من الناحية الفنية وثيق الصلة ، ومن هنا ايضا كان ارتباط المثل الجحوي بحكاية جحوية تفسره أو تفسر أصله ، وبعبارة أخرى فان كثيرا من النوادر الجحوية يمكن ان نسميها أو نطلق عليها « حكايات الامثال » الجحوية اي تلك الحكايات التي تحكي حدثا ينتهي بعبارة مركزة موجزة ذات مغزى عميق يؤهلها لان تصبح فيما بعد مثلا ساريا يتداوله الناس .

ولهذا ترى ان أغلب الامثال الجحوية هي في الاصل عناوين لنوادر جحا وحكاياته وقد سارت سير الامثال فاذا ما واجه الانسان في حياته موقفا مماثلا اكتفى بإيراد المثل الوارد .

ثالثا : والخصيصة الثالثة مرتبطة كذلك بالخصيصة السابقة، ذلك ان أغلب النوادر الجحوية تتسم بطابع الحكاية في أسلوبها ، متفقة في ذلك مع احدى الخصائص العامة لاسلوب المثل ، وهنا تبرز السمة المرتبطة بالحكاية وهي سمة الحوار في المثل الجحوي وعلى سبيل الحكاية ايضا . ولهذا كانت أغلب الامثال الجحوية تجمع بين عبارتين تقليديتين من عبارات الحوار : قالوا يا جحا :

(١) انظر النادرة ص ١٨٢ من هذا الكتاب .

(٢) انظر النادرة ص ١٥٠ من هذا الكتاب .

فقال جحا .. سئل جحا ، اجاب جحا وربما أضفى طابع الحوار هنا عمقا دراميا من حيث كونه تقابلا في الآراء .. وربما كان ذلك امعانا في اكساب التجربة او الموقف الذي يعبر عنه عمقا انسانيا كذلك .

*** قالوا يا جحا عد غنمك ، قال واحدة نائمة وواحدة قائمة (١) .**

*** قالوا يا جحا عد موج البحر قال : الجايات اكثر من الراحات (٢) .**

*** قالوا يا جحا فين بلدك ، قال اللي مراتي فيها (٣) .**

ويشيع هذا الاسلوب في اغلب الامثال الجحوية ...

رابعا : - كذلك تشيع في كل الامثال الجحوية روح التهكم والسخرية ، والاستهزاء احيانا .. -

*** جحا اولى بلحم طوره (٤) .**

*** جحا اكبر واللا ابنه (٥) .**

*** ودنك منين يا جحا (٦) .**

*** جحا قطع النخلة خد بفلته وباه (٧) .**

*** قالوا يا جحا كلبك بالسخونة (مريض بالحمى) قال اهو فاضي لها (٨) .**

(١) الامثال العمانية احمد تيمور من ٣٧٣ رقم المثل ٢١٩٥ .

(٢) الامثال العمانية احمد تيمور من ٣٧٣ رقم المثل ٢١٩٦ .

(٣) الامثال العمانية من ٣٧٣ - رقم المثل ٢١٩٧ .

(٤) الامثال العمانية من ١٦١ رقم المثل ٩٥٠ .

(٥) اخبار جحا عبد الستار فراج من ١١٩ .

(٦) الرواية الشفوية ولم اعثر عليه مدونا .

(٧) الامثال العمانية من ١٦١ رقم ٩٥١ .

(٨) المصدر السابق من ٣٧٣ رقم المثل ٢١٩٩ .

* قالوا يا جحا مرت أبوك بتحبك ، قال هي ابحبنت ؟ (١) .
 * زي بوابة جحا ، وسّع على قلة فايدة (٢) .
 * قالوا يا جحا الحداية ترمي لحمه ، قال : بس هي تبطل
 خطف (٣) .

* ان كان هذا هو القط فاين اللحم ، وان كان هذا هو اللحم
 فاين القط (٤) .

ولو استرسلنا مع بقية الامثال لما خرجنا بغير ذلك الطابع
 الساخر والاسلوب اللاذع للامثال الجحوية .

خامسا : ولو اعدنا النظر في الامثال السابقة لوجدنا الخصيصة
الخامسة وهي كونها معنة في الواقعية . حيث يبدو لنا جحا ، في
 امثاله هو فيلسوف الواقع التجريبي الذي يقدر الامور على اساس
 من هذا الواقع ، ومن اقرب الزوايا يتناوله ، يرغم كل ملابسات
 الواقع ومرارته ، دون ان يتنكر له ... وانطلاقا من هذا الواقع
 الصريح نفسه نرى كذلك بساطة وصدقا في عرض هذا الواقع ،
 فهو يعرض حقائق ملوثة للناس ، في بساطة وصدق وعفوية .
 ويمكن القول ايضا بان الامثال الجحوية تتناول من حيث الشكل -
 هذا الواقع بروح السخرية والتهكم من مواقف بعينها ، ولكنها
 كذلك تدعو - من حيث المضمون - الى التأمل واعادة النظر في هذا
 الواقع بغية رفضه او مواجهته او تغييره .

وبهذا نرى ان الامثال الجحوية ، من حيث الشكل والمضمون
 تعبّر عن واقع الرؤية الجحوية - وبخاصة الاجتماعية - كما
 رأيناها في نوادره وحكاياته الشعبية من قبل .

(١) المصدر السابق من ٣٧٤ رقم المثل ٢٢٠٠ .

(٢) المصدر السابق من ٢٢٩ رقم المثل ١٢٨٩ .

(٣) الرواية الشفوية .

(٤) أخبار جحا ، عبد الستار فراج من ١٢٧ .

ومن خلال هذه النماذج من الامثال الجحوية ، تبين لنا السمات الخاصة او المميزة لها ، لكن ليس معنى هذا انها خصائص جامعة مانعة ، بل ان اغلب الامثال التي افرزتها البيئة المصرية تنطبق عليها هذه الخصائص ، دون أن تكون منسوبة لجحا (وان كان ذلك لا يمنع نسبتها الى جحا) ولهذا يمكن أن نقول ان هذه الحقيقة تقودنا الى سمة فرعية أخرى هي أننا لو نسبناها الى النموذج الجحوي ما لاحظنا أدنى مغايرة ، بل ربما كان ذلك ادعى الى صدقها ، وشعبيتها على النحو الجحوي المعروف ولو شئنا أن نستشهد لذلك اخذنا على سبيل المثال لا الحصر بعض النماذج التالية وخصوصا تلك التي تتسم بطابع الحوار والسخر معا .. وقد اخذنا هذه النماذج من ذلك الكتاب القيم للعلامة أحمد تيمور **الامثال العامة** دون أن يشير الى جحا او غيره في اصول هذه الامثال ... :-

- * قالوا : ايش قلتم في جدع لا عشق ولا اتعشق ، قالوا :
يعيش حمار ويموت حمار (١) .
- * قالوا ياللي ابوك مات من الجوع ، قال هو شاف شيء ولا كلشي (٢) .
- * حاجة ما تهلك وصي عليها جوز أمك (٣) .
- * حمارتك العارجة تغنيك عن سؤال اللثيم (٤) .
- * ما قدرتش على الحمار اتشطر على البردعة (٥) .
- * قالوا للمخوزق استحي . قال اللي راجع الدنيا يبكي عليها (٦) .

-
- (١) ص ١٢٠ رقم المثل ٧١٩ .
 - (٢) ص ٢٧٤ رقم المثل ٢٢٠٥ .
 - (٣) ص ١٧٣ رقم المثل ١٠١٠ .
 - (٤) ص ١٧٨ رقم المثل ١٠٦٣ ، وقد رأيناه بالفعل منسوباً الى جحا في نواتره .
 - (٥) ص ٢٤٩ رقم المثل ٢٦٣٢ ، وقد رأيناه بالفعل منسوباً الى جحا في بعض نواتره .
 - (٦) ص ٢٧٢ - رقم المثل : ٢١٩٠ .

* قال : يا ربي دخلنا بيت الظالمين ، وطلعنا سالمين ، قال
وايش دخلك وايش طلعك (١) .

فهذه الامثال واشباهها - يمكن - ببساطة - أن تنسب
لجحا .. بل سمعتها منسوبة بالفعل الى جحا ، او مسبوقة
بقولهم : « على رأي جحا » ... وهذا ما حدث بالفعل من خلال
تداولها في الحياة اليومية عبر الاجيال المختلفة . وتقودنا - ايضا -
هذه الحقيقة بدورها الى سمة فرعية ثالثة هي ان هناك كثيرا من
الامثال الشائعة - المكتوبة والشفاهية - تذكر دون نسبتها الى
جحا ، بينما هي في الاساس مرتبطة في المنشأ والاصل بحكاية من
الحكايات الجحوية الشعبية ، وقد ذكر بعضها العلامة احمد
تيمور في كتابه (الامثال العامة) وأشار في شروحه وتعليقاته عليها
الى اصولها الجحوية وقد سمعت او قرأت الكثير منها وهذه نماذج
لها ... :-

* قالوا للقاضي يا سيدنا الحيطه بال عليها كلب ، قال تنهدم
سبع وتبنى سبع ، قالوا دى اللي بينا وبينك ، قال اقل الماء
يطهرها (٢) .

* أبوك خلف لك ايه ، قال جدي ومات (٣) .

* لولاك يا كمي ما كلت يا فمي (٤) .

* بركة يا جامع اللي جت منك ما جت مني (٥) .

(١) ح ٣٦٦ رقم المثل ٢١٥٩ .

(٢) الامثال العامة احمد تيمور ح ٢٧٢ رقم المثل ٢١٨٧ وقد نسبت لجحا في
القضاء .

(٣) المصدر السابق ح ٧ رقم المثل ٤٢ .

(٤) المصدر السابق ح ٤٢٩ رقم المثل ٢٥٦٨ .

(٥) المصدر السابق ح ١٢٩ رقم المثل ٧٧٥ . وقد قالها حين توفيت زوجته وكان
عازما على طلاقها .

* من فاته اللحم فعليه بالمرق (١) .

* حد يقدر يقول البغل في الابريق (٢) .

فيروى في تفسير المثل الاول من هذه المجموعة قصة طريفة لا بأس من أن نوردها باختصار هنا : ذلك أن أحد الطفيليين قد شارك جحا طعامه ، فأراد جحا أن يصرفه بالحديث عن الطعام ، فسأله عن تلك الثروة التي ورثها من أبيه ، وانطلت الخدعة على الطفيلي فراح يبالغ في الحديث عن تلك الثروة المزعومة ، بينما جحا منصرف تماما الى الطعام ، حتى أدرك الطفيلي في النهاية هذه الخدعة ، فأراد أن يثار ويخدع جحا ، فسأله عما خلفه له أبوه ، ولكن جحا كان أكثر ذكاء ، فعرف كيف يحسن التخلص من هذا السؤال الموجه اليه بقوله : جدى ومات . ثم انهك في الطعام . . وهكذا نرى أن جحا أنهى القصة حتى قبل أن يبدأها ، وتروى هذه النادرة بطريقة أخرى حينما يقع جحا ضحية أحد الفقهاء الطامعين اذا يسأله عن قصة سيدنا يوسف ابتغاء الهائه عن الطعام ولكن جحا هفوت الفرصة باختصاره القصة في كلمتين : — عيل تاه وأبوه لقاه .

كما تنسب الثانية لجحا باعتباره طفيليا هذه المرة .

وكذلك في سائر أمثال هذه المجموعة . . . ومن الطريف كذلك أن نذكر قصة المثل الأخير من هذه المجموعة :

قال الشيطان لجحا : اني سأعمل على جنونك ، فقال جحا : انك لا تستطيع . وبعد أيام وجد جحا بطلا كبيرا يدخل ابريقا صغيرا بجانبه ، فخرج من منزله ، وهو يصيح كالمجنون (البغل في الابريق ، البغل في الابريق) ، تعالوا يا جيراني وانظروا البغل في الابريق ، فاتى جيرانه على صياحه ، وقالوا له : كيف يعقل أن

(١) الرواية الشوية .

(٢) الامثال العمانية ص ١٧٧ رقم المثل ١٠٣٢ .

يدخل البغل في الابريق . . ؟ فقال لهم جحا : اني قد رأيته بعيني ،
 نعالوا وانظروا ، وقادهم الى حيث يوجد الابريق فلم يجدوا فيه
 البغل ، فدهش جحا ، ودهش الجيران ، فلما خرجوا ، رأى جحا
 البغل يدخل الابريق ثانية ، فخرج يصيح كالمجنون البغل في
 الابريق ، تعالوا يا جيراني وانظروا البغل في الابريق ، فأتى الجيران
 وقادهم جحا الى حيث يوجد الابريق ، فلم يجدوا فيه البغل ،
 فاتهموه بالمجنون ، وحملوه على اكتافهم وذهبوا به الى مستشفى
 المجانين ، وهو يصيح : البغل في الابريق ، البغل في الابريق ، وقد
 مكث في المستشفى مدة ، ثم خرج منها ، فلما رجع الى منزله ،
 وجد البغل يدخل الابريق . . . فضحك جحا وقال : لعنك الله أيها
 الشيطان ، اني أدراك بعيني تدخل الابريق ، وأنا عاقل ، ولست
 مجنوناً ، ولكن من يستطيع أن يقول البغل في الابريق (١) .

وما دمنا بصدد الاستشهاد من كتاب الامثال العامة لاحمد
 تيمور ، فهناك ثلاثة أمثال ذكرها في كتابه ، ونسبها في تفسير المثل
 وأصل قصته الى جحا المضحك المعروف على حد تعبيره وهي . . :
 * « الخناقة على اللحاف » (٢) وقد مرت بنا هذه النادرة
 من قبل .

* « يكفاه نعيمها » ، ويضرب لمن ينال شهرة كاذبة ليس
 تحتها طائل وسببه على ما يروونه : أن جحا المضحك المعروف صنع
 دولابا لرفع الماء ويسمونه بالساقية ، غير أنه جعله يرفع الماء من
 النهر ثم يصبه فيه ، ودعا الناس لرؤيته مفتخرا به ، فلما راوه
 قال بعضهم هذه الكلمة ، فذهبت مثلا ، أي حسبه من الفخر نعيم
 ساقيته (١) .

-
- (١) نواذر جحا ، مجموعة حسن حسني ص ٢٨ .
 (٢) الامثال العامة ص ٢٠٣ رقم المثل ١١٨٢ .
 (٣) المصدر السابق ص ٤٢٧ ، رقم المثل ٢٥٥٤ .

* لو كان دى الطهى على دى النهى لا رمضان خالص والا العيد
جى (١) .

وهناك بعض الامثال الجحوية المشهورة التي سمعتها شفاهيا
ولكني لم عثر عليها مدونة في كتب الامثال : ومنها ذلك المثل
الاشهر .. : - « ودنك منين يا جحا » فهذا المثل على الرغم من
ذيوه وشهرته لم يحظ بتدوين .. وهو فيما يبدو منسوب الى
التحامق الجحوي المعروف ... وكذلك « بيت جحا » وما يقاس
عليه مثل « شنطة » او جراب جحا ، دكانة جحا ، سيارة
جحا .. الخ وغير ذلك مما يشير الى أن ثمة شيئا غير طبيعي في
الامر عما ألفه الناس ...

* وكذلك : قالوا لجحا الحداية (الحداة) بترمي لحمة ، قال
بس هي تبطل خطف . وكذلك : مسمار جحا ، وجحا اولى بلحم
طوره ، وغيرها كثير ..

وثمة ملاحظتان بهذا الخصوص .. : -

الاولى .. : - أن بعض الامثال الجحوية بعد أن تنفصل عن
قصتها أو النادرة المأخوذة منها قد تحمل مضمونا آخر غير المضمون
الاصلي الذي ورد بالنادرة ... مثل نادرة : أبوك خلف لك ايه ،
قال : جدي ومات . الذي يضرب في أن الذي يصيب من الا القليل
كالذي لم يصب شيئا ... لكنه في النادرة التي أخذ منها معنى
آخر يدل على ذكاء جحا وحسن تصرفه ، وتلخيصه البليغ لموقف
بصدده ...

الثانية ... : - أن بعض الامثال - وهي عادة مجهولة
النشأة - ونتيجة لانفصالها عن القصة الاصل الذي قيلت فيه
وبعدها الزماتي أو المكاني - قد ساعد على أن يخلق المحدثون

(١) الامثال العمانية ص ٢٠٢ ، رقم المثل ١١٨٢ .

قصصا من عندهم في تفسيرها او وضع قصص خاصة بهذه الامثال تساير المواقف التي يعالجونها كما حدث في تفسير كثير من الامثال الجحوية او اعطائها مضامين جديدة كما في النوادر التي تضمنتها قصة « آلام جحا » لمحمد فريد أبي حديد ومسرحية « مسمار جحا » لعلي احمد باكثير ومجموعة قصص جحا لكامل كيلاني .. وغيرهم .. واذا ما وضعنا الامثال الجحوية في اطارها التعليمي (الثقافي والاجتماعي والنفسي والاخلاقي والسياسي) في محاولة لتفسير فلسفة المثل الجحوي لوجدنا النموذج الجحوي في أمثاله - وهو لا يخرج عنه في حكاياته ونوادره - وقد استنطقه الناس بما يوافق واقعهم ومزاجهم - وجدناه وقد استطاع ان يعكس بعض الابعاد الخاصة بالشخصية العربية بعامة حتى ليبدو لنا جحا في أمثاله هو فيلسوف الواقع الذي يقدر الامور على أساس من هذا الواقع ، سلبا وايجابا ، وهو هنا - كما في نوادره حريص على تجسيد هذ الواقع ، أمين في تصويره ، صادق في التعبير عنه ، وان كان ثمة احتراز نشير اليه هنا مرة ثانية ، وهو ان فلسفة المثل الجحوي لا تختلف في شكلها ومضمونها عن فلسفة المثل الشعبي بعامة ، ما دامت البيئة التي افرزتهما معا واحدة ، وهي انها فلسفة موقف معين يجابه انسانا للحظة او مناسبة معينة ، ولا نعني بالفلسفة هنا معناها التقليدي او مدلولها الاكاديمي بطبيعة الحال .. فالفلسفة الجحوية عامة وفلسفة المثل الجحوي خاصة لا تتناول قضايا كلية او مباحث في الوجود . ووسائل المعرفة .. الخ كما انها لا تسعى الى تكوين نظرية او مذهب بعينه ولا تبحث عن منهج للتفكير او المعرفة ... الخ . بل تقترب - اي فلسفة المثل الجحوي من ان تكون محاولة لتشكيل رؤية معينة للحياة ... واختصار لموقف او سلوك معين من خلال الحكم عليه فهي فلسفة موقف محدد ، وقضية حياتية بسيطة محددة . وحيال هذا الموقف تنتظرنا رؤية خاصة او تفسير سلوكي عملي تجريبي . وان هذا الموقف ايضا مرتبط بواقع الحركة الاجتماعية - بكل ما تتفاعل

أو تضح به من تناقضات فكرية أو اجتماعية وأخلاقية بحيث أننا لا نقع ولا نوقع النموذج الجحوي معنا في تناقض الامثال الشعبية في التفسيرات الاجتماعية للموقف ، لا سيما إذا عرفنا سر استحواذ الامثال على مثل هذه الشعبية ، وسبب استخدامها جميعا للامثال المختلفة في مناسبات خاصة مختلفة ، « وسبب هذا يرجع فيما نراه الى طبيعة حياتنا التي نعيشها ، فإذا نحن تأملنا الحياة بوصفها صنوفا شتى من المدركات والاحوال المعيشية ، فإننا نلاحظ أن هذه المدركات والاحوال تنتهي الى ما نسميه بالتجربة . وعلى الرغم من أن هذه التجارب يتكرر حدوثها كل يوم فإنها تظل وحدات متنوعة ، وتظل كل تجربة تدرك في كل مرة في حد ذاتها ، كما أن قيمتها تعيش فيها وحدها ، فإذا حاولنا أن نخضع هذه التجارب لاحكام عامة ثابتة ، فإننا لا نستطيع أن نفعل ذلك . ذلك أن تجاربنا في الحياة قد تتفق في نتائجها ، وقد يتناقض بعض هذه النتائج مع بعضها الآخر تماما ، وقد تعبر هذه التجارب عن النظام الكامل في حياتنا ، وقد تعبر عن أحوال عالمنا الذي تسير فيه الامور على غير هدى ، فمثل : « ابن الوز عوام » ، يعبر عن مدرك من مدركات الحياة ، يصح أن يصبح قاعدة . ولكننا نفاجأ بمثل آخر يناقضه تماما وهو : - « باب النجار مخلع » فإذا بالمثلين يقف كل منهما على حدة ليعبر عن تجربة مفردة (١) . - ولا - يعني هذا أن ثمة تناقضا صارخا بين الامثال الجحوية كسائر الامثال الشعبية . . - فالتجربة الذاتية هنا هي اذن التي تدعو الى خلق المثل ، وكذلك أيضا تكرار التجربة - أو ما يشبهها - يدعو لترديد المثل ، وبعبارة أخرى يمكن أن نقول أن كل تجربة يتبعها مثل - يردده الناس - تصور في النهاية مدركا من مدارك الحياة تعكس بدورها بعدا من أبعاد الشخصية التي أفرزت هذا المثل ، ومن ثم ، فهي تصور جزءا من فلسفته الشعبية ورؤيته للحياة ونظرتة للمواقف المختلفة

(١) د. نبيلة إبراهيم - اشكال التعبير في الادب الشعبي - دار نهضة مصر ، القاهرة ، ص ١٤٢ .

تبعا لنمط الحياة والظروف الاجتماعية والثقافية التي يمر بها المجتمع ، ودخول مكونات ثقافية جديدة بطريق غير مباشرة مما يثير احتكاكا أو يولد صراعا غامضا بين ما هو كائن وما ينبغي أن يكون . . . ودون ما خوض في تبیین الحاجة التي تدعو الى المثل وتفسیر تناقضاته ، وقدرته في التعبير عن الواقع والتجربة الحياتية لقوم بعينهم . . . فاننا نتساءل : ما هي المواقف أو الأبعاد التي صورها النموذج الجحوي ، وعكست لنا بهذا فلسفته ورؤيته العملية للحياة والاحياء ؟

(أ) - وضوح الموقف الفردي . . -

وتقديم المصلحة الخاصة اساسا (وقد تصر عن انانية فردية كذلك) . .

* قالوا متى تقوم القيامة يا جحا ؟ قال : لما أموت أنا .

* جحا أولى بلحم طوره .

* كون (كن) في أول السوق يا جحا ولو بقص اللحى (١) .

* قالوا للقاضي (جحا) يا سيدنا الحيلة بال عليها الكلب

قال تنهدم سبع وتبنى سبع ، قالوا دى اللي بينا وبينك ، قال أقل الماء يطهرها .

(ب) مواقف التبعية أو التوافق الاجتماعي - على حساب

الذات ، وهي بهذا أقرب الى مواقف النفاق أو الخضوع أو الولاء . . -

* قالوا : فين بلدك يا جحا .

قال : اللي فيها مراتي .

* حد يقول البغل في الابريق . . . ؟؟؟

(١) الامثال الشعبية للمعلمة أحمد تيمور من ٤١٣ رقم المجلد ٢٤٦٥ .

* من فاته اللحم فعليه بالمرق .

ج (مواقف الحرص والحذر والشك وعدم الثقة بالآخرين :-

* جحا طلع لنخلة خذ بلفته وياه ، اي أخذ نعاله معه .

د (مواقف العداء التقليدية بين زوجة الاب وابناء زوجها -
كقضية اجتماعية تقليدية .. :-

* قالوا مرات أبوك بتحبك يا جحا ، قال : يمكن اتجننت .

هـ (التهمك والسخرية من التخبط والحماسة والادعاء
الكاذب .. :-

* الحكاية على اللحاف ، وانتهى الخلاف .

* زي بوابة جحا ، وسع على قلة فايده .

* يكفاه نعيمها .

* جحا أكبر واللا ابنه .

* ودنك منين يا جحا .

* قال ياللي أبوك مات من الجوع ، قال هو شاف شيء
ولاكلش .

* قالوا يا جحا فين مراتك ، قال بتطحن بالكرا ، قالوا :

وطحينك ؟ قال : كريت عليه . قالوا كنت خلي مراتك تطحنه .

و (مواقف الالمبالاة والسلبية .. :-

وعدم الاهتمام بالغير ، وفيها تجسيد للحقد وروح السماتة
أحيانا .. :-

* قالوا يا جحا كلبك بالسخونة (اي مصاب بالحمى) قال :

أهو فاضي لها .

✽ قالوا : يا جحا بقرة أبوك خدوها الحرامية . قال : والله هي عند الحرامية زي عند أبويا .

ولعله من المستحب أن نقف قليلا عند المثل الأخير .. : -
فلربما قيل هذا المثل تحت وطأة ظروف اجتماعية وسياسية قاهرة ، ولعلك ترى معي أن الحماس الشخصي والقومي - يفقدان معناه - ما دامت النتيجة مستوية في النهاية وبخاصة في عهود الاقطاع المزمنة بكل ملامحها الاجتماعية والسياسية والاقتصادية ..
فعلام - إذن - يحمل عصاه ، مدافعا عن حقه ، وحق « ولي الامر » ؟ طالما لم يعد هناك ما يستفز لحمل عصاه ، واستخلاص بقرة أبيه ، من أيدي اللصوص .. مالفائدة وقد كان جحا لا يذوق شيئا من لبن البقرة وهي عند والده ، فهل من المعقول أن يكون له فيه نصيب وهي عند اللصوص .. ؟ ، وأذن فوجدوها عند الحرامية وعند والده أو « ولي الامر » سواء ، وهكذا نرى أن جحا النموذج هنا قد التزم بواقعه ، وبكل ظروف وملابسات هذا الواقع مرارته .

(ز) مواقف المكر والدهاء ... (فالغاية تبرر الوسيلة) .. :-

✽ مسمار جحا .

ولعله من الاستطراد المفيد أن نقف عند هذا المثل أيضا ، لا لانه كسابقه ، بل لانه أكثر الامثال الجحوية شيوعا في البلاد العربية وبلاد الشرق - تركيا وايران - مع الاختلاف الذي تقتضيه البيئة فهو في سوريا وأغلب البلاد العربية وتركيا وايران .. « خازوق جحا » وفي الكويت « وقد جحا » وهكذا يعطينا جحا في أمثاله صورة قد تكون قاتمة - ولكنها انعكاس حقيقي لقيم ومثل سلبية ومعايير مهزوزة ... لكنه - لا يتنكر لها ولا يزيفها بل يجسدها ويبرزها صارخة حادة في أمثاله كما في نواتره - لتعيش طويلا صورة حية في وجدان هذا الشعب ... في إطار لاذع من السخر المليء بالحكمة في النهاية .

واذا كانت ظروف المجتمع هي التي تعمل دائما على تحديد ملامح شخصية بعينها أو نموذج منتخب ، وتسمح لها بالتغلغل في وجدانها ، تبعا لاحتياجاته النفسية الابداعية ، والتعبيرية ومع استمرار وجود هذه الشخصية - في مراحل زمنية متتابعة - معينا خصبا لتفسير مواقفه الحياتية وتجاربه وسلوكه .. لم يكن عجبا ان يتواجد النموذج الجحوي جامعا في امثاله بين عنصرين محوريين رئيسيين وجدناهما في نواته كذلك هما الذكاء والغباء ..

ولهذا سيبقى المثال الجحوي - او المثل الجحوي رمزا لفكرة ناقدة ساخرة عالمية وانسانية قبل ان تكون قومية اساسا ، اتخذت من الذكاء والحقق معا عنصرين محوريين كتبنا للمثال الجحوي خلودا في وجدان الشعب العربي بأسره ، وقد ظهر جحا « حكيما » في امثاله . وفيلسوف الموقف ، بعيد النظر . المجرب ، الذي يلخص لنا تجارب الحياة تلخيصا مركزا في أسلوب ساخر ... ومع أن المثل الجحوي قد اختفى في طياته - كما أخفت نواته من قبل - أعماقا حزينة ... وبرغم دروب اليأس التي عاشت فيها الشخصية الجحوية .. او بالاحرى الشخصية العربية عموما ... وبرغم المتاهات الموحشة التي عشناها مع جحا وامثاله الشعبين نراه - وبالإصالة - لا يقف جامدا في نظرتة الى حركة الحياة العامة وحركة التاريخ الصاعدة ، وحتمية التطور عند أبواب موصدة ، وانما تراه - بالرغم من ذلك كله - متفائلا بالفد .. وبالمستقبل ؛ فالوجدان ، وجدان الشعوب لا يوصد أبواب الامل أبدا ... وحركة الحياة لن تتوقف ... والحازم من استفاد من عبر الماضي سعيا لحاضر أفضل ، وأملا في مستقبل أحسن ، غير نادم على ما فات .. :-

✽ قالوا يا جحا عد موج البحر
قال الجيات أكثر من الراحات .

وربما كانت الامثال الجحوية قليلة بالنسبة لهذا التراث الكبير من نوادره لكنها تلمس اكثر الجوانب حساسية في الشخصية العربية .. كما انها تحوى اغلب تجاربها الشعرية في حياتها اليومية ...

وبهذا كله - بالنادرة وبالمثل - أسس النموذج الجحوي في فلسفته الشعبية بناء شامخا ، تضج وتتفاعل في أعماقه التناقضات الثقافية والفكرية والاجتماعية عبر ملامح التاريخ الجمعي للامة العربية ، وهي التي مدته دون شك بتفاعلها الخلاق بأسباب الحياة وضمنت للنموذج الجحوي الخلود في وجدانها معلما من معالم تراثه الشعبي التي لا تنسى ... في رحاب لون أو لونين من ألوان الابداع الشعبي العربي هما النادرة أو الحكاية الشعبية المرححة ... والمثل الشعبي .

وقد استخدمت منهما معا - كغيرهما من ألوان الابداع الشعبي - وسيلة لاستحداث التوازن النفسي بين الواقع والامل ، بين الارادة والرغبة وبين ما هو كائن ، وما ينبغي أن يكون ..



٢ - جحا واللفز الشعبي

هناك بعض النوادر أو الحكايات الجحوية تتخذ - أحيانا - طابع اللفز الشعبي ، من حيث كونها أسئلة تطرح بين سائل ومسئول .. وإذا كان اللفز في صورته الاولى يعني الصراع من أجل ازالة الحواجز في سبيل الوصول الى المعرفة (١) فان النوادر أو الالغاز الجحوية لا تسعى الى ذلك .. بل تسعى الى ازالة حواجز من نوع آخر هي **حواجز الغباء والفغلة نفسها من العقل الانساني** ... واللفز الجحوي بسيط غاية البساطة ، يعتمد أساسا

(١) د. نبيلة ابراهيم : اشكال التعبير في الادب الشعبي ص ١٧١ .

على المفالطة او الاجابة غير المتوقعة دائما بقصد خلق جو من السخرية والمرح ، فهي لا تسمى لتقديم معرفة بالمعنى الدقيق .. بل تستخضم فقط في الكشف عن غياب الانسان العادي الذي تمثل هنا في السائل لا المسئول ... على عكس ما تعودنا في الالغاز الشعبية ، والسائل هنا يلقي سؤاله الذي يبدو وكأنه معضلة ، فاذا بالاجابة الجحوية على هذا اللغز اجابة اكثر تعقيدا من السؤال نفسه ولا يملك السائل حينئذ الا الرضوخ . وقد تتمثل في حسن الاجابة ذاتها او طرافة المخرج نفسه ، وهي في كل هذا لا تقدم معلومة معينة ، بل الامر في النهاية لا يعدو حسن تخلص وبراعة مخرج من السؤال أو اللغز الملقى على جحا ... وجحا وهو هنا المسئول دائما - يبقى في الفازة ذكيا غاية الذكاء ... ولهذا لم يكن من قبيل الصدفة ان تكون أكثر الفازة مع العلماء - انها ببساطة الفاز جحوية لا تطرح الا مع المتحلقين والمتعالمين ومدعي العرفه في كل شيء والمتنظمين الذين يرون في الثقافة ترفا لا علاقة بالواقع ... وما أكثر هؤلاء جميعا ! ان اللغز الجحوي هنا - ان صح التعبير لغز متمايز ، وان كان يرتبط باللغز بعامة فانه يثير الفكر ويكشف العبادة الرانية على العقول .. وهذه امثلة لذلك كله ... -

* خرج ثلاثة من الرهبان يطوفون بالبلاد ، يباحثون العلماء ، ويغلبونهم حتى وصلوا الى بلد جحا ، وسألوا هل من عالم في هذا البلد ؟ قالوا : نعم ، واحضروا لهم جحا راكبا حماره فسأله الراهب الاول : أين وسط الارض ؟ فاجابه جحا : الموضع الذي وضع فيه حماري يده اليمنى تماما ، وان لم تصدقني فعليك بكيل الارض (او قياسها) ، فتحير الرجل ثم سأل الراهب الثاني : كم عدد النجوم ؟ فاجابه جحا : عدد شعر حماري ، وان لم تصدقني فعد النجوم ، وعد شعر حماري . قال السائل : وهل يعد شعر الحمار ؟ فقال جحا : او تعد نجوم السماء ؟ فسأله الراهب الثالث : كم عدد الشعر في لحيتي .. ؟ فاجابه جحا بدون تردد : ان عدد الشعر الذي في لحيتك يساوي عدد الشعر الذي في ذيل حماري ، فان لم تصدقني فاقلع شعرة من لحيتك ، وشعرة من

ذبل الحمار فان اتفق المجموعان كان الحق بيدي والا فالحق بيدك ،
فضحك الرهبان من هذه الاجوبة اللطيفة السريعة وفتنوا برقة
جحّا (١) .

✽ عندما كان تيمور لنك في مدينة آق شهر جاءه أحد العلماء
وعرض على تيمور أن لديه بعض الاسئلة سيلقيها عن طريق الاشارة
ويريد أن يختبر بها علماء هذه المدينة ، فجمع تيمور لنك سادة
المدينة وطلب منهم أن يختاروا من يناظره ، فاتفقوا على أن
يستشيروا جحا ، ودعوه وأخبروه بالامر فقال لهم : اتركوا المسألة
لي ، فقالوا : وماذا تنوي أن تعمل . . ؟ فقال : سأباحث العالم ،
فان أجبته بجواب سديد وغلبته كان حسنا ، واذا لم أوفق فقولوا
ان هذا الرجل مخبول لا نعهده عالما ، ثم تأتون بغيري ، وفي يوم معين
اجتمعوا واقبل جحا وجلس على يمين تيمور لنك فقام العالم ورسم
دائرة ، وانتظر الجواب ناظرا الى عيني جحا ، فقام جحا ووضع
عصاه في نصف الدائرة تماما وشرطها شطرين ، ونظر الى العالم ،
ثم خط خطا آخر فقسم الدائرة الى أربعة اقسام ، ثم أشار بواحدة
منها الى جهة ، وبثلاثة الى اخرى ، فنظر الى العالم مجبدا
معجبا ثم فتح العالم يديه وأشار بها الى أعلى ، فعمل جحا عكس
ذلك وفتح أصابعه وحركها وأشار بها الى جهة الارض . ثم ان
العالم وضع أصابعه على الارض وصار يمشي مقلدا مشي الحيوانات .
وأشار الى بطنه كأنه يخرج منه شيئا ، فأخرج جحا من جيبه بيضة
وجعل يحرك يديه كأنه يطير . فأعجب العالم بجحا وتقدم اليه وقبل

(١) في جريدة الاخبار الصادرة بتاريخ ١٩٥٤/٢/٢٥ ، وجدت نادرة مشابهة لها تحت
عنوان (حاول جلاس : جحا الالمتي) الذي يذكر فيه كاتبه انه كان يعيش في
العصور الوسطى ومما ذكر من نوازل منسوبة اليه نادرة شبيهة بالندرة
السابقة اذ أعلن انه مستعد للاجابة على أي سؤال يوجه اليه فكان منها ما
مقدار مياه البحر فقال لسائله ابطال حركة الامواج وانا أقيس لك مقدار المياه .
والسؤال الثاني : أين مركز الارض فأجاب هنا في هذا المكان ، وان اردت
ان تتحقق فتول القيلس بخبط طويل . . الخ .

يده ، وهنا تيمورلنك وسادة البلد بهذا العلامة النادر المثال . وبعد انصراف القوم قال بعض الناس للعالم : نحن لم نفهم الاشارات التي تبادلتها أنت وجحا ، فافهمنا ما كان ، فقال العالم : لقد اشرت بالدائرة الى أن الارض كروية ، فصدق جحا كلامي ورسم خطا يشير الى أنها نصف شمالي ونصف جنوبي ثم قسمها الى اربعة اقسام وأشار الى قسم بأنه يقابل اليابس والى ثلاثة اقسام تقابل الماء - وأشارت بيدي من أسفل الى أعلى للدلالة على أن الارض يصعد منها نبات والاشجار فأشار بيده الى أسفل ليدل على أن نزول الامطار وحرارة الشمس تساعد على ايجاد الحياة في الارض ، وأشارت اليه بما يدل على أن تكاثر المخلوقات من بعضها يكون بالتناسل فأخرج بيضة من جيبه ليشير الى أن هذا حق ، وهذه البيضة يخرج منها صنف الطير من المخلوقات فاعجبوا بهذه التفسيرات وودعوا العالم بالتبجيل . ثم توجهوا الى جحا وسألوه عن هذه الاشارات التي جرت بينه وبين العالم فقال : هذا الرجل جائع ، وقد أضعتم وقتي معه عبثا ، فقد أشار الى أن معه رغيفا مستديرا فأشرت اليه أن يقسمه بيني وبينه ، فلما لم يفهم اشرت اليه أن يقسمه اربعة اقسام يأخذ قسما ويعطيني ثلاثة اقسام فمز رأسه علامة على الرضا ، ثم أشار بيده الى قدر مرفوع على النار به أرز ، فأشرت اليه بأنه يحتاج أن يضع فيه فستقا وزيبيا ، ثم مشى على أصابعه مشيرا الى جوعه الشديد متحسرا على طعام لذيذ ، فأشرت اليه أنني أيضا جائع أكثر منك وإني قمت صباحا لاتناول طعام الافطار فلم أجد سوى بيضة واحدة أعطتني إياها امرأتي ، ولم أجد وقتا لتناولها عندما بعثته الي طلبون حضوري فوضعتها في جيبى احتياطا . فضحكوا منه وتعجبوا من اختلاف التفسيرات واتفاق الاشارات (١) .

(١) نواذر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف بتصرف من ١٨٨ رقم النادرة ٢٧٧ ، وقد أثرت ذكر النص التركي للنادرة المقارنة بينه وبين النص المصري لنرى مدى ما أصابها من حذف وتغيير وإضافات بما يتفق وما اثر عنه من ميل للدعابة والسخر أسلما :

* كان جحا مارا ذات يوم بالقرب من أحد الاودية فاعترضه راع وسأله : هل انت فقيه يا سيدي ، فقال جحا : نعم ، فقال الراعي : انظر الى هذا الوادي ، والى هؤلاء المطروحين فيه ، فانتني قتلتهم جميعا لتظاهروهم بالعلم وعجزهم عن جواب لسؤال واحد سألتهم اياه ، فسأله جحا : - وما هو السؤال .. ؟ ، فقال : ان القمر حين يكون هلالا نراه صغيرا ثم يكبر حتى يصبح بدرا . ثم يعود فيصغر الى ان يفيب ويطلع غيره . فماذا يصنعون بالقمر القديم .. ؟ فتضح جحا وقال : يا هؤلاء الجهلة : ألم يكن فيهم من يعرف ان الاقمار القديمة تخبأ للشتاء ثم يدقونها ويصرونها رفيعة ويعملون منها البرق .. ؟ عند ذلك انحنى الراعي على يد جحا يقبلها وهو يقول .. : - احسنت والله ، هذا هو ما خطر ببالي وأهدى جحا خروفا .

* جاء الى بلدة جحا عالم كبير وسأل اهل البلدة : من اعلم العلماء عندكم .. ؟ فقالوا له : جحا : ودلوه عليه ، فلما جلس امامه قال له : عندي اربعون سؤالا فهل يمكنك ان تجيبني عنها كلها في جواب واحد ؟ فقال جحا : نعم هات أسئلتك . فسردها العالم أسئلته الاربعين . فقال له جحا : وهل تريد جوابا واحدا عنها ؟ . فقال العالم : نعم ، هذا شرطي الاساسي . فقال جحا : الامر سهل ، أنا لا أدري بها كلها .

« اد تحكي النادرة المصرية ان العالم اثار أولا باصبعه فأشار جحا باصبعين ثم اثار العالم الى أعلى فأشار جحا الى أسفل وان العالم أخرج بيضة فأخرج جحا قطعة جبن ، فلما سئل العالم عن اشاراته قال : أشرت اليه باصبعي الى ان الله واحد ، فأشار باصبعين الى انه لا شريك له ، وأشرت الى أعلى وأقصد ان أقول خلق السموات ورفعها بغير عمد ، فأشار هو الى انه خلق الأرض وأرساها . وأشرت بالبيضة الى انه يخرج الميت من الميت . فأشار بقطعة الجبن الى انه أيضا يخرج الميت من الحي . فلما سئل جحا عن معنى الاشارات قال : مد لي اصبعه ليقول : اخرج عينك فأشرت اليه باصبعين الى انني اخرج عينيه الاثنتين وأشار الي بأنه يستطيع ان يرغمني الى أعلى فأشرت اليه بأنني أستطيع ان أقذف به الى أسفل وأخرج بيضة ليفيطني فأخرجت له قطعة الجبن لاغيظه ، فضحكوا منه وتعجبوا من اخلاف التفسيرات واتفاق الاشارات .

٣ - جحا والنادرة الحكيمة

وهذه مجموعة أخرى من النوادر ، طفى عليها الجانب الجاد .. التأمل الذي يقترب بنا الى النزعات الصوفية تارة ، او تتجه في نزوع وعظي مباشر ، وهذا النوع من الكلم الجامع لا يتوفر فيه ما اثر عن النموذج الجحوي من تندر ودعابة وسخر .. وتفكه .. وانما هي اقرب الى أسلوب « الحكمة الجادة » ان صح التعبير ، وقد جمعنا بعضا منها هنا يمكن ان يندرج تحت « النادرة الحكيمة » .

وهذه امثلة لها وللمواعظ التي اجراها الناس على لسان جحا ... :-

* سألوه يوما : ماذا تقول في القدرة الالهية ؟ فقال : منذ عرفت نفسي ، علمت ان ما قضاه الله واقع ، ولولا نفوذ القدرة الالهية لكان لي بعض ما أتمناه .

* قيل له : أين مكان الحق ؟ فقال : وهل هناك مكان يخلو من وجود الحق حتى يعين موقعه (١) .

* سألوه يوما : هل تعرف أحدا في البلد يحفظ الاسرار .. ؟ فقال : حيث اني علمت ان صدور الخلق ليست مستودعا ، فلم ابح بسري لاحد حتى الان .

* قيل له : اذا طلب منك انسان شيئا فلماذا لا تعطيه اياه الا في اليوم التالي ؟ فقال : افعل ذلك حتى يعرف قدر ما اعطيه .

* قيل له : عد مجانين البلد فأجاب : ان المجانين غير محصورين فان أردتم ان أعد لكم العقلاء فانهم قليلون .

(١) اخبار جحا ص ٢١ وقد سمعتها بطريقة مختلفة اذ قال جحا لسائله : - الزمن القديم كان الحق في كل مكان ، أما في هذا الزمن فليس له مكان ، ولا يوجد في أي مكان .

ولهذه النوادر اشباه ونظائر كثيرة وقد مر الكثير منها ولكن هناك بعض النوادر تجمع الى جانب الحكمة او العظة بعضا من الخبرات العملية منها على سبيل المثال . . . : -

* سألوه عن الطب فقال : خلاصة الحكمة هي ان تدفئ رجلك وتعرض رأسك للهواء والشمس وتعنى بطعامك ولا تكثر منه ، ولا تفكر في همومك واحزانك .

* أصيبت ناقة احد الفلاحين بالجرب ، فأخذها الى جحا وقال له : اقرا لي على هذه الناقة لتشفي ، فقال له جحا : اذا اردت ان تبرأ ناقتك من الجرب ، فأضف الى قراءتي شيئا من القطران .

* جاءته احدى جاراته وقالت له : انت تعلم ان ابنتي معتوهة ومتمردة فأرجو ان تقرا لها سورة او تكتب لها حجبا ، فقال لها : ان قراءة رجل مسن لا تفيدها ، ولكن ابحثي لها عن شاب في سن الخامسة والعشرين او الثلاثين ليكون لها زوجا وشيخا معا . ومتى رزقت اولادا صارت عاقلة طائعة .

* سئل جحا - وكان جالسا في مجلس حاكم بلده : هل صحيح يا جحا ان القناعة كنز لا يفنى .. ؟ قلت : اجل ، ولكنه كنز لا يطعم جائعا ، ولا يكسو عاريا ، وهو لا يوجد الا عند الذين لا يجدون .



خاتمة

تأثير النموذج الجحوي في الأدب العربي المعاصر

يعد الادب العربي الشعبي بنماذجه الانسانية والفنية وانماطه التعبيرية المختلفة رافدا ثرا متنوعا من روافد التجربة الادبية والفنية عند الكاتب المعاصر .. وليس من شك في أن النموذج الجحوي ، واحد من هذه النماذج الفنية (المحورية) المعروفة في آدابنا الشعبية ، بل من أكثرها ثراء وعطاء وقدرة على الاستلهام الفني بكافة أشكاله الفنية الحديثة بما في ذلك الكتابة للاذاعة السمعية والمرئية . والاعمال السينمائية الطويلة والقصيرة وبخاصة الافلام الكرتونية واشباهها ، وهذا ما فعله كثير من الادباء والكتاب المعاصرين في معظم بلدان العالم حين تخيروا « نموذجهم » الجحوي بطلا لبعض اعمالهم الفنية ، واستلهموه في معالجة كثير من القضايا الاجتماعية والسياسية والانسانية ، المعاصرة . بل لقد واتهم الجراة في أن يقولوا ما يشاءون على لسانه ما دامت نواذره الشائعة تؤكد ذلك - وهي نواذر لا يمكن لاحد أن يحاكمهم من اجلها ، فهي من تليف الشعب كله في اطار من الفكاهة والسخر والحكمة ، بعيدا عن نبرة الوعظ والارشاد ، الد أعداء العمل الفني - بعامة .

ولسوف نكتفي - في هذه الخاتمة - بعرض مجمل لبعض هذه الاعمال - في الادب العربي وحده - من ابداع كتابنا المعاصرين ، في مجال الرواية والتأليف المسرحي وادب الطفل ، ففي مجال التأليف الروائي يأتي الاستاذ محمد فريد أبو حديد في مقدمة كتابنا الذين استلهموا النموذج الجحوي (بفلسفته المميزة ، واسلوبه الخاص في الحياة والتعبير) وعرف كيف يستفيد من هذا الماثور الجحوي في معالجة كثير من القضايا المعاصرة .. وذلك في قصته : جحا في اردبيل ، وجحا في جامبولاد ، وقد نشرا اول مرة في سلسلة اقرا سنة ١٩٤٧ ، ثم أعيد نشرهما في كتاب واحد بعد ذلك سنة ١٩٦٣

بعنوان « آلام جحا » ومن الجدير بالذكر انني التقيت به - رحمه الله - قبيل وفاته - وتطرق حديثنا الى هذا الكتاب - وكان مما جاء فيه : ان جحا هو أنا ، هو أبو حديد نفسه بعدما تعرض لاضطهاد بعض الجهات قبيل الثورة - لم يشأ ان يسميها لي - تصور ! ، بعد هذا العمر الطويل من خدمة الثقافة والفكر والادب . . المهم لم اتمكن وقتها - في منتصف الاربعينات - من التعبير المباشر عن هذه الازمة . . لكنني على كل حال لن اعدم وسيلة من وسائل التعبير . . تعرف ان التهمك والسخر سلاحنا في الازمات . . تذكرت جحا ، تخيلته حيا يعيش بيننا يسبح في أرجاء هذا الوطن ، يتأمل وينقد ويحتج ويصرخ ويثور . . تداعت نوادره الى ذهني نبتت فكرة الكتاب . . جحا كان حكيما وفيلسوفاً عظيماً . . اليس غريباً الا يفسح له وطنه (ماهوش) مكاناً فيه ؟ فاضطر للرحيل الى « جامبولاد » ثم الى « اردبيل » . . . ولا أدري أين سيرحل بعد ذلك . المهم أن يعود . وسكت - رحمه الله - برهة ، ثم قال : ترى هل مبررات الرحيل لا تزال قائمة ؟ لكنه عاد فبادرني فجأة بقوله . المهم الا ينسى وطنه مصر . فقلت : تقصد (ماهوش) ؟ فضحك كثيراً . ثم قال : بل مصر الملك ، مصر الاقطاع ، مصر الاحتلال ، مصر الطبقات ، مصر القضاء والعدالة والامن ، مصر الفكر والثقافة مصر الفن والادب ، مصر العلم والتعليم . . باختصار مصر التي نريدها نموذجاً ومثالاً . . اليس هذا موضوع الكتاب ؟ صحيح أن « ماهوش » أو « جامبولاد » أو « اردبيل » تنتمي جغرافياً الى تركيا ، لكنها تنتمي اجتماعياً وسياسياً وثقافياً ، ليس الى مصر وحدها بل الى الوطن العربي كله .

والحق ان القارئ العربي للرواية لن يخفى عليه شيء من هذا ابداً لسبب بسيط ان الرواية جاءت نقداً فنياً مريراً للحياة الاجتماعية والسياسية والادبية والفنية والفكرية في مصر والوطن العربي وذلك في اطار رائع ، عرف أبو حديد كيف يوظف - خلاله -

المئات من النوادر والحكايات الجحوية وان يجمع بينها في نسج فني متلاحم ، ليلبور من خلاله رؤيته وآراءه ، على لسان النموذج الجحوي الذي كان يقطر سخرية والمآ .

ومن الطريف ان بعض المترددين عليه سألوه - في حينه - اين ماهوش ؟ جامبولاد ؟ اردبيل ؟ فكان يجيبهم ساخرا : اسألوا مدرس الجغرافيا .. لتقع في اي مكان من خريطة العالم ما دامت تؤدي دورها في التعبير عن مصر .. وهذا صحيح ، مهما توسل ابو حديد بالنموذج التركي .. او توارى وراء التاريخ التركي وبعض البلاد التركية ، « او لم يكن جحا العربي ، في وجه من وجوه رمزا تركيا ؟ » هكذا قال لي ، بل ان النوادر والحكايات التي توسل بها بعد « تتركه » لها - تكشف عن وجهها العربي والمصري في غير لبس او غموض .

ومما هو جدير بالذكر ان ابا حديد رحمه الله . لم يخف اعجابه الشديد بهذه الرواية ، وبراها اقرب الى نفسه من كل ما كتب ، وانه وضع فيها - على لسان جحا - عصارة فكره ، وخلاصة تجربته ، وآرائه في الحياة والاحياء .. وأكد هذا مرارا وتكرارا حتى بعد حصوله على جائزة الدولة التقديرية (١٩٦٤) ، عن كتابه (الوعاء المرمرى) ، فلقد سئل لو خيرت في انتقاء كتاب من كتبك الكثيرة لتنال عنه جائزة ، فاي كتاب تختار ؟ ويأتي الجواب هادئا سمحا ذكيا - كمادته - : لو سلمت معك بأنه من الممكن أن اختار كتابا من مجموعة كتبي .. فاني .. نزولا على رغبتكم - اخص بالذكر كتابا كان من اقل كتبي رواجاً هو « آلام جحا » . (١)

ولولا التزامي بحجم هذه السلسلة لتناولت - في كثير من الرغبة والشوق - هذا الكتاب هنا تحليلا وتفصيلا ، وهو الذي تراه الدكتوراة نعمات احمد فؤاد « من خير كتبه ان لم يكن خيرها

(١) من مقال للاستاذ جمال بدران بمجلة العربي - عدد فبراير سنة ١٩٦٥ الكويت .

جميعاً » وذلك في دراستها الضافية عنه في كتابها « قم أدبية » (١) ولعلني اشاركها الرأي في غير تردد على الاطلاق .



اما في مجال التأليف المسرحي ، فيأتي الاستاذ علي أحمد باكثير ، والاستاذ توفيق الحكيم في مقدمة كتابنا - المشهورين - الذين استلهموا الماثور الجحوي استلهاما دراميا .

فيكتب باكثير مسرحيته السياسية « مسمار جحا » كما يكتب الحكيم مسرحيته السياسية أيضا « مجلس العدل » (٢) والحق أن كثيرا غيرهم - من كتاب العالم العربي بعامة ، قد استلهم الماثور الجحوي ، على نحو من الانحاء ، بطريق مباشرة او غير مباشرة .. ويضيق المقام عن حصرهم (٣) .

ولسوف نكتفي هنا ، بالوقوف عند مسرحية « مسمار جحا » لباكثير (١٩٤٩) لسبب بسيط ، أنه من أوائل كتابنا الذين استوقفهم الماثور الجحوي - بطبيعته الدرامية الفطرية وحيوية قضاياه - على حد تعبيره لي - رحمه الله - وهو امر مغر لكثير من الكتاب المحترفين والناشئين وبخاصة اذا كانت الظروف السياسية تقف حجر عثرة أمامهم ، هكذا قال لي ..

(١) قم أدبية - الدكتوراة نعمات احمد فؤاد ص ٣٠١-٣٢٢ - عالم الكتب - مصر، سنة ١٩٦٦ .

(٢) نشرت اول مرة في جريدة الاهرام العدد الصادر في ١٢-٦-٧٠ وانظر لنا دراسة مسبهة من هذه المسرحية تحت عنوان « توفيق والابداع الشعبي العربي » في مجلة البيان ص ٦٨ - ٧٥ - العدد ١٤٥ - ابريل سنة ١٩٧٨ - الكويت .

(٣) من هذه الاعمال المسرحية وقت طبع هذا الكتاب مسرحية (بيت جحا) ، التي لا يزال عرقها مستمرا منذ ثلاث سنوات في المنصورة ، وهي من تأليف فتحي فضل ، وقد عرضت مؤخرا في القاهرة في يونيو سنة ١٩٧٨ .

واذا كان محمد فريد أبو حديد قد استلهم أو بالأحرى تواري وراء النموذج الجحوي التركي والخلفية التركية اطارا - جغرافيا وتاريخيا - لوقائع الرواية واحداثها ، فان باكثرها ، قد انتخب الرمز الجحوي العربي « ابا الفصن » بطلا لمسرحيته ، وجعل - من الكوفة - موطنه - اطارا جغرافيا وتاريخيا ، لوقائع واحداث هذه المسرحية .. واستمد هيكلها البنائي من النادرة الجحوية الشهيرة بهذا الاسم نفسه « **مسمار جحا** » ، وقد مرت بنا من قبل .. ومغزى هذه المسرحية لا يختلف كثيرا عن مغزى النادرة نفسه ، عندما نتأمل - في الظاهر - بأبسط الاشياء واوهى الحجج لتحقيق اخطر الامور ، دون أن ينتبه **الطرف الضحية** الى فداحة هذه الاشياء (التنازلات) وما يمكن أن يترتب عليها .

واذا كانت النادرة الجحوية ، تعالج هذا الامر على المستوى البسيط (الاجتماعي) ، فان باكثرها قد ارتفع بها الى المستوى الجمعي وهو امر منطقي بحكم طبيعة المأثور الشعبي - فجعلها تعالج قضية قومية ذات طابع سياسي - هي في رايه - اخطر القضايا التي تعرضت لها مصر والعالم العربي معا ، ويعني بهذا قضية التحرير السياسي من المستعمر الدخيل الذي احتل معظم الوطن العربي . وعرف - بالاعيبه ووسائله الملتوية التي لا تنتهي - وتحت وطأة المد التحرري الشعبي - كيف يدق مساميره (الجحوية) هنا وهناك مبررا بها بقاءه واستعماراه متحديا ارادة الشعب العربي وحقه المشروع في الحرية والاستقلال . ومن ثم فالمسرحية - بهذا المضمون - تعد دعوة في وجه الاستعمار تؤكد حتمية الثورة سبيلا الى الخلاص ، وبخاصة بعد أن أدرك الشعب زيف « الجلاء » الذي منحته بريطانيا لمصر - على سبيل المثال .. فقد كان جلاء « مشروطا » كما نعلم في ضوء المعاهدات الكثيرة التي عقدت بين بريطانيا أو فرنسا والبلدان العربية ، وان راحت ابواق الدعاية الاستعمارية تهلل لهذا الجلاء (المشروط) وتجعل منه حدثا تاريخيا

غير ان الجماهير العربية بحسبها السياسي قد أدركت انه ليس اكثر من لعبة مخدرة جديدة من الاعيب الاستعمار وعمالته في وطننا العربي . . وان الاستقلال الحقيقي هو في ان يرحل كلية دون شروط كان يتذرع بقاء بعض قواته العسكرية في منطقة القناة ، من اجل الدفاع عن قناة السويس مثلا ، او توقيع اتفاقيات دفاع مشترك في بعض البلدان العربية الاخرى بحجة حماية المنطقة من المد الشيوعي آنذاك . . . او لغير ذلك من أسباب ، ليست - في حقيقة الامر - اكثر من مسامير جحوية . يقول باكثير : ان مسمار جحا هو الدعوى او الذريعة او السبب الذي يدقه المستعمر في كل بلد ينزل فيه ليبرر بقاءه ، وما علينا الا أن نستعرض احوال كل بلد شرقي للمستعمر ، فيه أنف ينفخ ، وسم ينثف حتى تضع يدك على هذا (المسمار) وان تسمى بأسماء مختلفة .

ومما هو جدير بالذكر ، أن هذه المسرحية أعدت للعرض المسرحي في موسم عام ١٩٥٠ ، على خشبة المسرح القومي كما قيل لي ، الا أن الرقابة ، تدخلت فمنعت عرضها ليلة الافتتاح ، ومن ثم لم تر النور الا في الموسم المسرحي لعام ١٩٥١ ، وقد مثلتها فرقة المسرح المصري الحديث طوال موسمها ١٩٥١ بنجاح كبير - كما جاء على غلاف المسرحية ، حينما أجزى طبعها ونشرها عقب ذلك مباشرة (١) ، وقد صدرها باكثير بأية قرآنية كريمة - تفصح عن هدفه - وبتقديم واع للاستاذ زكي طليمات ، (مدير فرقة المسرح المصري الحديث آنذاك ومخرج هذه المسرحية) ، تحت عنوان « كل منا جحا » ، وفي ضوء ما جاء في هذا التقديم وفي ضوء كتاب آخر لباكثير (٢) ، نعرف انه كتب هذه المسرحية استجابة لقوميته الذبيحة ، على حد تعبيره ، وإلى السخط الذي تمرور به نفسه ،

(١) مسمار جحا ، مسرحية فكاهية في ستة مناظر ، الناشر : دار الكتاب العربي بالقاهرة ١٩٥١ .

(٢) فن المسرحية من خلال تجاربي الشخصية . دار المعرفة القاهرة سنة ١٩٤٤ . الطبعة الثانية .

وقد امضها ما يلقي الشعب العربي على ايدي المستعمرين ، كما نعرف صراحة أن « المسافر في مصر هو قناة السويس » وأنه شاء ان يجعل من جحا ، ومن بعض اشخاص الرواية رموزا وتوريات عن مبادئ وشخصيات سيطرة دوارة في الشرق العربي بأسره ، بين حاكم ومحكوم ، وغالب ومغلوب . . ثم انه اخضع حوادث روايته الى ما يزدحم به الشرق العربي من حوادث واحداث ، وقد عمد الى التورية والتعمية ، فهو يلجأ تارة للاشارة والتلميح ، وتارة اخرى للافصاح والتصريح ، فاذا احس المؤلف كما يقول زكي طلبات - انه اسفر في صراحة بما عسى أن يؤخذ به أو يؤخذ عليه ، نراه يتراجع ، مداورا مموها ، فيفوت اغراض الحاكمين الذين يملكون أمر معاقبته . والمؤلف في هذا كله ، يطرق على لسان جحا جميع المآسي التي يروح تحتها الشرق العربي ، بأيدي المستعمرين - بالتعاون مع القصر والعملاء - ، ويجيء عرضه لكل هذا عاما مجملا ، بحيث يحس كل شرقي مستعبد آلامه وآماله (١) مقتنعا في نهاية الامر ، بحتمية الثورة ، سبيلا الى الخلاص - الامر الذي تحقق عقب ذلك مباشرة بقيام ثورة ١٩٥٢ وهو أمر ظل موضع فخر كبير لدى باكثر - رحمه الله .



اما في مجال ادب الاطفال فليس من قبيل المصادفة - أن يكون الطفل محور اهتمام المعنيين بجمع التراث الشعبي - عند ظهور علم المآثورات الشعبية ، ولقد برزت هذه الحقيقة عندما نهض في القرن الماضي الاخوان « جرم » بجمع الحكايات الشعبية الالمانية ، فقد أدركا منذ اللحظة الاولى قيمة هذه الحكايات بالنسبة للطفولة والاطفال . واذا كانت مناهج التربية قد مرت بمراحل متعددة منذ أواخر القرن الثامن عشر الى الان فان التقدم الذي احرزه المربون المتخصصون انما اعتمد في المقام الاول على انتخاب الحكايات الشعبية

(١) انظر مقدمة المسرحية - بقلم زكي طلبات ص ٧٥ .

واستغلالها وتشذيبها وأقبل الأدباء عليها يعدونها لمراحل الطفولة ولاشكال التعبير المختلفة ، ويخضعونها لمقتضيات الحوار والتمثيل ويفيدون منها في تنمية المواهب الملكات في الفنون الرمزية والتشكيلية جميعا (١) .

ويعلم المتخصصون في علم المأثورات الشعبية أن الحكاية الشعبية (التي تشكل النادرة الجحوية المرحية إحدى حلقاتها الرئيسية) - تعد الحلقة الكبرى في التراث الأدبي الشعبي بل ليس هناك من أثر أدبي التقت عليه الطبقات ومراحل التطور والعمر كالحكاية الشعبية - وهو أمر له مغزاه هنا - ذلك لأنها تمثل لقاء الماضي بالحاضر .. لقاء الكبار بالصفار .. لقاء الشرق بالغرب .. والباعث على احتفاظها بهذه المزية هو التقاء الخيال بالواقع فيها إلى جانب التقاء الحلم بالحقيقة ، مما جعلها أصلح الأشكال للأطفال من فترة التكوين إلى فترات المراهقة والفروسية (٢) .

وكلنا يعلم أن هذه الحكايات الشعبية التي تزخر تراث الإنسانية قامت بالأداء المباشر واعتمدت على الرواية الشفوية ، وسأيرت تطور الكائن الإنساني من فترة إلى فترة ، فيها الساذج الضئيل في الشكل والمضمون ، وفيها المعقد والمركب الذي تتعدد فيه الشخوص والعلاقات والأحداث ، ولكنها جميعا تستهدف التصعيد إلى المثل الأعلى الذي تحرص الإنسانية أو الجماعة عليه ، كما تستهدف تثبيت القيم الإنسانية العليا ، وتحمل في أغلب الأحيان - كما تجمع في الوقت نفسه - الكثير من العناصر الترفيهية - والتعليمية والتربوية .

(١) الدكتور عبد الحميد يونس من مقال له من « المأثورات الشعبية وأدب الأطفال » . مجلة الفنون الشعبية العدد ١٤ سبتمبر سنة ١٩٧٠ ص ٩ وما بعدها .

(٢) الدكتور عبد الحميد يونس ، المقال السابق .

وإذا كانت حكايات « كليله ودمنه » وحكايات « ألف ليلة وليلة » في الشرق ، وحكايات « ايسوب وخرافاته » في الغرب من ابرز ما تستوعبه مكتبة الطفل الى يومنا هذا ففي رأينا أن ثمة مكانا لا يزال خاليا في المكتبة العربية - بخاصة - يستوعب « نوادر جحا وحكاياته » التي نراها اثرا أدبيا جديرا بالاهتمام - في مجال تربية الطفل وتثقيفه وتنشئته - ، لا يقل بحال من الاحوال عن تلك الاثار الادبية المذكورة التي اقبل عليها الاطفال - في كل بلاد العالم - بل ان « المادة الجحوية » تمتاز عن نظائرها من الحكايات بأنها مادة حية ، جاهزة - ان صح التعبير - يمكن صياغتها وتقديمها للطفل دون عناء .. فهي اقرب الى طبيعة الاطفال المرحه ، خالية من عوامل الجمود .. بعيدة عن العنصر الخرافي ومن ثم فليس فيها من الرواسب الثقافية او التربوية ما يخشى منه على الطفل . بل ان المادة الجحوية - كما رأينا عند الدراسة الفنية - واقعية الاحداث والشخص ، تستمد موضوعها من تجارب الحياة اليومية ، وتقدمها في عفوية وبساطة وتلقائية محببة ، من خلال عناصرها الجزئية البسيطة - غير المركبة او المعقدة ، ومن خلال شخصيتها المحورية (النموذج الجحوي) ثم هي الى جانب ذلك صالحة للصياغة او التشكيل قادرة على التطويع وفق أي شكل أدبي أو فني أو تشكيلي يختاره المربون والادباء (قصص - مسرحيات - رسم - أغان - تنعيم - وإيقاع ... الخ) . والمادة الجحوية بذلك قد توفر لها كل ما يمكن ان يتسم به ادب الطفل عامة وادب الطفولة الباكرة خاصة . وحتى لو اخضعناها لعملية الانتخاب فلن تكون بذلك مناقضين لمنهج التراث الشعبي ذلك لان الحياة تتخير الاشكال والمضامين وتحذف وتضيف وتعديل وتنسخ ، حتى يظل هذا التراث مسائرا لمقتضيات الحياة المتطورة أبدا ، ولا بد من التسليم بتحفظ واحد ، يحدده أستاذنا الدكتور عبد الحميد يونس - هو الحرص على أصالة الحكاية الشعبية وهي الاصاله التي جعلت من هذا الشكل اثرا

يجمع مقتضيات التعبير الادبي الى جانب قيامه بالوظائف الاساسية
في التربية الفردية والاجتماعية . (1)

وقد خضع - ولا يزال - الماثور الجحوي - في مجال تقديمه
للطفل لبعض المحاولات الناجحة في العالم العربي - بعضها في
الصحافة اليومية او الاسبوعية - وبعضها في كتب متخصصة للطفل
هي التي تعيننا في هذا المقام ، نذكر منها في مصر - على سبيل
المثال - هاتين المحاولتين الرائدتين : **المحاولة الاولى : للاستاذ كامل
كيلاني** - رائد ادب الاطفال وصاحب اول مكتبة متخصصة في ادب
الاطفال في العالم العربي - وقد اصدر منها مجموعتين - المجموعة
الاولى تحت عنوان (**قصص جحا**) وقد اشتملت على مجموعة
كثيرات ونشرتها مكتبته ، والمجموعة الثانية مجموعة « **جحا قال يا
اطفال** » وتشمل مجموعة كثيرات ايضا وقد نشرتها مكتبة
« الحلبي » .

اما المحاولة الثانية فهي **محاولة الاستاذ فتحي ابراهيم** الذي
اعد مجموعة منها في عدة كتيبات للاطفال نشرتها « مؤسسة
المطبوعات الحديثة » منها « **جحا وحمارة** » و « **جحا وجاره** »
و « **جحا وزوجته** » و « **جحا وتيمور لنك** » و « **جحا وغفلاته** »
و « **جحا وسخرياته** » و « **جحا والسلطان** » . وقد نقف - برهة -
للتعريف بمحاولة الاستاذ كامل كيلاني ، وعلى وجه الدقة عند
المجموعة الاولى التي نشرها بعنوان « **قصص جحا** » وتشمل عدة
كتيبات منها : - « **الحمار القاري** » و « **جحا واصحابه** » و « **سوق
الشاطر** » و « **وزة السلطان** » و « **الغراب الطائر** » و « **جحا في
بلاد الجن** » وهذه السلسلة جميعا يضمها عنوان واحد هو : -
« **قصص جحا** » وفي هذه المجموعة « **يقص جحا على اصدقائه
الصغار طائفة من طرائفه الطلية التي تطوى في تضاعيفها حكمة**

(1) السابق ص ١٠ .

الزمن ، وتجربة الحياة » (١) في اطار من الدعاية البريئة تارة او من السخر والتهمك تارة اخرى .

والحق ان الاستاذ كامل كيلاني كان معجبا اشد الاعجاب بجحا ، وقد اتيح لي - بمساعدة ابنه الاستاذ رشاد - ان اقف على المادة المخطوطة التي تركها كامل كيلاني في مكتبته الخاصة بعد وفاته فكان اغلبها محاضرات عن جحا ، ونوادره : تزيد على المائة صفحة تقريبا .

وقد سرد الاستاذ كيلاني في كل كتاب « مجموعة من النوادر » ، وقد ذكر في مقدمة احدها - برميل العسل - مقدمة عن « الشخصوس الجحوية في العالم » عامة وعن جحا العربي خاصة وقال انه اعتمد في ذلك على مخطوط قديم عنده « فكان من حسن الحظ ان عثرت على مخطوط جحوي قديم كتبه ابن اخي جحا - أبو السبيل : طارق بن بهل بن ثابت » . وقد نال منه الزمن ما نال . ومن ثم لا اكتم انني ضفت اليه اثنتان من روائع القصص المنسوب الى أبي الفصن جحا (٢) . وقد عرضت هذه القصص بأسلوب ممتع ، في قطع مرقومة ، كما عرضت خلال هذه القصص الصور الرمزية والتوضيحية التي يهش لها الاطفال فيتشوقون الى قراءة القصص الجحوية ، كما انه عادة يختتم هذه القصص بطائفة من ماثور القول مما له مناسبة بموضوع القصة .

وتسمى مجموعات كامل كيلاني - في النهاية - لتحقيق هدف تربوي ، واخر تعليمي ، حرص عليهما الكيلاني منذ شرع في نشرها في أوائل الاربعينات : **اما الهدف التربوي** ، فغاياته غرس الفضائل والمثل العليا التي ارتضتها الجماعة وتوجيه الطفل العربي نحو انماط

(١) كامل كيلاني مجموعة برميل العسل ص ٢٢ - دار مكتبة الاطفال القاهرة .

(٢) كامل كيلاني مجموعة سارق الحمار - وقصص اخرى - ص ٣ - دار مكتبة الاطفال - القاهرة .

السلوك والقيم الاجتماعية ، والمعايير الاخلاقية والتمسك بكل ما هو ايجابي منها ونبتذ كل ما هو سلبي ، وذلك كله من خلال منظور وطني وقومي ، واسلامي .

اما الهدف التعليمي ، فغاياته - كما يقول ايضا - ان يصل الطفل بتراثه الادبي من ناحية ، وينمي ثروته اللغوية المضبوطة ضبطا صحيحا من ناحية اخرى بعد شرح ما يستحق منها - وطريقته في استخدام اللغة تقوم على التكرار والاعادة اذ يراعى في قصصه عموما الفاظا بعينها - يتوخاها فيعيدھا المرة بعد المرة ، حتى يعرفھا الطفل ، ويعرف مكانھا من الجمل ، ومجراها من الحديث ، حتى تثبت في نفسه وتصبح جزءا من ثروته اللغوية ، يستعملھا في حديثه وكتابته ، على حد تعبيره .

ان الواجب يقتضينا ان نعرف كيف نستفيد من تراثنا الشعبي بعامة ، والحكايات الشعبية بخاصة . ولا سيما المرححة وتقديمھا للناشئة وبخاصة في مجال برامج الاطفال في الاذاعة السمعية والرئية دون ان نتعلل في النهاية بندرة النص او الموضوع الجيد الذي يكتب للاطفال ... حقيقة ان كبار الكتاب يحجمون عن الكتابة للاطفال - لصعوبة ذلك من ناحية ، ولاهمالنا لتراثنا الشعبي من ناحية اخرى . . . فما من دارس او متخصص الان في تربية الطفل وادب الطفل الا وهو يعترف بأهمية التراث الشعبي في هذا المجال الحيوي من مجالات الثقافة . . . ومن ثم نحن في حاجة الى كاتب يؤمن بأهمية الكتابة للصغار ايمانه بأهمية الكتابة للكبار . . . مسلحا بالحس الفني . . . ومؤمنا بتراثه الشعبي ، ليلتقط هذا المأثور الضخم ، ويعيد صياغته وتقديمه الى الناشئة من ابنائنا ، شريطة ان يكون على وعي علمي صحيح بهذا التراث وخصائصه حتى يعرف من ناحية اخرى كيف يمكن ان يقدمه كذلك للطفل العربي من خلال قنوات الاتصال الكثيرة - بما في ذلك السينما والاذاعة والتليفزيون والرسوم المتحركة وهي وسائل قد اتاحت - بالتأكيد - للطفل

العصري آفاقا واسعة ، وقد استطاعت الدول المتقدمة ان تستفيد منها ايما استفادة في تقديمها للنشء ، من خلال برامج قائمة على أسس تربوية وعلمية مدروسة .

واذا كانت المشكلة التي تصادف القائمين على برامج الاطفال - في وطننا العربي - تتمثل في ندرة النص الجيد ، او الموضوع المناسب ، فنحن - في هذه العجالة العابرة - انما نحيل المعنيين بالكتابة للطفل الى هذا المصدر ، الخصب من التراث الشعبي الحي للامة العربية اعني الماثور الجحوي بصفة خاصة وضرورة الاستفادة منه ، بالكلمة وغيرها من وسائل الاتصال التي تناسب الطفل العربي ، وليس في صنيعنا هذا شذوذ او خروج عن المألوف او ردة الى الوراء في عصر العلم - كما يتوهم البعض - ذلك ان التراث الشعبي كان ولا يزال هو الدعامة الاولى والكبرى لادب الطفل عند جميع الامم على اختلاف البيئات ومراحل الحضارة طالما نهلت منه وسائلها الاعلامية المختلفة ، ولا تزال - واخلالها - كذلك في المستقبل البعيد ، « ولكن الشيء الوحيد الذي لا بد من الالتاح عليه هو ان الافادة من التراث الشعبي في ثقافة الطفل تحتاج الى وعي صحيح بطبيعة هذا التراث وخصائص واساليب انتشاره ... ان التراث الشعبي دار كبيرة تضم القديم والجديد ، ولا بد من الاعتصام بالانتخاب عن وعي وعلم (١) .



وثمة اشارة اخرى - وان لم تكن الاخيرة - في هذا المجال تكشف الى اي مدى تأثير النموذج الجحوي في الادب الاذاعي والرئي والسينمائي ، حيث استعانت به هذه الوسائل جميعا في تقديم مادة حية قريبة الى قلب المشاهد او المستمع . الا اننا لم

(١) الماثورات الشعبية وادب الاطفال مقال للدكتور عبد الحميد يونس بمجلة
الفنون الشعبية العدد ١٤ سبتمبر - سنة ١٩٧٠ - ص ١١ .

نشرع بعد في كيفية الاستفادة بها على الوجه الاكمل - ولا شك ان الذين اتيح لهم ان يستمعوا أو يشاهدوا بعضا منها ، في الاذاعة او التلفزيون او السينما العربية يشاركونني هذا الرأي .

وليس من شك في أن النموذج الجحوي - بنوادره - يشكل أيضا شخصية محورية شعبية ، يمكن للمعنيين بالرسوم المتحركة والافلام الكرتونية في بلادنا الاستفادة منها في مئات من القصص ، يلعب بطولتها جحا - بشكله التقليدي - وأسلوبه المميز في التعبير .

ومما هو جدير بالذكر ان تأثير النموذج الجحوي قد انتقل الى السينما العالمية وبخاصة في فرنسا - التي انتجت فيلما اجتماعيا موضوعه النموذج الجحوي ... كما انه اتيح لي ان اشاهد بعض الافلام السينمائية القصيرة في السفارة الامريكية بالقاهرة (١) كان بطلها وموضوعها النموذج الجحوي بمأثوره الشعبي وان كان الغرض السياسي منها لا يخفى على المشاهد (٢) .

ولعل كل من يقرأ هذا المأثور يرتأى معي ، في هذه الكثرة الكثيرة من النوادر التي حرصت على تسجيلها هنا في اطارها

(١) مدة الفيلم عشر دقائق تقريبا - ١٦ مم صوت وصورة - بالفتن العربية والانجليزية وارقامها (٥.٢٣ - ٥.٢٤ - ٥.٦١ - ٥.٦٧ - ٥.٧٦) ..

(٢) وهذا ملخص الفيلم ٥.٦١ - لنرى كيف تم استغلال النوادر الجحوية استغلالا سياسيا : يحكي الفيلم تلك النادرة الجحوية المعروفة ، حينما اختار له اصداؤه زوجة قالوا له عنها : انها جميلة جدا . ولكن جحا اكتشف بعد زواجه منها انها قبيحة جدا ودميمة جدا . فأخفى وجهها القبيح وراء نقاب كثيف لا تخترقه الاظفار ، وانتشرت في البلد قصة تقول : ان زوجة جحا جميلة جدا فصدق الناس ذلك .

ويستطرد راوي القصة أو المعلق في الفيلم - فيقول : ان النقاب الذي يخفى وراءه دمامة زوجة جحا يشبه الستار الحديدي الذي تخفى وراءه روسيا والدول النابعة لها حقيقة الحياة فيها .

العلمي (التاريخي والفني والموضوعي) فائدة ترتجى ، ليس للمهتمين بالدراسات النفسية والاجتماعية ، أو للمتخصصين في الفنون والاداب ، فحسب ، بل في مجال الابداع الفني أيضا (كالرواية والمسرحية وادب الاطفال) بمضامين وقضايا معاصرة ، في اسلوب يجمع بين النقد والسخر والحكمة في آن واحد ... ذلك ان الماثور الجحوي يعد - بالتاكيد بمعطياته الادبية والفنية والفكرية والحضارية الانطلاقية الاولى في عملية الابداع الادبي والخلق الفني ، ومصدرا خصباً من مصادر التجربة الفنية ، ونبعاً أصيلاً ورافداً ثراً من روافد الاستلهام الفني للكاتب المعاصر ... فهو ماثور حي مرن ، متطور أبداً ، يتسم بالشمول والتنوع ، كأي ابداع شعبي أصيل .



واذا كانت غاية اية هيئة اجتماعية وهي تحتفل بتراتها ، ان ترتبط بأصولها الحضارية والثقافية وأن تعرف - عن وعي وعن علم - مكانها من التاريخ ومن الحضارة ، فلا أدري لماذا يجد الباحث نفسه مدفوعاً - في النهاية - الى ترديد دعوة أحد الباحثين المعاصرين في موقف مماثل : - « الى متى يظل أدبنا ، نصفه يهال عليه التراب ، والنصف الآخر مختلف عليه » (١) .

وبعد ، فهل كان بمقدور الباحث ان يقول الكلمة الاخيرة في هذا البحث ... ؟ الحق - في غير تواضع - انها البداية .. وغاية ما نسعى الى تاييده أن النادرة الجحوية الحق سوف تبقى حية في وجدان الشعوب التي ابدعتها وتذوقتها ، تؤدي دورها الخلاق أبداً ، حيث ترمي دائماً الى غرض انساني نبيل وجليل ، سواء في تجلية النزعات البشرية ، أو صقل التجربة الاجتماعية والقومية والعمل على ترسيبها أو في ترقية الخلق الانساني - عبر الزمان والمكان - مما يدفع بالذات الفردية والعامة دوماً نحو الكمال الانساني الخلاق ... وتلك هي رسالة الادب الخالد .

(١) الدكتور احمد كمال زكي « الاصمعي من وجهة نظر المانوراث الشعبية » ،

مجلة عالم الفكر م ٢ - ع ١ - ابريل ١٩٧٢ - ص ٢٥٩ .

« ثبت باهم المخطوطات والمصادر والمراجع »

اولا - المخطوطات . . : -

- ١ - **الإبسي** : (أبو سعد منصور بن الحسن) المتوفى سنة ٤٢٢ هـ . نشر الدرر في الحاضرات .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٤٤٢٨ - أدب .
- ٢ - **ابن شاذي الكتبي** : (صلاح الدين محمد) المتوفى سنة ٧٦٤ هـ .
عيون التاريخ .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ١٤٩٧ - تاريخ .
- ٣ - **ابن عبد البر القرطبي** : (يوسف بن عبد الله) المتوفى سنة ٤٦٢ هـ .
بهجة المجالس وائس المجالس .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٤٣٤ - أدب .
- ٤ - **مجهول المؤلف** : نزهة النفوس ومضحك المبوس .
(مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٥١٠٢ - أدب .
مخطوط منسوخ ١٢٦٦ هـ) .

ثانيا - المصادر : -

- ١ - **الأبشيبي** : (شهاب الدين محمد بن أحمد أبو الفتح) .
المستطرف من كل فن مستظرف - نشر المكتبة التجارية - القاهرة سنة ١٣٧٩ هـ .
- ٢ - **الباحظ** : كتاب القول في البغال - تحقيق وتعليق شاذل بلا - الناشر مصطفى الحلبي سنة ١٩٥٥ - القاهرة .
- البيان والتبيين - تحقيق عبد السلام هارون .
- ٣ - **ابن الجوزي** : (أبو الفرج عبد الرحمن) .
- أخبار الحمقى والمغفلين - مطبعة التوفيق - دمشق سنة ١٣٤٥ هـ .
- أخبار الظراف والمتماجنين - مطبعة التوفيق - دمشق - سنة ١٣٤٧ هـ .
- ٤ - **ابن حجر العسقلاني** : لسان الميزان - مطبعة مجلس دائرة المعارف النظامية - حيدر آباد - الهند سنة ١٣٣٠ هـ .
- ٥ - **ابن حجة الحموي** : (أبو بكر بن علي بن محمد) .
ثمرات الاوراق في الحاضرات - نشر المكتبة التجارية - القاهرة ١٣٧٩ هـ .
- ٦ - **الحمصري** : (أبو اسحق ابراهيم بن علي) .
ذيل زهر الاداب - أو جمع الجواهر في الملح والنوادر - نشر المكتبة التجارية - القاهرة سنة ١٣٥٣ هـ .

- ٧ - ابن خلدون : المقدمة - تحقيق الدكتور علي عبد الواحد موافي .
- ٨ - النميري : (كمال الدين) .
حياة الحيوان الكبرى - المطبعة الشرقية - القاهرة .
- ٩ - علي مبارك : الخطط التوفيقية - الجزء الاول - مطبعة دار الكتب - القاهرة ١٩٦٩ م .
- ١٠ - المقرئ : المواعظ والاعتبار في ذكر الخطط والآثار - القاهرة .
- ١١ - السيداني : مجمع الامثال - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - دار الفكر - بيروت - الطبعة الثالثة سنة ١٩٧٣ م .
- ١٢ - ابن النديم : الفهرست - المطبعة التجارية - القاهرة سنة ١٣٤٨ هـ .

ثالثا - المراجع :-

- ١٣ - احمد امين : قاموس المادات والتقاليد والتماثيل المصرية - ط (١) - لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة ١٩٥٣ م .
- ١٤ - احمد تيمور : الامثال العامية - ط (٣) - الشركة الشرقية للنشر - بيروت - لبنان سنة ١٩٧٠ م .
- ١٥ - رشدي صالح : فنون الادب الشعبي ج (٢) ط (١) - دار الفكر - القاهرة سنة ١٩٥٦ م .
- الفنون الشعبية - دار القلم - المكتبة الثقافية - ٣٤ - سنة ١٩٦١ م .
- ١٦ - ا. ذ. وينتل : ايسوب - ترجمة الدكتور مختار الوكيل - لجنة البيان العربي - القاهرة سنة ١٩٥٦ م .
- ١٧ - احمد صادق الجمال : الادب العامي في مصر العصر المملوكي - الدار القومية - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .
- ١٨ - د. احمد لحول : الفكاهة في الادب - اصولها وانواعها - دار نهضة مصر - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .
- ١٩ - الكواندر هجرتي كراب : علم الفولكلور - ترجمة رشدي صالح - دار الكتاب العربي - القاهرة سنة ١٩٦٧ م .
- ٢٠ - برجسون (هنري) : الضحك - ترجمة سامي الدروبي وعبد الله عبد الدايم - دار الكتاب المصري - القاهرة سنة ١٩٤٨ م .
- ٢١ - جلال الحفني : الامثال البغدادية - بغداد سنة ١٩٦٢ م .
- ٢٢ - د. جمال حمدان : شخصية مصر - دراسة في عبقرية المكان - كتاب الهلال - العدد ١٩٦ - دار الهلال - القاهرة يوليو سنة ١٩٦٧ م .
- ٢٣ - د. حسين فوزي : سندباد مصري - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦١ م .
- ٢٤ - د. حسين مجيب المصري : تاريخ الادب التركي - مكتبة الانجلو المصرية - القاهرة - سنة ١٩٥١ م .
- ٢٥ - د. زكريا ابراهيم : سيكولوجية الفكاهة والضحك - مكتبة مصر - القاهرة .
- ٢٦ - د. سهير القلماوي : ألف ليلة وليلة - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .

- ٢٧ - د. شوقي ضيف : الفكاهة في مصر - كتاب الهلال - العدد ٨٢ - فبراير سنة ١٩٥٨ - دار الهلال - القاهرة .
- ٢٨ - صفوت كمال : مدخل لدراسة الفولكلور الكويتي - مطبعة حكومة الكويت - الكويت ط (١) - سنة ١٩٦٧ - ط (٢) ، ١٩٧٣ م .
- تحليل عناصر الرواية كمنهج فولكلوري - مجلة عالم الفكر ، المجلد الثالث ، العدد الاول - الكويت ، ابريل ١٩٧٢ .
- مناهج بحث الفولكلور العربي بين الاصاله والمعاصرة ، مجلة عالم الفكر ، المجلد السادس ، العدد الرابع ، يناير ١٩٧٦ م .
- ٢٩ - عباس محمود العقاد : جحا الضاحك المضحك - كتاب الهلال - دار الهلال - العدد ٦٥ - أغسطس ١٩٥٦ - القاهرة .
- ٣٠ - عبد الستار فراج : اخبار جحا - مكتبة مصر القاهرة سنة ١٩٥٤ .
- ٣١ - عبد الحميد يونس : مجتمعنا - الدار القومية - سلسلة اخترنا لك - رقم ٢٤ - القاهرة - الحكاية الشعبية - دار الكتاب العربي - المكتبة الثقافية العدد ٢٠٠ - القاهرة يونيو سنة ١٩٦٨ م .
- دفاع عن الفولكلور - الهيئة المصرية العامة - القاهرة سنة ١٩٧٣ - .
- ٣٢ - د. عبد العزيز وفاقى : الطابع القومي للشخصية المصرية بين السلبية والابجائية - دار النهضة العربية - القاهرة سنة ١٩٧١
- ٣٣ - د. عبد اللطيف حمزة : حكم قراقوش - القاهرة - الحركة الفكرية في مصر في العشرين الايوبي والملوكي ط (١)
- ٣٤ - علي أحمد باكثير : مسمار جحا - دار الكتاب العربي - القاهرة سنة ١٩٥١ م .
- ٣٥ - محمد ابراهيم ابو سنة : فلسفة المثل الشعبي - دار الكتاب العربي - المكتبة الثقافية العدد ١٩٣ - مارس ١٩٦٨ م .
- ٣٦ - د. محمد أنيس : الدولة العثمانية والشرق العربي - مكتبة الانجلو - الطبعة الاولى - القاهرة .
- ٣٧ - محمد فريد أبو حديد : الآم جحا - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦٣ م .
- ٣٨ - مصطفى السقا : خرافات ايسوب - دار الكتاب العربي - لجنة النشر للجامعيين - القاهرة سنة ١٩٤٧ م .
- ٣٩ - محمد فهمي عبد اللطيف : مذكرات جحا - الدار القومية - القاهرة سنة ١٩٦٥ م .
- ٤٠ - د. نبيلة ابراهيم : اشكال التعبير في الادب الشعبي - دار نهضة مصر - القاهرة .

المحتوى

تمهيد ٥

الباب الاول : شخصية جحا بين الواقع التاريخي والرمز الفني

- ١ - جحا العربي في ضوء المصادر العربية ١٧
- ٢ - جحا التركي ٤٣
- ٣ - جحا المصري ٧٠

الباب الثاني : فلسفة النموذج الجحوي

- ١ - جحا النقد السياسي ١٠٩
- ٢ - جحا والنقد الاجتماعي ١٥٥

الباب الثالث : النوادر الجحوية ، دراسة في الحكاية الشعبية المرححة .

- ١ - النادرة الجحوية ، شكلها وأسلوبها ٢٣٧
- ٢ - النادرة الجحوية وانماط الابداع
الشعبي الاخرى ٢٧٠

خاتمة : تأثير النموذج الجحوي في الادب العربي المعاصر ٢٩٩

المؤلف في طهر

د. محمد رجب النجار

- ولد في مصر عام ١٩٤١ .
- تخرج في كلية الآداب جامعة القاهرة عام ١٩٦٢ .

- حصل على درجتي الماجستير (١٩٧٢) والدكتوراه (١٩٧٦) من قسم اللغة العربية وآدابها .

- عمل مدرسا للغة العربية بوزارة التربية بدولة الكويت حتى عام ١٩٧٥ .

- يعمل حاليا مدرسا بقسم اللغة العربية بكلية الآداب والتربية بجامعة الكويت

- شارك في الكثير من الاعمال الفنية الإذاعية والتلفزيونية بالقاهرة والكويت - ممدا ومؤلفا ومخرجا .

- نشر العديد من المقالات والابحاث في الادب الشعبي بالجلات العلمية المتخصصة .

- وله تحت الطبع بحث بعنوان : البطل في الاحلام الشعبية العربية ، قضايا وملاحمه الفنية.



تراث الإسلام

تصنيف
شاخت وبوزدث
ترجمة
د. حسين مؤنس
احسان صدقي العماد

| | | | | | |
|----------|----------|---------|----------|------------------|----------|
| الكويت | ٢٥. ملها | لسبا | ٢٥ درسا | عمان | ١ ريال |
| السعودية | ٥ ريال | المغرب | ٥ دراهم | اليمن الجنوبية | ١٠٠ طلس |
| العراق | ٢٠. ملها | تونس | ٥٠. ملهم | اليمن الشمالية | ١٠٠ ريال |
| الأردن | ٢٥. ملها | الجزائر | ٥ دينار | البحرين | ١٠٠ طلس |
| سوريا | ٢ ليرات | مصر | ٢٥. ملها | قطر | ٥ ريال |
| لبنان | ٢٥ ليرة | السودان | ٢٥. ملها | الإمارات العربية | ٥ درهم |

الإشتراكات يكتب بشأنها الى المجلس الوطني للتقانة والعلوم والآداب ،

ص.ب. ٢٢٩٩٦ - الكويت

Bibliotheca Alexandrina



0438078

